叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《法国游隼：一个闲散者的日记，(peregrine In France A Lounger's Journal,) 000001

2. 《法国游隼：一个闲散者的日记，(peregrine In France A Lounger's Journal,) 000002

3. 《法国游隼：一个闲散者的日记，(peregrine In France A Lounger's Journal,) 000003

4. 《法国游隼：一个闲散者的日记，(peregrine In France A Lounger's Journal,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《法国游隼：一个闲散者的日记，(Peregrine in France A Lounger's Journal,)
第1/4页

['perɪgrɪn]
PEREGRINE
游隼

佩雷格林

[ɪn]
IN
在

在

[frɑːns]	.
FRANCE	**.**
法国	.

法国。

[ɪn]	[fə'mɪliə(r)]	['lɛtəz]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[frend]	.
IN	**FAMILIAR**	**LETTERS**	**TO**	**HIS**	**FRIEND**	**.**
在	熟悉的	信件	到	他的	朋友	.

在写给朋友的亲切信件中。

"	[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]	[breɪn]	,
"	**And**	**in**	**his**	**brain**	**,**
"	和	在	他的	脑	,

“在他的脑海里，

[wɪtʃ]	[ɪz][æz; əz]	[draɪ][æz; əz]	[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]	['bɪskɪt]
Which	**is**	**as**	**dry**	**as**	**the**	**remainder**	**biscuit**
哪个	是	作为	干燥	作为	这	余	饼干

剩下的饼干也很干。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	,	[hiː; hi]	[hæθ]	[streɪndʒ]	['pleɪsɪz]	-
After	**a**	**voyage**	**,**	**he**	**hath**	**strange**	**places**	**cramm'd**
后	一个	航程	,	他	有	奇怪的	地方	-

航行之后，他到处都是陌生的地方。

[wɪð]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	—	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[vents]
With	**observation**	**—**	**the**	**which**	**he**	**vents**
和	观察	—	这	哪个	他	通风口

通过观察——他发泄出来

[ɪn]	['mæŋgld]	[fɔːmz]	.
In	**mangled**	**forms**	**.**
在	残缺不全	表格	.

以扭曲的形式。

"	[æz; əz][juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**As**	**you**	**like**	**it**	**.**
"	作为	你	喜欢	它	.

“如你所愿。”

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['deɪvɪsən] , ['waɪtˌfraɪərz] ,
Printed **by** **Thomas** **Davison** **,** **Whitefriars** **,**
打印 经过 托马斯 戴维森 , 白衣修士 ,

由托马斯·戴维森（Thomas Davison）印刷，怀特弗莱尔斯（Whitefriars）

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz]['hɑːpə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , - , [fliːt] - [striːt] . - .
FOR **JAMES** **HARPER** **AND** **CO** **.** **,** **46** **,** **FLEET** **-** **STREET** **.** **1816** **.**
为了 詹姆斯 哈珀 和 一氧化碳 . , - , 舰队 - 街道 . - .

致詹姆斯·哈珀公司，舰队街46号。1816年。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [frend] [huː] [hæz; həz] ['ventʃəd] [tuː; tə][send] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]
The **friend** **who** **has** **ventured** **to** **send** **these** **letters** **to** **the** **press** **feels** **it**
这 朋友 WHO 有 冒险 到 发送 这些 信件 到 这 按 感觉 它
['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] ,
necessary **to** **state** **,**
必要的 到 状态 ,

这位冒险将这些信件寄给媒体的朋友觉得有必要声明：

[ɪn][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,
in **apology** **for** **the** **insufficiency** **of** **such** **a** **trifle** **to** **meet** **the** **public** **eye** **,**
在 道歉 为了 这 不足 的 这样的 一个 琐事 到 见面 这 民众 眼睛 ,

对于如此琐碎之事不足以引起公众关注，我深表歉意。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['perɪgrɪn] ([huː] [ɪz] [stɪl]
that **they** **are** **actually** **published** **without** **the** **knowledge** **of** **Peregrine** **(** **who** **is** **still**
那 他们 是 实际上 已发布 没有 这 知识 的 游隼 (WHO 是 仍然
[ə'brɔːd]) [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kɒpiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] [frendz] [baɪ]
abroad **)** **and** **chiefly** **with** **the** **view** **of** **giving** **copies** **to** **the** **numerous** **friends** **by**
国外) 和 主要 和 这 看法 的 给予 副本 到 这 很多的 朋友们 经过
[huːm] [hiː; hi][ɪz][səʊ]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] .
whom **he** **is** **so** **justly** **regarded** **.**
谁 他 是 所以 公正地 认为 .

实际上，这些书籍是在佩雷格林（他当时还在国外）不知情的情况下出版的，主要目的是为了把书送给他众多备受尊敬的朋友。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] , ['hʌmbli] ['ɔːlsəʊ]
The **editor** **,** **therefore** **,** **relying** **on** **the** **indulgence** **of** **those** **friends** **,** **humbly** **also**
这 编辑 , 所以 , 依靠 在 这 放纵 的 那些 朋友们 , 谦卑地 还
['deprikeit] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['krɪtɪks] ['senʃə(r)] ,
deprecates **the** **stranger** **critic's** **censure** **,**
已弃用 这 陌生人 评论家的 谴责 ,

因此，编辑凭借朋友们的宽容，也谦逊地对陌生批评者的指责表示歉意。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['perɪgrɪn] [ænd; ənd][hɪm'self] .
both **for** **poor** **Peregrine** **and** **himself** **.**
两个都 为了 贫穷的 游隼 和 他自己 .

既是为了可怜的佩雷格林，也是为了他自己。

['letə(r)] [aɪ] .
LETTER **I** **.**
信 我 .

信件一。

['pærɪs] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Paris **,** **December** **14** **,** **1815** **.**
巴黎 , 十二月 - , - .

巴黎，1815年12月14日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] ,
MY **DEAR** **FRIEND** **,**
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] ,
Arrived **safely** **at** **this** **interesting** **metropolis** **,**
到达的 安全 在 这 有趣的 都会 ,

已安全抵达这座有趣的都市。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [æŋ'zaɪəti][juː; jʊ] [ɪk'sprest]
I **take** **the** **earliest** **opportunity** **of** **relieving** **the** **affectionate** **anxiety** **you** **expressed**
我 拿 这 最早 机会 的 缓解 这 亲热 焦虑 你 表达
['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [glɑːs] ,
over **our** **parting** **glass** **,**
超过 我们的 离别 玻璃 ,

我抓住机会，尽快消除您在我们临别举杯时流露出的那份亲切的焦虑。

[baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [prəg'nɔstikeit] [baɪ][sʌm; səm]
by **the** **assurance** **that** **I** **have** **happily** **escaped** **all** **the** **evils** **prognosticated** **by** **some**
经过 这 保证 那 我 有 快乐地 逃脱 全部 这 罪恶 预后 经过 一些
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'klemənt] ['siːz(ə)n] .
of **our** **acquaintance** **from** **a** **journey** **at** **this** **inclement** **season** **.**
的 我们的 熟人 从 一个 旅行 在 这 恶劣天气 季节 .

令人欣慰的是，我已幸运地避开了某些熟人预言的在这个恶劣季节旅行中可能遇到的所有灾祸。

[ðəʊz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fæməli][ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] ,
Those **indeed** **of** **the** **inquisitive** **family** **of** **John** **Bull** **,**
那些 的确 的 这 好奇 家庭 的 约翰 公牛 ,

约翰·布尔家族中那些真正好奇的人，

[huː] [lʊk] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,
who **look** **only** **for** **luxury** **and** **convenience** **in** **travelling** **,**
WHO 看 仅有的 为了 奢华 和 方便 在 旅行 ,

那些旅行时只追求奢华和便利的人

[wɪl] [duː; də] [wel] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['hæpi] ['aɪlənd][frɒm; frəm]
will **do** **well** **never** **to** **leave** **the** **comforts** **of** **their** **own** **happy** **island** **from**
将要 做 出色地 绝不 到 离开 这 舒适 的 他们的 自己的 快乐的 岛 从
['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] ,
motives **of** **expected** **pleasure** **,**
动机 的 预期的 乐趣 ,

他们最好永远不要为了追求享乐而离开自己舒适安逸的小岛。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fretɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['peti] [disə'pɔintmənt]
as **they** **will** **be** **sure** **to** **be** **fretted** **by** **a** **series** **of** **petty** **disappointments**
作为 他们 将要 是 当然 到 是 有格纹的 经过 一个 系列 的 小气 失望
[ænd; ənd][vek'seiʃən] [wɪtʃ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['evri] ['trævələ(r)] .
and **vexations** **which** **fall** **to** **the** **lot** **of** **every** **traveller** **.**
和 烦恼 哪个 落下 到 这 很多 的 每一个 游客 .

因为他们一定会因为一系列琐碎的失望和烦恼而感到烦躁，而这些失望和烦恼是每个旅行者都会遇到的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːθɔːt] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] ['nesəsəri] ,
A **little** **forethought** **may** **occasionally** **be** **necessary** **,**
一个 小的 深思熟虑 可能 偶尔 是 必要的 ,

有时候，事先考虑一下是必要的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn] [wɪl] ['truːli][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][trɪp] [huː] [nəʊz]

but	I	am	convinced	that	he	alone	will	truly	enjoy	a	continental	trip	who	knows
但	我	是	确信	那	他	独自的	将要	真的	享受	一个	大陆	旅行	WHO	知道

[haʊ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

how	at	once	to	reconcile	himself	to	the	chances	of	the	moment	,
如何	在	一次	到	调和	他自己	到	这	机会	的	这	片刻	,

但我确信，只有那些懂得立即接受当下各种可能性的人，才能真正享受一次欧洲大陆之旅。

[dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][kæn; kən] , [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , —

derive	from	them	all	the	good	he	can	,	thank	God	for	it	,	—
派生	从	他们	全部	这	好的	他	能	,	感谢	上帝	为了	它	,	—

[ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	be	satisfied	.
和	是	使满意	.

从他们身上汲取一切有益的东西，为此感谢上帝，并感到满足。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)]['prəʊzɪŋ][aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . — — - [es] [rɪ'kwest] ,

Without	more	prosing	I	will	endeavour	to	comply	with	Mrs	.	—	—	'	s	request	,
没有	更多的	散文	我	将要	努力	到	遵守	和	太太	.	—	—	-	s	要求	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

不再赘述，我将尽力满足——女士的要求，并且，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['laʊndʒɪŋ] ['ɪndələns] , [send][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][taɪm]

trying	to	overcome	my	propensity	to	lounging	indolence	,	send	you	,	from	time
尝试	到	克服	我的	倾向	到	休闲	懒惰	,	发送	你	,	从	时间

[tuː; tə][taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

为了克服我懒散懈怠的倾向，我会时不时地给你发信息。

[sʌtʃ] [kruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz] [meɪ] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [θruː]

such	crude	observations	as	may	suggest	themselves	in	my	peregrinations	through
这样的	原油	观察	作为	可能	建议	他们自己	在	我的	游历	通过

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

some	of	the	towns	and	provinces	of	France	,
一些	的	这	城镇	和	省份	的	法国	,

我在游历法国一些城镇和省份时，可能会产生一些粗浅的观察，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][maɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;

and	during	my	short	stay	in	the	capital	;
和	期间	我的	短的	停留	在	这	首都	;

在我短暂的首都逗留期间；

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][fɪə(r)][ɔːl]['nɒv(ə)lti][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [met][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,

although	I	fear	all	novelty	on	this	subject	has	already	met	your	eye	,
虽然	我	害怕	全部	新奇	在	这	主题	有	已经	遇见	你的	眼睛	,

虽然我担心这方面的所有新奇之处你都已经见识过了，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪblɐ] [penz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ['tʊərɪsts] .

from	the	abler	pens	of	more	accomplished	tourists	.
从	这	赋能者	钢笔	的	更多的	完成	游客	.

出自更有经验的游客之手。

[æt; ət]['dəʊvə(r)][aɪ] [rɪ'peəd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːk] [həʊ'tel] ,

At	Dover	I	repaired	immediately	to	the	York	Hotel	,
在	多佛	我	已修复	立即地	到	这	约克	酒店	,

在多佛，我立即前往约克酒店。

[weə(r)] [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs]['dʒʌstɪfaɪd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðeə(r)]

where	the	host	and	hostess	justified	all	you	had	told	me	of	their
在哪里	这	主持人	和	女主人	合理的	全部	你	有	讲述	我	的	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][sə'vɪləti] .

attention	and	civility	.
注意力	和	礼貌	.

主人和女主人果然如你所说，他们热情周到、彬彬有礼。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['pækɪt] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑ:bə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ]

I	found	that	the	mail	packet	would	attempt	to	get	out	of	harbour	on	Saturday
我	成立	那	这	邮件	包	会	试图	到	得到	出去	的	港口	在	周六

[ˌɑ:ftə'nu:n] ;

afternoon	;
下午	;

我发现邮件包裹会在星期六下午尝试离开港口；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ɪn][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] : [haʊ'evə(r)] ,

the	captain	had	in	vain	endeavoured	to	put	to	sea	that	morning	:	however	,
这	队长	有	在	徒劳	努力	到	放	到	海	那	早晨	:	然而	,

那天早上，船长曾徒劳地尝试出海；然而，

[wi:; wi] [sək'si:dɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sekənd]['traɪəl] , [ænd; ənd][held][wʌn] [kɔ:s] [tu:; tə] [bʊ'lɔɪn] ,

we	succeeded	on	a	second	trial	,	and	held	one	course	to	Boulogne	,
我们	成功了	在	一个	第二	审判	,	和	握住	一	课程	到	布洛涅	,

第二次尝试我们成功了，并开通了一条前往布洛涅的航线。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ɪn][ə'baʊt][fɔ:(r)] ['aʊəz] .

which	we	reached	in	about	four	hours	.
哪个	我们	达到	在	关于	四	小时	.

我们大约花了四个小时到达那里。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][meɪlz][ɒv; əv][fɔ:(r)] [deɪz] [ɒn] [bɔ:d] ,

The	vessel	was	very	much	crowded	,	having	the	mails	of	four	days	on	board	,
这	血管	曾是	非常	很多	挤	,	拥有	这	邮件	的	四	天	在	木板	,

船上非常拥挤，堆满了四天的邮件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [deɪz] - ['pæsndʒər] .

and	the	accumulation	of	four	days	'	passengers	.
和	这	积累	的	四	天	-	乘客	.

以及四天来的乘客人数。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [si:] - [sɪk] .

It	was	very	cold	,	and	I	was	,	as	usual	,	sea	-	sick	.
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	我	曾是	,	作为	通常	,	海	-	生病的	.

天气很冷，而且我像往常一样晕船了。

[ai] [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðæt] [naɪt] ,

I	went	on	shore	about	eleven	o'clock	that	night	,
我	去	在	支撑	关于	十一	点钟	那	夜晚	,

那天晚上大约十一点，我上了岸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][æn; ən][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [taʊn] , [ɔ:l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	conducted	to	an	hotel	in	the	upper	town	,	all	those	of	the
和	曾是	实施	到	一个	酒店	在	这	上	镇	,	全部	那些	的	这

['ləʊə(r)] [taʊn] ,

lower	town	,
降低	镇	,

下城区的所有人都被带到了上城区的一家酒店。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best] , ['bi:ɪŋ] [fʊl] .

which	are	the	best	,	being	full	.
哪个	是	这	最好的	,	存在	满的	.

哪些最好，因为饱腹感强。

[ai] [tʊk] ['ʌndə(r)][maɪ][prə'tekʃ(ə)n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hʌzbənd][æt; ət]

I	took	under	my	protection	an	English	lady	proceeding	to	her	husband	at
我	采取	在下面	我的	保护	一个	英语	女士	进行中	到	她	丈夫	在

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] - [di:] - [greɪs] .

Havre	-	de	-	Grace	.
勒阿弗尔	-	德	-	优雅	.

我收留了一位前往勒阿弗尔格雷斯与丈夫团聚的英国女士。

[wi:; wi] [nɒkt] [ʌp][ðə; ði][həʊst] , ['həʊstəs] , [ænd; ənd] ['draʊzi] ['sɜ:vənts] , [hu:] , [haʊ'evə(r)] ,

We	knocked	up	the	host	,	hostess	,	and	drowsy	servants	,	who	,	however	,
我们	敲门	向上	这	主持人	,	女主人	,	和	昏昏欲睡	仆人	,	WHO	,	然而	,

我们把男主人、女主人和昏昏欲睡的仆人都搞大了肚子，然而，

[su:n] [kʊkt] [ju: 'es][sʌm; səm] [brɔɪld] ['waitiŋ] [ænd; ənd] [li:n] ['mʌtn] - [tʃɒps] (- [di:]

soon	cooked	us	some	broiled	whitings	and	lean	mutton	-	chops	(	coutelets	de
很快	煮熟	我们	一些	烤制	白鳕鱼	和	倾斜	羊肉	-	排骨	(	-	德

['mu:tɒn]) ;

mouton	)	;
羊	)	;

很快，他们就给我们做了烤鳕鱼和瘦羊排（coutelets de mouton）；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əʊ] [di:][vaɪ][ænd; ənd] [wɔ:m] ['bɜ:gəndi] ,

and	after	having	taken	a	little	eau	de	vie	and	warm	Burgundy	,
和	后	拥有	已采取	一个	小的	水	德	争夺	和	温暖的	勃艮第	,

喝了一点生命之水和温热的勃艮第葡萄酒之后，

[ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][maɪ][bed] - [ru:m] , ['hævɪŋ] [fɜ:st] [si:n] [maɪ] ['feləʊ] ['trævələ(r)] ['seɪfli]

I	was	conducted	to	my	bed	-	room	,	having	first	seen	my	fellow	traveller	safely
我	曾是	实施	到	我的	床	-	房间	,	拥有	第一的	已见	我的	同伴	游客	安全

[lɒdʒd] [ɪn] [hɜ:z] .

lodged	in	hers	.
已提交	在	她的	.

我被领到我的卧室，在此之前，我先看到我的旅伴已经安然地待在她的房间里。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] , " [gɑ:r'sʊŋ] , " [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['wɪlɪŋnəs]

The	waiter	,	"	garçon	,	"	was	an	Englishman	,	with	all	the	obliging	willingness
这	服务员	,	"	男孩	,	"	曾是	一个	英国人	,	和	全部	这	乐于助人	意愿

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

of	the	French	.
的	这	法语	.

服务员（法语"garçon"）是个英国人，却有着法国人那种热情周到的待客之道。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['dɔ:mətri] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['hævɪŋ] [sʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:ti]

I	was	surprised	to	find	my	dormitory	so	comfortable	,	having	supped	in	a	dirty
我	曾是	惊讶	到	寻找	我的	宿舍	所以	舒服的	,	拥有	喝	在	一个	肮脏的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'pɑ:tmənt] ,

uncomfortable	apartment	,
不舒服	公寓	,

我之前一直住在又脏又不舒服的公寓里，所以很惊讶我的宿舍竟然这么舒适。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'li:v] [slept] [maɪn][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

in	which	I	believe	slept	mine	host	and	his	wife	,
在	哪个	我	相信	睡着了	矿	主持人	和	他的	妻子	,

我相信我的房东和他的妻子就睡在那里。

[hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] ['raʊtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [snʌg] ['kwɔ:təz] [frɒm; frəm][æn; ən]['ælkəʊv][æt; ət][wʌn]

whom	we	had	routed	out	of	their	snug	quarters	from	an	alcove	at	one
谁	我们	有	路由	出去	的	他们的	舒适	四分之一	从	一个	壁龛	在	一

['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

corner	of	it	.
角落	的	它	.

我们把他们从角落的壁龛里赶了出来。

[maɪ] [sed] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ;

My	said	bed	-	chamber	was	large	,	and	on	the	ground	floor	;
我的	说	床	-	房间	曾是	大的	,	和	在	这	地面	地面	;

我的卧室很大，位于一楼；

[æt; ət][wʌn][end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʊd] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

at	one	end	was	a	good	wood	fire	blazing	on	the	hearth	,
在	一	结尾	曾是	一个	好的	木头	火	炽烈	在	这	炉	,

一端壁炉里燃着熊熊的柴火，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] , [wɪð] [kliːn] [ʃiːts] ,

and	at	the	other	a	comfortable	bed	in	a	recess	,	with	clean	sheets	,
和	在	这	其他	一个	舒服的	床	在	一个	凹陷处	,	和	干净的	纸张	,

另一边则是凹室里一张舒适的床，铺着干净的床单。

& [siː] . ; ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['tʃɪmni] - [glɑːs] ,

&	c	.	;	over	the	fire	-	place	a	very	fine	chimney	-	glass	,
&	c	.	;	超过	这	火	-	地方	一个	非常	美好的	烟囱	-	玻璃	,

等等；壁炉上方装有一扇非常精美的烟囱镜，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['klʌmzi] [diːl] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]['juːə(r)][ɒv; əv] [θɪk]

and	upon	a	large	clumsy	deal	table	stood	a	basin	and	ewer	of	thick
和	之上	一个	大的	笨拙	交易	桌子	站立	一个	盆地	和	水罐	的	厚的

[frentʃ] ['ɜːθnweə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] ,

French	earthenware	and	of	peculiar	form	,
法语	陶器	和	的	奇特	形式	,

在一张笨重的大木桌上，摆放着一个造型奇特的厚重法国陶盆和一个陶罐。

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['hævɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sæləd] - [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ][flæt] ['bɒtəm] ,

the	basin	having	that	of	an	English	salad	-	bowl	with	a	flat	bottom	,
这	盆地	拥有	那	的	一个	英语	沙拉	-	碗	和	一个	平坦的	底部	,

这个盆的形状像一个底部平坦的英式沙拉碗。

— [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] .

—	of	course	it	is	inconvenient	for	its	purpose	.
—	的	课程	它	是	不方便	为了	它是	目的	.

当然，这对于其目的而言是不方便的。

[səʊp] [ɪz]['əʊnli] [brɔːt] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] .

Soap	is	only	brought	when	you	ask	for	it	,	and	is	an	extra	charge	.
肥皂	是	仅有的	带来	什么时候	你	问	为了	它	,	和	是	一个	额外的	收费	.

肥皂只有在您提出要求时才会提供，并且需要额外收费。

[ɔːl][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbəz] [aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [juː; jʊ]

All	the	bed	-	chambers	I	have	yet	seen	answer	this	description	,	which	perhaps	you
全部	这	床	-	房间	我	有	然而	已见	回答	这	描述	,	哪个	也许	你

[wɪl] [θɪŋk] ['tiːdiəs] ;

will	think	tedious	;
将要	思考	乏味	;

我所见过的所有卧室都符合这种描述，你或许会觉得这种描述很乏味；

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][fɜːst] [ɪm'preʃnz]

but	every	thing	at	the	moment	,	with	the	warm	colouring	of	first	impressions
但	每一个	事物	在	这	片刻	,	和	这	温暖的	染色	的	第一的	印象

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,

in	a	foreign	country	,
在	一个	外国的	国家	,

但此刻的一切，都带着初次踏入异国他乡的温暖印象。

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	interesting	to	me	.
曾是	有趣的	到	我	.

我觉得很有意思。

[ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [faʊnd] [ɔːl][maɪ] ['bægɪdʒ] , [ɪk'sept] [maɪ]

On	going	to	the	custom	-	house	next	morning	,	I	found	all	my	baggage	,	except	my
在	去	到	这	风俗	-	房子	下一个	早晨	,	我	成立	全部	我的	行李	,	除了	我的

['drɔːɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

drawing	table	,
绘画	桌子	,

第二天早上我去海关时，发现我的所有行李都在，唯独我的绘图桌不见了。

['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] ; [ai] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ai] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə]

camera	,	and	apparatus	;	I	hope	to	regain	them	,	as	I	gave	directions	to
相机	,	和	设备	;	我	希望	到	恢复	他们	,	作为	我	给予	方向	到

['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] ,

Mrs	.	Parker	,
太太	.	帕克	,

相机和设备；我希望能够找回它们，因为我已经告诉过帕克太太这些物品了。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [huː] [kiːps] [ðə; ði][həʊ'tel] [dæŋgəltɛr] ,

an	Englishwoman	,	who	keeps	the	Hotel	d'Angleterre	,
一个	英国女人	,	WHO	保持	这	酒店	d'Angleterre	,

一位经营英格兰酒店的英国女士

[tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['pærɪs][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

to	forward	them	to	me	at	Paris	in	case	they	were	left	on	board	the
到	向前	他们	到	我	在	巴黎	在	案件	他们	是	左边	在	木板	这

['pækɪt] ;

packet	;
包	;

如果物品遗留在包裹上，请将它们转寄给我，我在巴黎。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['pɔːtəz] (['wɪmɪn] ['prɪnsəpli]) [huː] [ə'tend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ]

but	there	are	so	many	porters	(	women	principally	)	who	attend	upon	the	landing
但	那里	是	所以	许多	搬运工	(	女性	主要	)	WHO	出席	之上	这	降落

[ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ,

of	a	boat	,
的	一个	船	,

但是，有很多搬运工（主要是女性）在船只靠岸时提供服务。

[ænd; ənd] , [laɪk] [æz; əz] ['meni] ['hɑːpiz] , [siːz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒɪz] , - [vuː] ,

and	,	like	as	many	harpies	,	seize	upon	your	packages	,	malgré	vous	,
和	,	喜欢	作为	许多	哈耳庇厄	,	抢占	之上	你的	包裹	,	-	您	,

而且，就像许多泼妇一样，尽管你们，也要抢走你们的包裹。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

that	it	is	more	than	probable	I	shall	never	see	them	again	;
那	它	是	更多的	比	可能	我	将	绝不	看	他们	再次	;

我极有可能再也见不到他们了；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] ['veri] ['ækjərət] ['sketʃɪŋ] .

in	which	case	you	must	not	expect	very	accurate	sketching	.
在	哪个	案件	你	必须	不是	预计	非常	准确的	素描	.

在这种情况下，您就不要指望能得到非常精确的素描了。

- [prə'pəʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['pɔːtəz] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ,

À	propos	,	talking	of	female	porters	,	let	me	inform	you	that	,
-	提案	,	说	的	女性	搬运工	,	让	我	通知	你	那	,

顺便一提，说到女搬运工，我想告诉你，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

in	spite	of	the	boasted	gallantry	of	the	French	nation	,
在	尽管如此	的	这	吹嘘	英勇	的	这	法语	国家	,

尽管法国人民自诩英勇无畏，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ləˈbɔːriəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ˌægrɪˈkʌltʃərəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]

some	of	the	most	laborious	part	of	the	work	,	agricultural	as	well	as
一些	的	这	最多	费力的	部分	的	这	工作	,	农业	作为	出色地	作为

[kəˈmɜːʃ(ə)l] ,

commercial	,
商业的	,

农业和商业工作中一些最艰苦的部分

[ɪz] [pəˈfɔːmd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .

is	performed	by	women	.
是	执行	经过	女性	.

由女性表演。

[ðɪs] [meɪ] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɒv; əv] [meɪl]

This	may	,	however	,	be	in	a	degree	owing	to	the	exhaustion	of	male
这	可能	,	然而	,	是	在	一个	程度	欠款	到	这	疲惫	的	男性

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

然而，这可能在一定程度上是由于男性人口减少造成的。

[əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [wˈɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌnˈhæpi] [frɑːns] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪnˈvɒlvd]

occasioned	by	the	continued	wars	in	which	unhappy	France	has	been	so	long	involved
引发	经过	这	持续	战争	在	哪个	不开心	法国	有	到过	所以	长的	涉及

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈseɪʃɪət] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈruːlə(r)] .

by	the	insatiate	ambition	of	her	late	ruler	.
经过	这	馋	志向	的	她	晚的	统治者	.

这是由于不幸的法国长期以来因其已故统治者永不满足的野心而卷入的连年战争所致。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmænɪdʒɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdrɔːɪŋ]

After	managing	,	as	well	as	I	could	,	the	affair	of	my	missing	drawing
后	管理	,	作为	出色地	作为	我	可以	,	这	事务	的	我的	丢失的	绘画

[juːˈtensɪlz] ,

utensils	,
餐具	,

在尽我所能处理好丢失绘画工具这件事之后，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɜːsəri] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪrənz] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] ,

I	took	a	cursory	view	of	the	town	and	environs	,	attended	by	a	gay	,
我	采取	一个	粗略地	看法	的	这	镇	和	周边环境	,	参加	经过	一个	同性恋	,

我匆匆浏览了一下这座城镇及其周边地区，同行的还有一位同性恋者。

[əbˈsiːkwiəs] [drəʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [skuːl] ,

obsequious	droll	,	of	the	old	French	school	,
低三下四	滑稽	,	的	这	老的	法语	学校	,

谄媚的滑稽，老派法国风格，

[huː] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɪdʒuəs] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l]

who	hung	about	me	with	such	an	assiduous	importunity	it	was	not	possible
WHO	悬挂	关于	我	和	这样的	一个	刻苦	恳求	它	曾是	不是	可能的

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] ;

to	shake	him	off	;
到	摇	他	离开	;

他如影随形，纠缠不休，我根本无法摆脱他；

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ][bɜː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [əˈkʌmp(ə)nid] " [miː] - [lɔːd]

he	stuck	to	me	like	a	burr	,	and	would	fain	have	accompanied	"	Mi	-	lord
他	卡住	到	我	喜欢	一个	刺果	,	和	会	欣然	有	伴随	"	米	-	主

- " [tuː; tə]['pærɪs] ,

Anglois	"	to	Paris	,
-	"	到	巴黎	,

他像个粘人的小虫子一样黏着我，而且很想陪"英国佬"去巴黎。

[ɔː(r)] ['eni] [weə(r)] [els] : [hiː; hi] [brɔːt] [stɜːrnz] [lɑː] [flɜː] [səʊ] ['strɒŋli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

or	any	where	else	:	he	brought	Sterne's	La	Fleur	so	strongly	to	my	mind	,
或者	任何	在哪里	别的	:	他	带来	斯特恩的	拉	弗勒	所以	强烈	到	我的	头脑	,

或者其他任何地方：他让我强烈地想起了斯特恩的《花》。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

and	amused	me	so	exceedingly	by	his	singing	,
和	觉得好笑	我	所以	非常	经过	他的	歌唱	,

他的歌声让我非常开心。

[ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːlz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnə'fektɪd] ['spraɪtlinəs] ,

and	skipping	about	at	all	calls	with	such	unaffected	sprightliness	,
和	跳过	关于	在	全部	呼叫	和	这样的	不受影响	活泼	,

每次接电话都蹦蹦跳跳，神采奕奕，毫不做作。

[ðæt] [aɪ] [əʊn] [aɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] ['verɪ] [rɪ'lʌktəntlɪ] : [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['laʊndʒə(r)]

that	I	own	I	parted	with	him	very	reluctantly	:	but	a	poor	philosophic	lounger
那	我	自己的	我	分手了	和	他	非常	勉强	:	但	一个	贫穷的	哲学	躺椅

,

,

,

我非常不情愿地与他告别：但他却是一个可怜的哲学家，整天游手好闲。

['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɑːf] [peɪ] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ɒv; əv]

likely	soon	to	be	on	half	pay	,	had	little	occasion	for	a	valet	of
可能	很快	到	是	在	一半	支付	,	有	小的	场合	为了	一个	代客泊车	的

[hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

his	qualifications	.
他的	资格	.

他可能很快就要领到半薪了，所以很少需要像他这样有资质的贴身男仆。

[æn; ən]['æksɪdənt][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['fɛloʊz] ['ɒnəsti] ,

An	accident	afforded	me	a	proof	of	this	good	-	humoured	fellow's	honesty	,
一个	事故	提供	我	一个	证明	的	这	好的	-	幽默	同伴们	诚实	,

一次意外让我亲身验证了这位性格开朗的家伙的诚实。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] .

which	I	cannot	deny	myself	the	pleasure	of	relating	.
哪个	我	不能	否定	我	这	乐趣	的	相关	.

我无法抗拒讲述这件事的乐趣。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntətɪ][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [ʌn'taɪd]

I	had	a	considerable	quantity	of	silver	pieces	in	a	bag	,	which	,	coming	untied
我	有	一个	大量	数量	的	银	件	在	一个	包	,	哪个	,	未来	解开

,

,

,

我有一个袋子，里面装着相当数量的银币，袋子松开了，

[ðə; ði] ['kɒntents] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][flɔː(r)] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

the	contents	rolled	on	the	bed	and	floor	;	I	thought	I	had	picked	up	the
这	内容	滚动	在	这	床	和	地面	;	我	想法	我	有	挑选	向上	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

里面的东西滚落在床上和地板上；我以为我已经把所有东西都捡起来了。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sevrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	on	returning	to	my	chamber	he	presented	me	with	several	which	had
但	在	返回	到	我的	房间	他	呈现	我	和	一些	哪个	有

['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['blæŋkɪts] ,

fallen	into	a	fold	of	the	blankets	,
倒下	进入	一个	折叠	的	这	毯子	,

但当他回到我的房间时，他拿出了好几块从毯子褶皱里掉出来的布料给我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .

and	which	I	had	overlooked	.
和	哪个	我	有	被忽视的	.

而我却忽略了这一点。

[aɪ] ['ɑːftəwədz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ][faɪv][fræŋk] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːjə][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] .

I	afterwards	also	recovered	a	five	franc	piece	from	the	fille	de	chambre	.
我	然后	还	恢复	一个	五	法郎	片	从	这	女儿	德	房间	.

后来，我还从那位侍女身上找回了一枚五法郎的硬币。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['ɒnɪst] ,

I	believe	,	indeed	,	that	the	lower	orders	in	France	are	generally	honest	,
我	相信	,	的确	,	那	这	降低	订单	在	法国	是	一般来说	诚实的	,

我确实相信，法国的下层民众总体上是诚实的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['səʊbə(r)][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ]['skruːp(ə)l]

as	well	as	sober	and	obliging	;	and	that	,	although	they	make	no	scruple
作为	出色地	作为	清醒	和	乐于助人	;	和	那	,	虽然	他们	制作	不	顾忌

[ɒv; əv] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] ,

of	outwitting	,
的	智胜	,

他们既稳重又乐于助人；而且，尽管他们毫不犹豫地耍花招，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['æktʃuəli] [rɒb][dʒɒn] [bʊl] .

they	will	not	actually	rob	John	Bull	.
他们	将要	不是	实际上	抢	约翰	公牛	.

他们实际上并不会抢劫约翰牛。

[bʊ'lɔɪn] [sɜːr][mɜr][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən]['haɪə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [taʊn] ; [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət]

Boulogne	sur	Mer	is	divided	into	an	higher	and	lower	town	;	the	intermediate
布洛涅	苏尔	梅尔	是	分割	进入	一个	更高	和	降低	镇	;	这	中间的

[striːt] ,

street	,
街道	,

滨海布洛涅分为上城区和下城区；中间的街道，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'sendz] ['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

in	which	the	church	is	situated	,	and	which	ascends	gradually	to	the	former	,
在	哪个	这	教会	是	位于	,	和	哪个	上升	逐步地	到	这	以前的	,

教堂就坐落于此，并逐渐向上延伸至前者，

[ɪz][waɪd][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

is	wide	and	cheerful	,	and	looking	from	the	top	of	it	,	towards	the
是	宽的	和	快乐	,	和	寻找	从	这	顶部	的	它	,	向	这

['ɒpəzɪt] ['sʌðən] [hɪlz] ,

opposite	southern	hills	,
对面的	南部	丘陵	,

它宽阔而明亮，从山顶望向对面的南方山丘，

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [vjuː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [in'kæmpmənt] [ɒv; əv]

an	interesting	view	presented	itself	,	—	the	remains	of	the	hut	encampments	of
一个	有趣的	看法	呈现	本身	,	一	这	遗迹	的	这	小屋	营地	的

['boʊnəˌpɑːrts] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Bonaparte's	army	of	England	.
波拿巴的	军队	的	英格兰	.

眼前出现了一幅有趣的景象——拿破仑军队在英格兰的营地小屋遗迹。

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

On	the	heights	,	to	the	northward	of	the	town	,
在	这	高度	,	到	这	向北	的	这	镇	,

在城镇北部的高地上，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [lɒŋ] [striːts] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] - [hʌt] , [mes] - ['haʊzɪz] ,

are	also	the	ruins	of	long	streets	of	soldiers	'	huts	,	mess	-	houses	,
是	还	这	废墟	的	长的	街道	的	士兵	-	小屋	,	混乱	-	房屋	,

这里还有长长的街道两旁士兵营房、食堂的废墟，

& [siː] . [nɪə(r)] [ðɪs] [ɪn'kæmpmənt] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɒləm] ,

&	c	.	Near	this	encampment	Napoleon	had	begun	to	build	a	noble	column	,
&	c	.	靠近	这	营地	拿破仑	有	开始	到	建造	一个	高贵	柱子	,

等等。就在这附近，拿破仑开始建造一座雄伟的纪念柱。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kwɒri] :

of	a	species	of	marble	found	in	a	neighbouring	quarry	:
的	一个	物种	的	大理石	成立	在	一个	邻接	采石场	:

邻近采石场出产的一种大理石：

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

we	saw	a	very	beautiful	model	of	it	;	the	base	and	part	of	the	shaft	,
我们	锯	一个	非常	美丽的	模型	的	它	;	这	根据	和	部分	的	这	轴	,

我们看到了一个非常精美的模型；底座和部分轴，

[ɔːl'redi] [bɪlt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

already	built	,	are	about	fifty	feet	from	the	ground	,
已经	建造	,	是	关于	五十	脚	从	这	地面	,

已经建成，距离地面约五十英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

but	the	scaffolding	around	it	runs	to	the	projected	height	of	the	capital	,
但	这	脚手架	大约	它	跑步	到	这	预计	高度	的	这	首都	,

[vɪz] .

viz	.
即	.

但是，周围的脚手架一直延伸到首都的预计高度，即。

- [fiːt] , [ænd; ənd][ɪz] ['strɒŋli] ['bəʊltɪd] [wɪð] ['aɪən] .

150	feet	,	and	is	strongly	bolted	with	iron	.
-	脚	,	和	是	强烈	螺栓连接	和	铁	.

150 英尺长，并用铁螺栓牢固地固定住。

[ðɪs] ['kɒləm] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv][ɪm'pɪərɪəl]['grændʒə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

This	column	,	intended	as	a	trophy	of	imperial	grandeur	,	would	have	been	,
这	柱子	,	故意的	作为	一个	杯	的	帝国	宏伟	,	会	有	到过	,

[wen] ['fɪnɪʃt] ,

when	finished	,
什么时候	完成的	,

这座柱子原本是作为帝国辉煌的象征而建造的，建成后将会是.....

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][kəʊst] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ]

a	handsome	object	on	the	coast	,	and	probably	useful	to	the	coasting
一个	英俊的	目的	在	这	海岸	,	和	大概	有用	到	这	滑行

['mærɪnə(r)][æz; əz][ə; eɪ][lænd] - [mɑːk] ;

mariner	as	a	land	-	mark	;
水手	作为	一个	土地	-	标记	;

海岸边一个漂亮的物体，可能对沿海航行的水手来说是一个有用的地标；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

it	is	now	a	striking	monument	of	disappointed	ambition	,
它	是	现在	一个	引人注目	纪念碑	的	失望的	志向	,

如今，它已成为雄心壮志落空的醒目纪念碑。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri]['mɒrəl]['les(ə)n][bəuθ][tuː; tə] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] !

and	may	afford	a	salutary	moral	lesson	both	to	princes	and	their	subjects	!
和	可能	买得起	一个	有益的	道德	课	两个都	到	王子们	和	他们的	主题	!

这或许能给君主及其臣民带来有益的道德教训！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [v'juːz] [ə'baʊt] [bʊ'lɔɪn] ,

There	are	some	striking	views	about	Boulogne	,
那里	是	一些	引人注目	浏览	关于	布洛涅	,

关于布洛涅，有一些引人注目的观点，

[wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['reəli] [stɒp][tuː; tə]

which	English	travellers	hurrying	to	and	from	the	capital	rarely	stop	to
哪个	英语	旅行者	匆忙	到	和	从	这	首都	很少	停止	到

[lʊk] [æt; ət] .

look	at	.
看	在	.

匆匆往返首都的英国旅客很少会停下来观看这些景点。

[ðə; ði] ['haɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [weə(r)] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['kænən] [ænd; ənd]['mɔːrtərz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	heights	were	every	where	bristled	with	cannon	and	mortars	during	the
这	高度	是	每一个	在哪里	竖起的	和	大炮	和	迫击炮	期间	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

战争期间，高地上到处都是大炮和迫击炮。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [baɪ][ɑːt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] :

and	the	forts	are	very	strong	by	art	and	nature	:
和	这	堡垒	是	非常	强的	经过	艺术	和	自然	:

这些堡垒凭借其精湛的工艺和天然的自然条件，结构非常坚固：

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['truːli] [fə'mɪdəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

the	approach	to	the	harbour	was	therefore	truly	formidable	when	the	republican
这	方法	到	这	港口	曾是	所以	真的	强大	什么时候	这	共和党人

[flæg] [weɪvd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪən] - [baʊnd] [kəʊst] .

flag	waved	on	this	iron	-	bound	coast	.
旗帜	挥手	在	这	铁	-	边界	海岸	.

因此，当共和旗帜在这片铁壁般的海岸线上飘扬时，通往港口的道路就显得格外令人畏惧。

[ðɪs] [pɔːt] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

This	port	is	very	ancient	:	it	was	here	the	Romans	are	said	to	have
这	港口	是	非常	古老的	:	它	曾是	这里	这	罗马书	是	说	到	有

[em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)]['brɪt(ə)n] ,

embarked	for	Britain	,
启航	为了	英国	,

这个港口非常古老：据说罗马人就是从这里启程前往不列颠的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [bɪlt] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][kə'lɪgjələ] ,

and	the	remains	of	a	tower	,	built	by	them	in	the	reign	of	Caligula	,
和	这	遗迹	的	一个	塔	,	建造	经过	他们	在	这	在位	的	卡利古拉	,

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʃəʊn] .

are	still	shewn	.
是	仍然	展示	.

他们在卡利古拉统治时期建造的一座塔楼的遗迹至今仍清晰可见。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)]

The	harbour	is	also	interesting	from	having	been	the	rendezvous	for
这	港口	是	还	有趣的	从	拥有	到过	这	会合	为了

[ðə; ði] [flə'tɪlə] ,

the	flotilla	,
这	船队	,

这个港口之所以有趣，还在于它曾是舰队的集结地。

[wɪtʃ] ['aɪdlɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['liːdʒənz][ɒn]['aʊə(r)] ['hæpi] [ʃɔːz] .

which	idly	threatened	to	pour	the	imperial	legions	on	our	happy	shores	.
哪个	闲散地	威胁	到	倒	这	帝国	军团	在	我们的	快乐的	海岸	.

它曾信誓旦旦地威胁要将帝国军团倾泻到我们幸福的海岸上。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔːntɪd] [flə'tɪlə] , [kən'sɪstɪŋ] [wʌns][ɒv; əv] - ['ves(ə)lz] , ['skeəsli] [ə; eɪ] [rek] [rɪ'meɪnz] !

Of	this	vaunted	flotilla	,	consisting	once	of	2000	vessels	,	scarcely	a	wreck	remains	!
的	这	吹嘘	船队	,	由	一次	的	-	船只	,	几乎	一个	破坏	遗迹	!

这支曾经拥有 2000 艘船只的著名舰队，如今几乎没有残骸留存！

['aʊə(r)] ['gælənt] [tɑːrz] ['ɔːlweɪz] ['hɑːtɪli] [dɪ'spaɪzd] [ðɪs] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [ɑː'mɑːdə] , [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] [ʃɪps]

Our	gallant	tars	always	heartily	despised	this	Lilliputian	armada	,	unsupported	by	ships
我们的	英勇	焦油	总是	衷心地	被鄙视的	这	小人国	舰队	,	不支持	经过	船舶

[ɒv; əv] [fɔːs] ,

of	force	,
的	力量	,

我们英勇的水手们一直对这支没有强大战舰支援的小人国舰队嗤之以鼻。

[wɪtʃ] [bʊ'lɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːts] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] .

which	Boulogne	and	the	ports	near	it	are	incapable	of	admitting	.
哪个	布洛涅	和	这	端口	靠近	它	是	无法	的	承认	.

布洛涅及其附近港口无法接收这些货物。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hɪə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][draɪ][æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn][wʌn][taɪd] ,

The	harbour	here	being	almost	dry	at	low	water	,	the	French	,	in	one	tide	,
这	港口	这里	存在	几乎	干燥	在	低的	水	,	这	法语	,	在	一	潮	,

由于这里的港口在低潮时几乎干涸，法国人在一个潮汐周期内，

[kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][gɒt] [ə'baʊt] - [ɒv; əv][ðeə(r)]['pjuːni]['ves(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rəʊdz] ,

could	only	have	got	about	100	of	their	puny	vessels	into	the	outer	roads	,
可以	仅有的	有	得到	关于	-	的	他们的	弱小	船只	进入	这	外	道路	,

他们只能将大约100艘小船开进外围道路。

[weə(r)] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,

where	,	while	waiting	for	the	rest	,
在哪里	,	尽管	等待	为了	这	休息	,

在等待其他人的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ]['aʊə(r)]['vɪdʒɪlənt] ['krʊzər] ,

they	would	have	been	equally	exposed	to	destruction	by	our	vigilant	cruisers	,
他们	会	有	到过	同样地	裸露	到	破坏	经过	我们的	警惕的	巡洋舰	,

他们同样会遭到我们警惕的巡洋舰的摧毁。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət][en] . ['dʌbljuː] .

or	by	a	gale	at	N	.	W	.
或者	经过	一个	大风	在	N	.	W	.

或西北方向的狂风

[ˌnevəðə'les] ['aʊə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] ['gʌvənmənt] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st]

Nevertheless	**our**	**enterprising**	**government**	**,**	**in**	**the**	**spring**	**of**	**1804**	**,**	**was**	**induced**
尽管如此	我们的	进取	政府	,	在	这	春天	的	-	,	曾是	诱导

[tu:; tə] [send] ['əʊvə(r)] ,

to	**send**	**over**	**,**
到	发送	超过	,

然而，我们富有进取精神的政府在1804年春天被促使派人过去，

[æt; ət] [nəʊ] [smɔ:l] [kɒst] , [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] ,

at	**no**	**small**	**cost**	**,**	**an**	**expedition**	**of**	**several**	**vessels**	**,**
在	不	小的	成本	,	一个	远征	的	一些	船只	,

耗资不菲，组织了一次由多艘船只组成的探险队，

['hævɪŋ] [i:tʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] [klæmpt] [ænd; ənd]

having	**each**	**in**	**their**	**interior**	**an**	**immense**	**mass**	**of**	**large**	**stones**	**clamped**	**and**
拥有	每个	在	他们的	内部的	一个	巨大	大量的	的	大的	石头	夹紧	和

[sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] ,

cemented	**together**	**,**
水泥	一起	,

它们的内部都充满了用夹紧和水泥粘合在一起的大石头，

[wɪtʃ] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [rɒks] ([ðə; ði] ['wʊdn] [ɪk'stɪəriə(r)] ['bi:ɪŋ] [set] [ɒn] ['faɪə(r)]) [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

which	**artificial**	**rocks**	**(**	**the**	**wooden**	**exterior**	**being**	**set**	**on**	**fire**	**)**	**were**	**intended**	**to**
哪个	人造的	岩石	(	这	木制的	外部的	存在	放	在	火	)	是	故意的	到

[bi:; bi] [sʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)lz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

be	**sunk**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**harbour**	**and**	**channels**	**near**	**it**	**,**
是	沉没	在	这	嘴	的	这	港口	和	频道	靠近	它	,

这些人工岩石（外层木质部分被点燃）计划沉入港口入口及其附近的航道中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [blɒk] [ʌp] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [gʌn] - [boʊts] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .

and	**thus**	**to**	**block**	**up**	**the**	**poor**	**republican**	**gun**	**-**	**boats**	**for**	**ever**	**.**
和	因此	到	堵塞	向上	这	贫穷的	共和党人	枪	-	船	为了	曾经	.

这样一来，可怜的共和党炮艇就永远被封锁了。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**attempt**	**,**	**however**	**,**
这	试图	,	然而	,

然而，这次尝试.....

[tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [ski:m] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [met] [wɪð] ['sevrəl] ['ɒbstək(ə)lz] [ˌʌnfɔ:'si:n] [baɪ] [ðə; ði]

to	**carry**	**this**	**scheme**	**into**	**execution**	**met**	**with**	**several**	**obstacles**	**unforeseen**	**by**	**the**
到	携带	这	方案	进入	执行	遇见	和	一些	障碍	意外	经过	这

[prə'dʒektə(r)] ([ə; eɪ] [sə'vɪliən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ˌʌn'skɪld] [ɪn] ['nɔ:tɪk(ə)l] [ə'feəz]) ,

projector	**(**	**a**	**civilian**	**and**	**a**	**foreigner**	**unskilled**	**in**	**nautical**	**affairs**	**)**	**,**
投影仪	(	一个	平民	和	一个	外国人	非熟练工	在	航海	事务	)	,

该计划的实施遇到了几个计划者（一位平民和一位不精通航海事务的外国人）始料未及的障碍。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['veərɪəs] ['fru:tləs] ['efəts] , [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['waɪzli] [ə'bændənd] [ɒn] [ðə; ði]

and	**after**	**various**	**fruitless**	**efforts**	**,**	**the**	**expedition**	**was**	**wisely**	**abandoned**	**on**	**the**
和	后	各种各样的	徒劳无功	努力	,	这	远征	曾是	明智地	弃	在	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʌtə(r)] [ɪnɪks'pi:dɪənsi] ,

representation	**of**	**its**	**utter**	**inexpediency**	**,**
表示	的	它是	说出	不便	,

经过多次徒劳的努力后，鉴于此次探险完全不切实际，最终明智地放弃了这次探险。

[meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

made	**to**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**admiralty**	**by**	**the**	**navy**	**employed**	**on**	**the**	**service**	**.**
制成	到	这	领主们	的	这	海军部	经过	这	海军	受雇	在	这	服务	.

由海军服役人员向海军部大臣缴纳的税款。

[ðə; ði] [stəʊn] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɪð'drɔːn] ,

The	stone	-	ships	were	in	consequence	withdrawn	,
这	石头	-	船舶	是	在	结果	撤回	,

因此，石船被撤回了。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)][prə'dʒektə(r)] ['ɑːftəwədz] .

but	I	never	heard	what	became	of	them	or	their	projector	afterwards	.
但	我	绝不	听到	什么	成为	的	他们	或者	他们的	投影仪	然后	.

但我再也没有听说过他们或他们的投影仪后来怎么样了。

[ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [biːtʃ] ,

In	viewing	the	sands	and	neighbouring	beach	,
在	观看	这	沙子	和	邻接	海滩	,

眺望沙滩和邻近的海滩，

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] .

I	was	forcibly	struck	with	the	want	of	enterprise	in	the	French	.
我	曾是	强制	击	和	这	想	的	企业	在	这	法语	.

法国人缺乏进取心，这让我感到非常震惊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [pə'zesɪŋ] ['sɪmələ(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] ['ʃɔːtli] ['raɪv(ə)l] ['ræmz,gɪt]

Such	a	town	possessing	similar	advantages	in	England	,	would	shortly	rival	Ramsgate
这样的	一个	镇	拥有	相似的	优势	在	英格兰	,	会	不久	竞争对手	拉姆斯盖特

[ɔː(r)] ['braɪtn] ,

or	Brighton	,
或者	布莱顿	,

在英国，如果一座城镇拥有类似的优势，很快就能与拉姆斯盖特或布莱顿相媲美。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	become	,	in	the	season	,	the	resort	of	fashion	.
和	变得	,	在	这	季节	,	这	采取	的	时尚	.

并成为当季的时尚度假胜地。

[hɪə(r)] , [wɪð] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)]

Here	,	with	every	natural	capability	for	a	bathing	-	place	,	they	have	neither
这里	,	和	每一个	自然的	能力	为了	一个	洗澡	-	地方	,	他们	有	两者都不

[mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] ,

machines	for	bathing	,
机器	为了	洗澡	,

这里拥有所有天然的沐浴条件，却既没有沐浴设备，

[nɔː(r)] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtənt] .

nor	lodgings	for	visitants	.
也不	住宿	为了	访客	.

也不提供访客住宿。

[ɪm'belɪʃmənts] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'peəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz]

Embellishments	,	or	even	repairs	,	are	rarely	thought	of	in	the	provincial	towns
装饰	,	或者	甚至	维修	,	是	很少	想法	的	在	这	省级	城镇

[ɒv; əv] [frɑːns] ;

of	France	;
的	法国	;

在法国的省会城市里，人们很少会想到装饰，甚至修缮；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [əʊld] , [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [dɪ'send] " [ʌn'ɔːltəd] ,

the	houses	are	large	,	old	,	and	gloomy	,	and	descend	"	unaltered	,
这	房屋	是	大的	,	老的	,	和	阴沉	,	和	下降	"	未改变的	,

[ˌʌnɪm'pruːvd] , "

unimproved	,	"
未改进	,	"

这些房子又大又旧又阴暗，而且“未经改造，未加修缮”。

" [frɒm; frəm]['saɪə(r)][tuː; tə][sʌn] ,

"	from	sire	to	son	,
"	从	父系	到	儿子	,

从父亲到儿子，

" [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪtʃ] ['rendə(r)]['aʊə(r)] [smɔːlɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	without	any	of	the	cheerful	agrémens	which	render	our	smallest	houses	in	England	so	delightful	.
"	没有	任何	的	这	快乐	农夫	哪个	使成为	我们的	最小	房屋	在	英格兰	所以	愉快	.

“没有那些让英国最小的房子如此令人愉悦的欢快装饰。”

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts][ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪl] [ə'pɔɪntɪd] — ['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] [jɒt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	fishing	-	boats	of	Boulogne	appeared	to	me	clumsy	and	ill	appointed	—	ours	are	yachts	in	comparison	of	them	.
这	钓鱼	-	船	的	布洛涅	出现	到	我	笨拙	和	患病的	任命	—	我们的	是	游艇	在	比较	的	他们	.

在我看来，布洛涅的渔船笨重简陋——与它们相比，我们的船简直就是游艇。

['bɪdɪŋ] [naʊ] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] , [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] ,

Bidding	now	adieu	to	the	coast	,	where	I	have	kept	you	too	long	,
投标	现在	再见	到	这	海岸	,	在哪里	我	有	保留	你	也	长的	,

现在我要和海岸告别了，我在这里耽搁你太久了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kæleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	took	my	departure	for	Paris	with	a	young	French	gentleman	of	Calais	and	the	English	lady	mentioned	before	,
我	采取	我的	离开	为了	巴黎	和	一个	年轻的	法语	绅士	的	加莱	和	这	英语	女士	提及	前	,

我与一位来自加莱的年轻法国绅士和之前提到的那位英国女士一同启程前往巴黎。

[ɪn][ə; eɪ]['kæbriəʊleɪ] .

in	a	cabriolet	.
在	一个	敞篷车	.

乘坐敞篷车。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [wɪsk] [juː; jʊ] ['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

I	shall	now	whisk	you	speedily	to	the	capital	.
我	将	现在	拂	你	迅速地	到	这	首都	.

我现在将迅速带你前往首都。

[wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['æbɪvɪl] ,

We	slept	that	night	at	Vernai	,	a	small	village	on	the	other	side	of	Abbeville	,
我们	睡着了	那	夜晚	在	-	,	一个	小的	村庄	在	这	其他	边	的	阿布维尔	,

当晚我们睡在韦尔奈，那是阿布维尔另一边的一个小村庄。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pɑːst][æt; ət] [ˌmɔːn'trɜːl] ,

having	made	a	slight	repast	at	Montreuil	,
拥有	制成	一个	轻微	餐饮	在	蒙特勒伊	,

在蒙特勒伊简单吃了一顿饭后，

[weə(r)] [aɪ][in'kwaiə][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [frend] [es] — — — — , [huːz] ['redʒɪmənt] ,

where	I	inquired	of	a	soldier	about	your	friend	S	—	—	—	—	,	whose	regiment	,
在哪里	我	询问	的	一个	士兵	关于	你的	朋友	S	—	—	—	—	,	谁	团	,

我向一名士兵打听你的朋友S—— ——，他所在的团，

[ðə; ði] [ɪnɪskɪlən] [drə'guːn] , [wɪð] [ðə; ði] [skɒts] [greɪz] [ænd; ənd] ['rɔɪəlz] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

the	Inniskillen	Dragoons	,	with	the	Scots	Greys	and	Royals	,	was	there	.
这	因尼斯基伦	龙骑兵	,	和	这	苏格兰人	灰人	和	皇家队	,	曾是	那里	.

因尼斯基林龙骑兵团，以及苏格兰灰骑兵团和皇家骑兵团，都在那里。

[ˌmɔːn'trɜːl] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['veri] [stiːp] [hɪl] .
Montreuil is situated on a very steep hill .
蒙特勒伊 是 位于 在 一个 非常 陡 爬坡道 .

蒙特勒伊坐落在一座非常陡峭的山上。

[hɪə(r)][maɪ] ['pɑːspɔːt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ][hɪlt][ɒv; əv][maɪ] [sɒːd]
Here my passport was asked for ; but I shewed the hilt of my sword
这里 我的 护照 曾是 问 为了 ; 但 我 展示 这 剑柄 的 我的 剑
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
instead of it ,
反而 的 它 ,

他们要我出示护照，但我却亮出了剑柄。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
which was sufficient .
哪个 曾是 充足的 .

这已经足够了。

[wiː; wi][left] - [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ə'pɒn] ['eksələnt] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['mʌtn]
We left Vernai next morning , and breakfasted upon excellent coffee and mutton
我们 左边 - 下一个 早晨 , 和 早餐 之上 出色的 咖啡 和 羊肉
[tʃɒps] ,
chops ,
排骨 ,

第二天早上我们离开韦尔奈，享用了美味的咖啡和羊排早餐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [θriː] [fræŋks] [iːtʃ] .
for which , with delicious bread and butter , they charged three francs each .
为了 哪个 , 和 可口的 面包 和 黄油 , 他们 带电 三 法郎 每个 .

他们提供美味的面包和黄油，每份收费 3 法郎。

['æbɪvɪl] [kən'teɪnz] - , - [ɪn'hæbətənt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['væli] ,
Abbeville contains 18 , 000 inhabitants : it is situated in a pleasant valley ,
阿布维尔 包含 - , - 居民 : 它 是 位于 在 一个 令人愉快的 谷 ,

阿布维尔拥有18000名居民，坐落在一个风景宜人的山谷中。

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [sʌm] [di'vaid]['ɪntuː] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['seprəts] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['ɪntuː]
where the river Somme divides into several branches , and separates the town into
在哪里 这 河 索姆河 分割 进入 一些 分支 , 和 分离 这 镇 进入
[tuː] [pɑːts] .
two parts .
二 部分 .

索姆河在此分成几条支流，将城镇分成两部分。

[ðə; ðɪ] [vjuː] , [æz; əz][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ; ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɔːlzbəri]
The view , as I approached it , was very striking ; something like Salisbury
这 看法 , 作为 我 接近 它 , 曾是 非常 引人注目 ; 某物 喜欢 索尔兹伯里
[frɒm; frəm]['hɑːrnæm] [hɪl] .
from Harnam Hill .
从 哈南 爬坡道 .

当我走近时，眼前的景色非常壮观；有点像从哈纳姆山上看到的索尔兹伯里。

[tuː] ['veri] [faɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkts] .
Two very fine churches are the most conspicuous objects .
二 非常 美好的 教堂 是 这 最多 显眼的 对象 .

两座非常精美的教堂是最引人注目的景致。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [wʌn]

On	the	road	we	met	the	Highland	Brigade	;	and	in	the	town	was	one
在	这	路	我们	遇见	这	高地	旅	;	和	在	这	镇	曾是	一

['redʒɪmənt] ['hɔːltɪd] ,

regiment	halted	,
团	停止	,

我们在路上遇到了高地旅；镇上有一个团驻扎在那里。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bilit] [ɒf] .

and	four	others	about	to	be	billeted	off	.
和	四	其他的	关于	到	是	住宿	离开	.

还有四人即将被安排到其他地方居住。

[ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [ə'griːəb(ə)l] ['feləʊ] - ['trævələz] [æt; ət] ['æmɪənz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'ləʊn]

I	parted	from	my	agreeable	fellow	-	travellers	at	Amiens	,	and	proceeded	alone
我	分手了	从	我的	同意	同伴	-	旅行者	在	亚眠	,	和	继续	独自的

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .

in	the	Diligence	.
在	这	勤勉	.

我在亚眠与愉快的旅伴们告别，独自乘坐"勤勉号"继续前行。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊstmən] , [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [rɪ'njuː] [maɪ] ['nærətɪv] ,

I	am	interrupted	by	the	postman	,	but	shall	shortly	renew	my	narrative	,
我	是	中断	经过	这	邮差	,	但	将	不久	更新	我的	叙述	,

我被邮递员打断了，但我很快就会继续我的叙述。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tɪl] [ai] [raɪt] [ə'gen] .

and	shall	not	therefore	expect	to	hear	from	you	till	I	write	again	.
和	将	不是	所以	预计	到	听到	从	你	直到	我	写	再次	.

因此，在我再次写信之前，我不会期待收到您的回复。

[ə'djuː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

[kreɪl] , [ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'twiːn] [klɛr'mɑːnt]

Creil	,	a	dirty	little	town	between	Clermont
克雷尔	,	一个	肮脏的	小的	镇	之间	克莱蒙特

克雷尔，克莱蒙特附近一个肮脏的小镇

[ænd; ənd]

and
和

和

[ʃæn'tɪli] .

Chantilly	.
尚蒂伊	.

尚蒂伊。

[dʒæn] . - , - .

Jan	.	14	,	1816	.
一月	.	-	,	-	.

1816年1月14日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] ,
MY **DEAR** **FRIEND** **,**
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
I **take** **the** **opportunity** **of** **the** **return** **of** **a** **brother** **officer** **to** **England** **,**
我 拿 这 机会 的 这 返回 的 一个 兄弟 官 到 英格兰 ,

我借着一位兄弟军官返回英国的机会，

[tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [briːf] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] ,
to **send** **you** **a** **brief** **continuation** **of** **my** **journal** **,**
到 发送 你 一个 简短的 续篇 的 我的 杂志 ,

我将向你发送我日记的简短续篇，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['riːznəbl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌɪmpə'fekʃn] .
knowing **that** **you** **will** **make** **every** **reasonable** **allowance** **for** **its** **imperfection** **.**
会心 那 你 将要 制作 每一个 合理的 津贴 为了 它是 缺陷 .

我知道你会对它的不完美之处给予充分的理解和包容。

[ɪn] [maɪ] [lɑːst] , [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs] ,
In **my** **last** **,** **which** **I** **wrote** **to** **you** **soon** **after** **my** **arrival** **at** **Paris** **,**
在 我的 最后的 , 哪个 我 写道 到 你 很快 后 我的 到达 在 巴黎 ,

在我抵达巴黎后不久写给你的最后一封信中，

[ai] [bɪ'liːv] [ai] ['kɒndʌktid] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['æmɪənz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,
I **believe** **I** **conducted** **you** **with** **me** **as** **far** **as** **Amiens** **,** **a** **large** **city** **,**
我 相信 我 实施 你 和 我 作为 远的 作为 亚眠 , 一个 大的 城市 ,

我相信我曾带你到达过亚眠，那是一个大城市。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəl] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
possessing **a** **beautiful** **cathedral** **,** **which** **however** **I** **had** **not** **then** **an** **opportunity**
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] .
of **seeing** **.**
的 看到 .

那里有一座美丽的教堂，但我当时没有机会去参观。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɪlɪdʒəns] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]
Here **,** **for** **the** **first** **time** **,** **I** **got** **into** **a** **French** **Diligence** **,** **the** **machinery** **and**
['nesəsəri] ,
necessary **,**
必要的 ,

在这里，我第一次接触到了法国的勤务流程、机器设备和必要的工具。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
or **rather** **unnecessary** **appendages** **of** **which** **I** **shall** **not** **attempt** **to** **describe**
, [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] ['mɪəli] [seɪ] ,
, **but** **shall** **merely** **say** **,**
, 但 将 仅仅 说 ,

或者更确切地说，是一些不必要的附属物，我不打算尝试描述它们，只想说：

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['iːzi] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] .
that **within** **they** **are** **sufficiently** **easy** **,** **large** **,** **and** **commodious** **.**
那 之内 他们 是 足够 简单的 , 大的 , 和 宽敞的 .

它们内部足够简单、宽敞、舒适。

[ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
On **my** **journey** **to** **the** **capital** **,**
在 我的 旅行 到 这 首都 ,

在我前往首都的旅途中，

[ai][wɒz; wəz][ə'mju:zd][baɪ][ə; eɪ][wɔ:m][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][bɪ'twi:n][ə; eɪ]['bəunə,pɑ:tist][ænd; ənd]

I	was	amused	by	a	warm	political	conversation	between	a	Bonapartist	and
我	曾是	觉得好笑	经过	一个	温暖的	政治的	对话	之间	一个	波拿巴主义者	和

[ə; eɪ]['rɔɪəlɪst] ,

a	Royalist	,
一个	保皇党	,

一位波拿巴主义者和一位保皇党人之间热烈的政治对话让我感到很有趣。

[hu:] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['strenjuəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ʌðəwaɪz]

who	,	I	think	,	was	more	strenuous	in	the	cause	of	Louis	than	he	otherwise
WHO	,	我	思考	,	曾是	更多的	费力的	在	这	原因	的	路易斯	比	他	否则

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,

would	have	been	,
会	有	到过	,

我认为，他比平时更加积极地支持路易。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] ,

had	he	not	been	honoured	with	a	cross	,
有	他	不是	到过	荣幸	和	一个	叉	,

如果他没有被授予十字架荣誉，

[ðə; ði]['rɪbbænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɔ:(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

the	ribband	of	which	he	wore	in	one	of	the	button	-	holes	of	his	coat	.
这	丝带	的	哪个	他	穿着	在	一	的	这	按钮	-	孔	的	他的	外套	.

他把那条丝带别在了外套的一个扣眼里。

[wi:; wi][daind][æt; ət][klɛr'mɑ:nt] :

We	dined	at	Clermont	:
我们	用餐	在	克莱蒙特	:

我们在克莱蒙特餐厅用餐：

[ðə; ði][fɜ:st] [dɪʃ] [brɔ:t] [wɒz; wəz] [ˌvɜ:mɪ'tʃeli] [su:p] — [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mi:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

the	first	dish	brought	was	vermicelli	soup	—	then	came	the	meat	of	which	it
这	第一的	盘子	带来	曾是	粉丝	汤	—	然后	来了	这	肉	的	哪个	它

[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,

had	been	made	,
有	到过	制成	,

第一道菜是粉丝汤——然后是做这道汤的肉。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt][ai][hæd; həd]['teɪkən][ɪts] ['es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [su:p] , [ai] [dɪ'klaɪnd]

but	of	which	,	judging	that	I	had	taken	its	essence	in	the	soup	,	I	declined
但	的	哪个	,	评判	那	我	有	已采取	它是	本质	在	这	汤	,	我	拒绝

[tu:; tə] [pɑ:'teɪk] .

to	partake	.
到	参加	.

但我认定我已经从汤里尝到了它的精华，所以拒绝再品尝。

['ɑ:ftəwədz] [keɪm] [sʌm; səm] ['pɑ:trɪdʒ] [beɪkt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] , [tu:; tə][rægz] .

Afterwards	came	some	partridges	baked	,	in	a	kind	of	pudding	,	to	rags	.
然后	来了	一些	鹧鸪	烘焙	,	在	一个	种类	的	布丁	,	到	破布	.

随后上来一些烤鹧鸪，用一种类似布丁的方式烤到酥烂。

[ðeə(r)]['fleɪvə(r)][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][æb'stræktɪd][baɪ][ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,

Their	flavour	had	been	so	abstracted	by	their	covering	,	I	suppose	,
他们的	味道	有	到过	所以	摘要	经过	他们的	覆盖	,	我	认为	,

我想，它们的味道大概是被外皮掩盖了吧。

[ðæt] [ai] [ɑ:skt] [wɒt] [bɜ:dz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

that	I	asked	what	birds	they	were	.
那	我	问	什么	鸟类	他们	是	.

我问它们是什么鸟。

[nekst] ['entəd] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ɔɪld] ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪvɪd] - ['pɜːp(ə)l] [hed] ,

Next	entered	,	swimming	in	oiled	butter	,	a	fish	with	a	livid	-	purple	head	,
下一个	进入	,	游泳	在	涂油	黄油	,	一个	鱼	和	一个	铁青	-	紫色的	头	,

接下来出场的是一条头部呈紫红色的鱼，它游在涂满油的黄油里。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	name	of	which	I	was	also	obliged	to	enquire	,	and	found	that	it
这	姓名	的	哪个	我	曾是	还	有义务	到	查询	,	和	成立	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑːb(ə)l] .

was	a	barbel	.
曾是	一个	须鲃	.

我还不得不询问它的名字，结果发现它是一种倒刺鱼。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['nɒv(ə)l] ,

I	was	soon	,	however	,	able	to	turn	my	eyes	to	a	less	novel	,
我	曾是	很快	,	然而	,	有能力的	到	转动	我的	眼睛	到	一个	较少的	小说	,

然而，我很快就能把目光转向不那么新颖的事物了。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə; eɪ] [faʊl] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [wɪð] ['wɔːtə(r)]

but	more	pleasing	object	,	a	fowl	roasted	and	garnished	with	water
但	更多的	令人愉悦	目的	,	一个	鸡	烤	和	装饰	和	水

[kres] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lɪvə(r)] ,

cresses	,	but	without	liver	,
豆瓣菜	,	但	没有	肝	,

但更令人愉悦的菜肴是烤鸡，配以西洋菜，但不加肝脏。

['gɪzəd] , [ɔː(r)]['greɪvi] .

gizzard	,	or	gravy	.
肫	,	或者	肉汁	.

鸡胗，或者肉汁。

[æn; ən] ['ɒmlət] , [wɪð] ['sæləd] , [peəz] , [ænd; ənd]['wɔːlnʌts] , [kəm'plitɪd] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] , [maɪ][fɜːst]

An	omelette	,	with	salad	,	pears	,	and	walnuts	,	completed	our	dinner	,	my	first
一个	煎蛋卷	,	和	沙拉	,	梨	,	和	核桃	,	完全的	我们的	晚餐	,	我的	第一的

['regjələ(r)][wʌn][ɪn] [frɑːns] ,

regular	one	in	France	,
常规的	一	在	法国	,

一份煎蛋卷配沙拉、梨和核桃，为我们的晚餐画上了圆满的句号。这是我在法国吃的第一顿正餐。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ai] [tʊk] [mɔː(r)]['nəʊtɪs][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

and	of	which	,	consequently	,	I	took	more	notice	than	usual	on	such	occasions	.
和	的	哪个	,	最后	,	我	采取	更多的	注意	比	通常	在	这样的	场合	.

因此，在这样的情况下，我会比平时更加注意这些事情。

[ðə; ði][waɪn] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət][nɒt]['bædli] ['fleɪvəd] : [smɔːl] [æz; əz]

The	wine	put	down	to	us	was	small	,	but	not	badly	flavoured	:	small	as
这	葡萄酒	放	向下	到	我们	曾是	小的	,	但	不是	糟糕	调味	:	小的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

我们喝到的那瓶酒量很小，但味道还不错：虽然量小，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːlweɪz] [mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

however	,	the	French	always	mix	it	with	water	.
然而	,	这	法语	总是	混合	它	和	水	.

但是，法国人总是把它和水混合着喝。

[ðɪs] [rɪ'pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [iːtʃ] [θriː] [fræŋks] ,

This	repast	,	for	which	we	paid	each	three	francs	,
这	餐饮	,	为了	哪个	我们	有薪酬的	每个	三	法郎	,

这顿饭，我们每人付了三个法郎，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['reliʃ] [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['mesmeɪt] [hæd; həd]

would	have	been	better	relished	by	me	if	some	of	my	messmates	had
会	有	到过	更好的	津津有味	经过	我	如果	一些	的	我的	同伴	有

[pə'zest] ['kliːnə(r)][hændz] ,

possessed	cleaner	hands	,
拥有	清洁工	双手	,

如果我的一些同伴手更干净些，我会更享受这顿饭。

[ænd; ənd] [tuːθ] - [pɪks] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frentʃ] ['teɪb(ə)l] - [naɪf] ,

and	tooth	-	picks	more	convenient	than	a	French	table	-	knife	,
和	齿	-	精选	更多的	方便的	比	一个	法语	桌子	-	刀	,

牙签比法式餐刀更方便。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kwaɪt] [ruːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['pɜːpəs] .

which	is	an	instrument	quite	rude	enough	for	its	intended	purpose	.
哪个	是	一个	乐器	相当	粗鲁的	足够的	为了	它是	故意的	目的	.

就其预期用途而言，这是一种相当粗鲁的乐器。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] [leɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 12th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ;

I	arrived	in	Paris	late	on	the	evening	of	the	12th	of	December	;
我	到达的	在	巴黎	晚的	在	这	晚上	的	这	12th	的	十二月	;

我于12月12日深夜抵达巴黎；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [weə(r)]

and	finding	that	I	could	be	accommodated	with	a	bed	at	the	hotel	where
和	寻找	那	我	可以	是	已安排	和	一个	床	在	这	酒店	在哪里

[ðə; ðɪ] ['dɪlɪdʒəns] [stɒpt] ,

the	diligence	stopped	,
这	勤勉	停止	,

结果发现，在搜寻工作停止的那家酒店，我可以住下一张床。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][kəʊld] [faʊl] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] ,

after	eating	some	cold	fowl	,	and	drinking	half	a	bottle	of	wine	,
后	吃	一些	寒冷的	鸡	,	和	喝	一半	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

吃了一些冷禽肉，喝了半瓶葡萄酒后，

[aɪ] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

I	requested	to	be	shewn	to	my	chamber	,
我	请求	到	是	展示	到	我的	房间	,

我要求去我的房间。

[ðə; ðɪ] [ə'sent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['dɜːti] ['steəkeɪs] .

the	ascent	to	which	was	by	a	miserable	dirty	staircase	.
这	上升	到	哪个	曾是	经过	一个	悲惨的	肮脏的	楼梯	.

通往那里的楼梯又脏又破。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪld] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] ['kʌmfətləs] ; [ðə; ðɪ][bed]

The	room	had	a	tiled	floor	,	and	felt	very	cold	and	comfortless	;	the	bed
这	房间	有	一个	瓷砖	地面	,	和	毛毡	非常	寒冷的	和	无安慰	;	这	床

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

房间铺着瓷砖地板，感觉非常冷，很不舒服；床也.....

[haʊ'evə(r)] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [peə(r)][ɒv; əv] [ʃiːts] .

however	,	good	,	and	furnished	with	a	clean	pair	of	sheets	.
然而	,	好的	,	和	提供	和	一个	干净的	一对	的	纸张	.

不过，房间很好，还配备了一套干净的床单。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [maɪ] [ə'blu:ʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

Next	morning	,	after	being	obliged	to	perform	my	ablutions	without	the	use	of
下一个	早晨	,	后	存在	有义务	到	履行	我的	洗礼	没有	这	使用	的

[səʊp] ,

soap	,
肥皂	,

第二天早上，在被迫不用肥皂进行洗漱之后，

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , ['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [frɑ:ns]

an	article	,	as	I	said	before	,	never	found	in	the	bedchambers	of	France
一个	文章	,	作为	我	说	前	,	绝不	成立	在	这	卧室	的	法国

[wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

without	special	requisition	,
没有	特别的	征用	,

正如我之前所说，这篇文章如果没有特别征用，是绝不可能出现在法国人的寝宫里的。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['steəkeɪs] , ['ɔ:ləʊst][æz; əz]['dɜ:ti][æz; əz]['eni][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn]

I	descended	the	common	staircase	,	almost	as	dirty	as	any	you	ever	saw	in
我	下降	这	常见的	楼梯	,	几乎	作为	肮脏的	作为	任何	你	曾经	锯	在

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

我走下那条普通的楼梯，它几乎和你在爱丁堡见过的任何楼梯一样脏。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] ['brekfəst] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ru:m] , [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

and	found	at	breakfast	,	in	the	coffee	-	room	,	an	old	gentleman	of	Boston	,
和	成立	在	早餐	,	在	这	咖啡	-	房间	,	一个	老的	绅士	的	波士顿	,

[ɪn] [ə'merɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

在早餐时，我们在咖啡厅里遇到了一位来自美国波士顿的老绅士。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌem 'i:]

He	made	me	acquainted	with	the	customs	of	the	house	,	and	introduced	me
他	制成	我	熟人	和	这	海关	的	这	房子	,	和	介绍	我

,

,

,

他让我熟悉了家里的习俗，并把我介绍给了别人。

[æt; ət]['dɪnə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hə'vænə] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm]

at	dinner	,	to	a	gentleman	from	the	Havannah	,	and	another	from
在	晚餐	,	到	一个	绅士	从	这	哈瓦那	,	和	其他	从

[ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [nɪə(r)] [ˌvæləns'en(z)] ,

a	small	town	near	Valenciennes	,
一个	小的	镇	靠近	瓦朗谢讷	,

晚宴上，一位来自哈瓦那的绅士和一位来自瓦朗谢讷附近小镇的绅士，

[bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] ['flu:əntli] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [wel]

both	of	whom	could	talk	English	fluently	,	and	were	very	sensible	,	well
两个都	的	谁	可以	讲话	英语	流利地	,	和	是	非常	明智的	,	出色地

[ɪn'fɔ:md] [men] ,

informed	men	,
知情的	男人	,

他们两人都能说一口流利的英语，而且都是非常明智、见多识广的人。

[hu:z] [sə'saɪəti][hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

whose	society	has	been	very	useful	to	me	.
谁	社会	有	到过	非常	有用	到	我	.

这个社团对我的帮助非常大。

[ðæt] [deɪ] ['biːɪŋ] ['reɪni] , ([ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

That	day	being	rainy	,	(	and	,	by	the	by	,
那	天	存在	下雨	,	(	和	,	经过	这	经过	,

那天下雨，（顺便说一句，

[ɔːl]['pærɪs][ɪz][mɔː(r)]['dɜːti][ðæn; ðən][ðə; ði][d'ɜːtɪəst][pɑːt][ɒv; əv]['lʌndən] ,)

all	Paris	is	more	dirty	than	the	dirtiest	part	of	London	,	)
全部	巴黎	是	更多的	肮脏的	比	这	最脏的	部分	的	伦敦	,	)

整个巴黎都比伦敦最脏的地方还要脏。

[ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ]

I	contented	myself	with	studying	the	map	of	the	city	;	and	next	morning
我	满足	我	和	学习	这	地图	的	这	城市	;	和	下一个	早晨

[rɪ'peəd] ,

repaired	,
已修复	,

我满足于研究这座城市的地图；第二天早上，我便出发了。

['brɪmfʊl][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['luːvə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['gæləri] .

brimful	of	anxious	curiosity	,	to	see	the	Louvre	and	its	gallery	.
满满的	的	焦虑的	好奇心	,	到	看	这	卢浮宫	和	它是	画廊	.

怀着焦急的好奇心，想要参观卢浮宫及其展厅。

[ɪ'leɪtɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [æz; əz]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [huː] [gəʊz][ə'pɒn][ə; eɪ]

Elated	as	I	was	,	as	almost	every	one	must	be	who	goes	upon	a
欣喜若狂	作为	我	曾是	,	作为	几乎	每一个	一	必须	是	WHO	去	之上	一个

['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,

similar	occasion	,
相似的	场合	,

我当时欣喜若狂，就像几乎所有参加类似活动的人一样。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æpt][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ɪts]['grændʒə(r)]

and	consequently	apt	for	disappointment	,	I	was	confounded	by	its	grandeur
和	最后	易于	为了	失望	,	我	曾是	令人困惑	经过	它是	宏伟

.

:

.

因此，我难免感到失望，它的宏伟壮丽让我感到困惑。

[nəʊ]['wʌndə(r)] — [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts]

No	wonder	—	the	court	of	the	Louvre	,	which	has	been	lately	restored	to	its
不	想知道	—	这	法庭	的	这	卢浮宫	,	哪个	有	到过	最近	恢复	到	它是

['prɪstiːn] [mæg'nɪfɪsns] ,

pristine	magnificence	,
纯净无瑕	壮丽	,

难怪——卢浮宫的庭院最近经过修复，恢复了昔日的辉煌。

[ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ][maɪ] ['flemɪʃ] [frend] , [huː] [hæz; həz] ['trævld] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

is	,	I	am	told	by	my	Flemish	friend	,	who	has	travelled	all	over	Europe	,
是	,	我	是	讲述	经过	我的	弗拉芒语	朋友	,	WHO	有	旅行	全部	超过	欧洲	,

据我那位游历过欧洲各地的佛兰德斯朋友说，情况就是这样。

[ðə; ði][məʊst][suː'pɜːb] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ɪg'zɪstɪŋ] .

the	most	superb	thing	of	its	kind	existing	.
这	最多	高超	事物	的	它是	种类	现存的	.

同类产品中最杰出的。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,

I	found	my	way	into	the	interior	by	means	of	an	English	officer	,
我	成立	我的	方式	进入	这	内部的	经过	方法	的	一个	英语	官	,

我通过一名英国军官的介绍进入了内陆地区。

[huː] , ['hævɪŋ] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][s'tætʃuːz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

who	,	having	conducted	me	through	the	gallery	of	statues	on	the	ground	floor	,
WHO	,	拥有	实施	我	通过	这	画廊	的	雕像	在	这	地面	地面	,

他带领我参观了底楼的雕像展厅，

[daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][ʌp] [steəz] [tuː; tə] [ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

directed	me	up	stairs	to	that	containing	the	pictures	.
指导	我	向上	楼梯	到	那	包含	这	图片	.

他指着我上楼，来到放照片的房间。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][s'tætʃuːz][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [les] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

The	collection	of	statues	has	been	much	less	encroached	on	by	the	hands	of
这	收藏	的	雕像	有	到过	很多	较少的	侵占	在	经过	这	双手	的

[ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['dʒʌstɪs] ,

the	austere	justice	,
这	简朴	正义	,

相比之下，雕像收藏受到的严酷司法干预要少得多。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [spɔɪld] [ðɪs] ['feɪməs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ,

which	has	lately	spoiled	this	famous	assemblage	of	the	finest	works	of	art	,
哪个	有	最近	被宠坏了	这	著名的	装配	的	这	最好的	作品	的	艺术	,

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

than	that	of	pictures	.
比	那	的	图片	.

最近，这种现象破坏了这批著名的艺术珍品，尤其是那些绘画作品。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] , [eɪt] [ɔː(r)][naɪn][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] ;

Of	these	,	for	one	remaining	,	eight	or	nine	have	been	removed	;
的	这些	,	为了	一	其余的	,	八	或者	九	有	到过	已移除	;

其中，剩下的一个，已被移除八九个；

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][left][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	many	that	are	left	are	not	,	I	think	,
和	许多	那	是	左边	是	不是	,	我	思考	,

而剩下的许多人，我认为，并非如此。

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðəʊz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

worthy	of	having	been	in	company	with	those	returned	to	their	former	habitations	.
值得	的	拥有	到过	在	公司	和	那些	返回	到	他们的	以前的	居住地	.

值得与那些返回故土的人们一同前往。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [s'tætʃuːz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði]

There	are	some	very	fine	statues	which	remain	,	and	among	these	the
那里	是	一些	非常	美好的	雕像	哪个	保持	,	和	之中	这些	这

['glædɪeɪtə(r)] - ;

Gladiator	Pugnans	;
角斗士	-	;

现存有一些非常精美的雕像，其中包括角斗士普格南斯雕像；

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['haɪli] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['viːnəs]

but	the	niches	,	which	were	so	highly	adorned	by	the	celebrated	Venus
但	这	利基市场	,	哪个	是	所以	高度	装饰	经过	这	著名	金星

[ænd; ənd][ə'pɒləʊ] ,

and	Apollo	,
和	阿波罗	,

但是，那些曾因著名的维纳斯和阿波罗像而装饰得如此华丽的壁龛，

[naʊ] [jɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [spek'teɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['veɪkənsi] .

now	yawn	upon	the	mournful	spectator	with	a	melancholy	vacancy	.
现在	打哈欠	之上	这	悲哀	旁观者	和	一个	忧郁	空缺	.

现在，他带着忧郁的空洞，对着悲伤的旁观者打了个哈欠。

[ðə; ði] ['gæləriz] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][grænd] ,

The	galleries	themselves	,	however	,	are	so	grand	,
这	画廊	他们自己	,	然而	,	是	所以	盛大	,

然而，这些展厅本身非常宏伟，

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'ləʊn] [meɪ] [bi:; bi] [ɪs'ti:md] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dju:smənt] [fɔ:(r); fə(r)]

that	the	sight	of	them	alone	may	be	esteemed	a	sufficient	inducement	for
那	这	视线	的	他们	独自的	可能	是	尊敬的	一个	充足的	诱导	为了

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['lu:və(r)] ;

a	visit	to	the	Louvre	;
一个	访问	到	这	卢浮宫	;

单是看到它们就足以成为参观卢浮宫的充分理由；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeə(r)][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] ['inmeits] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd]

and	indeed	they	seem	to	rejoice	that	their	more	attractive	inmates	have	departed
和	的确	他们	似乎	到	麾	那	他们的	更多的	吸引人的	囚犯	有	已离开

.

:

.

事实上，他们似乎很高兴那些更有魅力的囚犯离开了。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ɪz]['bædli] ['laɪtɪd] .

The	picture	gallery	is	badly	lighted	.
这	图片	画廊	是	糟糕	照明	.

图片馆光线昏暗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ru:m] [ai]['evə(r)] [sɔ:] .

It	is	the	longest	room	I	ever	saw	.
它	是	这	最长	房间	我	曾经	锯	.

这是我见过的最长的房间。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ræŋks] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

Children	,	and	persons	of	almost	all	ranks	,	were	promenading	through	it
孩子们	,	和	人	的	几乎	全部	排名	,	是	漫步	通过	它

[ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

the	day	I	was	there	,
这	天	我	曾是	那里	,

我到访的那天，看到孩子们和几乎所有阶层的人都在里面散步。

[wɪtʃ] , [ai] [bɪ'li:v] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

which	,	I	believe	,	was	one	on	which	it	is	open	to	the	public	at	large	,
哪个	,	我	相信	,	曾是	一	在	哪个	它	是	打开	到	这	民众	在	大的	,

我认为，这是向公众开放的一项政策。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['keəf(ə)l][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ki:pərz] , [hu:] [weə(r)][ðə; ði] ['lɪvəri]

under	the	careful	supervision	,	however	,	of	some	keepers	,	who	wear	the	livery
在下面	这	小心	监督	,	然而	,	的	一些	守门员	,	WHO	穿	这	涂装

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] .

of	the	king's	household	.
的	这	国王的	家庭	.

不过，在一些身着国王侍从制服的看守的严密监督下，它们依然在场。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [frɑ:ŋ'seɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['tælmə][ɪn] ['ju:lɪs] .

In	the	evening	I	went	to	the	Theatre	Français	,	and	saw	Talma	in	Ulysse	.
在	这	晚上	我	去	到	这	剧院	法语	,	和	锯	塔尔玛	在	尤利西斯	.

晚上我去法国剧院看了《尤利西斯》中的塔尔玛。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['eksələnt] ['æktə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ,

I	shall	speak	of	this	very	excellent	actor	afterwards	,
我	将	说话	的	这	非常	出色的	演员	然后	,

我稍后会谈到这位非常优秀的演员。

[wen] [ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['hæmlət] .

when	I	describe	the	performance	of	the	French	Hamlet	.
什么时候	我	描述	这	表现	的	这	法语	村庄	.

当我描述法国版《哈姆雷特》的演出时。

[ðɪs] ['θɪətə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [frentʃ] ['drɑ:mə][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] ,

This	Theatre	,	where	the	legitimate	French	drama	is	represented	,	is	very	large	,
这	剧院	,	在哪里	这	合法的	法语	戏剧	是	代表	,	是	非常	大的	,

这家剧院规模非常大，是上演正统法国戏剧的地方。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [fɔ:m] .

but	of	a	very	inconvenient	form	.
但	的	一个	非常	不方便	形式	.

但形式上非常不方便。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['dɜ:ti] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dətri] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ,

The	house	is	dirty	now	;	but	the	decorations	of	the	auditory	were	not	,
这	房子	是	肮脏的	现在	;	但	这	装饰	的	这	听觉	是	不是	,

房子现在很脏；但听觉室的装饰却并非如此。

[wen] [nju:] , [səʊ] ['splendɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌndən] ['pleihaus] .

when	new	,	so	splendid	as	those	of	our	London	playhouses	.
什么时候	新的	,	所以	灿烂	作为	那些	的	我们的	伦敦	游戏屋	.

崭新的时候，就像我们伦敦的那些剧院一样辉煌壮丽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪtɪd] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][ɒv; əv]['pærɪs] ,

It	is	lighted	,	as	are	all	the	theatres	of	Paris	,
它	是	照明	,	作为	是	全部	这	剧院	的	巴黎	,

它灯火通明，就像巴黎所有的剧院一样。

[baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌʃændə'lɪə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

by	an	immense	chandelier	suspended	from	the	centre	of	the	roof	,
经过	一个	巨大	枝形吊灯	暂停	从	这	中心	的	这	屋顶	,

屋顶中央悬挂着一盏巨大的枝形吊灯，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][læmps][ɔ:(r)]['kænd(ə)ls][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .

without	the	aid	of	lamps	or	candles	in	front	of	the	boxes	.
没有	这	援助	的	灯	或者	蜡烛	在	正面	的	这	盒子	.

没有借助箱子前的灯具或蜡烛。

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [gʊd] , [pleɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]

The	orchestra	,	which	is	numerous	and	good	,	played	,	at	the	command	of
这	乐队	,	哪个	是	很多的	和	好的	,	玩	,	在	这	命令	的

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

the	audience	,
这	观众	,

人数众多且技艺精湛的乐团应观众要求演奏起来。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][eəz] [vi:v] ['henri][ˌaɪ 'vi:] . [ænd; ənd] - [ˌgɑ:bri:'e] .

the	national	airs	Vive	Henri	IV	.	and	Channante	Gabrielle	.
这	国家的	播出	活力	亨利	第四	.	和	-	加布里埃尔	.

国家电视台播放《Vive Henri IV》和《Channante Gabrielle》。

[ðə; ði] ['kɒstju:m] [ænd; ənd] ['si:nəri] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] — [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz][su:'pɜ:b] , [ænd; ənd]

The	costume	and	scenery	are	very	good	—	the	former	is	superb	,	and
这	戏服	和	风景	是	非常	好的	—	这	以前的	是	高超	,	和

[kə'rektli] [ə'prəʊpriət] ;

correctly	appropriate	;
正确	合适的	;

服装和布景都非常好——服装堪称一流，而且恰到好处；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ʃɪftɪd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ækt] .

the	latter	shifted	only	at	the	conclusion	of	each	act	.
这	后者	转移	仅有的	在	这	结论	的	每个	行为	.

后者仅在每幕结束时发生变化。

[tu:; tə] [i:tʃ] [tɪə(r)][ɒv; əv]['bɒksɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] — [bɪ'kʌmɪŋ] [les]

To	each	tier	of	boxes	the	price	of	admission	is	different	—	becoming	less
到	每个	层级	的	盒子	这	价格	的	入学	是	不同的	—	成为	较少的

[ænd; ənd] [les] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'send] ,

and	less	as	you	ascend	,
和	较少的	作为	你	上升	,

每个层级的包厢入场费都不同——越往上层，价格越低。

[ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['lʌndən] ['θiətə, 'θi:ə-] ,

a	regulation	which	ought	to	be	adopted	in	our	London	theatres	,
一个	规定	哪个	应该	到	是	已采用	在	我们的	伦敦	剧院	,

伦敦各大剧院都应该采纳这项规定。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)][tɪə(r)] ,

where	it	is	unreasonable	to	take	the	same	price	for	the	upper	tier	,
在哪里	它	是	不合理	到	拿	这	相同的	价格	为了	这	上	层级	,

如果对上层产品采用相同的价格是不合理的，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [dres] ['sɜ˞klz] .

as	for	those	of	the	lower	and	dress	circles	.
作为	为了	那些	的	这	降低	和	裙子	界	.

至于下层和正装圈的人。

" [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] ['mænɪdʒ] [ði:z] [θɪŋz] ['betə(r)][ɪn] [frɑ:ns] .

"	They	certainly	manage	these	things	better	in	France	.
"	他们	当然	管理	这些	事物	更好的	在	法国	.

"法国在这方面处理得确实更好。"

" — [nəʊ] ['fi:meɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][pɪt] : [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tu:]

"	—	No	females	are	permitted	to	enter	the	pit	:	there	are	,	however	,	two
"	—	不	女性	是	允许	到	进入	这	坑	:	那里	是	,	然而	,	二

[si:ts] [ɪn] [frʌnt] ,

seats	in	front	,
座位	在	正面	,

"——女性不得进入观众席；不过，前面有两个座位，

[ænd; ənd][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] ;

and	four	or	five	at	the	back	,	to	which	they	may	go	;
和	四	或者	五	在	这	后退	,	到	哪个	他们	可能	去	;

后面还有四五个座位，他们可以去那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [si:ts] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][pɪt] .

and	the	price	of	such	seats	is	greater	than	that	of	the	proper	pit	.
和	这	价格	的	这样的	座位	是	更大的	比	那	的	这	恰当的	坑	.

而且这种座位的价格比正规的内场座位还要贵。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] , [fɔ:(r); fə(r)]['tælmə] ['ɔ:lweɪz] [fɪlz] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ai] [went] [leɪt] ,

The	house	was	very	full	,	for	Talma	always	fills	it	;	but	I	went	late	,
这	房子	曾是	非常	满的	,	为了	塔尔玛	总是	填充	它	;	但	我	去	晚的	,

房子里挤满了人，因为塔尔玛总是把房子弄得满满的；但我去得晚了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['bædli]['sɪtʃueɪtɪd] .

and	was	badly	situated	.
和	曾是	糟糕	位于	.

地理位置很差。

[ðə; ði] ['ɑ:ftəˌpi:s] [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [ˌmɑ:rmɔ:n'tel] , [wɪtʃ] [wi:; wi]

The	afterpiece	was	adapted	from	the	Sultan	of	Marmontel	,	which	we
这	余音	曾是	改编	从	这	苏丹	的	马蒙特尔	,	哪个	我们

[hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .

have	also	on	our	English	stage	.
有	还	在	我们的	英语	阶段	.

续篇改编自《马尔蒙泰尔苏丹》，我们英国舞台上也有这部剧。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 15th , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] [hoʊzjɚz] [ʃɒp] ,

Next	day	,	the	15th	,	having	occasion	to	enter	a	hosier's	shop	,
下一个	天	,	这	15th	,	拥有	场合	到	进入	一个	霍西尔	店铺	,

第二天，也就是15日，我有机会进入一家袜店，

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv]

I	had	an	opportunity	of	observing	how	necessary	it	is	to	beware	of
我	有	一个	机会	的	观察	如何	必要的	它	是	到	提防	的

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃɒpki:pə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [fɜ:st] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊdz]

giving	a	French	shopkeeper	the	full	price	which	he	will	first	ask	for	his	goods
给予	一个	法语	店主	这	满的	价格	哪个	他	将要	第一的	问	为了	他的	商品

,

,

,

我有机会观察到，向法国店主支付商品时，一定要注意不要支付他最初要价的全价。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪn'veərɪəbli] [dɪ'mɑ:ndz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] , [ɪk'spektɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði]

as	he	invariably	demands	more	than	they	are	worth	,	expecting	,	like	the
作为	他	总是	需求	更多的	比	他们	是	值得	,	期待	,	喜欢	这

[dʒu:z] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Jews	in	England	,
犹太人	在	英格兰	,

他总是索要超过他们价值的东西，就像英国的犹太人一样，抱有这样的期望。

[tu:; tə] [bi:; bi] [bi:t] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] .

to	be	beat	down	considerably	.
到	是	打	向下	相当	.

遭受重创。

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ˌdi:'ju:] ['temp(ə)l] .

His	shop	was	on	the	Boulevards	du	Temple	.
他的	店铺	曾是	在	这	林荫大道	杜	寺庙	.

他的店铺位于圣殿大道上。

[ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [stri:t] [ɔ:(r)] ['haɪweɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [fʊt] - [pɑ:θ] [ɒn] [i:tʃ]

The	Boulevards	is	a	wide	street	or	highway	,	with	a	separate	foot	-	path	on	each
这	林荫大道	是	一个	宽的	街道	或者	公路	,	和	一个	分离	脚	-	小路	在	每个

[saɪd] ,

side	,
边	,

林荫大道是指宽阔的街道或公路，两侧设有独立的步行道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [rəʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tri:z] ,

and	having	between	the	footway	and	the	coach	road	a	row	of	trees	,
和	拥有	之间	这	人行道	和	这	教练	路	一个	排	的	树木	,

人行道和马车道之间有一排树木，

['plɑ:ntɪd] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔ:l; mæl] [ɪn] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz]

planted	at	regular	distances	,	in	the	same	way	as	the	Mall	in	St	.	James's
已种植	在	常规的	距离	,	在	这	相同的	方式	作为	这	购物中心	在	英石	.	詹姆斯的

[pɑ:k] .

Park	.
公园	.

按照与圣詹姆斯公园林荫大道相同的方式，以固定的间距种植。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] ['praɪvət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [həʊ'telz] ,

The	houses	on	each	side	are	principally	private	ones	,	and	large	hotels	,
这	房屋	在	每个	边	是	主要	私人的	一个	,	和	大的	酒店	,

两侧的房屋主要为私人住宅和大型酒店。

[ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] [frɑːns] .

the	residences	of	the	nobility	of	France	.
这	住宅	的	这	贵族	的	法国	.

法国贵族的住所。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] [smɔːl] [ʃɒps] [ænd; ənd] [stɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

There	are	also	many	small	shops	and	stalls	,	and	a	great	number	of
那里	是	还	许多	小的	商店	和	摊位	,	和	一个	伟大的	数字	的

['kɒfi] - ['haʊzɪz] ,

coffee	-	houses	,
咖啡	-	房屋	,

这里还有许多小商店和摊位，以及大量的咖啡馆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][æt; ət]['pærɪs] .

and	it	is	one	of	the	principal	promenades	at	Paris	.
和	它	是	一	的	这	主要的	长廊	在	巴黎	.

它是巴黎的主要步行街之一。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜːrb] ,

It	serves	too	as	a	boundary	between	the	city	and	its	suburbs	,
它	服务	也	作为	一个	边界	之间	这	城市	和	它是	郊区	,

它也起到划分城市和郊区之间的边界作用。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	on	it	are	placed	the	gates	of	the	city	,
和	在	它	是	放置	这	大门	的	这	城市	,

城门就设在上面。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [pɔːt] [ˌes 'tiː] . ['denis] [ænd; ənd] [pɔːt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] .

of	which	the	principal	are	Porte	St	.	Denys	and	Porte	St	.	Martin	.
的	哪个	这	主要的	是	波特	英石	.	丹尼斯	和	波特	英石	.	马丁	.

其中主要有圣丹尼斯门和圣马丁门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [w'ɔːz]

They	were	both	erected	to	perpetuate	the	remembrance	of	the	glorious	wars
他们	是	两个都	竖立	到	延续	这	纪念	的	这	辉煌	战争

[ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

of	Louis	XIV	.	,
的	路易斯	十四	.	,

它们都是为了纪念路易十四的光荣战争而建造的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nəʊb(ə)l] , ['biːɪŋ] ['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [wɪð]

and	are	very	noble	,	being	sixty	or	seventy	feet	high	,	and	embellished	with
和	是	非常	高贵	,	存在	六十	或者	七十	脚	高的	,	和	修饰过的	和

[wel] ['eksɪkjuːtɪd][bʌs] [rɪ'liːf] .

well	executed	bas	reliefs	.
出色地	执行	基础	救济	.

它们非常雄伟，高达六七十英尺，并饰有精美的浅浮雕。

[ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði]['temp(ə)l][bɑː(r)][æt; ət] ['lʌndən] , [hæv; həv] [iːtʃ] [θriː] [weɪz] [θruː] [ðem; ðəm] ;

They	,	like	the	Temple	Bar	at	London	,	have	each	three	ways	through	them	;
他们	,	喜欢	这	寺庙	酒吧	在	伦敦	,	有	每个	三	方式	通过	他们	;

它们就像伦敦的圣殿酒吧一样，每条通道都有三条穿过它们的道路；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['lɔftiə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['temp(ə)l][bɑː(r)] .

but	they	are	much	loftier	than	those	of	Temple	Bar	.
但	他们	是	很多	更高	比	那些	的	寺庙	酒吧	.

但它们比圣殿酒吧的那些建筑要高大得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [pɔːt] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːtɪn] ,

It	was	by	the	Porte	St	.	Martin	,
它	曾是	经过	这	波特	英石	.	马丁	,

它位于圣马丁门附近，

[wɪtʃ] [ˈəupənz][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈpærɪs] ,

which	opens	into	one	of	the	principal	streets	of	that	part	of	Paris	,
哪个	打开	进入	一	的	这	主要的	街道	的	那	部分	的	巴黎	,

它通向巴黎该地区的一条主要街道，

[ðæt] [ðə; ði]['ælaɪd] ['sɔvrinz] [meɪd] [ðeə(r)] ['entri] ;

that	the	allied	sovereigns	made	their	entry	;
那	这	盟军	君主	制成	他们的	入口	;

盟军君主们进入了战场；

[ðə; ði] [pɔːt] [ˌes ˈtiː] . ['denis] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

the	Porte	St	.	Denys	being	the	gate	by	which	the	kings	of	France	usually
这	波特	英石	.	丹尼斯	存在	这	门	经过	哪个	这	国王	的	法国	通常

['entəd] .

entered	.
进入	.

圣丹尼斯门是法国国王通常进入的城门。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [rɔi'æl] [diː] [mjuː'ziːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] .

In	the	evening	I	went	to	the	Académie	Royale	de	Musique	,	or	the	Opera	House	.
在	这	晚上	我	去	到	这	学院	皇家	德	音乐	,	或者	这	歌剧	房子	.

晚上我去了皇家音乐学院，也就是歌剧院。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glʌks] ['selɪbreɪtɪd] ['ɒprə] [ɒv; əv] [ɑːl'sɛsti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]

The	performances	were	Gluck's	celebrated	opera	of	Alceste	,	and	a	new
这	表演	是	格鲁克的	著名	歌剧	的	阿尔切斯特	,	和	一个	新的

['bæleɪ] , [kɔːld] ['fləuə][et] ['zefə(r)] .

ballet	,	called	Flore	et	Zephyr	.
芭蕾舞	,	称为	弗洛尔	等	和风	.

演出剧目包括格鲁克的著名歌剧《阿尔切斯特》和一部名为《花神与西风》的新芭蕾舞剧。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] ['veri] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]['eɪbli][daɪ'rɛktɪd] ;

The	orchestra	is	very	numerous	and	ably	directed	;
这	乐队	是	非常	很多的	和	能够	指导	;

乐团人数众多，指挥出色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ]

but	the	words	of	the	opera	are	in	the	French	language	,	which	,	in	my
但	这	字	的	这	歌剧	是	在	这	法语	语言	,	哪个	,	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

但这部歌剧的歌词是用法语写的，在我看来，

[ɪz][nɒt][səʊ][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

is	not	so	fit	for	musical	expression	as	the	Italian	.
是	不是	所以	合身	为了	音乐	表达	作为	这	意大利语	.

意大利语不太适合音乐表达。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] , [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n][faɪnd]

The	scenery	and	dresses	were	good	,	and	,	what	you	do	not	often	find
这	风景	和	连衣裙	是	好的	,	和	,	什么	你	做	不是	经常	寻找

[æt; ət][æn; ən] ['ɒprə] [haʊs] ,

at	an	opera	house	,
在	一个	歌剧	房子	,

布景和服装都很不错，而且，还有你在歌剧院不常看到的，

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

the	acting	was	excellent	.
这	表演	曾是	出色的	.

演技非常出色。

[ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn]

The	vocal	part	of	the	performance	is	,	however	,	much	inferior	to	that	in
这	声乐	部分	的	这	表现	是	,	然而	,	很多	下	到	那	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

然而，这场演出的演唱部分远逊于伦敦的版本。

[æz; əz] ['mædəm] [ˌkætə'lɑːni] [naʊ] [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [dez] [ɪ'tæliənz] ,

as	Madame	Catalani	now	sings	at	the	Theatre	des	Italiens	,
作为	夫人	卡塔拉尼	现在	唱歌	在	这	剧院	德斯	意大利外星人	,

卡塔拉尼夫人现在在意大利剧院演唱

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .

of	which	her	husband	has	lately	become	the	proprietor	.
的	哪个	她	丈夫	有	最近	变得	这	业主	.

其中，她的丈夫最近成为了这家店的老板。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪz][baɪ] - ,

The	music	of	the	ballet	,	which	is	delightful	,	is	by	Venua	,
这	音乐	的	这	芭蕾舞	,	哪个	是	愉快	,	是	经过	-	,

这部芭蕾舞剧的音乐非常动听，由维努阿创作。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [pleɪ] [ɪn] ['kɒnsət] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn] ['lʌndən] .

whom	I	have	heard	play	in	concert	on	the	violin	in	London	.
谁	我	有	听到	玩	在	音乐会	在	这	小提琴	在	伦敦	.

我曾在伦敦听过他的小提琴演奏。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['prɪtɪli] [təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][best][ɪn] ['jʊərəp] .

The	story	is	prettily	told	,	and	the	dancing	,	of	course	,	the	best	in	Europe	.
这	故事	是	漂亮	讲述	,	和	这	跳舞	,	的	课程	,	这	最好的	在	欧洲	.

故事讲述得非常精彩，舞蹈当然也是欧洲最好的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [laɪk][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [frɑːŋ'seɪ] , [ɪz] ['dɜːti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt]

The	house	itself	,	like	the	Theatre	Français	,	is	dirty	,	and	of	an	inconvenient
这	房子	本身	,	喜欢	这	剧院	法语	,	是	肮脏的	,	和	的	一个	不方便

[fɔːm] .

form	.
形式	.

这座房子本身，就像法国剧院一样，又脏又乱，而且形状也不方便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] - [spek'tetər] .

It	is	very	large	,	being	capable	of	holding	3000	spectators	.
它	是	非常	大的	,	存在	有能力的	的	保持	-	观众	.

它非常大，能够容纳3000名观众。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] ['θɪətə(r)] , ['heɪˌmɑːrkɪt] ,

It	does	not	appear	,	however	,	so	large	as	the	King's	Theatre	,	Haymarket	,
它	做	不是	出现	,	然而	,	所以	大的	作为	这	国王学院	剧院	,	干草市场	,

然而，它似乎没有干草市场国王剧院那么大。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] .

nor	was	it	ever	so	handsomely	decorated	.
也不	曾是	它	曾经	所以	英俊地	装饰	.

它也从未有过如此华丽的装饰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ˈpærɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈlʌndən] ,

It	is	not	the	custom	in	Paris	,	as	in	London	,
它	是	不是	这	风俗	在	巴黎	,	作为	在	伦敦	,

这在巴黎和伦敦并非惯例。

[tuː; tə][gəʊ] [fʊl] [drest] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɒksɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] .

to	go	full	dressed	into	the	boxes	of	a	theatre	.
到	去	满的	穿着	进入	这	盒子	的	一个	剧院	.

盛装打扮进入剧院包厢。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈkɒmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] - [kəʊts][ɒv; əv][hɑːf]

nothing	is	more	common	than	to	see	gentlemen	with	their	great	-	coats	of	half
没有什么	是	更多的	常见的	比	到	看	先生们	和	他们的	伟大的	-	外套	的	一半

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [keɪps] ,

a	dozen	capes	,
一个	打	披风	,

最常见的景象莫过于看到绅士们身穿六七件斗篷的大衣。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbɔnɪts] , [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈbɒksɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	ladies	with	their	high	walking	bonnets	,	in	the	principal	boxes	in	the	house	.
和	女士们	和	他们的	高的	步行	引擎盖	,	在	这	主要的	盒子	在	这	房子	.

还有戴着高顶礼帽的女士们，坐在屋子的主要包厢里。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , 16th , [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [klaʊd] ,

Next	morning	,	16th	,	on	my	way	to	St	.	Cloud	,
下一个	早晨	,	16th	,	在	我的	方式	到	英石	.	云	,

第二天早上，也就是16号，我去圣克劳德的路上，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [maɪ][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,

in	order	to	report	my	arrival	to	the	commanding	officer	,
在	命令	到	报告	我的	到达	到	这	指挥	官	,

为了向指挥官报告我的到达情况，

[aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [dez] [ˌtwiləˈri] ,

I	passed	through	the	court	of	the	Palais	des	Tuileries	,
我	通过了	通过	这	法庭	的	这	宫殿	德斯	杜乐丽	,

我穿过了杜乐丽宫的庭院，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [traɪˈʌmfl] [ɑːtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [ˈhɔːsɪz]

and	saw	the	beautiful	triumphal	arch	from	which	the	Corinthian	horses
和	锯	这	美丽的	凯旋的	拱	从	哪个	这	科林斯	马匹

[wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən] .

were	lately	taken	.
是	最近	已采取	.

并看到了那座美丽的凯旋门，不久前科林斯战马就是从那里被运走的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈmɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɛdˈɔːnd] [wɪð]

It	is	built	almost	entirely	of	the	finest	marbles	,	and	is	adorned	with
它	是	建造	几乎	完全	的	这	最好的	弹珠	,	和	是	装饰	和

[əˈprəʊpriət] [sˈtætʃuːz][ænd; ənd][bʌs] - [rɪˈliːf] ,

appropriate	statues	and	bas	-	reliefs	,
合适的	雕像	和	基础	-	救济	,

它几乎完全由最上等的大理石建造而成，并饰以相应的雕像和浅浮雕。

[wɪtʃ] [ˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [pɑːt] .

which	cover	it	in	every	part	.
哪个	覆盖	它	在	每一个	部分	.

它涵盖了它的各个方面。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [wel] [pleɪst] .

But	it	is	not	,	I	think	,	well	placed	.
但	它	是	不是	,	我	思考	,	出色地	放置	.

但我认为，它的位置并不理想。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [fɔːm] , [bʌt; bət][ˌʌnˈlaɪk][ə; eɪ] [geɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] [fens] ;

It	is	a	gate	in	form	,	but	unlike	a	gate	,	it	is	not	flanked	by	a	fence	;
它	是	一个	门	在	形式	,	但	与此不同	一个	门	,	它	是	不是	侧翼	经过	一个	栅栏	;

它外形像一扇门，但与普通门不同的是，它两侧没有栅栏；

[pn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˌaɪ ˈtiː][stændz][əˈləʊn] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][suːˈpɜːb][ˈaɪən]

on	the	contrary	,	it	stands	alone	,	at	a	little	distance	from	the	superb	iron
在	这	相反	,	它	站立	独自的	,	在	一个	小的	距离	从	这	高超	铁

['reɪlz] ,

rails	,
铁轨	,

相反，它孤零零地矗立着，与精美的铁轨保持着一段距离。

[wɪð] [ˈgəʊldən][tɒps] , [wɪtʃ] [ɪnˈkləʊz][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

with	golden	tops	,	which	inclose	the	court	of	the	palace	.
和	金的	最高额	,	哪个	附寄	这	法庭	的	这	宫殿	.

宫殿庭院四周环绕着金色的穹顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði][reɪl][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	would	be	an	improvement	to	bring	forward	the	rail	in	a	line	with	it	,
它	会	是	一个	改进	到	带来	向前	这	轨	在	一个	线	和	它	,

如果能将铁轨向前延伸，与铁轨对齐，那就更好了。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [geɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	so	make	a	proper	gate	of	it	.
和	所以	制作	一个	恰当的	门	的	它	.

所以要建一个合适的门。

[ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][tɒp] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ]

The	car	at	top	remains	,	and	the	figures	of	Victory	and	Peace	which
这	车	在	顶部	遗迹	,	和	这	数据	的	胜利	和	和平	哪个

[ˈkɒndʌktid] [ðə; ði] [rɪˈmuːvd] [ˈhɔːsɪz] ;

conducted	the	removed	horses	;
实施	这	已移除	马匹	;

顶部的汽车依然保留，还有胜利女神和和平女神的雕像，她们曾护送着被移走的马匹；

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈmɒdlz] , [naʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

the	latter	are	to	be	replaced	by	their	models	,	now	under	the	hands	of
这	后者	是	到	是	替换	经过	他们的	模型	,	现在	在下面	这	双手	的

[ðə; ði][ˈɑːtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

后者将被它们的模型所取代，这些模型现在由艺术家制作。

[əˈpɒn][ðə; ði] [keɪ] [dez] [ˌtwiləˈri] [ai][gɒt][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkæbriəʊleɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [plaɪ]

Upon	the	Quai	des	Tuileries	I	got	into	one	of	the	many	cabriolets	which	there	ply
之上	这	码头	德斯	杜乐丽	我	得到	进入	一	的	这	许多	敞篷车	哪个	那里	胶合板

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

for	passengers	to	the	towns	in	the	neighbourhood	.
为了	乘客	到	这	城镇	在	这	邻里	.

在杜乐丽码头，我坐上了一辆敞篷车，这种车有很多，专门载客前往附近的城镇。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.liˈze] , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [fəˈlɔːn] [steɪt] .

I	passed	the	Champs	Elysées	,	which	appeared	in	a	most	forlorn	state	.
我	通过了	这	冠军	爱丽舍宫	,	哪个	出现	在	一个	最多	绝望	状态	.

我经过香榭丽舍大街，它看起来十分凄凉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][trɪm] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	are	planted	with	trees	in	every	direction	,	in	the	trim	formality	of	the
他们	是	已种植	和	树木	在	每一个	方向	，	在	这	修剪	正式	的	这

['eɪnʃənt] [staɪl] ,

ancient	style	,
古老的	风格	，

它们四面八方都种满了树木，整齐划一，颇具古代风格。

['hævɪŋ] ['æliz] [θruː] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

having	alleys	through	all	parts	of	them	.
拥有	小巷	通过	全部	部分	的	他们	.

它们各处都有小巷。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [nəʊ]['əʊpən] [lɔːnz] , [ɔː(r)] [plɒts] [ɒv; əv] [grɑːs] , ['əʊnli][wʌn] [lɑːdʒ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['ʌgli]

But	I	saw	no	open	lawns	,	or	plots	of	grass	,	only	one	large	grove	of	ugly
但	我	锯	不	打开	草坪	，	或者	图表	的	草	，	仅有的	一	大的	树林	的	丑陋的

[triːz] ,

trees	,
树木	，

但我没看到开阔的草坪或草地，只有一大片丑陋的树林。

[laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊvz] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːðz] [θruː]

like	some	of	the	groves	in	Kensington	Gardens	,	and	the	paths	through
喜欢	一些	的	这	小树林	在	肯辛顿	花园	，	和	这	路径	通过

[ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

them	almost	impassable	.
他们	几乎	不可逾越	.

就像肯辛顿花园里的一些小树林，穿过这些小树林的小路几乎无法通行。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [əu'tə:j] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['kʌntri] - ['haʊzɪz]

In	the	villages	of	Plassy	and	Auteuil	there	are	some	large	country	-	houses
在	这	村庄	的	-	和	奥特伊	那里	是	一些	大的	国家	-	房屋

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

belonging	to	the	rich	merchants	of	Paris	,
属于	到	这	富有的	商人	的	巴黎	，

普拉西和奥特伊村有一些属于巴黎富商的大型乡村别墅。

[bʌt; bət] [ɪk'stɜːnəli] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snʌg] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['kʌmfət]

but	externally	they	shew	nothing	of	the	snug	neatness	and	apparent	comfort
但	外部	他们	展示	没有什么	的	这	舒适	整洁	和	明显	舒适

[wɪ'ðɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bɒksɪz] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

within	of	the	country	boxes	about	London	.
之内	的	这	国家	盒子	关于	伦敦	.

但从外观上看，它们丝毫没有伦敦周边乡村小屋那种温馨整洁和内部舒适的感觉。

[ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] , ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [əu'tə:j] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]

The	Bois	de	Boulogne	,	situated	between	Auteuil	and	a	large	village	,	at	which	I
这	布伊斯	德	布洛涅	，	位于	之间	奥特伊	和	一个	大的	村庄	，	在	哪个	我

[faʊnd] [maɪ]['redʒɪmənt] ,

found	my	regiment	,
成立	我的	团	，

布洛涅森林位于奥特伊和一座大村庄之间，我在那里找到了我的部队。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [teɪks] [ɪts] [neɪm] , [ɪz] , [ai][deə(r)] [seɪ] , ['prɪti] [ɪ'nʌf] [ɪn]

and	from	which	the	wood	takes	its	name	,	is	,	I	dare	say	,	pretty	enough	in
和	从	哪个	这	木头	需要	它是	姓名	，	是	，	我	敢	说	，	漂亮的	足够的	在

['sʌmə(r)] ;

summer	;
夏天	；

这种树林也因此得名，而且，我敢说，它在夏天非常漂亮；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

but	it	has	been	much	injured	by	the	bivouac	of	the	English	and
但	它	有	到过	很多	受伤	经过	这	露营	的	这	英语	和

[ˌhænəʊˈvɪəriən] .

Hanoverians	.
汉诺威人	.

但它受到了英国人和汉诺威人长期驻扎的严重破坏。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [smɔːl] [bau] [ænd; ənd] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv][ˈəʊnli] [biːn] [kʌt] [ɒf] ;

In	general	the	small	boughs	and	tops	of	the	trees	have	only	been	cut	off	;
在	一般的	这	小的	树枝	和	最高额	的	这	树木	有	仅有的	到过	切	离开	;

一般来说，只有树木的小枝和树梢被砍掉了;

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊnli][ˈplɑːntɪd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

but	in	one	part	,	which	had	been	only	planted	a	few	years	,
但	在	一	部分	,	哪个	有	到过	仅有的	已种植	一个	很少	年	,

但其中一部分，种植时间仅有几年，

[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	young	trees	have	been	cut	to	the	ground	.
这	年轻的	树木	有	到过	切	到	这	地面	.

这些幼树都被齐根砍掉了。

[ðɪs] [ˌspəʊlɪˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hæz; həz]

This	spoliation	of	one	of	their	principal	places	of	recreation	has
这	掠夺	的	一	的	他们的	主要的	地方	的	娱乐	有

['nætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'rizjənz] ,

naturally	caused	much	discontent	among	the	Parisians	,
自然	导致	很多	不满	之中	这	巴黎人	,

巴黎人的主要休闲场所之一遭到破坏，自然引起了他们的极大不满。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	I	have	often	,	as	an	Englishman	,
和	我	有	经常	,	作为	一个	英国人	,

作为一名英国人，我常常.....

[biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beə(r)][maɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

been	obliged	to	bear	my	portion	of	their	complaints	concerning	it	.
到过	有义务	到	熊	我的	部分	的	他们的	投诉	有关	它	.

我不得不承担他们对此的抱怨。

[aɪ] [faʊnd] ['kɜːn(ə)l] — — ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [best] [bed] - [ruːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [haʊs]

I	found	Colonel	—	—	occupying	the	best	bed	-	room	of	an	excellent	house
我	成立	上校	—	—	占领	这	最好的	床	-	房间	的	一个	出色的	房子

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kæmbrɪk] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv]['pærɪs] .

belonging	to	a	rich	cambric	merchant	of	Paris	.
属于	到	一个	富有的	麻纱	商人	的	巴黎	.

我发现——上校占据了巴黎一位富有的细麻布商人的豪宅里最好的卧室。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] ,

The	room	was	elegantly	furnished	,	having	the	bed	in	a	recess	,
这	房间	曾是	优雅地	提供	,	拥有	这	床	在	一个	凹陷处	,

房间布置典雅，床位于壁龛内。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,

the	back	of	which	was	covered	by	an	immense	looking	glass	,
这	后退	的	哪个	曾是	涵盖	经过	一个	巨大	寻找	玻璃	,

它的背面覆盖着一面巨大的镜子，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌkʃəriz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][best] [frentʃ] ['haʊzɪz])

the	curtains	(	which	are	luxuries	not	always	met	with	in	the	best	French	houses	)
这	窗帘	(	哪个	是	奢侈品	不是	总是	遇见	和	在	这	最好的	法语	房屋	)

['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['æpətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] .

being	suspended	from	the	top	of	the	aperture	of	the	recess	.
存在	暂停	从	这	顶部	的	这	光圈	的	这	凹陷处	.

窗帘（即使在最好的法国房子里，窗帘也并非总是奢侈品）悬挂在壁龛开口的顶部。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔːdi'æləti] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][wɒnt][ɒv; əv]

I	was	received	with	great	cordiality	,	and	pleading	indisposition	and	want	of
我	曾是	已收到	和	伟大的	亲切	,	和	恳求	病痛	和	想	的

['mɪlətri] [ɪkw'ɪpmənts] ,

military	equipments	,
军队	设备	,

我受到了非常热情的接待，并解释说我身体不适且缺乏军用装备。

[gɒt] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

got	leave	to	return	to	Paris	for	a	few	days	.
得到	离开	到	返回	到	巴黎	为了	一个	很少	天	.

获准回巴黎几天。

[ai] [ə'gen] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][maɪ]['kæbriəʊleɪ] , [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['veri] ['stɔːmi] ,

I	again	mounted	into	my	cabriolet	,	the	day	being	very	stormy	,
我	再次	安装	进入	我的	敞篷车	,	这	天	存在	非常	暴风雨	,

我再次坐进我的敞篷车里，那天风雨交加。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [hɔːs] [kʊd; kəd] [drɔː]

and	proceeded	back	to	Paris	as	fast	as	the	miserable	horse	could	draw
和	继续	后退	到	巴黎	作为	快速地	作为	这	悲惨的	马	可以	画

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后，我便以那匹可怜的马所能达到的最快速度返回巴黎。

[ɒn][maɪ] [wei] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt] , [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

On	my	way	,	which	,	for	the	greater	part	,	lay	along	the	banks	of	the	Seine	,
在	我的	方式	,	哪个	,	为了	这	更大的	部分	,	躺	沿着	这	银行	的	这	罾	,

我的旅程，大部分路程都沿着塞纳河两岸进行，

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['jeinə] , [wɪtʃ] ['bluːtʃə(r)]

I	had	an	opportunity	of	admiring	the	bridge	of	Jena	,	which	Blucher
我	有	一个	机会	的	钦佩	这	桥	的	耶拿	,	哪个	布吕歇尔

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] :

was	about	to	destroy	:
曾是	关于	到	破坏	:

我曾有机会欣赏耶拿大桥，而布吕歇尔即将摧毁它：

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] .

I	am	glad	he	was	prevented	.
我	是	高兴的	他	曾是	阻止	.

我很高兴他被阻止了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][faɪv] ['ɑːtʃɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪstli] ['elɪgənt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd]

It	is	of	five	arches	,	of	a	chastely	elegant	architecture	;	and	the	road
它	是	的	五	拱门	,	的	一个	贞洁的	优雅的	建筑学	;	和	这	路

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,

over	it	is	plane	,
超过	它	是	飞机	,

它有五个拱门，建筑风格简洁优雅；其上的道路平坦。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][strænd] [brɪdʒ] [æt; ət] ['lʌndən] .

as	will	be	that	over	the	Strand	bridge	at	London	.
作为	将要	是	那	超过	这	斯特兰德	桥	在	伦敦	.

伦敦斯特兰德桥的情况也将如此。

[ðə; ði] [pɪrz] , [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['brɪdʒɪz] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] ,

The	piers	,	unlike	those	of	the	older	bridges	here	,	are	very	small	,
这	码头	,	与此不同	那些	的	这	老	桥梁	这里	,	是	非常	小的	,

与这里老桥的桥墩不同，这些桥墩非常小。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

but	sufficiently	strong	to	resist	the	great	rapidity	of	the	river	,
但	足够	强的	到	抵抗	这	伟大的	快速	的	这	河	,

但足够坚固，可以抵抗河流的湍急水流。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [teɪks] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['hevi] [reɪnz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm]

which	occasionally	takes	place	after	heavy	rains	have	fallen	in	the	country	from
哪个	偶尔	需要	地方	后	重的	雨	有	倒下	在	这	国家	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] .

which	it	flows	.
哪个	它	流量	.

这种现象偶尔会在河流发源地遭遇暴雨后发生。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 17th [aɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [maɪ] ['flemɪʃ] [frend] ([hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒv; əv]

On	Sunday	the	17th	I	accompanied	my	Flemish	friend	(	he	having	a	ticket	of
在	星期日	这	17th	我	伴随	我的	弗拉芒语	朋友	(	他	拥有	一个	票	的

[əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃæ'pɛl] [rɔi'æl]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .

admission	for	the	chapelle	royale	)	to	the	Tuileries	.
入学	为了	这	教堂	皇家	)	到	这	杜乐丽	.

17日星期日，我陪同我的佛兰德斯朋友（他有皇家礼拜堂的门票）去了杜乐丽花园。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

After	waiting	some	time	for	the	breaking	up	of	the	council	,
后	等待	一些	时间	为了	这	打破	向上	的	这	理事会	,

在等待一段时间后，委员会解散了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn]

we	were	permitted	to	pass	up	a	very	fine	marble	staircase	to	the	Salon
我们	是	允许	到	经过	向上	一个	非常	美好的	大理石	楼梯	到	这	沙龙

[dez] [mærɪʃoʊ] ,

des	Marechaux	,
德斯	马雷肖	,

我们获准沿着一条非常精美的大理石楼梯登上元帅厅。

[ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] [gɑːd] .

the	guard	-	room	of	the	king's	body	guard	.
这	警卫	-	房间	的	这	国王的	身体	警卫	.

国王卫队的警卫室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɒfti] [ə'pɑːtmənt] , [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

It	is	a	handsome	lofty	apartment	,	hung	round	with	pictures	of	the	French
它	是	一个	英俊的	高远	公寓	,	悬挂	圆形的	和	图片	的	这	法语

['mɑːrʃlz] ,

marshals	,
元帅	,

这是一间宽敞漂亮的公寓，四周挂满了法国元帅的画像。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [reɪl] [ɪ'rektɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	having	a	slight	rail	erected	across	it	,
和	拥有	一个	轻微	轨	竖立	穿过	它	,

上面还竖起了一根矮栏杆。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] ,

in	order	to	prevent	the	intrusion	of	those	who	have	been	admitted	,
在	命令	到	防止	这	入侵	的	那些	WHO	有	到过	承认	,

为了防止已被接纳者擅自闯入，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][hɔːl][ɒv; əv]

upon	the	passage	crossing	it	from	the	council	chamber	and	hall	of
之上	这	通道	过境	它	从	这	理事会	房间	和	大厅	的

[ˌprizen'teʃən] , [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

presentations	,	to	the	chapel	.
演示文稿	,	到	这	教堂	.

从议事厅和展示厅穿过通道，即可到达小教堂。

[ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] , [wɪtʃ] [gəʊz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sets] [ɒv; əv][əʊld] ['ɑːmə(r)] ,

In	a	gallery	,	which	goes	round	it	,	there	are	a	few	sets	of	old	armour	,
在	一个	画廊	,	哪个	去	圆形的	它	,	那里	是	一个	很少	套	的	老的	盔甲	,

在环绕建筑的展厅里，陈列着几套古老的盔甲。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [kəm'pɑːtmənts] ,

and	on	the	ceiling	,	which	is	divided	into	small	compartments	,
和	在	这	天花板	,	哪个	是	分割	进入	小的	隔间	,

天花板被分隔成许多小隔间，

[ðə; ði]['letə(r)][en] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .

the	letter	N	still	remains	in	each	corner	.
这	信	N	仍然	遗迹	在	每个	角落	.

每个角上仍然保留着字母 N。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɪz] ['veri] [suː'pɜːb] ;

The	uniform	of	the	guard	is	very	superb	;
这	制服	的	这	警卫	是	非常	高超	;

卫兵的制服非常漂亮；

[ðeɪ] [weə(r)] [lɒŋ] [bluː] [kəʊts] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['epəlet] [ɒn][ðə; ði][left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]

they	wear	long	blue	coats	with	a	silver	epaulette	on	the	left	shoulder	and	an
他们	穿	长的	蓝色的	外套	和	一个	银	肩章	在	这	左边	肩膀	和	一个

[ˌeɪgwɪ'let] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

aiguillette	upon	the	right	,
肩带	之上	这	正确的	,

她们身穿蓝色长外套，左肩饰有银色肩章，右肩饰有银色肩饰。

[waɪt] ['kɜːzɪˌmɪə] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['kæv(ə)lri] [buːts] [ænd; ənd] [spɜːz] : [ðeə(r)] [lɑːdʒ]

white	kerseymere	pantaloons	,	and	long	cavalry	boots	and	spurs	:	their	large
白色的	克西米尔	灯笼裤	,	和	长的	骑兵	靴子	和	马刺	:	他们的	大的

['helmits] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [fɔːm] ,

helmets	,	of	the	Grecian	form	,
头盔	,	的	这	希腊	形式	,

白色克西米尔棉布裤，长长的骑兵靴和马刺；他们戴着希腊式的大头盔，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ɪm'bɒst] ['ɔːrnəmənts] ,

are	almost	covered	with	silver	embossed	ornaments	,
是	几乎	涵盖	和	银	压纹	装饰品	,

几乎完全被银色浮雕饰品覆盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ] .

and	the	white	feathers	in	them	are	of	a	prodigious	length	.
和	这	白色的	羽毛	在	他们	是	的	一个	惊人	长度	.

它们身上的白色羽毛非常长。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [kʌt][ænd; ənd] [θrʌst] [sɒːd] ,

They	are	armed	with	a	long	straight	cut	and	thrust	sword	,
他们	是	武装	和	一个	长的	直的	切	和	推力	剑	,

他们配备了一把长长的直剑，可用于劈砍和刺击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] ['fɪnɪʃt] ['fju:zi:][ɔ:(r)] [lait] .

and	a	well	finished	fuzee	or	light	musquet	.
和	一个	出色地	完成的	fuzee	或者	光	火枪	.

还有一支做工精良的燧发枪或轻型火枪。

[ðeə(r)] [kɑ:'tu:tʃ] - [bɒks] [belts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] ['sɪlvə(r)] [leɪs] ,

Their	cartouch	-	box	belts	are	made	of	a	broad	silver	lace	,
他们的	卡图斯	-	盒子	腰带	是	制成	的	一个	广阔	银	蕾丝	,

他们的纹章盒腰带是用宽银丝制成的，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɜ:ti] [glʌvz] ,

and	were	it	not	for	their	dirty	gloves	,
和	是	它	不是	为了	他们的	肮脏的	手套	,

如果不是因为他们戴着脏手套，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'pɔɪntɪd] [kɔ:(r)] [ai]['evə(r)] [sɔ:] .

they	would	be	the	most	magnificently	appointed	corps	I	ever	saw	.
他们	会	是	这	最多	壮丽	任命	兵团	我	曾经	锯	.

他们将是我见过的装备最精良的军团。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [faɪn] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələntli] ['maʊntɪd] .

They	are	all	fine	young	men	,	and	,	I	suppose	,	are	excellently	mounted	.
他们	是	全部	美好的	年轻的	男人	,	和	,	我	认为	,	是	非常出色	安装	.

他们都是优秀的年轻人，而且，我想，他们的坐骑也都很出色。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [men][ɒv; əv]['fæməli] ,

I	understand	that	they	are	principally	men	of	family	,
我	理解	那	他们	是	主要	男人	的	家庭	,

据我了解，他们大多是顾家的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:(r)] ,

and	that	before	they	can	obtain	admission	to	serve	in	this	corps	,
和	那	前	他们	能	获得	入学	到	服务	在	这	兵团	,

并且在他们能够获得加入该军团的资格之前，

[ðeə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] -

their	friends	are	called	on	to	make	over	to	them	an	allowance	of	600
他们的	朋友们	是	称为	在	到	制作	超过	到	他们	一个	津贴	的	-

[fræŋks][pə(r)] ['ænəm] ;

francs	per	annum	;
法郎	每	年	;

他们的朋友被要求每年给他们600法郎的津贴；

[nəʊ] [greɪt] [sʌm] ,

no	great	sum	,
不	伟大的	和	,

数额不大，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌm] ['i:kwəlz][ɪn][ræŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbltən] [ɒv; əv][ðə; ði]

considering	that	they	thereby	become	equals	in	rank	to	the	subalterns	of	the
考虑	那	他们	从而	变得	等于	在	秩	到	这	下级军官	的	这

[frentʃ] ['ɑ:mi] ;

French	army	;
法语	军队	;

考虑到这样一来，他们的军衔就与法国军队的下级军官平起平坐；

[ðeə(r)] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['mɑ:rʃlz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

their	captains	of	companies	being	no	less	than	marshals	of	France	.
他们的	队长	的	公司	存在	不	较少的	比	元帅	的	法国	.

他们的连长们堪比法国元帅。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [tu:] [mʌtʃ] [blʌd] ['evə(r)][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['stedinəs]

They	have	,	however	,	too	much	blood	ever	to	behave	with	the	requisite	steadiness
他们	有	,	然而	,	也	很多	血	曾经	到	表现	和	这	必需品	稳定性

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ,

of	a	private	soldier	,
的	一个	私人的	士兵	,

然而，他们体内流淌着太多的血液，永远无法像普通士兵那样保持应有的沉着冷静。

[ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm]

if	I	may	judge	from	the	irregularity	of	the	movements	which	I	saw	them
如果	我	可能	法官	从	这	不规则	的	这	移动	哪个	我	锯	他们

[pʊt] [θru:] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] .

put	through	by	the	officer	who	commanded	them	.
放	通过	经过	这	官	WHO	命令	他们	.

如果我从指挥他们的军官对他们进行的不规则行动中判断没错的话。

['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

After	waiting	a	considerable	time	,	during	which	many	officers	and	gentlemen	of
后	等待	一个	大量	时间	,	期间	哪个	许多	警官	和	先生们	的

[ðə; ði] [kɔ:t] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'pæst] ,

the	court	passed	and	repassed	,
这	法庭	通过了	和	重新通过	,

经过相当长的一段时间，期间许多法庭官员和绅士来来往往，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

the	royal	cavalcade	approached	.
这	皇家	车队	接近	.

皇家车队驶近了。

[ai] [sɔ:] [mə'sjɜ:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:k] [di:] ['bɛri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [grænd]

I	saw	Monsieur	,	and	the	Duke	de	Berri	,	and	his	majesty	,	the	grand
我	锯	先生	,	和	这	公爵	德	贝里	,	和	他的	威严	,	这	盛大

[mə'nɑ:rk] .

Monarque	.
君主制	.

我见到了先生、贝里公爵，还有陛下，伟大的君主。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)] .

He	appeared	in	good	health	and	in	good	humour	.
他	出现	在	好的	健康	和	在	好的	幽默	.

他看起来身体健康，心情也很好。

['meni] [pə'tɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['veri]

Many	petitions	were	presented	to	him	as	he	passed	,	all	of	which	he	very
许多	请愿书	是	呈现	到	他	作为	他	通过了	,	全部	的	哪个	他	非常

['greɪʃəsli] [rɪ'si:vd] ,

graciously	received	,
亲切地	已收到	,

他去世时，人们向他递交了许多请愿书，他都非常仁慈地一一接受了。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ;

and	put	into	the	hat	of	a	gentleman	on	his	left	hand	;
和	放	进入	这	帽子	的	一个	绅士	在	他的	左边	手	;

并将其放入绅士左手边的帽子里；

[ai] [stʊd] [nekst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hu:] [prɪ'zentɪd] [wʌn] .

I	stood	next	to	a	poor	woman	who	presented	one	.
我	站立	下一个	到	一个	贫穷的	女士	WHO	呈现	一	.

我站在一位贫穷的妇女旁边，她递给我一个。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɔ:(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][stɑ:z][ænd; ənd] [krɔ:sɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][blu:]['rɪbbænd] .

His	majesty	wore	all	his	stars	and	crosses	,	and	his	blue	ribband	.
他的	威严	穿着	全部	他的	明星	和	十字架	,	和	他的	蓝色的	丝带	.

陛下佩戴着所有的星章、十字架和蓝色绶带。

[ðə; ði]['rɔɪəl] [dju:ks][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)]['rɪbbænd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [pɑ:st]

The	royal	dukes	had	also	their	ribbands	about	them	,	and	as	each	passed
这	皇家	公爵们	有	还	他们的	丝带	关于	他们	,	和	作为	每个	通过了

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laʊdli] [ə'kleɪmd] .

they	were	loudly	acclaimed	.
他们	是	高声	备受赞誉	.

王室公爵们身上也佩戴着绶带，每经过一位公爵，都会受到热烈的欢呼。

[wʌn]['pɜ:s(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ] ['ædɪŋ] ['fɔ:səbli] [ðə; ði] ['epɪθet] [bɒn][tu:; tə]

One	person	behind	me	distinguished	himself	by	adding	forcibly	the	epithet	bon	to
一	人	在后面	我	杰出的	他自己	经过	添加	强制	这	别名	邦	到

[hɪz; ɪz] [vi:v] [ˌel'i:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] !

his	Vive	le	Roi	!
他的	活力	勒	国王	!

我身后的一个人特意在"Vive le Roi!"（国王万岁！）后面加上了"bon"（好）这个形容词。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌɑ:ŋgu:'li:m] ,

His	majesty	was	followed	by	the	Duchess	of	Angouleme	,
他的	威严	曾是	随后	经过	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	,

陛下之后是昂古莱姆公爵夫人。

['tendɪd] [baɪ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [hu:] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]

attended	by	three	or	four	ladies	of	the	court	,	who	,	as	usual	,	were	no
参加	经过	三	或者	四	女士们	的	这	法庭	,	WHO	,	作为	通常	,	是	不

[bj'u:tɪz] .

beauties	.
美女	.

随行的有三四位宫廷女眷，她们一如既往，容貌平平。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][pri:'si:d, pri-][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑ:rʃlz] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,

His	majesty	was	preceded	by	his	marshals	,	who	,	for	the	most	part	,
他的	威严	曾是	之前	经过	他的	元帅	,	WHO	,	为了	这	最多	部分	,

[ɑ:(r); ə(r)]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] ;

are	middle	-	aged	men	;
是	中间	-	老年人	男人	;

陛下前面是他的元帅们，他们大多是中年男子；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [drest] [ɪn] ['rɪtʃli] [im'brɔɪdəd] ['velvɪt] [kəʊts][ænd; ənd]

they	were	superbly	dressed	in	richly	embroidered	velvet	coats	and
他们	是	极好	穿着	在	丰富	绣花	天鹅绒	外套	和

[ˌpæntə'lu:nz] ,

pantaloons	,
灯笼裤	,

他们身着华丽的刺绣天鹅绒外套和灯笼裤，打扮得十分考究。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [si:] [wʌn] [hu:z] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [bi'təukən] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

but	I	did	not	see	one	whose	physiognomy	betokened	much	of	the	great	man	.
但	我	做过	不是	看	一	谁	面相学	标记	很多	的	这	伟大的	男人	.

但我没有看到一个面相能体现这位伟人特征的人。

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˌprizen'teʃən] ,

In	the	chamber	of	presentations	,
在	这	房间	的	演示文稿	,

在演讲厅里，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [dres] [ɔː(r)]

into	which	I	could	not	be	admitted	because	I	was	not	in	a	court	dress	or
进入	哪个	我	可以	不是	是	承认	因为	我	曾是	不是	在	一个	法庭	裙子	或者

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

因为我没有穿法庭服装或制服，所以无法进入。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ruːm] ,

there	were	a	great	number	of	officers	:	it	is	a	most	magnificent	room	,
那里	是	一个	伟大的	数字	的	警官	:	它	是	一个	最多	壮丽	房间	,

房间里有很多军官：这是一个非常宏伟的房间。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʃændə'lɪəz] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

and	has	in	it	some	of	the	most	beautiful	chandeliers	I	ever	saw	.
和	有	在	它	一些	的	这	最多	美丽的	吊灯	我	曾经	锯	.

里面有一些我见过的最漂亮的水晶吊灯。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] , [laɪk][ə; eɪ]

Finding	that	the	chapel	was	quite	full	,	and	my	friend	being	desirous	,	like	a
寻找	那	这	教堂	曾是	相当	满的	,	和	我的	朋友	存在	渴望	,	喜欢	一个

[gʊd] ['kæθlɪk] ,

good	catholic	,
好的	天主教	,

发现小教堂里几乎坐满了人，而我的朋友又很渴望，就像一个虔诚的天主教徒一样，

[ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [mæs] ['sʌmweə(r)] , [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [nɔːtr] [deɪm] .

of	attending	mass	somewhere	,	we	hastened	to	the	cathedral	of	Nôtre	Dame	.
的	参加	大量的	某处	,	我们	加快	到	这	大教堂	的	我们的	贵妇人	.

我们决定去某个地方参加弥撒，于是匆匆赶往巴黎圣母院。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] :

This	was	the	first	edifice	which	did	not	answer	my	expectations	:
这	曾是	这	第一的	大厦	哪个	做过	不是	回答	我的	期望	:

这是第一座没有达到我预期的建筑：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['speɪʃəs] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

it	is	not	so	spacious	as	many	of	our	large	religious	buildings	in	England	,
它	是	不是	所以	宽敞	作为	许多	的	我们的	大的	宗教	建筑物	在	英格兰	,

它不像英国许多大型宗教建筑那样宽敞。

[nɔː(r)][ɪz][ɪts] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [səʊ] [ə'prəʊpriətli] ['sɒləm] .

nor	is	its	style	of	architecture	so	appropriately	solemn	.
也不	是	它是	风格	的	建筑学	所以	适当	庄严	.

它的建筑风格也并不那么庄严肃穆。

[ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [iːtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] [rʌʃ] -

The	nave	was	filled	with	groups	of	people	,	each	upon	a	common	rush	-
这	中殿	曾是	已填	和	团体	的	人们	,	每个	之上	一个	常见的	匆忙	-

['kɑpər'bɑtəmd] ['wʊdn] [tʃeə(r)] ,

bottomed	wooden	chair	,
底部	木制的	椅子	,

教堂中殿里挤满了人，每个人都坐在一张用灯芯草编织的木椅上。

([sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːst] [ə'fɪʃieɪtɪŋ]) [ænd; ənd] [ðeɪ]

(	some	at	a	very	great	distance	from	the	priest	officiating	)	and	they
(	一些	在	一个	非常	伟大的	距离	从	这	牧师	裁判	)	和	他们

[siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] ,

seemed	to	pay	little	attention	to	their	religious	duties	,
似乎	到	支付	小的	注意力	到	他们的	宗教	职责	,

（有些人离主持仪式的神父很远），他们似乎对自己的宗教义务漠不关心。

[ɪk'sept] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] .

except	in	tumbling	on	their	knees	whenever	they	heard	the	bell	ring	.
除了	在	翻滚	在	他们的	膝盖	每当	他们	听到	这	钟	戒指	.

唯一不同的是，每当听到铃声响起，他们都会跪倒在地。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [smɔːl] , [ɪz] ['veri] [grænd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] ,

The	choir	,	however	,	though	small	,	is	very	grand	:	it	is	paved	with	marble	,
这	唱诗班	,	然而	,	尽管	小的	,	是	非常	盛大	:	它	是	铺砌路面	和	大理石	,

然而，唱诗班席位虽然不大，却非常宏伟：它铺着大理石地面。

[ðə; ði] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['faɪnli] [kɑːrvd] [wʊd] - [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪts] ['skʌlptʃəd] ['ɔːltə(r)] - [piːs] ,

the	stalls	are	of	finely	carved	wood	-	work	,	and	its	sculptured	altar	-	piece	,
这	摊位	是	的	精细地	雕刻	木头	-	工作	,	和	它是	雕塑	坛	-	片	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ,

representing	the	descent	from	the	cross	,
代表	这	下降	从	这	叉	,

祭坛上的座椅是精雕细琢的木制结构，祭坛上的雕塑描绘了耶稣从十字架上下来的场景。

[ɪz] ['eksələnt] .

is	excellent	.
是	出色的	.

非常好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['peɪntɪŋz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɔːlz] ,

There	are	eight	large	and	very	good	paintings	placed	over	the	stalls	,
那里	是	八	大的	和	非常	好的	绘画	放置	超过	这	摊位	,

摊位上方悬挂着八幅尺寸较大、非常精美的画作。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːkiː'pɪskəpəl] [wʌn][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] :

of	which	the	archiepiscopal	one	is	beautiful	:
的	哪个	这	大主教	一	是	美丽的	:

其中大主教的那座非常漂亮：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] -

but	the	painted	windows	of	this	cathedral	are	more	adapted	to	a	green	-
但	这	绘	视窗	的	这	大教堂	是	更多的	改编	到	一个	绿色的	-

[haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['həʊli] ['wɜːʃɪp] ,

house	than	a	place	of	holy	worship	,
房子	比	一个	地方	的	圣	崇拜	,

但是这座大教堂的彩绘窗户更像是温室的装饰，而不是神圣的礼拜场所。

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] ['dɪfrəntli] ['kʌləd] [glɑːs] .

being	made	up	of	large	square	panes	of	differently	coloured	glass	.
存在	制成	向上	的	大的	正方形	窗格	的	不同	有色	玻璃	.

由不同颜色的大块方形玻璃组成。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [skweə(r)] ['taʊəz] [æt; ət][ɪts] [west] [end] ,

It	has	two	square	towers	at	its	west	end	,
它	有	二	正方形	塔楼	在	它是	西方	结尾	,

它的西端有两个方形塔楼，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

which	are	not	so	high	as	those	of	Westminster	Abbey	;	they	are	,	however	,
哪个	是	不是	所以	高的	作为	那些	的	威斯敏斯特	修道院	;	他们	是	,	然而	,

虽然不如威斯敏斯特教堂的教堂那么高，但它们也相当高。

['veri] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [ɪk'stɜːnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [wɜːk] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd]

very	richly	ornamented	externally	,	and	the	sculptured	work	about	the	grand
非常	丰富	装饰	外部	,	和	这	雕塑	工作	关于	这	盛大

['entrəns] [ɪz] ['veri] [ɪ'læbərət] ,

entrance	is	very	elaborate	,
入口	是	非常	精心制作的	,

外观装饰非常华丽，正门周围的雕塑作品也十分精美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['blækənd] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] [baɪ][taɪm][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

but	it	is	so	much	blackened	and	defaced	by	time	as	to	have	become
但	它	是	所以	很多	变黑	和	污损	经过	时间	作为	到	有	变得

['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

almost	unintelligible	.
几乎	无法理解	.

但由于时间的侵蚀，字迹已经变得非常模糊不清，几乎无法辨认。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [djuː] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

The	great	hospital	,	the	Hôtel	Dieu	,	is	situated	very	near	to	the	cathedral	,
这	伟大的	医院	,	这	酒店	上帝	,	是	位于	非常	靠近	到	这	大教堂	,

这家大型医院，即圣母医院（Hôtel Dieu），就位于大教堂附近。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['kænɒt] [jet] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] ;

but	of	the	interior	of	this	I	cannot	yet	give	you	an	account	;
但	的	这	内部的	的	这	我	不能	然而	给	你	一个	帐户	;

但对于这其中的细节，我目前还无法向你们描述；

[ɪts][ɪk'stɪəriə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .

its	exterior	has	nothing	worthy	of	notice	.
它是	外部的	有	没有什么	值得	的	注意	.

它的外观毫无亮点。

[ɒv; əv][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [diː] - [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

Of	the	Théâtre	de	l'Odeon	I	can	only	speak	of	the	exterior	,	which	is
的	这	剧院	德	-	我	能	仅有的	说话	的	这	外部的	,	哪个	是

[sə'fɪʃntli] ['hænsəm] ;

sufficiently	handsome	;
足够	英俊的	;

关于奥德翁剧院，我只能谈谈它的外观，它确实很漂亮；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ,

it	is	a	modern	building	in	a	large	square	,
它	是	一个	现代的	建筑	在	一个	大的	正方形	,

这是一座位于大型广场内的现代建筑。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [striːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	approached	by	a	new	street	which	has	the	great	convenience	of	a
和	接近	经过	一个	新的	街道	哪个	有	这	伟大的	方便	的	一个

[reɪzd] [kɜːrbd] ['fʊtweɪ] ;

raised	curbed	footway	;
提高	路边	人行道	;

并且可通过一条新建街道到达，这条街道的一大便利之处在于设有抬高的路缘石人行道；

[ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['reərəti][ɪn]['pærɪs] , [weə(r)] ,

this	,	you	must	know	,	is	a	very	great	rarity	in	Paris	,	where	,
这	,	你	必须	知道	,	是	一个	非常	伟大的	稀有性	在	巴黎	,	在哪里	,

您必须知道，这在巴黎是非常罕见的，因为.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] ,

for	the	want	of	such	a	convenience	,
为了	这	想	的	这样的	一个	方便	,

由于缺乏这种便利，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]

you	are	every	minute	exposed	to	the	danger	of	being	run	over	by	the
你	是	每一个	分钟	裸露	到	这	危险	的	存在	跑步	超过	经过	这

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ,

carriages	and	horsemen	,
马车	和	骑兵	,

你每时每刻都面临着被马车和骑马者撞到的危险。

[huː] [teə(r); tɪə] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'destriənz] .

who	tear	along	the	streets	without	any	regard	for	pedestrians	.
WHO	撕	沿着	这	街道	没有	任何	看待	为了	行人	.

他们横冲直撞，完全不顾行人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːg] ['pæləs] ,

After	a	long	walk	in	which	I	passed	the	Luxembourg	palace	,
后	一个	长的	走	在	哪个	我	通过了	这	卢森堡	宫殿	,

经过一段漫长的步行，我路过了卢森堡宫，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][get] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

but	could	not	get	admission	that	day	,
但	可以	不是	得到	入学	那	天	,

但当天未能被录取。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .

I	found	myself	in	the	Boulevards	of	the	southern	quarter	of	Paris	.
我	成立	我	在	这	林荫大道	的	这	南部	四分之一	的	巴黎	.

我发现自己置身于巴黎南部城区的林荫大道上。

[ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['dʌlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

This	quarter	is	much	duller	than	that	to	the	north	of	the	river	,
这	四分之一	是	很多	更暗淡	比	那	到	这	北	的	这	河	,

这一带比河以北那边沉闷得多。

[kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəplɪ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [haɪ] -

consisting	principally	of	large	houses	standing	alone	,	and	surrounded	with	high	-
由	主要	的	大的	房屋	常设	独自的	,	和	包围	和	高的	-

[wɔːld] ['gaːdnz] .

walled	gardens	.
有围墙的	花园	.

主要由独立的大房子组成，周围环绕着高墙花园。

[prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['buːləvɑːd] , [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [oʊ'tɛl] [dez] ['ɪnˌvælɪdz] ,

Proceeding	along	the	Boulevard	,	I	at	length	arrived	at	the	Hôtel	des	Invalides	,
进行中	沿着	这	大道	,	我	在	长度	到达的	在	这	酒店	德斯	残疾人	,

沿着林荫大道继续前行，我终于到达了荣军院。

[ðə; ðɪ] ['tʃelsi] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]['pærɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

the	Chelsea	hospital	of	Paris	;	it	is	a	noble	building	,
这	切尔西	医院	的	巴黎	;	它	是	一个	高贵	建筑	,

巴黎切尔西医院；这是一座宏伟的建筑。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [haɪ] [ænd; ənd]

and	one	of	the	most	conspicuous	in	the	city	,	owing	to	its	high	and
和	一	的	这	最多	显眼的	在	这	城市	,	欠款	到	它是	高的	和

['splendɪd] [dəʊm] ,

splendid	dome	,
灿烂	穹顶	,

由于其高耸壮丽的穹顶，它是这座城市中最引人注目的建筑之一。

[hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [gɪlt]['kɒpə(r)] : [ðɪs] [dəʊm][ɪz]['veri]['sɪmələ(r)][ɪn] [fɔːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət]

half	covered	with	gilt	copper	:	this	dome	is	very	similar	in	form	to	those	at
一半	涵盖	和	镀金	铜	:	这	穹顶	是	非常	相似的	在	形式	到	那些	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

Greenwich	.
格林威治	.

一半覆盖着镀金铜：这个圆顶的形状与格林威治的圆顶非常相似。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪə(r)] ,

I	went	into	the	chapel	,	which	differs	from	all	the	churches	I	have	seen	here	,
我	去	进入	这	教堂	,	哪个	不同	从	全部	这	教堂	我	有	已见	这里	,

我走进了那座小教堂，它和我在这里见过的所有教堂都不一样。

[ɪn] ['hævɪŋ] [kən'viːniənt] ['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

in	having	convenient	benches	for	the	congregation	.
在	拥有	方便的	长椅	为了	这	会众	.

为会众提供舒适的长椅。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,

The	architecture	of	that	part	of	the	building	supporting	the	dome	is	very	fine	,
这	建筑学	的	那	部分	的	这	建筑	支持	这	穹顶	是	非常	美好的	,

支撑穹顶的那部分建筑结构非常精美。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz] [pleɪn] ;

but	that	of	the	other	parts	of	this	edifice	is	plain	;
但	那	的	这	其他	部分	的	这	大厦	是	清楚的	;

但这座建筑其他部分的状况则很明了;

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['gæləriz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ɔːl]

I	am	told	that	in	one	of	its	galleries	there	is	a	collection	of	models	of	all
我	是	讲述	那	在	一	的	它是	画廊	那里	是	一个	收藏	的	模型	的	全部

[ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊnz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

the	fortified	towns	of	France	,
这	强化	城镇	的	法国	,

据说，博物馆的某个展厅里收藏着法国所有设防城镇的模型。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	requires	a	special	order	to	obtain	admission	into	it	.
但	它	需要	一个	特别的	命令	到	获得	入学	进入	它	.

但需要特别许可才能进入。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

This	building	affords	a	comfortable	asylum	for	7000	officers	and	soldiers	,
这	建筑	提供	一个	舒服的	庇护所	为了	-	警官	和	士兵	,

这座建筑为7000名军官和士兵提供了一个舒适的庇护所。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mɪlətri] [dres] , [laɪk]['aʊə(r)] ['tʃelsi] ['penʃənəz]

who	are	clothed	in	an	old	-	fashioned	military	dress	,	like	our	Chelsea	pensioners
WHO	是	穿着衣服	在	一个	老的	-	造型	军队	裙子	,	喜欢	我们的	切尔西	退休人员

,

,

,

他们身着老式军装，就像我们切尔西的退休老人一样。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][ðə; ði] ['mɪlətri] ['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	who	do	the	military	duty	of	the	place	.
和	WHO	做	这	军队	责任	的	这	地方	.

以及在那里履行军事职责的人。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɑːpɪ'tɑːl][dez] ['ɪnˌvælɪdz] [ɪz][ðə; ði]['pæleɪ] ['bɜːbən] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

Not	far	from	the	Hôpital	des	Invalides	is	the	Palais	Bourbon	,	an	extensive
不是	远的	从	这	医院	德斯	残疾人	是	这	宫殿	波旁威士忌	,	一个	广泛的

['bɪldɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] [ləʊ] .

building	but	very	low	.
建筑	但	非常	低的	.

离荣军院不远就是波旁宫，这是一座规模宏大但高度很低的建筑。

[ə; eɪ] [njuː] [frʌnt] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

A	new	front	has	been	added	to	it	on	the	side	of	the	river	,
一个	新的	正面	有	到过	额外	到	它	在	这	边	的	这	河	,

在河边新增了一个正面。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

at	the	end	of	one	of	the	bridges	.
在	这	结尾	的	一	的	这	桥梁	.

在其中一座桥的尽头。

[ðɪs] , [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] , [ɪz][wʌn][vɑːst]['pɔːtɪkəʊ] ,

This	,	the	most	elegant	thing	I	know	,	is	one	vast	portico	,
这	,	这	最多	优雅的	事物	我	知道	,	是	一	广阔的	门廊	,

我所知的最优雅的东西，就是一个巨大的门廊。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔː(r)] -

and	is	the	entrance	to	the	chamber	of	deputies	composing	the	corps	legislatif
和	是	这	入口	到	这	房间	的	副手们	构成	这	兵团	-

.

:

.

这是组成立法机构的众议院的入口。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['templz]

It	must	be	,	I	think	,	an	imitation	of	one	of	the	celebrated	temples
它	必须	是	,	我	思考	,	一个	模仿	的	一	的	这	著名	寺庙

[ɒv; əv] [griːs] [ɔː(r)] [rəʊm] ,

of	Greece	or	Rome	,
的	希腊	或者	罗马	,

我认为，这一定是仿照希腊或罗马某座著名神庙建造的。

[ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz][səʊ]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪst] .

its	architecture	is	so	classical	and	chaste	.
它是	建筑学	是	所以	古典	和	贞洁	.

它的建筑风格古典而纯朴。

[ə'pɒn][fɔː(r)] [ləʊ] ['pedɪstəlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'send] [tuː; tə]

Upon	four	low	pedestals	at	the	foot	of	the	steps	,	by	which	you	ascend	to
之上	四	低的	基座	在	这	脚	的	这	步骤	,	经过	哪个	你	上升	到

[ðə; ði] [dɔːz] ,

the	doors	,
这	门	,

在通往大门的台阶底部，有四个低矮的基座，

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] ['sɪtɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sʌli] [ænd; ənd]['koʊlbərt] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)]

are	four	colossal	figures	sitting	,	representing	Sully	and	Colbert	with	two	other
是	四	庞大	数据	坐着	,	代表	玷污	和	科尔伯特	和	二	其他

['selɪbreɪtɪd] ['steɪtsmən] ,

celebrated	statesmen	,
著名	政治家	,

有四尊巨大的坐像，分别代表萨利和科尔伯特以及另外两位著名政治家。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɑː.fɪsɪz] .

dressed	in	the	habiliments	of	their	respective	offices	.
穿着	在	这	服装	的	他们的	各自	办公室	.

身着各自职务的制服。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ,

In	the	evening	I	again	went	to	the	opera	,
在	这	晚上	我	再次	去	到	这	歌剧	,

晚上我又去看了歌剧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestl] [ænd; ənd][ɪn]['niːnə] .

and	was	much	pleased	with	the	excellent	acting	in	the	Vestal	and	in	Nina	.
和	曾是	很多	高兴	和	这	出色的	表演	在	这	维斯塔尔	和	在	妮娜	.

我对维斯塔尔和尼娜的出色表演非常满意。

[əʊld] ['vestrɪs] [stɪl] [kiːps] [hɪz; ɪz]['priː] - ['emɪnənt]['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði]['bæleɪ] :

Old	Vestris	still	keeps	his	pre	-	eminent	station	among	the	dancers	in	the	ballet	:
老的	维斯特里斯	仍然	保持	他的	预	-	杰出	车站	之中	这	舞者	在	这	芭蕾舞	:

老韦斯特里斯在芭蕾舞演员中仍然保持着至高无上的地位：

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

they	say	that	he	is	more	than	sixty	years	of	age	.
他们	说	那	他	是	更多的	比	六十	年	的	年龄	.

他们说他已经六十多岁了。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] , [wɪð] [sʌm; səm]

The	illustrious	commander	of	the	forces	was	there	in	his	box	,	with	some
这	杰出	指挥官	的	这	力量	曾是	那里	在	他的	盒子	,	和	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] .

of	his	staff	.
的	他的	职员	.

这位杰出的军队统帅和他的几名幕僚一起坐在他的包厢里。

[ɔːl] [ðɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ˌrekə'lekt] !

All	this	on	Sunday	evening	,	recollect	!
全部	这	在	星期日	晚上	,	追忆	!

请记住，这一切都发生在周日晚上!

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 18th , [aɪ][rəʊd][tuː; tə] [bʊ'lɔɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] , [baɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

Next	day	,	the	18th	,	I	rode	to	Boulogne	,	and	found	myself	,	by	chance	of
下一个	天	,	这	18th	,	我	骑	到	布洛涅	,	和	成立	我	,	经过	机会	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

第二天，也就是18号，我骑马去了布洛涅，由于战争的缘故，我发现自己身处.....

['bilit] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ'self]

billeted	at	a	boarding	-	school	,	in	a	very	good	apartment	,	and	thought	myself
住宿	在	一个	登机	-	学校	,	在	一个	非常	好的	公寓	,	和	想法	我

[ɪn] [haɪ] [lʌk] .

in	high	luck	.
在	高的	运气	.

我被安排住在一所寄宿学校里，公寓条件非常好，我当时觉得自己非常幸运。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð] ['kəːnəl] — — [ænd; ənd] — — [huː] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

I	dined	with	Colonels	—	—	and	—	—	who	requested	me	to	form	one	of	their
我	用餐	和	上校	—	—	和	—	—	WHO	请求	我	到	形式	一	的	他们的

[mes] ,

mess	,
混乱	,

我与——上校和——上校共进晚餐，他们邀请我加入他们的餐厅团队。

[wɪtʃ] ['ɒnə(r)] [aɪ][ɒv; əv] [kɔːs] [ək'septɪd] .

which	honour	I	of	course	accepted	.
哪个	荣誉	我	的	课程	公认	.

我当然接受了这份荣誉。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 19th , [aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl]

On	Tuesday	,	the	19th	,	I	attended	the	battalion	inspection	of	Lieutenant	General
在	周二	,	这	19th	,	我	参加	这	营	检查	的	中尉	一般的

[sɜː(r)][eɪtʃ] . ['klɪntən] ,

Sir	H	.	Clinton	,
先生	H	.	克林顿	,

19日星期二，我参加了克林顿中将的营级检阅。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

the	general	officer	commanding	the	2d	division	:	they	were	formed	for	this
这	一般的	官	指挥	这	2d	分配	:	他们	是	形成	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

第二师的指挥官：他们就是为此目的而组建的。

[wɪð] [ðə; ði] 91st ['redʒɪmənt] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd]

with **the** **91st** **regiment** **,** **in** **one** **of** **the** **great** **walks** **in** **the** **garden** **of** **St** **.** **Cloud**

和 这 91st 团 , 在 一 的 这 伟大的 散步 在 这 花园 的 英石 . 云

.

:

.

与第 91 团一起，在圣克劳德花园的一次盛大漫步中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《法国游隼：一个闲散者的日记，(Peregrine in France A Lounger's Journal,)

[ðə; ði] [brɪdʒ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] :

The	bridge	,	over	which	we	passed	,	is	a	very	long	one	:
这	桥	,	超过	哪个	我们	通过了	,	是	一个	非常	长的	一	:

我们经过的那座桥很长：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][tuː; tə]['pærɪs] [ðɪs] [lɑːst][taɪm] ,

it	was	blown	up	by	the	French	on	the	advance	of	the	allies	to	Paris	this	last	time	,
它	曾是	吹	向上	经过	这	法语	在	这	进步	的	这	盟国	到	巴黎	这	最后的	时间	,

上一次盟军向巴黎推进时，它是被法国人炸毁的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'peəd] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['temprəri] ['mænə(r)] .

and	is	now	repaired	only	in	a	temporary	manner	.
和	是	现在	已修复	仅有的	在	一个	暂时的	方式	.

目前仅进行了临时维修。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] . [klaʊd] [ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɪndz; waɪndz][lʌg'ʒʊəriəntli] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] ,

The	country	about	St	.	Cloud	is	very	picturesque	;	the	river	winds	luxuriantly	through	a	valley	,
这	国家	关于	英石	.	云	是	非常	如画	;	这	河	风	茂盛地	通过	一个	谷	,

圣克劳德周边地区风景如画；河流蜿蜒流淌在山谷中，生机盎然。

[ɪn'kləʊzd] [baɪ] [hɪlz] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['vinjəd] ,

enclosed	by	hills	planted	with	vineyards	,
内	经过	丘陵	已种植	和	葡萄园	,

四周环绕着种植着葡萄园的山丘，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌntri] [siːts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	there	are	an	immense	number	of	country	seats	to	be	seen	in	all	directions	.
和	那里	是	一个	巨大	数字	的	国家	座位	到	是	已见	在	全部	方向	.

四处都能看到数不胜数的乡村席位。

[ɒn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz] [maʊnt] ['kælvəri] ,

On	the	top	of	a	hill	in	the	neighbourhood	is	Mount	Calvary	,
在	这	顶部	的	一个	爬坡道	在	这	邻里	是	山	加略山	,

附近一座小山顶上是加略山。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['edɪfɪs] [hæz; həz] [biːn] [kə'menst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [dɪ'siːst] ['səʊldʒəz] ,

on	which	a	superb	edifice	has	been	commenced	for	the	education	of	the	children	of	deceased	soldiers	,
在	哪个	一个	高超	大厦	有	到过	开始	为了	这	教育	的	这	孩子们	的	死者	士兵	,

一座宏伟的建筑已开始在此兴建，用于为阵亡士兵的子女提供教育。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [prə'siːdid] [wɪð] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['luːɪs]

but	I	believe	it	has	not	been	proceeded	with	since	the	return	of	Louis
但	我	相信	它	有	不是	到过	继续	和	自从	这	返回	的	路易斯

[ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] . ;

XVIII	. ;
十八	. ;

但我相信自从路易十八复辟以来，这件事就没有再继续进行下去了。

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ai] [sə'pəʊz] ,

the	revenues	of	the	state	,	I	suppose	,
这	收入	的	这	状态	,	我	认为	,

我想，应该是国家财政收入吧。

[nɒt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][spend] [mʌtʃ] [ɒn] ['tʃærətəbl]

not	being	sufficient	to	enable	the	government	to	spend	much	on	charitable
不是	存在	充足的	到	使能够	这	政府	到	花费	很多	在	慈善

[p'ɜːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

不足以让政府在慈善事业上投入大量资金；

[ænd; ənd] ['tʃærəti] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [frɑːns] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] .

and	charity	,	no	doubt	,	in	France	,	as	elsewhere	,	begins	at	home	.
和	慈善机构	,	不	怀疑	,	在	法国	,	作为	别处	,	开始	在	家	.

毫无疑问，在法国，慈善事业也像在其他地方一样，始于家庭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [peɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl]

In	the	afternoon	I	returned	to	Paris	,	at	a	very	slow	pace	,	in	a	miserable
在	这	下午	我	返回	到	巴黎	,	在	一个	非常	慢的	步伐	,	在	一个	悲惨的

['kæbriəʊleɪ] .

cabriolet	.
敞篷车	.

下午，我坐着一辆破旧的敞篷车，以非常缓慢的速度返回巴黎。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [dek] . - , [ai] [went] [wɪð] [maɪ] [ə'merɪkən] [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd]

On	Wednesday	,	Dec	.	20	,	I	went	with	my	American	acquaintance	,	to	whom	I	had
在	周三	,	12月	.	-	,	我	去	和	我的	美国人	熟人	,	到	谁	我	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ] ,

become	a	Ciceroni	,
变得	一个	西塞罗尼	,

12月20日星期三，我和我的美国熟人一起去了，我已经成了他的侍者。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [kɔːn] [hɔːl] .

to	shew	him	the	Corn	Hall	.
到	展示	他	这	玉米	大厅	.

带他参观玉米大厅。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] , [ɪ'mens] , ['sɜːkjələ(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] , ['hævɪŋ] [æn; ən]

This	is	a	new	,	immense	,	circular	building	of	brick	and	stone	,	having	an
这	是	一个	新的	,	巨大	,	圆	建筑	的	砖	和	石头	,	拥有	一个

[ɪ'nɔːməs] [dəʊm] ,

enormous	dome	,
巨大的	穹顶	,

这是一座新建的、巨大的圆形砖石建筑，拥有一个巨大的穹顶。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] ['həʊlli] [ɒv; əv]['met(ə)l] ; [ðə; ði]['rɑːftəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aɪən] ;

which	is	constructed	wholly	of	metal	;	the	rafters	are	of	iron	;
哪个	是	建造	完全	的	金属	;	这	椽子	是	的	铁	;

它完全由金属制成；椽子是铁制的；

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [tɪnd] ['aɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ʃiːt] ['kɒpə(r)] .

the	inside	of	it	is	of	tinned	iron	,	and	the	outside	of	sheet	copper	.
这	里面	的	它	是	的	罐装	铁	,	和	这	外部	的	床单	铜	.

它的内部是镀锡铁，外部是铜片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

It	is	lighted	by	a	large	skylight	in	the	centre	.
它	是	照明	经过	一个	大的	天窗	在	这	中心	.

中央设有一个大型天窗，采光良好。

[ɪts] [həʊl] ['eərɪə] [bɪ'niːθ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['entə(r)][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['geɪts] ,

Its	whole	area	beneath	,	into	which	you	enter	by	a	dozen	or	more	gates	,
它是	所有的	区域	下面	,	进入	哪个	你	进入	经过	一个	打	或者	更多的	大门	,

它下方的整个区域，你可以通过十几个或更多的入口进入，

[ɪz] [peɪvd] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [baɪ][paɪlz][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [greɪn][ɪn] [sæks]

is	paved	,	and	completely	covered	by	piles	of	flour	and	different	grain	in	sacks
是	铺砌路面	,	和	完全地	涵盖	经过	堆	的	面粉	和	不同的	粮食	在	麻袋

.

:

.

路面已铺设好，完全被成堆的面粉和装在麻袋里的各种谷物覆盖。

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [æn; ən][əʊld]['dɒrɪk]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

On	the	outside	there	has	been	placed	an	old	doric	pillar	of	a	great	height	,
在	这	外部	那里	有	到过	放置	一个	老的	多立克	支柱	的	一个	伟大的	高度	,

外面竖立着一根高大的古老多立克柱。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [kən'strʌktɪd] [sʌn] - ['daɪəl] , [wɪtʃ] [pɔɪnts] [aʊt] ['evri] ['məʊmənt]

on	which	there	is	a	curiously	constructed	sun	-	dial	,	which	points	out	every	moment
在	哪个	那里	是	一个	奇怪的是	建造	太阳	-	拨号	,	哪个	积分	出去	每一个	片刻

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

of	the	day	:
的	这	天	:

上面有一个构造奇特的日晷，可以指示一天中的每一个时刻:

[ðə; ði] ['kɒləm] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] ['nɪəli] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ;

the	column	,	I	suppose	,	is	nearly	an	hundred	feet	high	;
这	柱子	,	我	认为	,	是	几乎	一个	百	脚	高的	;

我估计这根柱子将近一百英尺高;

[æt; ət][ɪts] ['bɒtəm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

at	its	bottom	there	is	a	small	fountain	.
在	它是	底部	那里	是	一个	小的	喷泉	.

底部有一个小喷泉。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	Emperor	of	Russia	,	it	is	said	,
这	皇帝	的	俄罗斯	,	它	是	说	,

据说，俄罗斯皇帝

[ɪk'sprest] ['greɪtə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [hɔːl] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

expressed	greater	admiration	at	the	sight	of	the	Corn	Hall	than	of	all	the
表达	更大的	钦佩	在	这	视线	的	这	玉米	大厅	比	的	全部	这

['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['pærɪs] .

other	public	buildings	in	Paris	.
其他	民众	建筑物	在	巴黎	.

看到谷物大厅，他比看到巴黎所有其他公共建筑都更加赞叹。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [juː'stɑːʃ] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] [hɔːl] ,

The	church	of	St	.	Eustache	,	close	to	the	Corn	Hall	,
这	教会	的	英石	.	尤斯塔什	,	关闭	到	这	玉米	大厅	,

圣尤斯塔什教堂，靠近谷物大厅，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['gɒθɪk] ['edɪfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['gri:ʃn] [frʌnt] , [sə:'maunt] [baɪ] [tu:] [skweə(r)]
is 是 **a** 一个 **very** 非常 **fine** 美好的 **gothic** 哥特 **edifice** 大厦 **with** 和 **a** 一个 **new** 新的 **Grecian** 希腊 **front** 正面 **,** , **surmounted** 克服 **by** 经过 **two** 二 **square** 正方形
['taʊəz] .
towers 塔楼 **.** .

这是一座非常精美的哥特式建筑，带有新的希腊式正面，顶部有两个方形塔楼。

[spaɪəz] , [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [si:n] [ɪn]['pærɪs] , [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)] [dəʊmz]
Spires 尖塔 **,** , **as** 作为 **in** 在 **London** 伦敦 **,** , **are** 是 **not** 不是 **seen** 已见 **in** 在 **Paris** 巴黎 **,** , **all** 全部 **the** 这 **churches** 教堂 **having** 拥有 **either** 任何一个 **domes** 穹顶
[ɔ:(r)] ['taʊəz] .
or 或者 **towers** 塔楼 **.** .

与伦敦的尖顶不同，巴黎的教堂没有尖顶，所有的教堂要么是圆顶，要么是塔楼。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [ju:'stɑ:ʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃəz] ,
The 这 **interior** 内部的 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Eustache** 尤斯塔什 **is** 是 **decorated** 装饰 **with** 和 **some** 一些 **good** 好的 **pictures** 图片 **,** ,

圣尤斯塔什教堂内部装饰着一些精美的画作。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] .
and 和 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **charming** 迷人 **statue** 雕像 **of** 的 **the** 这 **Virgin** 处女 **and** 和 **child** 孩子 **.** .

这里还有一尊迷人的圣母子雕像。

[ɪts] ['tʃæpəl] [ɑ:(r); ə(r)] ['elɪgəntli] ['fɪtɪd] [ʌp] , [pə'tɪkjələli] [wʌn] , [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]
Its 它是 **chapels** 小教堂 **are** 是 **elegantly** 优雅地 **fitted** 适配 **up** 向上 **,** , **particularly** 特别 **one** 一 **,** , **on** 在 **the** 这 **door** 门 **of** 的 **which** 哪个 **there** 那里 **is** 是
[ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ,
a 一个 **label** 标签 **,** ,

它的各个小教堂都布置得十分雅致，尤其是其中一座，门上贴着一张标签：

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [seɪnt] , [hu:z] [neɪm]
informing 通知 **you** 你 **that** 那 **it** 它 **contains** 包含 **the** 这 **relics** 遗物 **of** 的 **some** 一些 **celebrated** 著名 **saint** 圣 **,** , **whose** 谁 **name** 姓名
[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
I 我 **have** 有 **forgotten** 被遗忘的 **.** .

告知您，其中存放着某位著名圣人的遗物，但我已忘记他的名字。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] 21st , [aɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] — — [tu:; tə][ðə; ði] [li:'seɪ] - [ˌaɪ 'vi:]
Next 下一个 **morning** 早晨 **,** , **the** 这 **21st** 21st , **I** 我 **accompanied** 伴随 **Mr** 先生 **.** . **G** G **—** — **—** — **to** 到 **the** 这 **Lycée** 高中 **d'Henri** - **IV** 第四
. ,
: **,**
. ,

第二天早上，也就是21日，我陪同G先生去了亨利四世中学。

[weə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['kælkjuleɪtə(r)] , ['zɪərə] ['koʊlbɜ:rn] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)]
where 在哪里 **the** 这 **famous** 著名的 **young** 年轻的 **American** 美国人 **calculator** 计算器 **,** , **Zerah** 泽拉 **Colburn** 科尔伯恩 **,** , **was** 曾是 **placed** 放置 **for** 为了
[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] .
the 这 **purpose** 目的 **of** 的 **being** 存在 **educated** 受过教育 **.** .

美国著名年轻计算器专家泽拉·科尔伯恩曾被安置在这里接受教育。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [læd] ,
Mr 先生 **.** . **G** G . **is** 是 **acquainted** 熟人 **with** 和 **the** 这 **father** 父亲 **of** 的 **this** 这 **lad** 小伙子 **,** ,

G先生认识这个男孩的父亲。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

and	I	believe	is	one	of	the	committee	,
和	我	相信	是	一	的	这	委员会	,

我相信他是委员会成员之一，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['ɔ:ldəmən] ['brɪdʒɪz] , [ɒv; əv] ['lʌndən] .

at	the	head	of	which	is	the	worthy	Alderman	Brydges	,	of	London	.
在	这	头	的	哪个	是	这	值得	市议员	桥	,	的	伦敦	.

领头的是值得尊敬的伦敦市议员布里奇斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðeə(r)] ['lɜ:nɪŋ] ['lætɪn] ,

The	boy	is	there	learning	Latin	,
这	男生	是	那里	学习	拉丁	,

男孩在那里学习拉丁语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spresɪv] [pəʊ'etɪkəl] ['læŋgwɪdʒ] .

but	it	is	very	evident	that	he	has	no	genius	for	that	expressive	poetical	language	.
但	它	是	非常	明显	那	他	有	不	天才	为了	那	富有表现力的	诗意的	语言	.

但很明显，他没有那种富有表现力的诗歌语言天赋。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪk'sept] [ɒn][wʌn]['sʌbdʒɪkt] , [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [bɔɪ] ,

He	is	,	except	on	one	subject	,	a	very	dull	boy	,
他	是	,	除了	在	一	主题	,	一个	非常	乏味的	男生	,

除了某一方面之外，他是个非常无趣的孩子。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self][səʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .

and	expresses	himself	so	badly	that	it	is	difficult	to	understand	his	meaning	.
和	表达	他自己	所以	糟糕	那	它	是	难的	到	理解	他的	意义	.

他的表达能力很差，让人难以理解他的意思。

[ai][pʊt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌærɪθ'metɪkl] ['kwestʃən][tu:; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kwɪkli] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [kə'rektli] ,

I	put	a	simple	arithmetical	question	to	him	,	which	he	quickly	answered	,	and	correctly	,
我	放	一个	简单的	算术	问题	到	他	,	哪个	他	迅速地	回答	,	和	正确	,

我问了他一个简单的算术题，他很快就回答正确了。

[æz; əz][ai] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] .

as	I	afterwards	found	.
作为	我	然后	成立	.

后来我发现了这一点。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [hɪm][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:ld] ,

He	appears	to	be	losing	the	talent	which	has	acquired	him	the	patronage	of	the	scientific	world	,
他	出现	到	是	输	这	天赋	哪个	有	获得	他	这	赞助	的	这	科学	世界	,

他似乎正在失去那份曾为他赢得科学界青睐的才华。

[wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['hæbɪts][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vmənt] ; [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

without	gaining	any	thing	but	habits	of	indifference	to	his	improvement	;	in	my	opinion	,
没有	获得	任何	事物	但	习惯	的	漠不关心	到	他的	改进	;	在	我的	观点	,

他除了养成对自身进步漠不关心的习惯之外，一无所获；在我看来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðɪs] [bɔɪz]

it	is	a	loss	of	time	and	expense	to	endeavour	to	enlarge	this	boy's
它	是	一个	损失	的	时间	和	费用	到	努力	到	放大	这	男孩们

[ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

understanding	by	giving	him	a	knowledge	of	the	dead	languages	.
理解	经过	给予	他	一个	知识	的	这	死的	语言	.

试图通过教授已消亡的语言来扩大这个男孩的理解力，是浪费时间和金钱。

[send] [hɪm][tuː; tə] ['lezli] [ɔː(r)] - , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['tælənt] [meɪ]

Send	him	to	Leslie	or	Bonnycastle	,	and	perhaps	his	extraordinary	talent	may
发送	他	到	莱斯利	或者	-	,	和	也许	他的	非凡的	天赋	可能

[biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

be	improved	,
是	改进	,

把他送到莱斯利或邦尼卡斯尔，或许他的非凡天赋能得到进一步提升。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['plɒdə(r)] .

but	the	air	of	France	is	too	refined	for	the	genius	of	a	plodder	.
但	这	空气	的	法国	是	也	精制	为了	这	天才	的	一个	蹒跚者	.

但法国的氛围太过高雅，不适合平庸之辈的才华。

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [liː'seɪ] - [ˌaɪ 'viː] .

On	our	way	to	the	Lycée	d'Henri	IV	.
在	我们的	方式	到	这	高中	-	第四	.

在前往亨利四世中学的路上。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒenəviːv] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['pænθiən] ; [ðɪs] [ɪz][nɒt]

we	went	into	the	new	church	of	St	.	Genevieve	,	or	the	Pantheon	;	this	is	not
我们	去	进入	这	新的	教会	的	英石	.	吉纳维芙	,	或者	这	万神殿	;	这	是	不是

[jet] ,

yet	,
然而	,

我们走进了新建的圣热内维耶夫教堂，也就是万神殿；这里还没有……

[aɪ] [bɪ'liːv] , [kəm'plɪtɪd] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hænsəm] .

I	believe	,	completed	within	,	but	from	what	I	saw	will	be	very	handsome	.
我	相信	,	完全的	之内	,	但	从	什么	我	锯	将要	是	非常	英俊的	.

我相信，内部已经完工，但从我看到的来看，它会非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æt; ət][ɔːl] ['fɪtɪd] [ʌp][laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

It	is	not	,	at	present	,	at	all	fitted	up	like	a	church	,
它	是	不是	,	在	展示	,	在	全部	适配	向上	喜欢	一个	教会	,

目前，它完全不像一座教堂。

[bʌt; bət][ɪz][mɔː(r)][laɪk][ðə; ðɪ][pɑːts][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['lʌndən] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

but	is	more	like	the	parts	of	St	.	Paul's	cathedral	at	London	not	occupied	by
但	是	更多的	喜欢	这	部分	的	英石	.	保罗的	大教堂	在	伦敦	不是	占领	经过

[ðə; ðɪ]['kwaɪə(r)] .

the	choir	.
这	唱诗班	.

但它更像是伦敦圣保罗大教堂中唱诗班以外的部分。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['berɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [men][ɒv; əv] [frɑːns] ,

Below	the	building	is	the	burying	place	of	the	great	men	of	France	,
以下	这	建筑	是	这	埋葬	地方	的	这	伟大的	男人	的	法国	,

建筑下方是法国伟人的墓地。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd][nɒt]['entə(r)] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['biːɪŋ] [wet][ænd; ənd][kəʊld] .

but	into	this	we	did	not	enter	,	the	day	being	wet	and	cold	.
但	进入	这	我们	做过	不是	进入	,	这	天	存在	湿的	和	寒冷的	.

但由于天气潮湿寒冷，我们没有进入其中。

[ɪts] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɪz] ['veri] [grænd] , [ænd; ənd] [ɪts] [dəʊm] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] ['ɪnˌvælɪdz] ,

Its	exterior	is	very	grand	,	and	its	dome	,	after	that	of	the	Hôtel	des	Invalides	,
它是	外部的	是	非常	盛大	,	和	它是	穹顶	,	后	那	的	这	酒店	德斯	残疾人	,

它的外观非常宏伟，其穹顶仿照荣军院的穹顶而建。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] ['pærɪs] .

the	finest	in	Paris	.
这	最好的	在	巴黎	.

巴黎最好的。

[ɒn] [ðə; ði] ['pedɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['skʌlptʃə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [ɔːks]

On	the	pediment	,	which	is	adorned	with	appropriate	sculpture	,	is	this	inscription	,	"	Aux
在	这	山墙	,	哪个	是	装饰	和	合适的	雕塑	,	是	这	题词	,	"	辅助

[grændz] [hɔːmz] ,

grands	hommes	,
大人物	男人们	,

在饰有相应雕塑的山墙上，刻有这样的铭文：“Aux grands hommes,

[lɑː] ['pɑːtri] - .

la	patrie	reconnoissante	.
拉	祖国	-	.

la patrie reconnoissante.

" [wiː; wi] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [eɪ'tjɛn] ,

"	We	now	entered	the	church	of	St	.	Etienne	,
"	我们	现在	进入	这	教会	的	英石	.	艾蒂安	,

“我们现在进入了圣艾蒂安教堂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['hjuːmən]

in	which	there	is	an	old	pulpit	of	carved	wood	,	supported	by	a	crouching	human
在	哪个	那里	是	一个	老的	讲坛	的	雕刻	木头	,	有	经过	一个	蹲伏	人类

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

其中有一座古老的木制讲坛，由一个蹲着的人形雕像支撑着。

[wɪð] [wʌn] [niː] [ɒn] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] , [wɪtʃ] [siːm] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði]

with	one	knee	on	the	belly	of	a	lion	,	which	seems	crushed	by	the
和	一	膝盖	在	这	腹部	的	一个	狮子	,	哪个	似乎	碎	经过	这

[ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [weɪt] ,

superincumbent	weight	,
现任主管	重量	,

他单膝跪在狮子的腹部，狮子似乎被他压得喘不过气来。

[ɔːl] [fɔːmd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hɑːd] [wʊd] [ɪn] ['eksələnt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

all	formed	of	some	hard	wood	in	excellent	preservation	.
全部	形成	的	一些	难的	木头	在	出色的	保存	.

所有部件均由保存完好的硬木制成。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] ['peɪntɪŋz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tæpəstri] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

There	are	a	few	fine	paintings	also	,	and	some	tapestry	,	among	which	I
那里	是	一个	很少	美好的	绘画	还	,	和	一些	挂毯	,	之中	哪个	我

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

这里还有一些精美的油画和挂毯，其中我发现了这些。

[ˌɪnə'prəʊpriət] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['tuənei] .

inappropriate	enough	in	a	church	,	a	representation	of	the	siege	of	Tournay	.
不当	足够的	在	一个	教会	,	一个	表示	的	这	围城	的	锦标赛	.

在教堂里展示图尔奈围城战的场景已经够不合时宜了。

[wiː; wi][nekst] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tæpəstri] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

We	next	steered	for	the	celebrated	tapestry	manufactory	,
我们	下一个	转向	为了	这	著名	挂毯	工厂	,

接下来，我们驶向了那家著名的挂毯作坊。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [rɒŋ] [deɪ] .

but	found	that	we	applied	for	admission	on	a	wrong	day	.
但	成立	那	我们	应用	为了	入学	在	一个	错误的	天	.

但我们发现我们申请入学的日期错了。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][ˌhɑːpɪ'tɑːl][diː][lɑː] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] ,

On	our	return	we	passed	by	the	Hôpital	de	la	Pieté	,	which	is	very	large	,
在	我们的	返回	我们	通过了	经过	这	医院	德	拉	-	,	哪个	是	非常	大的	,

回程途中我们经过了皮耶特医院，这家医院非常大。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɑːlə][ɔːks][væŋz] , [weə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [stəʊd] [nɒt] [les]

in	order	to	see	the	Halle	aux	Vins	,	where	may	be	conveniently	stowed	not	less
在	命令	到	看	这	哈莉	辅助	文斯	,	在哪里	可能	是	方便	已存放	不是	较少的

[ðæn; ðən] - ,

than	200	,
比	-	,

为了参观葡萄酒大厅（Halle aux Vins），那里可以方便地存放不少于 200 件物品，

- [kɑːsk] .

000	casks	.
-	酒桶	.

000桶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['brændiz] [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [waɪnz] .

It	is	a	warehouse	for	brandies	and	vinegar	as	well	as	for	wines	.
它	是	一个	仓库	为了	白兰地	和	醋	作为	出色地	作为	为了	葡萄酒	.

它既是白兰地和醋的仓库，也是葡萄酒的仓库。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ruːfs] ,

There	are	four	immense	buildings	,	of	a	great	many	roofs	,
那里	是	四	巨大	建筑物	,	的	一个	伟大的	许多	屋顶	,

这里有四座巨大的建筑，有很多屋顶，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tə'bækəʊ] ['bɒndɪd] ['weəhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [dɒks] .

something	like	the	large	tobacco	bonded	warehouse	at	the	London	Docks	.
某物	喜欢	这	大的	烟草	粘合	仓库	在	这	伦敦	码头	.

类似于伦敦码头的大型烟草保税仓库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] .

It	is	quite	a	new	building	,	and	not	yet	completed	.
它	是	相当	一个	新的	建筑	,	和	不是	然而	完全的	.

这是一栋相当新的建筑，尚未完全竣工。

[wiː; wi] [ðen] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːf] ['mɑːkɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [sə'fɪʃntli] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] ,

We	then	looked	into	the	calf	market	,	which	is	also	sufficiently	convenient	for	its	purpose	,
我们	然后	看起来	进入	这	小牛	市场	,	哪个	是	还	足够	方便的	为了	它是	目的	,

然后我们考察了小牛市场，这个市场也完全符合我们的目的。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑːvz] ,

the	sale	of	cows	and	calves	,
这	销售	的	牛	和	小牛	,

出售母牛和小牛

[wens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] ['butʃə] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['slɔːtə(r)] - ['haʊzɪz] [ɪn]

whence	they	are	taken	to	be	butchered	at	the	public	slaughter	-	houses	in
何处	他们	是	已采取	到	是	屠宰	在	这	民众	屠宰	-	房屋	在

[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

the	suburbs	.
这	郊区	.

然后它们会被运往郊区的公共屠宰场进行屠宰。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['θiətə, 'θiːə-] , [ˌel'iː] [teɪ'ɑːtrə] [diː][lɑː] [pɔːt] [ˌes 'tiː]

In	the	evening	I	visited	one	of	the	minor	theatres	,	le	Théâtre	de	la	Porte	St
在	这	晚上	我	到访	一	的	这	次要的	剧院	,	勒	剧院	德	拉	波特	英石

. ['mɑːtɪn] ,

.	Martin	,
.	马丁	,

晚上我参观了一家小型剧院，即圣马丁门剧院（Le Théâtre de la Porte St. Martin）。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'spektəbl] .

of	which	the	music	and	decorations	are	very	respectable	.
的	哪个	这	音乐	和	装饰	是	非常	可敬	.

其中音乐和装饰都非常出色。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 22d , [aɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmjuː'zeɪ][dez] - [frɑːŋ'seɪ] ,

The	next	day	,	the	22d	,	I	repaired	to	the	Musée	des	Monumens	Français	,
这	下一个	天	,	这	22d	,	我	已修复	到	这	博物馆	德斯	-	法语	,

第二天，也就是22日，我去了法国古迹博物馆。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd][frɒm; frəm]

a	very	interesting	collection	of	the	monuments	which	have	been	rescued	from
一个	非常	有趣的	收藏	的	这	纪念碑	哪个	有	到过	获救	从

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [dɪ'strɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

the	ruins	of	the	churches	destroyed	during	the	revolution	.
这	废墟	的	这	教堂	损毁	期间	这	革命	.

这是一个非常有趣的文物收藏系列，这些文物是从革命期间被毁教堂的废墟中抢救出来的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['denis] , [ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv]

There	are	an	immense	number	from	St	.	Denys	,	the	burial	-	place	of
那里	是	一个	巨大	数字	从	英石	.	丹尼斯	,	这	葬礼	-	地方	的

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] .

the	French	kings	.
这	法语	国王	.

圣丹尼斯教堂（法国国王的陵墓）出土的文物数量极其庞大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['dɪfrənt] [ə'pɑːtmənts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['relətɪv] [æn'tɪkwəti] ,

They	are	arranged	in	different	apartments	,	according	to	their	relative	antiquity	,
他们	是	安排	在	不同的	公寓	,	根据	到	他们的	相对的	古代	,

它们根据年代的久远程度被安置在不同的房间里。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] ['kləʊvɪs][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

from	the	time	of	king	Clovis	to	the	present	.
从	这	时间	的	国王	克洛维斯	到	这	展示	.

从克洛维国王时代至今。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eksələnt] ['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd]

Some	are	worthy	of	attention	for	their	excellent	workmanship	,	and
一些	是	值得	的	注意力	为了	他们的	出色的	做工	,	和

['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

others	for	their	ancient	date	.
其他的	为了	他们的	古老的	日期	.

有些作品因其精湛的工艺而值得关注，有些作品则因其年代久远而值得关注。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ai] . [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː] ['rɪʃəˌluː]

Among	the	former	the	monuments	of	Francis	I	.	and	the	Cardinal	de	Richelieu
之中	这	以前的	这	纪念碑	的	弗朗西斯	我	.	和	这	红衣主教	德	黎塞留

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ;

interested	me	;
感兴趣的	我	;

在前者中，我比较感兴趣的是弗朗索瓦一世和黎塞留红衣主教的纪念碑；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd]['mɒnjumənt][ɒv; əv]['æbəˌlɑːd][ænd; ənd][ˌɛloʊ'iːzə] ,

and	among	the	latter	the	tomb	and	monument	of	Abelard	and	Eloisa	,
和	之中	这	后者	这	墓	和	纪念碑	的	阿伯拉尔	和	埃洛伊萨	,

其中就包括阿伯拉尔和埃洛伊萨的陵墓和纪念碑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['riːəl] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɑː(r)] - [feɪmd] ['lʌvəz] .

in	which	are	actually	contained	the	real	ashes	of	these	far	-	famed	lovers	.
在	哪个	是	实际上	包含	这	真实的	灰烬	的	这些	远的	-	著名的	恋人	.

里面实际上装着这对远近闻名的恋人的真实骨灰。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [glɑːs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Here	are	also	specimens	of	painted	glass	of	different	ages	,	and	some
这里	是	还	标本	的	绘	玻璃	的	不同的	年龄	,	和	一些

['kjʊəriəs] ['hiːðn] ['aɪdəlz] ,

curious	heathen	idols	,
好奇的	异教徒	偶像	,

这里还收藏着不同时期的彩绘玻璃制品，以及一些奇特的异教偶像。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔːlz] .

supposed	to	have	been	worshipped	by	the	ancient	Gauls	.
据称	到	有	到过	崇拜	经过	这	古老的	高卢人	.

据说曾被古代高卢人崇拜。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['mɔnjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , ['suːtəbli; 'sjuːtəbli]['plɑːntɪd]

Many	of	the	larger	monuments	are	placed	in	a	garden	,	suitably	planted
许多	的	这	更大的	纪念碑	是	放置	在	一个	花园	,	适当地	已种植

[wɪð] ['wiləuz] , ['saɪprɪsiz] , & [siː] .

with	willows	,	cypresses	,	&	c	.
和	柳树	,	柏树	,	&	c	.

许多较大的纪念碑都建在花园里，花园里种植了柳树、柏树等植物。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [mju'ziːəm][ɪz][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

In	fact	,	this	museum	is	the	Westminster	Abbey	of	Paris	,
在	事实	,	这	博物馆	是	这	威斯敏斯特	修道院	的	巴黎	,

事实上，这座博物馆就是巴黎的威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['trævələ(r)] ,

and	well	deserving	of	being	visited	by	every	traveller	,
和	出色地	值得	的	存在	到访	经过	每一个	游客	,

非常值得每一位旅行者前来参观。

[huː] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [tuː] [kən'dʌktər] ['iːkwəli] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

who	will	find	there	two	conductors	equally	civil	and	intelligent	.
WHO	将要	寻找	那里	二	导体	同样地	民用	和	聪明的	.

谁会发现那里有两位同样彬彬有礼、才华横溢的指挥家。

[ai] ['ɑːftəwədz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtjuːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː]

I	afterwards	went	to	the	celebrated	National	Institute	,	and	found	my	way	into
我	然后	去	到	这	著名	国家的	研究所	,	和	成立	我的	方式	进入

[ðə; ði]['laɪbrəri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

之后我去了著名的国立研究院，并找到了图书馆。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɪn]['pærɪs] , [ɪz] [kən'viːniənt] ; [ænd; ənd][ɪts]

which	,	though	not	so	large	as	some	others	in	Paris	,	is	convenient	;	and	its
哪个	,	尽管	不是	所以	大的	作为	一些	其他的	在	巴黎	,	是	方便的	;	和	它是

[bʊks] ,

books	,
图书	,

虽然它不如巴黎其他一些书店那么大，但很方便；而且它的书籍，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['hænsəmli] [baʊnd] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'reɪndʒd] .

which	are	all	very	handsomely	bound	,	are	well	arranged	.
哪个	是	全部	非常	英俊地	边界	,	是	出色地	安排	.

它们装帧精美，排版整齐。

[ə; eɪ]['membə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['veri] [pə'laɪtli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

A	member	,	perceiving	me	to	be	a	stranger	,	very	politely	shewed	me	the
一个	成员	,	感知	我	到	是	一个	陌生人	,	非常	礼貌地	展示	我	这

[sɑːl] [dez]['seɪˌɑːnsɪz] ,

Salle	des	Séances	,
萨勒	德斯	降神会	,

一位成员认为我是陌生人，非常礼貌地带我参观了祈祷厅。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] .

where	their	papers	and	communications	are	read	.
在哪里	他们的	文件	和	通讯	是	读	.

他们的文件和通信在那里被阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [wɔːm] [ruːm] ,

It	is	a	comfortable	warm	room	,
它	是	一个	舒服的	温暖的	房间	,

这是一个舒适温暖的房间。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [desks] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [staɪl] ,

and	fitted	up	with	desks	and	chairs	in	a	very	handsome	style	,
和	适配	向上	和	桌子	和	椅子	在	一个	非常	英俊的	风格	,

并配备了款式非常漂亮的桌椅。

[mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][həʊld][ðeə(r)] ['sɪtɪŋz] .

much	superior	to	the	room	in	which	our	Royal	Society	hold	their	sittings	.
很多	优越的	到	这	房间	在	哪个	我们的	皇家	社会	抓住	他们的	会议	.

比我们皇家学会开会的房间好得多。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ə'pɒn][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn]

This	gentleman	,	upon	my	telling	him	that	I	had	the	honour	of	a	degree	in
这	绅士	,	之上	我的	讲述	他	那	我	有	这	荣誉	的	一个	程度	在

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

当我告诉他我荣幸地获得了医学学位时，这位先生

[sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,

said	he	should	be	very	happy	to	introduce	me	to	the	president	,
说	他	应该	是	非常	快乐的	到	介绍	我	到	这	总统	,

他说他非常乐意把我介绍给总统，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðeə(r)][nekst] ['sɪtɪŋ] .

and	invited	me	to	assist	at	their	next	sitting	.
和	受邀	我	到	协助	在	他们的	下一个	坐着	.

他们邀请我协助他们下次的会议。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['kɒndʌktid] [baɪ][æn; ən]['ʌndə(r)][laɪ'breəriən] [θru:] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [smɔ:l]
I **was** **then** **conducted** **by** **an** **under** **librarian** **through** **three** **or** **four** **small**
我 曾是 然后 实施 经过 一个 在下面 图书管理员 通过 三 或者 四 小的
[ə'pɑ:tmənts] ,
apartments **,**
公寓 ,

然后，一位图书管理员带我参观了三四间小公寓。

[laɪnd] [wɪð] [bʊks] , ([ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pi:s] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti]
lined **with** **books** **,** **(** **in** **one** **of** **which** **he** **pointed** **out** **a** **curious** **piece** **of** **antiquity**
衬里 和 图书 , (在 一 的 哪个 他 尖 出去 一个 好奇的 片 的 古代
[frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] ,
from **Egypt** **,**
从 埃及 ,

书架上摆满了书籍，（他指着其中一本书，里面陈列着一件来自埃及的奇特古物，）

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɜ:t] , - [j'iəz] [əʊld] ,
a **kind** **of** **shirt** **,** **4000** **years** **old** **,**
一个 种类 的 衬衫 , - 年 老的 ,

一种衬衫，已有4000年历史。

) [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ɑ:(r); ə(r)][held] ['evri] ['kwɔ:tə(r)]
) **to** **the** **hall** **where** **the** **public** **sittings** **of** **the** **Institute** **are** **held** **every** **quarter**
) 到 这 大厅 在哪里 这 民众 会议 的 这 研究所 是 握住 每一个 四分之一
.
.
.

）前往研究所每季度举行公开会议的大厅。

[ðɪs] [hɔ:l][ɪz][pleɪn] , [bʌt; bət] [ni:t] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] .
This **hall** **is** **plain** **,** **but** **neat** **and** **convenient** **.**
这 大厅 是 清楚的 , 但 整洁的 和 方便的 .

这个大厅虽然简朴，但整洁方便。

[ɪts] ['ænti,tʃeimbə] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Its **antechambers** **,** **however** **,** **are** **magnificent** **.**
它是 前厅 , 然而 , 是 壮丽 .

然而，它的前厅却十分壮观。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ten][ɔ:(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [s'tætʃu:z][ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɒv; əv][ðeə(r)]
There **are** **ten** **or** **twelve** **of** **the** **most** **beautiful** **statues** **I** **ever** **saw** **of** **their**
那里 是 十 或者 十二 的 这 最多 美丽的 雕像 我 曾经 锯 的 他们的
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

那里有十到十二座我见过的同类雕像中最美丽的。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd]['poʊəts][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ɔ:l][ɪn] ['sɪtɪŋ]
representing **the** **most** **celebrated** **philosophers** **and** **poets** **of** **France** **,** **all** **in** **sitting**
代表 这 最多 著名 哲学家 和 诗人 的 法国 , 全部 在 坐着
['ætətjʊd] ,
attitudes **,**
态度 ,

代表法国最著名的哲学家和诗人，全部采用坐姿。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒstju:m][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['flauriʃ] .
and **clothed** **according** **to** **the** **costume** **of** **the** **times** **in** **which** **they** **flourished** **.**
和 穿着衣服 根据 到 这 戏服 的 这 时代 在 哪个 他们 繁荣 .

并穿着他们所处时代的服饰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['laɪbrəri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wʌn] ,

There	is	another	library	under	the	same	roof	,	which	is	a	public	one	,
那里	是	其他	图书馆	在下面	这	相同的	屋顶	,	哪个	是	一个	民众	一	,

同一屋檐下还有另一家图书馆，那是家公共图书馆。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

and	of	course	larger	than	that	of	the	Institute	.
和	的	课程	更大的	比	那	的	这	研究所	.

当然，它比研究所的规模要大。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmæzə'riːn] ['laɪbrəri] .

I	believe	it	is	called	the	Mazarine	Library	.
我	相信	它	是	称为	这	马扎林	图书馆	.

我记得它叫马扎林图书馆。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tə'restriəl] [gləʊb] , [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

There	is	in	it	a	large	terrestrial	globe	,	of	seven	or	eight	feet	diameter	,
那里	是	在	它	一个	大的	陆地	地球	,	的	七	或者	八	脚	直径	,

里面有一个直径七八英尺的大型地球仪，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] ['fɪlɪt] ['niːtlɪ] [ˌɪn'leɪd] .

having	the	boundaries	of	the	land	marked	by	a	small	silver	fillet	neatly	inlaid	.
拥有	这	边界	的	这	土地	标记	经过	一个	小的	银	鱼片	整齐地	镶嵌	.

土地边界用一小块镶嵌整齐的银条标示。

[ðə; ði] [gləʊb] [ɪz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['peɪntɪd] [bluː] .

The	globe	is	of	metal	,	and	the	water	is	painted	blue	.
这	地球	是	的	金属	,	和	这	水	是	绘	蓝色的	.

地球仪是金属材质，水面涂成蓝色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [pleɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

It	is	so	placed	as	to	be	easily	referred	to	.
它	是	所以	放置	作为	到	是	容易地	指	到	.

它的位置便于查阅。

[raʊnd] [ðɪs] ['laɪbrəri] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [faɪn] [bʌst] .

Round	this	library	there	are	some	fine	busts	.
圆形的	这	图书馆	那里	是	一些	美好的	半身像	.

图书馆周围有一些精美的半身像。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

Behind	the	institute	are	placed	the	schools	of	painting	and	architecture	.
在后面	这	研究所	是	放置	这	学校	的	绘画	和	建筑学	.

学院后面是绘画学院和建筑学院。

[aɪ] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] ['mɒdlz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

I	obtained	admission	into	the	gallery	of	models	,	belonging	to	the	school	of	architecture	,
我	获得	入学	进入	这	画廊	的	模型	,	属于	到	这	学校	的	建筑学	,

我获得了参观建筑学院模型画廊的资格。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [griːs] ,

and	was	much	pleased	by	a	collection	of	models	of	the	most	celebrated	buildings	of	Greece	,
和	曾是	很多	高兴	经过	一个	收藏	的	模型	的	这	最多	著名	建筑物	的	希腊	,

他非常喜欢一系列希腊最著名建筑的模型。

[pæl'maɪrə] , [ænd; ənd] [rəʊm] , ['eksɪkju:tɪd][ɪn] [kɔ:k] [ænd; ənd]['plɑ:stə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]

Palmyra	**,**	**and**	**Rome**	**,**	**executed**	**in**	**cork**	**and**	**plaster**	**,**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**
帕尔米拉	,	和	罗马	,	执行	在	软木	和	石膏	,	在	这	相同的	方式	作为

[ˌdi:'ju:] - [ɪn] ['lʌndən] .

Du	**Bourg's**	**in**	**London**	**.**
杜	-	在	伦敦	.

帕尔米拉和罗马的模型，均采用软木和石膏制成，与伦敦的杜布尔格的模型制作方式相同。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]

Here	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**the**	**man**	**who**	**shewed**	**them**	**to**	**me**	**asked**	**for**
这里	,	为了	这	第一的	时间	,	这	男人	WHO	展示	他们	到	我	问	为了

['sʌmθɪŋ] - [bɔɪr] ;

something	**à**	**boire**	**;**
某物	-	博伊尔	;

在这里，第一次，向我展示它们的那个人要了些喝的；

[ænd; ənd] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gæləri] [wɒz; wəz][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

and	**conceiving**	**that**	**his**	**gallery**	**was**	**not**	**usually**	**open**	**to**	**the**	**public**	**,**
和	受孕	那	他的	画廊	曾是	不是	通常	打开	到	这	民众	,

[hi:; hi][gɒt][ˌaɪ 'ti:] .

he	**got**	**it**	**.**
他	得到	它	.

他意识到自己的画廊通常不对公众开放，于是就这么做了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] 23d , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [nɒt]

The	**following**	**morning**	**,**	**the**	**23d**	**,**	**I**	**went**	**to**	**the**	**Royal**	**Library**	**,**	**which**	**contains**	**not**
这	下列的	早晨	,	这	23d	,	我	去	到	这	皇家	图书馆	,	哪个	包含	不是

[les] [ðæn; ðən] - ,

less	**than**	**400**	**,**
较少的	比	-	,

第二天早上，也就是23日，我去了皇家图书馆，那里藏书不少于400册。

- ['vɒlju:mz] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['letə(r)] - .

000	**volumes**	**,**	**all**	**in**	**one**	**gallery**	**of**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**Greek**	**letter**	**π**	**.**
-	卷	,	全部	在	一	画廊	的	这	形状	的	这	希腊语	信	-	.

000 卷，全部集中在一个形状像希腊字母 π 的画廊中。

[ðɪs] [ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['refrəns] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

This	**is**	**open**	**to**	**the**	**public**	**for**	**reference**	**and**	**amusement**	**.**
这	是	打开	到	这	民众	为了	参考	和	娱乐	.

本网站向公众开放，供参考和娱乐。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wel] [baʊnd] .

The	**books**	**are**	**in**	**general**	**well**	**bound**	**.**
这	图书	是	在	一般的	出色地	边界	.

这些书的装订质量总体来说都很好。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['gləʊbz][ɒv; əv] [kɜ-oʊnɛli] , [ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɔ:ti] [fi:t] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

Here	**are**	**the**	**famous**	**globes**	**of**	**Coronelli**	**,**	**of**	**nearly**	**forty**	**feet**	**in**	**circumference**	**.**
这里	是	这	著名的	地球仪	的	科罗内利	,	的	几乎	四十	脚	在	圆周	.

这里是著名的科罗内利地球仪，周长近四十英尺。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	**are**	**seen**	**from**	**the**	**gallery**	**,**	**but**	**they**	**stand**	**in**	**a**	**room**	**below**	**it**	**,**
他们	是	已见	从	这	画廊	,	但	他们	站立	在	一个	房间	以下	它	,

从画廊里可以看到它们，但它们实际上站在画廊下面的一个房间里。

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['gæləri] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	**enter**	**the**	**gallery**	**by**	**a**	**large**	**aperture**	**in**	**the**	**floor**	**.**
和	进入	这	画廊	经过	一个	大的	光圈	在	这	地面	.

通过地板上的大开口进入展厅。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['merɪt][bʌt; bət][ðeə(r)][saɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	have	no	merit	but	their	size	,	which	,	however	,
他们	有	不	优点	但	他们的	尺寸	,	哪个	,	然而	,

它们除了体积小之外没有任何其他优点，然而，

[dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['æksiːz] .

does	not	prevent	them	from	being	easily	turned	upon	their	axes	.
做	不是	防止	他们	从	存在	容易地	转向	之上	他们的	轴	.

但这并不妨碍它们轻易地被扭转乾坤。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] ;

They	have	been	made	fifty	or	sixty	years	;
他们	有	到过	制成	五十	或者	六十	年	;

它们已经制作了五六十年了;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiː][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ɑː(r); ə(r)]

and	of	course	the	geographical	discoveries	which	have	taken	place	since	are
和	的	课程	这	地理	发现	哪个	有	已采取	地方	自从	是

[nɒt] [di'pikt] .

not	depicted	.
不是	描绘	.

当然，此后发生的地理发现并没有被描绘出来。

[ə'pɒn] ['evri] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ɪts]

Upon	every	country	there	is	a	representation	of	the	dress	and	manners	of	its
之上	每一个	国家	那里	是	一个	表示	的	这	裙子	和	礼仪	的	它是

[ɪn'hæbətənt] ;

inhabitants	;
居民	;

每个国家都有其居民的服饰和礼仪的描绘;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː] ['veəriəs] ['siːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ʃɪps] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɒn]

and	on	the	various	seas	of	the	different	kinds	of	ships	made	use	of	on
和	在	这	各种各样的	海域	的	这	不同的	种类	的	船舶	制成	使用	的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及在各个海域上使用的各种类型的船只。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv]

There	is	also	a	model	of	the	pyramids	of	Egypt	,	and	a	small	group	of
那里	是	还	一个	模型	的	这	金字塔	的	埃及	,	和	一个	小的	团体	的

[brɒnz] [s'tætʃuːz] ,

bronze	statues	,
青铜	雕像	,

这里还有埃及金字塔的模型和一小群青铜雕像。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðiː] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtər] , [ɒn][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv] [pɑː'næsəs] , [ə; eɪ]['truːli] [frentʃ]

representing	the	great	French	writers	,	on	the	top	of	Parnassus	,	a	truly	French
代表	这	伟大的	法语	作家	,	在	这	顶部	的	帕纳索斯山	,	一个	真的	法语

[aɪ'dɪə] !

idea	!
主意	!

在帕纳索斯山顶上，代表伟大的法国作家们，这真是一个地道的法国创意!

['əʊvə(r)][ðə; ðiː]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] , [ɪn] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] ,

Over	the	library	of	printed	books	,	in	two	small	rooms	,
超过	这	图书馆	的	打印	图书	,	在	二	小的	房间	,

在摆满印刷书籍的图书馆上方，有两个小房间，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veri] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪnts] , [baʊnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

there	is	a	very	complete	collection	of	prints	,	bound	and	arranged	according	to
那里	是	一个	非常	完全的	收藏	的	印刷	,	边界	和	安排	根据	到

[ðeə(r)] ['dɪfrənt] [skuːlz] .

their	different	schools	.
他们的	不同的	学校	.

这里有非常完整的版画收藏，按不同流派装订和排列。

[hɪə(r)][ai] [sɔː] ['sevrəl] ['stjʊdnts] ['kɒpiɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Here	I	saw	several	students	copying	from	them	.
这里	我	锯	一些	学生	复制	从	他们	.

我看到好几个学生在抄他们的稿子。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] ,

In	another	part	of	the	building	is	the	library	of	manuscripts	,
在	其他	部分	的	这	建筑	是	这	图书馆	的	手稿	,

大楼的另一部分是手稿图书馆。

[weə(r)] [ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [sʌm; səm][bˈaɪbəlz][suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli] [baʊnd] [ɪn] ['velvɪt] ,

where	I	also	saw	some	bibles	superbly	bound	in	velvet	,
在哪里	我	还	锯	一些	圣经	极好	边界	在	天鹅绒	,

我还看到一些装帧精美的天鹅绒圣经。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [tʃeɪst] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	ornamented	with	chased	gold	and	precious	stones	.
和	装饰	和	追逐	金子	和	宝贵的	石头	.

并用錾刻黄金和宝石装饰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪk'spəʊzd][ɪn] [glɑːs] [keɪsɪz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [tuː; tə][lɑː]

There	are	likewise	exposed	in	glass	cases	,	original	letters	of	Henry	IV	.	to	la
那里	是	同样地	裸露	在	玻璃	案例	,	原来的	信件	的	亨利	第四	.	到	拉

[bel] [ˌgɑːbriːˈe] ,

belle	Gabrielle	,
美女	加布里埃尔	,

同样在玻璃柜中展出的还有亨利四世写给美丽的加布里埃尔的亲笔信件原件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'leməkəs] [ɒv; əv] ['fɛnələn] , [ɪn][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːθə(r)]

and	the	Telemachus	of	Fenelon	,	in	the	hand	-	writing	of	that	beautiful	author
和	这	忒勒马科斯	的	芬尼隆	,	在	这	手	-	写作	的	那	美丽的	作者

.

:

.

还有费内隆的《忒勒马科斯》，是那位美丽作者亲笔所写。

['meni] ['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts] , [brɔːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vætɪkən][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪ'tæliən]

Many	valuable	manuscripts	,	brought	here	from	the	Vatican	and	other	Italian
许多	有价值的	手稿	,	带来	这里	从	这	教廷	和	其他	意大利语

[ˈlaɪbɹəɹiz] , [ʃʊd; ʃəd] ,

libraries	,	should	,
图书馆	,	应该	,

许多从梵蒂冈和其他意大利图书馆运到这里的珍贵手稿应该.....

[ɪn]['dʒʌstɪs] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'stɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ;

in	justice	,	have	been	restored	with	the	pictures	and	statues	of	that	country	;
在	正义	,	有	到过	恢复	和	这	图片	和	雕像	的	那	国家	;

公正地，该国的画像和雕像都已恢复原貌；

[bʌt; bət] , [ai] [sə'pəʊz] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	,	I	suppose	,	not	being	of	such	interest	to	the	general	mass	of	the
但	,	我	认为	,	不是	存在	的	这样的	兴趣	到	这	一般的	大量的	的	这

['piːp(ə)l][ðeə(r)] ,

people	there	,
人们	那里	,

但是，我想，这大概是因为这对于当地大多数民众来说并不那么重要吧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .

they	have	been	overlooked	.
他们	有	到过	被忽视的	.

它们被忽视了。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kæbɪnət][ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['medlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

There	is	also	a	valuable	cabinet	of	Greek	and	Roman	medals	,	and	other
那里	是	还	一个	有价值的	内阁	的	希腊语	和	罗马	奖牌	,	和	其他

[ænt'ɪkwɪtiz] ;

antiquities	;
古董	;

这里还有一个珍贵的柜子，里面收藏着希腊和罗马的奖章以及其他古董；

[bʌt; bət][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wen] [ai] [peɪd] [maɪ]['vɪzɪt][ðeə(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [siː]

but	not	knowing	this	circumstance	when	I	paid	my	visit	there	,	I	did	not	see
但	不是	会心	这	环境	什么时候	我	有薪酬的	我的	访问	那里	,	我	做过	不是	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我去那里拜访时并不知道这种情况，所以没有见到他们。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .

The	exterior	of	this	large	building	has	nothing	worthy	of	notice	.
这	外部的	的	这	大的	建筑	有	没有什么	值得	的	注意	.

这座大楼的外观平平无奇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri][ai][went][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət]

From	the	Royal	Library	I	went	to	the	Museum	of	Natural	History	,	at
从	这	皇家	图书馆	我	去	到	这	博物馆	的	自然的	历史	,	在

[ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] ;

the	Jardin	des	Plantes	;
这	花园	德斯	植物	;

我从皇家图书馆去了植物园内的自然历史博物馆；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] [ðæt]

and	this	is	certainly	a	most	complete	collection	of	every	created	being	that
和	这	是	当然	一个	最多	完全的	收藏	的	每一个	创建	存在	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] .

could	be	procured	.
可以	是	采购	.

这无疑是所有可获得的造物中最完整的收藏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['nəʊb(ə)l]['laɪənz] , [æz; əz] ['meni] ['laɪənes] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [faɪn] [beəz]

There	are	three	noble	lions	,	as	many	lionesses	,	and	four	or	five	fine	bears
那里	是	三	高贵	狮子	,	作为	许多	母狮	,	和	四	或者	五	美好的	熊

,

,

,

这里有三头高贵的雄狮，三头雌狮，还有四五头漂亮的熊。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

one	of	which	,	some	years	ago	,
一	的	哪个	,	一些	年	前	,

其中之一，几年前，

[dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][den] ,

devoured	a	man	who	had	descended	by	a	ladder	into	his	den	,
吞噬	一个	男人	WHO	有	下降	经过	一个	梯子	进入	他的	丹	,

它吞噬了一个顺着梯子下到它巢穴里的男人，

([ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [pleɪs] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [haɪ] [wɔːlz] ,

(	a	large	open	place	inclosed	in	high	walls	,
(	一个	大的	打开	地方	封闭	在	高的	墙壁	,

（一个被高墙围起来的大型开放空间，

) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][drɒpt] .

)	for	the	purpose	of	getting	a	piece	of	money	which	he	had	dropt	.
)	为了	这	目的	的	获得	一个	片	的	钱	哪个	他	有	掉落	.

为了捡回他掉落的那块钱。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l][k'laɪməts] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ]['sɜːkjələ(r)]

The	animals	,	natives	of	tropical	climates	,	are	inclosed	in	a	large	circular
这	动物	,	本地人	的	热带	气候	,	是	封闭	在	一个	大的	圆

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

这些原产于热带气候的动物被圈养在一个大型圆形建筑内。

[kept] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɔːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [stəʊvz] .

kept	comfortably	warm	by	means	of	stoves	.
保留	舒适地	温暖的	经过	方法	的	炉灶	.

借助炉灶保持舒适温暖。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kæmlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][bred][hɪə(r)] ,

I	was	interested	by	some	camels	,	which	have	bred	here	,
我	曾是	感兴趣的	经过	一些	骆驼	,	哪个	有	繁殖	这里	,

我对这里繁衍生息的一些骆驼很感兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][faɪn] [sə'geɪʃəs] ['elɪfənt] .

as	well	as	by	a	fine	sagacious	elephant	.
作为	出色地	作为	经过	一个	美好的	明智	大象	.

以及一头聪明睿智的大象。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kliːn] , [ænd; ənd] [wel] [sɪ'kjʊəd] .

Every	thing	is	perfectly	clean	,	and	well	secured	.
每一个	事物	是	完美	干净的	,	和	出色地	安全	.

所有东西都非常干净，而且安全可靠。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [və'reɪʃəs] [bɜ˞dz][ɪz] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

The	collection	of	voracious	birds	is	complete	;	and	as	you	walk	through	the
这	收藏	的	贪婪的	鸟类	是	完全的	;	和	作为	你	走	通过	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

贪婪的鸟类收藏已经齐全；当你漫步花园时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [faul] [ænd; ənd] [dʌks] , [ʃiːp] , [gəʊts] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

you	are	surrounded	by	fowls	and	ducks	,	sheep	,	goats	,	deer	,	and	other
你	是	包围	经过	家禽	和	鸭子	,	羊	,	山羊	,	鹿	,	和	其他

[teɪm] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

tame	animals	,	of	different	kinds	.
驯服	动物	,	的	不同的	种类	.

你周围是各种各样的家禽、鸭子、绵羊、山羊、鹿和其他驯养动物。

[ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [ɪz][nɒt]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	Cabinet	of	Comparative	Anatomy	is	not	better	than	that	of	the	British
这	内阁	的	比较	解剖学	是	不是	更好的	比	那	的	这	英国

[mju'ziːəm] :

Museum	:
博物馆	:

比较解剖学橱柜并不比大英博物馆的同类橱柜好:

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd][wæks] - [wɜːk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres]

but	I	saw	some	beautifully	executed	wax	-	work	representations	of	the	progress
但	我	锯	一些	非常漂亮	执行	蜡	-	工作	表现形式	的	这	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪk] [ɪn]['oʊvoʊ] ;

of	the	chick	in	ovo	;
的	这	小鸡	在	卵	;

但我看到了一些制作精美的蜡像，展现了小鸡在卵中的发育过程;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] .

and	a	skeleton	of	an	amazing	camelopard	.
和	一个	骨骼	的	一个	惊人的	骆驼豹	.

还有一具令人惊叹的驼豹骨架。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['skelətn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['kleɪbər] , [huː]

Among	the	human	skeletons	is	that	of	the	assassin	of	General	Kleber	,	who
之中	这	人类	骷髅	是	那	的	这	刺客	的	一般的	克莱伯	,	WHO

[wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

was	tortured	in	Egypt	,
曾是	受折磨	在	埃及	,

这些人类骸骨中包括刺杀克莱伯将军的凶手的骸骨，他曾在埃及遭受酷刑。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

with	a	view	of	extorting	from	him	the	name	of	the	person	who	had
和	一个	看法	的	勒索	从	他	这	姓名	的	这	人	WHO	有

['instigeit] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] [ækt] .

instigated	him	to	the	rash	act	.
煽动	他	到	这	皮疹	行为	.

目的是逼他供出唆使他做出鲁莽行为的人的名字。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [juːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	mode	of	torture	used	was	the	application	of	fire	to	his	hands	,
这	模式	的	酷刑	用过的	曾是	这	应用	的	火	到	他的	双手	,

所用的酷刑手段是用火灼烧他的双手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['fɔːtɪtjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .

which	he	endured	with	surprising	fortitude	,	without	uttering	a	word	of	confession	.
哪个	他	忍受	和	奇怪	坚韧	,	没有	发出声音	一个	单词	的	忏悔	.

他以惊人的毅力忍受了这一切，没有说一句忏悔的话。

[ðə; ði] [ɪ'feks] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] .

The	effects	of	the	fire	upon	the	bones	of	the	hand	are	very	visible	.
这	效果	的	这	火	之上	这	骨头	的	这	手	是	非常	可见的	.

手骨上火烧的痕迹非常明显。

[ðə; ði] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] , [smɔːl] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [stʌft]

The	mineralogical	collection	,	and	that	of	serpents	,	small	fishes	,	and	stuffed
这	矿物学	收藏	,	和	那	的	蛇	,	小的	鱼	,	和	填充

[bɜ˞dz] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] .

birds	,	I	have	not	seen	.
鸟类	,	我	有	不是	已见	.

矿物收藏，以及蛇、小鱼和鸟类标本的收藏，我都没有见过。

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

The	botanical	garden	does	not	appear	so	good	as	that	of	Edinburgh	.
这	植物	花园	做	不是	出现	所以	好的	作为	那	的	爱丁堡	.

这个植物园看起来不如爱丁堡的植物园好。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['θɪətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ;

There	is	a	convenient	anatomical	theatre	,	for	the	prosecution	of	comparative	anatomy	;
那里	是	一个	方便的	解剖学	剧院	,	为了	这	起诉	的	比较	解剖学	;

这里有一个方便的解剖剧场，用于进行比较解剖学研究；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['siːdə(r)] , ['plɑːntɪd] [baɪ] [ʒys'jø] ,

and	from	one	part	of	the	garden	,	near	a	fine	cedar	,	planted	by	Jussieu	,
和	从	一	部分	的	这	花园	,	靠近	一个	美好的	雪松	,	已种植	经过	朱西厄	,

从花园的一角，靠近朱西厄种植的一棵美丽的雪松，

[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbəhʊd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

a	good	view	of	the	city	of	Paris	and	its	neighbourhood	presented	itself	.
一个	好的	看法	的	这	城市	的	巴黎	和	它是	邻里	呈现	本身	.

巴黎市区及其周边地区的景色尽收眼底。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tælmə] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['hæmlət] .

In	the	evening	I	saw	the	celebrated	Talma	in	the	character	of	Hamlet	.
在	这	晚上	我	锯	这	著名	塔尔玛	在	这	特点	的	村庄	.

晚上我观看了著名演员塔尔玛饰演的哈姆雷特。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hæmlət]

It	was	but	seldom	that	I	could	trace	much	resemblance	between	the	Hamlet
它	曾是	但	很少	那	我	可以	痕迹	很多	相似	之间	这	村庄

[ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ʃeɪkˌspɪər] .

of	the	Théâtre	Français	and	that	of	our	immortal	Shakspeare	.
的	这	剧院	法语	和	那	的	我们的	不朽	莎士比亚	.

我很少能看出法兰西剧院版的《哈姆雷特》与我们不朽的莎士比亚笔下的《哈姆雷特》有什么相似之处。

[frɒm; frəm] [ɪts] ['veri] [kləʊz] [ˌsɪmə'lærəti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən]

From	its	very	close	similarity	,	however	,	in	some	parts	,	it	must	be	an
从	它是	非常	关闭	相似	,	然而	,	在	一些	部分	,	它	必须	是	一个

[ˌædæp'teɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

adaptation	from	the	English	.
适应	从	这	英语	.

然而，从某些部分非常相似的描述来看，它一定是改编自英文原著。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ˌnesə'serəli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	it	has	been	necessarily	very	much	altered	in	order	to	suit	it	to	the
但	它	有	到过	一定	非常	很多	已修改	在	命令	到	套装	它	到	这

['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] ,

genius	of	the	French	stage	,
天才	的	这	法语	阶段	,

但为了适应法国舞台的独特风格，它必然经过了很大的改动。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['regjələ(r)] [kən'strʌkʃn] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldli]

which	requires	pieces	of	more	regular	construction	,	than	those	of	the	wildly
哪个	需要	件	的	更多的	常规的	建造	,	比	那些	的	这	疯狂地

[ˌenə'dʒetɪk] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

energetic	Shakspeare	,
精力充沛	莎士比亚	,

与莎士比亚那种天马行空、充满活力的作品相比，这需要结构更为规整的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [θri:] [ˈju:niti] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] .

and	that	they	should	have	the	three	unities	,	as	they	are	called	.
和	那	他们	应该	有	这	三	单位	,	作为	他们	是	称为	.

它们应该具备所谓的三一性。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [si:n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] .

In	vain	I	expected	the	fine	opening	scene	upon	the	platform	.
在	徒劳	我	预期的	这	美好的	开幕	场景	之上	这	平台	.

我原本期待在站台上看到精彩的开场，结果却落空了。

[nəʊ] [gəʊst] [əˈpɪəd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [pəˈfɔ:məns] ;

No	ghost	appeared	during	the	whole	performance	;
不	鬼	出现	期间	这	所有的	表现	;

整个演出过程中没有出现任何鬼魂;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [səˈlɪləkwi] — " [tu:; tə][bi:; bi] ,

and	I	could	find	nothing	like	the	original	till	the	soliloquy	—	"	To	be	,
和	我	可以	寻找	没有什么	喜欢	这	原来的	直到	这	独白	—	"	到	是	,

直到独白——"存在，

[ɔ:(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] " — [ˈɔ:ləʊst] [ˈlɪtərəli] [ˈrendəd] .

or	not	to	be	"	—	almost	literally	rendered	.
或者	不是	到	是	"	—	几乎	字面上地	渲染	.

"或者不存在"——几乎是直译。

[ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv][em] . [ˈtælmə] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][su:ˈpɪəriə(r)][tu:; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn]

The	acting	of	M	.	Talma	,	however	,	is	superior	to	any	thing	I	have	seen	in
这	表演	的	M	.	塔尔玛	,	然而	,	是	优越的	到	任何	事物	我	有	已见	在

[ˈɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

然而，塔尔玛先生的演技比我在英国见过的任何表演都要出色;

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] [nɒt] [ˌɪntrəˈdju:st] , [jet] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] , [frɒm; frəm][em] . [ti:]

and	although	the	ghost	is	not	introduced	,	yet	it	is	very	evident	,	from	M	.	T
和	虽然	这	鬼	是	不是	介绍	,	然而	它	是	非常	明显	,	从	M	.	T

. - [es] [ˈdʒestʃəz] ,

.	'	s	gestures	,
.	-	s	手势	,

虽然鬼魂没有被正式介绍，但从MT的举止中可以明显看出它的存在。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] .

that	he	is	not	far	off	.
那	他	是	不是	远的	离开	.

他离目标并不远。

[ðə; ði] [pi:s] [kənˈklu:dz] [wɪð] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [si:n] ,

The	piece	concludes	with	the	chamber	scene	,
这	片	结束	和	这	房间	场景	,

这部作品以室内场景结尾。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæmlət] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

in	which	Hamlet	endeavours	to	point	out	to	his	mother	the	ghost	of	her
在	哪个	村庄	努力	到	观点	出去	到	他的	母亲	这	鬼	的	她

[ˈmə:də] [ˈhʌzbənd] — " [lʊk] [weə(r)] [hi:; hi][gəʊz] ,

murdered	husband	—	"	look	where	he	goes	,
被谋杀	丈夫	—	"	看	在哪里	他	去	,

哈姆雷特试图向他的母亲指出她被谋杀的丈夫的鬼魂——"看看他去了哪里，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɔ:tl] " — [ˈɔ:lsəʊ] [ˈlɪtərəli] [ˈrendəd] .

out	of	the	very	portal	"	—	also	literally	rendered	.
出去	的	这	非常	门户网站	"	—	还	字面上地	渲染	.

"从传送门出来"——也是字面意思。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lei'ə:ti:z] , [nəʊ] [ɔ'fi:ljə] .

But	there	is	no	Laertes	,	no	Ophelia	.
但	那里	是	不	拉尔特斯	,	不	奥菲莉娅	.

但是没有莱尔忒斯，也没有奥菲莉娅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [di'pəuz] .

The	king	is	deposed	.
这	国王	是	被罢免	.

国王被废黜。

[ðə; ði] [kwi:n] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:tfl] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['æktɪd] [in,sinju'eiʃən] [ænd; ənd]

The	queen	,	by	the	artful	and	exquisitely	acted	insinuations	and
这	女王	,	经过	这	巧	和	精美绝伦	行动	暗示	和

['kwestʃənz] [ɒv; əv]['hæmlət] ,

questions	of	Hamlet	,
问题	的	村庄	,

女王，通过哈姆雷特巧妙而精湛的暗示和提问，

[ɪz]['ɔ:lməʊst] [meɪd] [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪlt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['su:ɪsaɪd][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] ;

is	almost	made	to	confess	her	guilt	,	of	which	her	suicide	is	a	proof	;
是	几乎	制成	到	承认	她	有罪	,	的	哪个	她	自杀	是	一个	证明	;

她几乎被迫承认了自己的罪行，而她的自杀就是最好的证明；

[ænd; ənd]['hæmlət] [ə'sendz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

and	Hamlet	ascends	the	throne	of	his	father	.
和	村庄	上升	这	王座	的	他的	父亲	.

哈姆雷特继承了父亲的王位。

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pə'fɔ:mə(r)] : [ai] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]

The	lady	who	played	the	queen	is	an	excellent	performer	:	I	believe	her	name
这	女士	WHO	玩	这	女王	是	一个	出色的	演员	:	我	相信	她	姓名

[ɪz] - .

is	Duchesnois	.
是	-	.

扮演女王的那位女士演技精湛：我相信她的名字叫杜切诺瓦。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [ləʊ] ['stætʃə(r)] .

She	is	not	young	,	and	is	of	low	stature	.
她	是	不是	年轻的	,	和	是	的	低的	身材	.

她年纪不小，个子也不高。

['tælmə][ɪz][nɒt] [tɔ:l] .

Talma	is	not	tall	.
塔尔玛	是	不是	高的	.

塔尔玛个子不高。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] 24th , ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] [bɑ:θs] ,

Next	morning	,	the	24th	,	after	enjoying	the	luxury	of	one	of	the	warm	baths	,
下一个	早晨	,	这	24th	,	后	享受	这	奢华	的	一	的	这	温暖的	浴室	,

第二天早上，也就是24号，在享受了一次舒适的热水澡之后，

[wɪð] [wɪtʃ] ['pærɪs][ə'baund] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [peɪ] [bʌt; bət][wʌn][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	which	Paris	abounds	,	and	for	which	you	pay	but	one	franc	and	a
和	哪个	巴黎	很多	,	和	为了	哪个	你	支付	但	一	法郎	和	一个

['kwɔ:tə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

巴黎到处都是这种东西，而你只需花一个二十五法郎就能买到。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [fɔː(r); fə(r)] ['taʊəlz] , & [siː] . , [aɪ] [peɪd] [maɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði]

with	something	to	the	attendant	for	towels	,	&	c	.	,	I	paid	my	bill	at	the
和	某物	到	这	服务员	为了	毛巾	,	&	c	.	,	我	有薪酬的	我的	账单	在	这

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

我给了服务员一些钱买毛巾之类的东西，然后付清了酒店账单。

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [lɒdʒd] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

where	I	had	lodged	since	my	arrival	,
在哪里	我	有	已提交	自从	我的	到达	,

我自抵达后一直住的地方，

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbriəʊleɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] [æt; ət]

and	went	with	bag	and	baggage	in	a	cabriolet	to	my	quarters	at
和	去	和	包	和	行李	在	一个	敞篷车	到	我的	四分之一	在

[bʊ'lɔɪn] ,

Boulogne	,
布洛涅	,

然后我带着行李，坐着敞篷车回到了我在布洛涅的住处。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌʌn'bend][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv]['evə(r)] ['sɜːtʃɪŋ]

in	order	to	unbend	my	mind	a	while	from	the	fatigue	of	ever	searching
在	命令	到	伸直	我的	头脑	一个	尽管	从	这	疲劳	的	曾经	搜索

['ɑːftə(r)] ['nɔvəltiz] .

after	novelties	.
后	新奇	.

为了让我的大脑从不断追求新鲜事物的疲惫中放松片刻。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðɪs] [lɒŋ] [ɪ'pɪsl] .

And	here	,	my	dear	friend	,	I	must	conclude	this	long	epistle	.
和	这里	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	必须	结束	这	长的	书信	.

亲爱的朋友，我必须在此结束这封长信了。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

It	can	of	course	give	you	but	little	information	.
它	能	的	课程	给	你	但	小的	信息	.

当然，它只能提供很少的信息。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ['feɪθfəli] ;

I	have	endeavoured	to	describe	what	I	saw	faithfully	;
我	有	努力	到	描述	什么	我	锯	忠实	;

我已尽力如实描述我所看到的；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] , ['priːmə]['feɪʃiː]

and	generally	under	the	impulse	of	the	ideas	which	they	at	first	,	prima	facie
和	一般来说	在下面	这	冲动	的	这	想法	哪个	他们	在	第一的	,	普里玛	表面

, [kri'eɪtɪd] .

,	created	.
,	创建	.

并且通常是在他们最初初步形成的思想的推动下。

[aɪ][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌnesə'seərəli] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]['erə(r)z] , [bʌt; bət] [nʌn] , [aɪ]

I	must	,	therefore	,	necessarily	have	committed	some	errors	,	but	none	,	I
我	必须	,	所以	,	一定	有	坚定的	一些	错误	,	但	没有任何	,	我

[θɪŋk] , [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] ;

think	,	of	much	magnitude	;
思考	,	的	很多	震级	;

因此，我必然犯了一些错误，但我认为没有犯什么严重的错误；

[ðiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][nɒt] [ɪnˈtruːsɪv] ,
these , if you will excuse , and think me not intrusive ,
这些 , 如果 你 将要 原谅 , 和 思考 我 不是 侵入性的 ,

怨我冒昧，也请您谅解，我并非有意打扰您。

[æt; ət][əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ai][ʃæl; ʃəl][kənˈtɪnjuː][maɪ][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] .
at another opportunity I shall continue my narration .
在 其他 机会 我 将 继续 我的 旁白 .

我将择日继续讲述。

[jɔːz] [ˈevə(r)] .
Yours ever .
此致 曾经 .

永远属于你。

[ˈletə(r)] [θriː] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

[frɒm; frəm][maɪ] [θætʃt] [mʌd] [əˈpɑːtmənt] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl]
From my thatched mud apartment at Tinques , a miserable
从 我的 茅草屋顶 泥 公寓 在 - , 一个 悲惨的

从我在廷克斯的茅草泥屋里，我感到无比悲惨。

[ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˌes ˈtiː] . [pɒl][ænd; ənd][ˈærəs] .
village between St . Pol and Arras .
村庄 之间 英石 . 政治 和 阿拉斯 .

位于圣波尔和阿拉斯之间的村庄。

[meɪ] - , - .
May 26 , 1816 .
可能 - , - .

1816年5月26日。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
MY DEAR FRIEND ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] , [ai] [kənˈtɪnjuː] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːn(ə)l] ,
In compliance with your request , I continue my little journal ,
在 遵守 和 你的 要求 , 我 继续 我的 小的 杂志 ,

遵照您的要求，我继续写我的小日记。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [juː; jʊ][hɑːf][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
and shall be glad if it afford you half the entertainment which you have
和 将 是 高兴的 如果 它 买得起 你 一半 这 娱乐 哪个 你 有
[biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [pɑːt] [hæz; həz] [dʌn] ;
been pleased to say the former part has done ;
到过 高兴 到 说 这 以前的 部分 有 完毕 ;

如果它能带给您前一部分一半的娱乐体验，我将非常高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn]
for I fear that the most interesting of my adventures have already been
为了 我 害怕 那 这 最多 有趣的 的 我的 冒险 有 已经 到过
[riˈkaunt] .
recounted .
叙述 .

因为我担心我最精彩的冒险经历已经被别人讲述过了。

['hævɪŋ] [lɜ:nt] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][maɪ] ['kwɔ:təz] ,

Having	learnt	,	soon	after	my	arrival	at	my	quarters	,
拥有	学会了	,	很快	后	我的	到达	在	我的	四分之一	,

我抵达住处后不久便得知，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə]

that	the	whole	division	of	Lieutenant	-	General	Clinton	was	under	orders	to
那	这	所有的	分配	的	中尉	-	一般的	克林顿	曾是	在下面	订单	到

[mɑ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] 27th [dek] . ,

march	on	the	27th	Dec	.	,
行进	在	这	27th	12月	.	,

克林顿中将的整个师都接到命令，将于12月27日进军。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]['beldʒəm] ,

towards	the	frontiers	of	Belgium	,
向	这	前沿	的	比利时	,

向比利时边境方向，

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] 25th [ænd; ənd] 26th [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd]

I	determined	to	pass	the	25th	and	26th	in	seeing	the	royal	palaces	and
我	决定	到	经过	这	25th	和	26th	在	看到	这	皇家	宫殿	和

['ga:dnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

gardens	in	the	vicinity	.
花园	在	这	附近	.

我决定在25日和26日去参观附近的皇家宫殿和花园。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] 25th , ['krɪsməs] - [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]

Accordingly	,	on	the	25th	,	Christmas	-	day	,	after	having	attended	the	celebration	of
因此	,	在	这	25th	,	圣诞节	-	天	,	后	拥有	参加	这	庆典	的

[ə; eɪ] [haɪ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [tʃɜ:tʃ] ,

a	high	mass	at	the	parish	-	church	,
一个	高的	大量的	在	这	教区	-	教会	,

因此，在25日圣诞节当天，在参加完教区教堂举行的盛大弥撒后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] [bʌt; bət] ['sɒləm] ['mju:zɪk][ɒv; əv] [tu:] [ɪ'mens] ['sɜ:pənts] ;

which	was	assisted	by	the	rude	but	solemn	music	of	two	immense	serpents	;
哪个	曾是	协助	经过	这	粗鲁的	但	庄严	音乐	的	二	巨大	蛇	;

伴随着两条巨蛇粗犷而庄严的音乐；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['witnis] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	having	witnessed	something	like	a	Roman	Catholic	religious	procession	,
和	拥有	目击者	某物	喜欢	一个	罗马	天主教	宗教	游行	,

亲眼目睹了类似罗马天主教宗教游行的场面后，

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] ['wɔ:təwɜ:ks] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [klaʊd] .

I	went	to	see	the	park	and	waterworks	of	St	.	Cloud	.
我	去	到	看	这	公园	和	自来水厂	的	英石	.	云	.

我去参观了圣克劳德的公园和水厂。

[ðɪs] [pɑ:k] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [p'ɑ:ks] ,

This	park	,	as	it	is	called	,	is	very	different	to	our	English	parks	,
这	公园	,	作为	它	是	称为	,	是	非常	不同的	到	我们的	英语	公园	,

这个公园，正如它的名字一样，和我们英国的公园非常不同。

['bi:ɪŋ] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['əʊpən] [pleɪnz] [ænd; ənd] [lɔ:nz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] [tu:; tə]

being	destitute	of	the	fine	open	plains	and	lawns	which	are	so	common	to
存在	贫困	的	这	美好的	打开	平原	和	草坪	哪个	是	所以	常见的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于缺乏他们通常拥有的开阔平原和草坪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
and **which** **,** **indeed** **,** **with** **an** **Englishman** **,**
和 哪个 , 的确 , 和 一个 英国人 ,

而事实上，对于一个英国人来说，

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:k] [æz; əz][ɪts] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd]
are **as** **essential** **to** **the** **existence** **of** **a** **park** **as** **its** **waving** **woods** **and**
是 作为 基本的 到 这 存在 的 一个 公园 作为 它是 挥手 树林 和
[ʃi:ts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
sheets **of** **water** **,**
纸张 的 水 ,

它们与公园里摇曳的树林和碧波荡漾的湖水一样，都是公园存在的必要组成部分。

[ɔ:(r)][ɪts]['ænɪmeɪtɪd] [gru:ps] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
or **its** **animated** **groups** **of** **sheep** **and** **deer** **.**
或者 它是 动画 团体 的 羊 和 鹿 .

或它生动的绵羊和鹿群。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [grəʊv][ɒv; əv][tɔ:l]['slendə(r)] [tri:z] ,
It **is** **nothing** **but** **an** **extensive** **grove** **of** **tall** **slender** **trees** **,**
它 是 没有什么 但 一个 广泛的 树林 的 高的 苗条 树木 ,

它只不过是一片广袤的高大纤细的树林而已。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊvz] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gɑ:dnz] , [wɪð] ['nærəʊ] ['ævənju:s] [kʌt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]
like **those** **of** **the** **groves** **in** **Kensington** **Gardens** **,** **with** **narrow** **avenues** **cut** **through** **it**
喜欢 那些 的 这 小树林 在 肯辛顿 花园 , 和 狭窄的 途径 切 通过 它
[ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] .
in **several** **directions** **.**
在 一些 方向 .

就像肯辛顿花园里的树林一样，狭窄的林荫大道从各个方向穿过。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['veri] ['hænsəm] [mɔ:l; mæl] , ['bɔ:dəd] [baɪ] ['lɒfti] ['steɪtli] [tri:z] ,
There **is** **,** **however** **,** **one** **very** **handsome** **mall** **,** **bordered** **by** **lofty** **stately** **trees** **,**
那里 是 , 然而 , 一 非常 英俊的 购物中心 , 带边框 经过 高远 庄严 树木 ,

然而，这里有一座非常漂亮的购物中心，四周环绕着高大挺拔的树木。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪdθ; wɪtθ][tu:; tə][həʊld] ['fɪfti] [men] [ə'brest] , [ænd; ənd]
of **a** **sufficient** **width** **to** **hold** **fifty** **men** **abreast** **,** **and**
的 一个 充足的 宽度 到 抓住 五十 男人 并排 , 和

宽度足以容纳五十人并排而立，

['hævɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] ,
having **on** **one** **side** **a** **long** **row** **of** **little** **shops** **,**
拥有 在 一 边 一个 长的 排 的 小的 商店 ,

一侧是一长排小商店，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔ:k] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
like **those** **on** **the** **public** **walk** **at** **Tunbridge** **Wells** **,**
喜欢 那些 在 这 民众 走 在 坦布里奇 威尔斯 ,

就像那些在坦布里奇韦尔斯公共步道上的人一样，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [wi:ks] - [feə(r)][held][hɪə(r)]
which **are** **filled** **with** **toys** **and** **trinkets** **during** **the** **three** **weeks** **'** **fair** **held** **here**
哪个 是 已填 和 玩具 和 小饰品 期间 这 三 周 - 公平的 握住 这里
['evri] [sep'tembə(r)] ;
every **September** **;**
每一个 九月 ;

每年九月，这里都会举办为期三周的集市，期间里面摆满了玩具和小饰品；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
and **,** **on** **the** **other** **side** **,**
和 , 在 这 其他 边 ,

另一方面，

([æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðɪs] [ˌprɒmə'nɑːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
(at the bottom of a wall which forms this promenade into a kind of
(在 这 底部 的 一个 墙 哪个 表格 这 长廊 进入 一个 种类 的
['terəs] ,
terrace ,
阳台 ,

（在将这条长廊变成露台的墙的底部，

) [fləʊz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['pærɪs] .
) flows the river Seine , which is here much wider than at Paris .
) 流量 这 河 嘧 , 哪个 是 这里 很多 更广泛 比 在 巴黎 .

塞纳河从这里流过，这里的河面比巴黎宽得多。

[ðɪs] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪz] ['entəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['aɪən]
This promenade is entered near the bridge of St . Cloud , by a handsome iron
这 长廊 是 进入 靠近 这 桥 的 英石 . 云 , 经过 一个 英俊的 铁
[reɪl] - [fens] ,
rail - fence ,
轨 - 栅栏 ,

这条长廊的入口靠近圣克卢桥，入口处有一道漂亮的铁栏杆。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'skeɪdz][ænd; ənd] ['besn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɜːks] .
and leads to the cascades and basins of the water - works .
和 线索 到 这 级联 和 盆地 的 这 水 - 作品 .

并通往水利工程的瀑布和水池。

[ðə; ði] ['bəʊstɪd] [kæ'skeɪd] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɒt][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət]['bræmhæm] [pɑːk]
The boasted cascade , as I saw it , is not superior to that at Bramham Park
这 吹嘘 级联 , 作为 我 锯 它 , 是 不是 优越的 到 那 在 布拉姆汉姆 公园
[ɪn] ['jɔːrkʃər] ;
in Yorkshire ;
在 约克郡 ;

在我看来，这座被吹捧的瀑布并不比约克郡布拉姆汉姆公园的瀑布更胜一筹；

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and I dare say , to some others in England .
和 我 敢 说 , 到 一些 其他的 在 英格兰 .

我敢说，对英国的一些其他人来说也是如此。

[ɪts] [frɒgz] , [ænd; ənd] [təudz] , [ænd; ənd] ['krɔkədailz] [ɒv; əv] [liːd] , [wɪtʃ] [swɔːm] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]
Its frogs , and toads , and crocodiles of lead , which swarm in and about
它是 青蛙 , 和 蟾蜍 , 和 鳄鱼 的 带领 , 哪个 蜂群 在 和 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它的青蛙、蟾蜍和铅灰色的鳄鱼，成群结队地在它周围游荡。

[ɔːl'ðəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] ['vɑːstlɪ] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kwætɪk] [siːn]
although , no doubt , they were esteemed vastly appropriate to the aquatic scene
虽然 , 不 怀疑 , 他们 是 尊敬的 非常 合适的 到 这 水 场景
[baɪ][em] . [ˌel'iː] [nɔːtr] ,
by M . le Nôtre ,
经过 M . 勒 我们的 ,

毫无疑问，勒诺特先生认为它们非常适合水景；

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['hɪdiəs] [kə'lɒsəs] , [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,
are so many hideous colossuses , which excite the disgust of the spectator ,
是 所以 许多 可怕 巨像 , 哪个 激发 这 厌恶 的 这 旁观者 ,

有太多丑陋的巨人，令观众感到厌恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [teɪst] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [pleɪs]

and	his	contempt	of	the	false	taste	which	created	them	for	any	place
和	他的	鄙视	的	这	错误的	品尝	哪个	创建	他们	为了	任何	地方

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks] .

but	the	borders	of	the	river	Styx	.
但	这	边界	的	这	河	冥河	.

他对那种使人只喜欢冥河岸边以外任何地方的虚假品味感到鄙夷。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][məʊst][su:'pɜ:b][dʒet] [doʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [haɪt] ,

There	is	,	however	,	a	most	superb	jet	d'eau	,	which	,	as	to	its	height	,
那里	是	,	然而	,	一个	最多	高超	喷射	水	,	哪个	,	作为	到	它是	高度	,

然而，这里有一座非常壮观的喷泉，至于它的高度，

['nɪəli] - [fi:t] , [mʌst; məst] [gɪv] , [ai] [sə'pəʊz] , [tu:; tə][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['trævələ(r)] ,

nearly	100	feet	,	must	give	,	I	suppose	,	to	the	Icelandic	traveller	,
几乎	-	脚	,	必须	给	,	我	认为	,	到	这	冰岛语	游客	,

近100英尺，我想，这一定是给冰岛旅行者的。

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .

an	idea	of	the	celebrated	geysers	of	that	island	.
一个	主意	的	这	著名	间歇泉	的	那	岛	.

对该岛著名的间歇泉的一种印象。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

I	had	no	opportunity	that	day	of	seeing	the	interior	of	the	palace	;
我	有	不	机会	那	天	的	看到	这	内部的	的	这	宫殿	;

那天我没有机会参观宫殿内部；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [ai][hæv; həv][nɒt] [ˌðeə'baɪ] [lɒst] [mʌtʃ] ,

but	,	from	all	accounts	,	I	have	not	thereby	lost	much	,
但	,	从	全部	账户	,	我	有	不是	从而	丢失的	很多	,

但就各方面来看，我并没有因此损失太多。

[məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['leɪtli] [rɪ'mu:vd] .

most	of	its	furniture	and	paintings	having	been	lately	removed	.
最多	的	它是	家具	和	绘画	拥有	到过	最近	已移除	.

近期，屋内大部分家具和画作已被搬走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑ:k] , [ɒn][ə; eɪ] [sti:p] ['emɪnəns] ,

It	is	situated	above	the	park	,	on	a	steep	eminence	,
它	是	位于	多于	这	公园	,	在	一个	陡	卓越	,

它位于公园上方的一处陡峭高地上，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst]['bju:tɪf(ə)l] ['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [mi'ændərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	must	have	a	most	beautiful	prospect	of	the	meanderings	of	the
和	必须	有	一个	最多	美丽的	前景	的	这	蜿蜒曲折	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

而且一定能欣赏到河流蜿蜒曲折的美丽景色，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	of	Paris	in	the	distance	.
和	的	巴黎	在	这	距离	.

远处是巴黎。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ai][went][tu:; tə] [si:] [ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['ʃætəʊ] [æt; ət] [mə'dɑ:n] , [nɪə(r)] ['seivr] .

The	next	day	I	went	to	see	another	royal	chateau	at	Meudon	,	near	Sevres	.
这	下一个	天	我	去	到	看	其他	皇家	城堡	在	默东	,	靠近	塞夫尔	.

第二天，我去参观了位于塞夫尔附近的默东的另一座皇家城堡。

[laɪk] [ðæt] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [klaʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][stændz][əˈpɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði]
Like **that** **at** **St** **.** **Cloud** **,** **it** **stands** **upon** **a** **hill** **,** **and** **possesses** **almost** **the**
喜欢 那 在 英石 . 云 , 它 站立 之上 一个 爬坡道 , 和 拥有 几乎 这
[seɪm] [vjuː] .
same **view** **.**
相同的 看法 .

它和圣克劳德的那座教堂一样，都建在山顶上，拥有几乎相同的景色。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [bʌt; bət] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi]
This **was** **the** **nursery** **of** **the** **little** **king** **of** **Rome** **,** **but** **appears** **to** **be**
这 曾是 这 苗圃 的 这 小的 国王 的 罗马 , 但 出现 到 是
[naʊ] [kwaɪt] [dɪˈzɜːtɪd] ,
now **quite** **deserted** **,**
现在 相当 荒凉的 ,

这里曾是罗马小国王的育婴室，但现在似乎已经完全荒废了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][rɪˈpeə(r)] , [ðə; ði][pɑːk] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈleɪtli] [ˈɒkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈprʌʃən]
and **much** **out** **of** **repair** **,** **the** **park** **having** **been** **lately** **occupied** **by** **the** **Prussian**
和 很多 出去 的 维修 , 这 公园 拥有 到过 最近 占领 经过 这 普鲁士
[ɑːˈtɪləri] .
artillery **.**
炮兵 .

而且很多地方年久失修，因为该公园最近被普鲁士炮兵占领了。

[ɪts] [ˈterəsɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] .
Its **terraces** **,** **however** **,** **are** **in** **good** **order** **.**
它是 露台 , 然而 , 是 在 好的 命令 .

然而，它的露台状况良好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] ; [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][hɒt] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [griːn] -
They **are** **very** **extensive** **;** **and** **under** **them** **are** **hot** **-** **houses** **and** **green** **-**
他们 是 非常 广泛的 ; 和 在下面 他们 是 热的 - 房屋 和 绿色的 -
[ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .
houses **of** **every** **description** **.**
房屋 的 每一个 描述 .

它们规模非常大；其下有各种类型的温室和大棚。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ɪts] [ˈneɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪkli] [ˈplɑːntɪd] [wɪð] [wʊd] .
The **hills** **in** **its** **neighbourhood** **are** **thickly** **planted** **with** **wood** **.**
这 丘陵 在 它是 邻里 是 浓密 已种植 和 木头 .

附近的山坡上树木茂密。

[ɒn] [maɪ] [rɪˈtɜːn] [aɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdesələt] [kɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpæləs] ,
On **my** **return** **I** **rode** **through** **the** **desolate** **courts** **of** **a** **large** **palace** **,**
在 我的 返回 我 骑 通过 这 荒凉 法院 的 一个 大的 宫殿 ,

返回途中，我骑马穿过一座大宫殿荒凉的庭院。

[nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [məˈdɑːn] , [ˈfɔːməli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ˈrɔɪəl] ,
near **that** **of** **Meudon** **,** **formerly** **inhabited** **by** **a** **princess** **of** **the** **blood** **-** **royal** **,**
靠近 那 的 默东 , 以前 有人居住的 经过 一个 公主 的 这 血 - 皇家 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ˈruːɪnz] .
but **now** **completely** **in** **ruins** **.**
但 现在 完全地 在 废墟 .

靠近默东，默东以前是一位王室公主的住所，但现在已完全沦为废墟。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌhɪərəˈbaʊts] [kənˈsɪsts][ɒv; əv] [ˈrɒki] [hɪlz] ,
The **face** **of** **the** **country** **hereabouts** **consists** **of** **rocky** **hills** **,**
这 脸 的 这 国家 附近 由 的 岩石 丘陵 ,

这附近地区的地貌以岩石山丘为主，

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [ɔː(r)] ['ʌndəwʊd] .

the	sides	of	which	are	in	general	covered	with	vines	or	underwood	.
这	侧面	的	哪个	是	在	一般的	涵盖	和	藤蔓	或者	安德伍德	.

其两侧通常覆盖着藤蔓或灌木。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['skɜːmɪʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðiːz] ['haɪts] [wen] [ðə; ði] ['ælaɪz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

A	sharp	skirmish	took	place	on	these	heights	when	the	allies	advanced	to	Paris	,
一个	锋利的	小规模冲突	采取	地方	在	这些	高度	什么时候	这	盟国	先进的	到	巴黎	,

当盟军向巴黎推进时，这些高地上发生了一场激烈的冲突。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [æt; ət] ['seivr] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [bləʊn] [ʌp]

on	which	occasion	the	bridges	at	Sevres	and	St	.	Cloud	were	both	blown	up
在	哪个	场合	这	桥梁	在	塞夫尔	和	英石	.	云	是	两个都	吹	向上

[baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ,

by	the	French	,
经过	这	法语	,

那次事件中，塞夫尔和圣克卢的桥梁都被法国人炸毁了。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [rɪ'peəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['temprəri] ['mænə(r)] .

and	are	now	only	repaired	in	a	temporary	manner	.
和	是	现在	仅有的	已修复	在	一个	暂时的	方式	.

目前只能进行临时维修。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 27th , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'kælə˛hænz] [brɪ'geɪd] ,

The	next	day	,	the	27th	,	after	seeing	major	-	general	O'Callaghan's	brigade	,
这	下一个	天	,	这	27th	,	后	看到	主要的	-	一般的	奥卡拉汉的	旅	,

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3d ,

consisting	of	the	3d	,
由	的	这	3d	,

第二天，也就是27日，在视察了奥卡拉汉少将的旅（由第3旅组成）之后，

[ɔː(r)] [bʌfs] , [ðə; ði] 39th , [ænd; ənd] [ðə; ði] 91st , [mɑːtʃ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ʃæn'tɪli] [ænd; ənd] [ɪts]

or	buffs	,	the	39th	,	and	the	91st	,	march	off	for	Chantilly	and	its
或者	增益	,	这	39th	,	和	这	91st	,	行进	离开	为了	尚蒂伊	和	它是

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

或者说，第39和第91团的士兵们，向尚蒂伊及其周边地区进发。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [liːv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] ,

and	having	procured	leave	to	join	them	after	their	arrival	there	,
和	拥有	采购	离开	到	加入	他们	后	他们的	到达	那里	,

并已获得许可，在他们抵达后与他们会合。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [maɪ] [frend] ['kɜːn(ə)l] — — [tuː; tə] ['pærɪs] ,

I	returned	with	my	friend	Colonel	—	—	to	Paris	,
我	返回	和	我的	朋友	上校	—	—	到	巴黎	,

我和我的朋友上校一起回到了巴黎。

[huː] [dɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [həʊ'tel] ,

who	did	me	the	honour	to	dine	with	me	at	my	hotel	,
WHO	做过	我	这	荣誉	到	用餐	和	我	在	我的	酒店	,

他荣幸地邀请我到酒店共进晚餐。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['ʃɒpɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

after	having	been	shopping	together	all	the	morning	.
后	拥有	到过	购物	一起	全部	这	早晨	.

他们一起逛了一上午的街。

[ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] [nekst] [deɪ] ,

On	my	way	to	the	Hôtel	de	Ville	next	day	,
在	我的	方式	到	这	酒店	德	维尔	下一个	天	,

第二天我去市政厅的路上，

[ai]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] [pɔ:ts] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ;

I	traversed	many	of	the	quays	and	ports	by	the	river	side	;
我	穿越	许多	的	这	码头	和	端口	经过	这	河	边	;

我走遍了河边的许多码头和港口；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɪz][ðə; ði] [pɔ:t] [ˌeɪ 'ju:] - ,

of	which	the	largest	is	the	Port	au	Blé	,
的	哪个	这	最大	是	这	港口	au	-	,

其中最大的是布莱港（Port au Blé）。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:n] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [brɔ:t] [baɪ]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pærɪs]['mɑ:rkɪts][ɪz]['lændɪd] .

where	the	corn	and	flour	brought	by	water	to	the	Paris	markets	is	landed	.
在哪里	这	玉米	和	面粉	带来	经过	水	到	这	巴黎	市场	是	登陆	.

运往巴黎市场的玉米和面粉在这里卸货。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

But	,	unlike	the	quays	of	London	,
但	,	与此不同	这	码头	的	伦敦	,

但是，与伦敦的码头不同，

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['træfɪk] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi]

these	are	quite	large	enough	for	the	little	traffic	which	appears	to	be
这些	是	相当	大的	足够的	为了	这	小的	交通	哪个	出现	到	是

['kærid] [ɒn][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

carried	on	upon	them	.
携带	在	之上	他们	.

这些道路对于其上似乎并不多的交通流量来说已经足够大了。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['weəhaʊzɪz] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wʊdn] [hʌt] ,

They	have	no	warehouses	;	but	here	and	there	are	wooden	huts	,
他们	有	不	仓库	;	但	这里	和	那里	是	木制的	小屋	,

他们没有仓库；但这里那里零星散落着一些木屋。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ki:z] ,

which	are	the	counting	-	houses	of	the	merchants	;	and	on	the	quays	,
哪个	是	这	计数	-	房屋	的	这	商人	;	和	在	这	码头	,

['ɔ:lməʊst][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz] [edʒ] ,

almost	close	to	the	water's	edge	,
几乎	关闭	到	这	水的	边缘	,

这些是商人们的账房；在码头上，几乎靠近水边，

[ju:; jʊ] [si:] [ɪ'mens] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] , [ɒv; əv] [strɔ:] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wʊd] ,

you	see	immense	stacks	of	hay	,	of	straw	,	and	of	wood	,
你	看	巨大	堆栈	的	干草	,	的	稻草	,	和	的	木头	,

你会看到堆积如山的干草、稻草和木柴。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɑ:sk] [ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd]['saɪdə(r)] .

and	long	rows	of	casks	of	wines	and	cider	.
和	长的	行	的	酒桶	的	葡萄酒	和	苹果酒	.

还有一排排装满葡萄酒和苹果酒的木桶。

[ðə; ði] [heɪ] , [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] , ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [wet] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

The	hay	,	thus	exposed	,	often	becomes	wet	;	and	I	have	more	than	once	,
这	干草	,	因此	裸露	,	经常	变成	湿的	;	和	我	有	更多的	比	一次	,

这样暴露在外的干草经常会受潮；而且我不止一次遇到过这种情况。

[ɪn][faɪn] ['weðə(r)] , [si:n] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][heɪ] - ['meɪkɪŋ] ['kærid] [ɒn][ə'pɒn] [ði:z] [peɪvd] [ki:z] ,

in	fine	weather	,	seen	the	process	of	hay	-	making	carried	on	upon	these	paved	quays	,
在	美好的	天气	,	已见	这	过程	的	干草	-	制作	携带	在	之上	这些	铺砌路面	码头	,

天气晴朗时，可以看到人们在这些铺砌的码头上进行干草收割工作。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ] .

but	with	what	advantage	to	it	I	leave	you	to	judge	.
但	和	什么	优势	到	它	我	离开	你	到	法官	.

但它究竟有何优势，就留给各位自行判断吧。

[ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [vɪl] , [ɔː(r)] [taʊn] [hɔːl] , [ɪz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

The	Hôtel	de	Ville	,	or	Town	Hall	,	is	an	old	-	fashioned	and	apparently
这	酒店	德	维尔	,	或者	镇	大厅	,	是	一个	老的	-	造型	和	显然

[ˌɪnkənˈviːniənt] ['bɪldɪŋ] ,

inconvenient	building	,
不方便	建筑	,

市政厅（Hôtel de Ville）是一座老旧且似乎不太方便的建筑。

[ɒv; əv][ə; eɪ][kwɒˈdræŋgjələ(r)] [fɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

of	a	quadrangular	form	,	with	a	large	court	in	the	middle	;
的	一个	四边形	形式	,	和	一个	大的	法庭	在	这	中间	;

呈四边形，中间有一个大庭院；

[bʌt; bət][æz; əz]['pærɪs] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] ['lɪvəri] - ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

but	as	Paris	cannot	boast	of	the	tumultuous	livery	-	meetings	of	London	,
但	作为	巴黎	不能	夸	的	这	动荡的	涂装	-	会议	的	伦敦	,

但巴黎无法像伦敦那样拥有热闹非凡的同业公会集会，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːpəs] ,

it	may	perhaps	be	sufficiently	large	for	its	principal	purpose	,
它	可能	也许	是	足够	大的	为了	它是	主要的	目的	,

它或许足够大，可以满足其主要用途。

[ðə; ði][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] .

the	transacting	of	the	judicial	business	of	the	department	.
这	交易	的	这	司法	商业	的	这	部门	.

处理该部门的司法事务。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmz] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] ,

It	forms	one	side	of	the	Place	de	Grève	,
它	表格	一	边	的	这	地方	德	格雷夫	,

它构成了格雷夫广场的一侧，

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ˌeksi'kjuːʃənz][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

a	spacious	square	in	which	the	public	executions	are	carried	into	effect	.
一个	宽敞	正方形	在	哪个	这	民众	处决	是	携带	进入	影响	.

一个宽敞的广场，公开处决就在这里进行。

[pɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] ,

On	my	return	I	looked	into	the	church	of	St	.	Louis	St	.	Paul	,
在	我的	返回	我	看起来	进入	这	教会	的	英石	.	路易斯	英石	.	保罗	,

回来后，我参观了圣路易斯圣保罗教堂。

['fɔːməli] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .

formerly	belonging	to	the	Jesuits	.
以前	属于	到	这	耶稣会士	.

原属耶稣会。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][pleɪn] , [kənˈteɪnɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪntɪŋz]

It	appeared	to	me	unusually	plain	,	containing	but	two	or	three	paintings
它	出现	到	我	异常地	清楚的	,	包含	但	二	或者	三	绘画

; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈrɪtɪd] ,

;	but	it	was	enriched	,
;	但	它	曾是	富含	,

在我看来，它异常朴素，只有两三幅画；但它却很丰富，

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [baɪ] [tuː] [məʊst][suː'pɜːb] ['mɔnjuməntz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['eksələnt]
prior 事先的 **to** 到 **the** 这 **revolution** 革命 **,** , **by** 经过 **two** 二 **most** 最多 **superb** 高超 **monuments** 纪念碑 **,** , **and** 和 **several** 一些 **excellent** 出色的
['pɪktʃəz] .
pictures 图片 **.** .

革命前，有两座最宏伟的纪念碑和几幅优秀的画作。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔnjuməntz] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
The 这 **figures** 数据 **of** 的 **these** 这些 **monuments** 纪念碑 **,** , **I** 我 **understand** 理解 **,** , **were** 是 **of** 的 **silver** 银 **,** ,

据我了解，这些纪念碑上的雕像都是用银制成的。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['dreɪpərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] ['met(ə)l][gɪlt] .
having 拥有 **their** 他们的 **draperies** 窗帘 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **precious** 宝贵的 **metal** 金属 **gilt** 镀金 **.** .

他们的帷幔也用同样的贵金属镀金而成。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɔː(r)]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][saɪz] , ['həʊldɪŋ] [tuː] [gəʊld] [hɑːts] ,
They 他们 **represented** 代表 **four** 四 **angels** 天使 **of** 的 **the** 这 **human** 人类 **size** 尺寸 **,** , **holding** 保持 **two** 二 **gold** 金子 **hearts** 心 **,** ,

它们代表四个与真人大小相仿的天使，手中拿着两颗金心。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
containing 包含 **the** 这 **hearts** 心 **of** 的 **Louis** 路易斯 **XIII** 十三 **.** .

里面装着路易十三的心脏。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
and 和 **Louis** 路易斯 **XIV** 十四 **.** .

还有路易十四。

[ðə; ði][ɪk'stɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['veri] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [pə'zesɪz] [nəʊ] ['liːdɪŋ]
The 这 **exterior** 外部的 **of** 的 **the** 这 **building** 建筑 **is** 是 **very** 非常 **highly** 高度 **finished** 完成的 **,** , **but** 但 **possesses** 拥有 **no** 不 **leading** 领导
['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
feature 特征 **of** 的 **much** 很多 **interest** 兴趣 **.** .

该建筑外观做工非常精良，但并没有什么特别引人注目的主要特征。

[ɒn][ðə; ði] 29th [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
On 在 **the** 这 **29th** 29th **I** 我 **walked** 步行 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **extremities** 四肢 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **to** 到 **see** 看 **the** 这
[lɑːdʒ] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][væl][diː] [grɑːs] .
large 大的 **military** 军队 **hospital** 医院 **at** 在 **the** 这 **Val** 瓦尔 **de** 德 **Grâce** 优雅 **.** .

29日，我步行前往小镇的边缘地带，参观了瓦尔德格拉斯的大型军医院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]
It 它 **was** 曾是 **originally** 起初 **built** 建造 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **monastery** 修道院 **,** , **and** 和 **has** 有 **been** 到过
[ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['edɪfɪs] ,
a 一个 **very** 非常 **noble** 高贵 **edifice** 大厦 **,** ,

我相信它最初是为一座修道院而建的，而且一直是一座非常宏伟的建筑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'pærəntli] [aʊt][ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .
but 但 **it** 它 **is** 是 **now** 现在 **apparently** 显然 **out** 出去 **of** 的 **repair** 维修 **.** .

但现在看来它已经无法修复了。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['stɔːhaʊs] ,

The	chapel	has	been	turned	into	a	military	storehouse	,
这	教堂	有	到过	转向	进入	一个	军队	库	,

教堂已被改造成军用仓库。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [naʊ] [fɔːm] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [kən'viːniənt] ['mɪlətri]

and	the	dormitories	and	other	parts	now	form	a	sufficiently	convenient	military
和	这	宿舍	和	其他	部分	现在	形式	一个	足够	方便的	军队

[ɪn'fɜːməri] .

infirmary	.
医务室	.

宿舍和其他部分现在构成了一个相当方便的军医医院。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] : [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] " - [ɪn]

In	the	evening	I	went	to	the	Opera	:	the	performances	were	"	Iphigènie	en
在	这	晚上	我	去	到	这	歌剧	:	这	表演	是	"	-	英文

[oʊlaɪd] ,

Aulide	,
奥利德	,

晚上我去歌剧院看了演出：演出剧目是《奥利德的伊菲革涅亚》，

" [ænd; ənd] " ['fləuə][et] ['zefə(r)] .

"	and	"	Flore	et	Zephyr	.
"	和	"	弗洛尔	等	和风	.

和"Flore et Zephyr。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][baɪ] [glʌk] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]

"	The	music	of	the	former	is	by	Gluck	,	and	consequently	learned	and
"	这	音乐	的	这	以前的	是	经过	格鲁克	,	和	最后	学习	和

['elɪgənt] ,

elegant	,
优雅的	,

前者的音乐由格鲁克创作，因此既博学又优雅。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][maɪ][lɑːst] ,

while	that	of	the	ballet	,	of	which	I	think	I	gave	you	an	account	in	my	last	,
尽管	那	的	这	芭蕾舞	,	的	哪个	我	思考	我	给予	你	一个	帐户	在	我的	最后的	,

至于芭蕾舞，我想我在上一篇文章中已经向你介绍过了，

[ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] [dɪ'lɪʃəs] .

is	enchantingly	delicious	.
是	令人着迷地	可口的	.

美味得令人陶醉。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['bæleɪ][bɪ'fɔː(r)] , [ai][dɪ'vəʊtɪd][maɪ] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Having	seen	the	ballet	before	,	I	devoted	my	whole	attention	to	the	music	,
拥有	已见	这	芭蕾舞	前	,	我	奉献	我的	所有的	注意力	到	这	音乐	,

因为之前看过芭蕾舞剧，所以我把全部注意力都放在了音乐上。

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['veɪkənt] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

by	shutting	my	eyes	and	reclining	on	a	vacant	bench	in	the	box	,
经过	关闭	我的	眼睛	和	斜倚	在	一个	空缺	长椅	在	这	盒子	,

我闭上眼睛，斜倚在箱子里一张空着的长凳上，

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [mɔː(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

and	I	certainly	never	experienced	more	gratification	of	the	kind	,
和	我	当然	绝不	经验丰富的	更多的	满足感	的	这	种类	,

我从未体验过如此巨大的满足感。

['biːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːtli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

being	now	and	then	completely	intoxicated	by	it	.
存在	现在	和	然后	完全地	酣	经过	它	.

有时他会完全沉醉其中。

[nəʊ] [daʊt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [felt][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

No	doubt	,	you	have	sometimes	felt	the	same	effect	in	a	degree	,
不	怀疑	,	你	有	有时	毛毡	这	相同的	影响	在	一个	程度	,

毫无疑问，你有时也会在某种程度上感受到同样的效果。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [wel] [kən'siːv] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

and	can	therefore	well	conceive	the	power	which	has	been	attributed	to
和	能	所以	出色地	构想	这	力量	哪个	有	到过	归因于	到

['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['medɪk(ə)l] ['raɪtər] ,

music	by	the	ancient	medical	writers	,
音乐	经过	这	古老的	医疗的	作家	,

因此，他们完全可以理解古代医学著作中赋予音乐的力量。

[ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] ['sɪvəlaɪzd] , [bʌt; bət] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)]

upon	the	human	mind	,	when	it	was	less	civilized	,	but	consequently	more
之上	这	人类	头脑	,	什么时候	它	曾是	较少的	文明	,	但	最后	更多的

[sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪm'preʃnz] ;

susceptible	of	external	impressions	;
易受影响的	的	外部的	印象	;

在人类思想尚未开化，因而更容易受到外界影响的时期；

[ɪn'diːd] [aɪ]['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

indeed	I	almost	literally	believe	what	we	hear	of	Orpheus	upon	this	subject	.
的确	我	几乎	字面上地	相信	什么	我们	听到	的	俄耳甫斯	之上	这	主题	.

事实上，我几乎完全相信我们听到的关于奥尔甫斯在这个问题上的说法。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] [mɔ'neɪz] , [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

The	next	morning	I	went	to	the	Hôtel	des	Monnaies	,	where	I	saw	the	collection
这	下一个	早晨	我	去	到	这	酒店	德斯	货币	,	在哪里	我	锯	这	收藏

[ɒv; əv] ['medlz] ,

of	medals	,
的	奖牌	,

第二天早上我去了造币厂，在那里参观了奖章收藏。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

which	have	been	struck	from	time	to	time	,
哪个	有	到过	击	从	时间	到	时间	,

这些打击时有发生，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [frɑːns] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [sɪns] [ðə; ði]

in	order	to	commemorate	the	great	events	France	has	experienced	since	the
在	命令	到	纪念	这	伟大的	活动	法国	有	经验丰富的	自从	这

[ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ðə; ði][fɜːst] :

accession	of	Francis	the	first	:
加入	的	弗朗西斯	这	第一的	:

为了纪念自弗朗索瓦一世登基以来法国经历的伟大事件：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] .

they	are	of	copper	,	and	in	general	well	executed	.
他们	是	的	铜	,	和	在	一般的	出色地	执行	.

它们是铜制的，而且通常做工精良。

[ðeɪ] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [prə'kjʊəd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ,

They	may	,	however	,	be	procured	either	of	gold	or	silver	,
他们	可能	,	然而	,	是	采购	任何一个	的	金子	或者	银	,

然而，它们可以用黄金或白银制成。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

as	I	was	informed	by	an	English	countess	,
作为	我	曾是	知情的	经过	一个	英语	伯爵夫人	,

正如一位英国伯爵夫人告诉我的那样，

[huː] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

who	came	there	to	make	inquiries	for	some	which	she	had	ordered	to
WHO	来了	那里	到	制作	查询	为了	一些	哪个	她	有	订购	到

[biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

be	made	for	her	.
是	制成	为了	她	.

有人到那里打听她吩咐人替她打听的事情。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['mædəm] [ˌkætə'lɑːni] ,

That	evening	I	could	not	resist	the	inclination	once	more	to	hear	Madame	Catalani	,
那	晚上	我	可以	不是	抵抗	这	倾角	一次	更多的	到	听到	夫人	卡塔拉尼	,

那天晚上，我忍不住再次想听卡塔拉尼夫人的歌声。

[æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [dez] [ɪ'tæliənz] .

at	the	Théâtre	des	Italiens	.
在	这	剧院	德斯	意大利外星人	.

在意大利剧院。

[ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz] " [ɪl][fə'nætɪkoʊ][pə(r)][lɑː]['muːzɪkə] , " [baɪ]['meɪə(r)] ,

The	opera	was	"	Il	Fanatico	per	la	Musica	,	"	by	Mayer	,
这	歌剧	曾是	"	il	狂热者	每	拉	音乐	,	"	经过	梅耶	,

这部歌剧是梅耶尔的《Il Fanatico per la Musica》，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

which	has	been	often	played	in	London	.
哪个	有	到过	经常	玩	在	伦敦	.

这部剧经常在伦敦上演。

[ˌkætə'liːnəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn]['pærɪs] ,

Catalina's	singing	is	infinitely	preferable	to	any	other	which	I	have	heard	in	Paris	,
卡特琳娜的	歌唱	是	无限地	优选	到	任何	其他	哪个	我	有	听到	在	巴黎	,

卡塔琳娜的歌声比我在巴黎听过的任何其他歌声都要好得多。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] ,

and	,	if	I	may	judge	from	the	manner	in	which	the	theatre	was	filled	,
和	,	如果	我	可能	法官	从	这	方式	在	哪个	这	剧院	曾是	已填	,

而且，如果我可以从剧院的上座率来判断的话，

[hɜː(r); hə(r)]['tæləntsˌ][ɑː(r); ə(r)]['djuːli] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

her	talents	are	duly	estimated	by	the	French	.
她	天赋	是	正式地	估计的	经过	这	法语	.

她的才华得到了法国人的充分认可。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] ['njuːli] [ænd; ənd]['teɪstɪli] ['dekəreɪtɪd] ,

The	house	is	not	large	,	but	newly	and	tastily	decorated	,
这	房子	是	不是	大的	,	但	新	和	美味	装饰	,

房子不大，但装修新颖雅致。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ðeə(r)] ; [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] , [æz; əz]

and	I	dare	say	she	is	making	money	there	;	although	her	income	,	as
和	我	敢	说	她	是	制作	钱	那里	;	虽然	她	收入	,	作为

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

proprietor	of	the	theatre	,
业主	的	这	剧院	,

我敢说她在那里赚了不少钱；尽管作为剧院老板，她的收入

[ɪz] [les] [ʃʊə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ɪn] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sæləri] .

is	less	sure	than	when	in	London	she	was	performing	at	an	enormous	salary	.
是	较少的	当然	比	什么时候	在	伦敦	她	曾是	表演	在	一个	巨大的	薪水	.

她现在的自信程度不如在伦敦演出时那么高，当时她的收入非常丰厚。

[nəʊ]['bæleɪ][ɪz] [pleɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['θɪətə(r)] .

No	ballet	is	played	at	this	theatre	.
不	芭蕾舞	是	玩	在	这	剧院	.

这家剧院不上演芭蕾舞剧。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 31st [aɪ] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæleɪ][di:]

On	Sunday	the	31st	I	repaired	to	the	celebrated	gallery	of	the	Palais	de
在	星期日	这	31st	我	已修复	到	这	著名	画廊	的	这	宫殿	德

['lʌksəmbɜ:g] ,

Luxembourg	,
卢森堡	,

31日星期日，我前往著名的卢森堡宫美术馆参观。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] , [baɪ]['ru:bɪnz] ,

in	order	to	see	the	series	of	paintings	,	by	Rubens	,
在	命令	到	看	这	系列	的	绘画	,	经过	鲁本斯	,

为了欣赏鲁本斯的系列画作，

[dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [mə'ri:] [di:] ['mɛdɪˌtʃi] , [ðə; ði] [kwi:n]

descriptive	of	the	principal	events	in	the	life	of	Marie	de	Medicis	,	the	queen
描述性的	的	这	主要的	活动	在	这	生活	的	玛丽	德	美第奇家族	,	这	女王

[ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .

of	Henri	IV	.
的	亨利	第四	.

描述了亨利四世的王后玛丽·德·美第奇一生中的主要事件。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['twentɪ] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['verɪ] [lɑ:dʒ] [saɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt]

They	are	about	twenty	in	number	,	all	of	a	very	large	size	,	and	in	excellent
他们	是	关于	二十	在	数字	,	全部	的	一个	非常	大的	尺寸	,	和	在	出色的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

它们大约有二十个，个头都很大，而且保存完好。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] ['ru:bɪnz] - ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] ,

They	have	been	called	Rubens	'	poem	,	and	certainly	with	so	much	justice	,
他们	有	到过	称为	鲁本斯	-	诗	,	和	当然	和	所以	很多	正义	,

它们被誉为鲁本斯的诗篇，这的确名副其实。

[ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [vɜ:s] ,

that	if	an	accurate	description	of	them	were	made	in	verse	,
那	如果	一个	准确的	描述	的	他们	是	制成	在	诗	,

如果用诗歌对他们进行准确的描述，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [pə'tɪkjələ(r)][æn; ən]['epɪk]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]

it	could	not	fail	of	becoming	in	every	particular	an	epic	poem	of	the	first
它	可以	不是	失败	的	成为	在	每一个	特别的	一个	史诗	诗	的	这	第一的

['ɔ:də(r)] .

order	.
命令	.

它必然会在各个方面都成为一部一流的史诗巨作。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] , [wɪð] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [mə'ʃi:nəri]

He	has	employed	,	with	excellent	judgment	,	a	good	deal	of	celestial	machinery
他	有	受雇	,	和	出色的	判断	,	一个	好的	交易	的	天体	机械

, [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

,	as	it	is	called	,
,	作为	它	是	称为	,

他凭借卓越的判断力，运用了大量所谓的"天体机器"。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'telɪdʒəbli] , [ðæt] ['eni][wʌn][ðə; ði] [li:st] [vɜ:st] [ɪn] [mɪ'θɒlədʒi] [kæn; kən][æt; ət][wʌns]
and **so** **intelligibly** **,** **that** **any** **one** **the** **least** **versed** **in** **mythology** **can** **at** **once**
和 所以 清晰地 , 那 任何 一 这 至少 精通 在 神话 能 在 一次
[dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
discover **his** **meaning** **.**
发现 他的 意义 .

如此通俗易懂，即使是对神话一窍不通的人也能立刻明白他的意思。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [kwəʊt] [ðɪs] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:səbl] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['veri] ['ɪntɪmət]
I **shall** **always** **quote** **this** **fine** **collection** **as** **a** **forcible** **proof** **of** **the** **very** **intimate**
我 将 总是 引用 这 美好的 收藏 作为 一个 强制的 证明 的 这 非常 亲密的
[ə'laɪəns] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [tu:; tə]['pəʊətri] ;
alliance **of** **painting** **to** **poetry** **;**
联盟 的 绘画 到 诗 ;

我将永远引用这本优秀的诗集，作为绘画与诗歌之间非常紧密联系的有力证明；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['sɪstəz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][twɪn] ['sɪstəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [daʊt] ['weðə(r)]
they **are** **not** **merely** **sisters** **,** **they** **are** **twin** **sisters** **;** **and** **I** **now** **doubt** **whether**
他们 是 不是 仅仅 姐妹 , 他们 是 双 姐妹 ; 和 我 现在 怀疑 无论
['ru:bɪnz] ,
Rubens **,**
鲁本斯 ,

她们不仅是姐妹，还是孪生姐妹；我现在怀疑鲁本斯是否.....

[ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
in **the** **enjoyment** **of** **the** **former** **,**
在 这 享受 的 这 以前的 ,

在享受前者的同时，

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃə] [praɪz][ðæn; ðən]['i:v(ə)n]['mɪlt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
had **not** **a** **richer** **prize** **than** **even** **Milton** **in** **the** **possession** **of** **the** **latter** **.**
有 不是 一个 更富有 奖 比 甚至 米尔顿 在 这 拥有 的 这 后者 .

即使是弥尔顿所拥有的奖赏，也没有比这更丰厚的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)] ['pɪktʃəz] [hɪə(r)][baɪ] [lə'su:ər] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ]
There **is** **another** **collection** **of** **smaller** **pictures** **here** **by** **Lesueur** **,** **which** **is** **also** **much**
那里 是 其他 收藏 的 较小的 图片 这里 经过 勒苏尔 , 哪个 是 还 很多
[tɔ:kt] [ɒv; əv] ,
talked **of** **,**
谈话 的 ,

这里还有勒苏尔的另一组小型画作，也备受关注。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'fɪərɪə(r)][tu:; tə] [ðæt] [dʒʌst] ['nəʊtɪst] : [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
but **certainly** **very** **much** **inferior** **to** **that** **just** **noticed** **:** **it** **describes** **the** **life** **of**
但 当然 非常 很多 下 到 那 只是 注意到 : 它 描述 这 生活 的
[ˌes 'ti:] . ['bru:nəʊ] ,
St **.** **Bruno** **,**
英石 . 布鲁诺 ,

但肯定远不如刚才提到的那部：它描述的是圣布鲁诺的生平。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [kɑ:'θju:zɪən] ; [bʌt; bət][ˌʌn'laɪk] ['ru:bɪnz] - [dɪ'vaɪn]['pəʊɪm] ,
the **founder** **of** **the** **order** **of** **Carthusians** **;** **but** **unlike** **Rubens** **-** **divine** **poem** **,**
这 创始人 的 这 命令 的 卡尔特教派 ; 但 与此不同 鲁本斯 - 神圣的 诗 ,

他是卡尔特教团的创始人；但与鲁本斯的神圣诗篇不同，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪn'sɪpɪd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
this **is** **a** **mere** **insipid** **matter** **-** **of** **-** **fact** **representation** **of** **the** **adventures** **of**
这 是 一个 仅仅 平淡 事情 - 的 - 事实 表示 的 这 冒险 的
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
an **individual** **,**
一个 个人 ,

这仅仅是对个人冒险经历的平淡乏味的描述。

[mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv] [spek'tetər] , [ðæn; ðən]['dɑ:ktər; draɪv] .

much	less	interesting	,	to	the	generality	of	spectators	,	than	Dr	.
很多	较少的	有趣的	,	到	这	概论	的	观众	,	比	博士	.

['sɪntæks][ɔ:(r)] ['dʒɒnɪ] ['njʊˌkʌm] .

Syntax	or	Johnny	Newcome	.
句法	或者	约翰尼	纽科姆	.

对于大多数观众来说，他远不如辛塔克斯博士或约翰尼·纽科姆有趣。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]

In	another	wing	of	the	palace	there	is	a	fine	assemblage	of	views	of	the	sea
在	其他	翼	的	这	宫殿	那里	是	一个	美好的	装配	的	浏览	的	这	海

- [pɔ:ts] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

-	ports	of	France	,
-	端口	的	法国	,

宫殿的另一侧翼收藏着一系列精美的法国海港景色画作。

[ɪk'skwɪzɪtlɪ; 'ekskwɪzɪtlɪ] ['peɪntɪd] [baɪ][vɜ:r'neɪ] , [ænd; ənd][baɪ][hju:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:tɪst] .

exquisitely	painted	by	Vernet	,	and	by	Hue	a	living	artist	.
精美绝伦	绘	经过	韦尔内	,	和	经过	色调	一个	活的	艺术家	.

由韦尔内和在世艺术家于厄精心绘制。

[ɪn][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] , [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] ,

In	the	view	of	Boulogne	,	by	the	latter	,
在	这	看法	的	布洛涅	,	经过	这	后者	,

在布洛涅看来，后者认为，

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['verɪ] [gʊd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['bəʊnəpɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

there	existed	a	few	months	ago	a	very	good	likeness	of	Bonaparte	at	the	head
那里	存在	一个	很少	几个月	前	一个	非常	好的	相似	的	波拿巴	在	这	头

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,

of	his	staff	,
的	他的	职员	,

几个月前，曾有一幅非常逼真的拿破仑画像，画像上的人物是拿破仑的幕僚长。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [deɪ] :

ascending	the	heights	on	a	review	day	:
上升	这	高度	在	一个	审查	天	:

复习日攀登高峰：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['tʃærətɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld]['səʊldʒə(r)] ;

he	was	represented	in	the	act	of	giving	charity	to	a	crippled	soldier	;
他	曾是	代表	在	这	行为	的	给予	慈善机构	到	一个	残疾的	士兵	;

画面中他正在向一名残疾士兵施舍；

[bʌt; bət] ['leɪtlɪ] , [hɪz; ɪz][ɪm'pɪərɪəl] ['kaʊntənəns] [hæz; həz] [bi:n] " [trænz'mɔgrifai, træns-, trɑ:n-] " [tu:; tə]

but	lately	,	his	imperial	countenance	has	been	"	transmogrified	"	to
但	最近	,	他的	帝国	面容	有	到过	"	变形	"	到

[ðə; ði] ['ʌgli] [mʌg][ɒv; əv] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['eni] - ['bɒdi] .

the	ugly	mug	of	Marshal	Any	-	body	.
这	丑陋的	马克杯	的	元帅	任何	-	身体	.

但最近，他那帝王般的面容已经"蜕变"成了丑陋的"随便什么元帅"的脸。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] ['mɒd(ə)n][s'tætʃu:z] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪ'njɜ:z] , [baɪ]

There	are	also	a	few	good	modern	statues	,	among	which	the	Baigneuse	,	by
那里	是	还	一个	很少	好的	现代的	雕像	,	之中	哪个	这	浴女	,	经过

['dʒu:liən] ,

Julien	,
朱利安	,

这里也有一些不错的现代雕像，其中包括朱利安创作的《沐浴者》。

[ɪz] ['lʌvli] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [feɪmd] ['viːnəs][diː] ['mɛdɪˌtʃi] :

is	lovely	,	being	almost	equal	,	in	my	opinion	,	to	the	far	-	famed	Venus	de	Medicis	:
是	迷人的	,	存在	几乎	平等的	,	在	我的	观点	,	到	这	远的	-	著名的	金星	德	美第奇家族	:

非常漂亮，在我看来，几乎可以与举世闻名的维纳斯雕像相媲美：

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)]

the	French	are	very	proud	of	this	statue	;	and	indeed	it	must	appear
这	法语	是	非常	自豪的	的	这	雕像	;	和	的确	它	必须	出现

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

to	every	one	,
到	每一个	一	,

法国人对这座雕像感到非常自豪；事实上，在每个人看来，它确实如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən][ɑːt] .

as	it	struck	me	,	a	first	-	rate	production	of	human	art	.
作为	它	击	我	,	一个	第一的	-	速度	生产	的	人类	艺术	.

在我看来，这是一部一流的人类艺术作品。

[ðə; ðɪ][faɪn]['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪlɪŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['nəʊtɪst] [æz; əz] ['veri]

The	fine	marble	staircase	and	the	ceilings	must	also	be	noticed	as	very
这	美好的	大理石	楼梯	和	这	天花板	必须	还	是	注意到	作为	非常

[grænd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .

grand	and	striking	.
盛大	和	引人注目	.

精美的大理石楼梯和天花板也十分引人注目，气势恢宏，令人叹为观止。

[ðə; ðɪ][ɪk'stɪərɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

The	exterior	of	this	palace	,	which	is	now	the	House	of	Peers	,	has	nothing
这	外部的	的	这	宫殿	,	哪个	是	现在	这	房子	的	同龄人	,	有	没有什么

['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

very	remarkable	.
非常	卓越	.

这座宫殿（现为贵族院）的外观并没有什么特别之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['regjələ(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] :

It	is	a	large	regular	building	of	a	pure	style	of	architecture	:
它	是	一个	大的	常规的	建筑	的	一个	纯的	风格	的	建筑学	:

这是一座大型的、风格规整的建筑，建筑风格纯粹：

[bʌt; bət][ɪts] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][faɪn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtwɪlə'ri] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

but	its	gardens	are	almost	as	fine	as	those	of	the	Tuileries	;	they	are
但	它是	花园	是	几乎	作为	美好的	作为	那些	的	这	杜乐丽	;	他们	是

,

,

,

但它的花园几乎和杜伊勒里花园一样精美；它们是，

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][bæd] [kən'dɪʃn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ,

however	,	in	bad	condition	,	owing	to	the	encampment	of	the	Prussians	,
然而	,	在	坏的	状况	,	欠款	到	这	营地	的	这	普鲁士人	,

然而，由于普鲁士军队的驻扎，营地状况很差。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] ['brəʊkən][ʌp] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [smɔːl] ['wʊdn] [hʌt] ,

which	has	only	of	late	been	broken	up	:	they	were	in	small	wooden	huts	,
哪个	有	仅有的	的	晚的	到过	破碎的	向上	:	他们	是	在	小的	木制的	小屋	,

这些棚户区直到最近才被打破：他们以前住在小木屋里。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd]['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

built	in	the	principal	walks	and	avenues	of	the	garden	.
建造	在	这	主要的	散步	和	途径	的	这	花园	.

建于花园的主要步道和大道上。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By **the** **by** **,**
经过 这 经过 ,

顺便一提，

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['ru:bɪnz] - ['gæləri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)]
I **must** **not** **omit** **to** **mention** **that** **in** **Rubens** **'** **gallery** **there** **was** **a** **carpenter**
我 必须 不是 忽略 到 提到 那 在 鲁本斯 - 画廊 那里 曾是 一个 木匠
[æt; ət] [wɜ:k] ,
at **work** **,**
在 工作 ,

我必须提及，鲁本斯的画廊里当时有一位木匠正在工作。

['mendɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'leɪd][flɔ:(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] ['sʌndeɪ] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
mending **the** **inlaid** **floor** **,** **although** **Sunday** **;** **a** **pretty** **example** **of** **attention** **to**
修补 这 镶嵌 地面 , 虽然 星期日 ; 一个 漂亮的 例子 的 注意力 到
[ðə; ði] [fɔ:θ] [kə'mɑ:ndmənt] .
the **fourth** **commandment** **.**
这 第四 诫命 .

即使是星期天，也在修补镶嵌地板；这是遵守第四诫的一个很好的例子。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['sʌlpɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,
The **church** **of** **St** **.** **Sulpice** **,** **of** **which** **I** **shall** **next** **take** **notice** **,**
这 教会 的 英石 . 苏尔皮斯 , 的 哪个 我 将 下一个 拿 注意 ,

接下来我要提到的就是圣叙尔皮斯教堂。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]['pærɪs] .
is **one** **of** **the** **finest** **structures** **of** **its** **kind** **in** **Paris** **.**
是 一 的 这 最好的 结构 的 它是 种类 在 巴黎 .

它是巴黎同类建筑中最精美的建筑之一。

[ɪts] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪz] ['veri] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
Its **architecture** **is** **very** **chaste** **and** **beautiful** **,** **especially** **that** **of** **the** **interior** **,**
它是 建筑学 是 非常 贞洁 和 美丽的 , 尤其 那 的 这 内部的 ,

它的建筑风格非常简洁优美，尤其是内部装饰。

[wɪtʃ] [hæz; həz][mɔ:(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['edifis] [ðæn; ðən] [frentʃ] [tʃɜ:tʃɪz]
which **has** **more** **the** **air** **of** **our** **great** **religious** **edifices** **than** **French** **churches**
哪个 有 更多的 这 空气 的 我们的 伟大的 宗教 建筑物 比 法语 教堂
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv] .
usually **have** **.**
通常 有 .

它比法国教堂通常更具我们伟大宗教建筑的气息。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] ['meni] [faɪn] ['tʃæpəl] ,
It **possesses** **many** **fine** **chapels** **,**
它 拥有 许多 美好的 小教堂 ,

它拥有许多精美的教堂，

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ɪz][ðə; ði][məʊst]['venərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [spɒt][aɪ][hæv; həv]['evə(r)]
but **the** **chapel** **of** **the** **Virgin** **is** **the** **most** **venerable** **looking** **spot** **I** **have** **ever**
但 这 教堂 的 这 处女 是 这 最多 可敬 寻找 点 我 有 曾经
[si:n] .
seen **.**
已见 .

但圣母小教堂是我见过的最庄严肃穆的地方。

[ɪn'di:d] [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɔ:] - [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'tɜ:nd] ,
Indeed **I** **was** **completely** **awe** **-** **struck** **by** **it** **,** **and** **almost** **instinctively** **returned** **,**
的确 我 曾是 完全地 敬畏 - 击 经过 它 , 和 几乎 本能地 返回 ,

我确实被它深深震撼了，几乎是本能地就回去了。

[tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'gen] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [kɑːm] [wɪtʃ] [ɪts][fɜːst] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ɪn]
to **experience** **again** **the** **pleasing** **calm** **which** **its** **first** **appearance** **had** **excited** **in**
到 经验 再次 这 令人愉悦 冷静的 哪个 它是第一的 外貌 有 兴奋的 在
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

再次体验到它第一次出现时带给我的那种令人愉悦的平静。

[ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Upon **examining** **the** **outer** **wall** **of** **the** **building** **,**
之上 检查 这 外 墙 的 这 建筑 ,

在检查建筑物外墙时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['ɔːltə(r)]
I **found** **that** **this** **effect** **was** **produced** **by** **the** **ingenious** **manner** **in** **which** **its** **altar**
我 成立 那 这 影响 曾是 生产 经过 这 巧妙 方式 在 哪个 它是 坛
[piːs] ,
piece **,**
片 ,

我发现这种效果是由其祭坛装饰画的巧妙设计造成的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃef] - [ɪn]['skʌlptʃə(r)] , [rɪ'siːvd] [ɪts] [lait] :
which **is** **a** **chef** **d'œuvre** **in** **sculpture** **,** **received** **its** **light** **:**
哪个 是 一个 厨师 - 在 雕塑 , 已收到 它是 光 :

这是一件雕塑杰作，它沐浴在阳光下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
it **is** **a** **statue** **of** **the** **Virgin** **and** **child** **,**
它 是 一个 雕像 的 这 处女 和 孩子 ,

这是一尊圣母子像。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃerəbz] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
with **a** **surrounding** **representation** **of** **clouds** **and** **little** **cherubs** **,** **placed** **in** **a**
和 一个 周围 表示 的 云 和 小的 小天使 , 放置 在 一个
[niːʃ] ,
niche **,**
小众市场 ,

周围环绕着云朵和小天使的图案，放置在壁龛中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .
which **is** **lighted** **by** **a** **small** **window** **over** **the** **head** **of** **the** **statue** **.**
哪个 是 照明 经过 一个 小的 窗户 超过 这 头 的 这 雕像 .

雕像头顶上方的小窗户为它提供了照明。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [nɒt] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [graʊnd] [glɑːs] ,
The **window** **is** **not** **discernible** **,** **but** **I** **suppose** **it** **is** **formed** **of** **ground** **glass** **,**
这 窗户 是 不是 可辨别的 , 但 我 认为 它 是 形成 的 地面 玻璃 ,

窗户看不清，但我估计它是磨砂玻璃做的。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɔːlməʊst]['mædʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
or **something** **like** **it** **;** **at** **all** **events** **,** **the** **effect** **is** **almost** **magical** **,** **and**
或者 某物 喜欢 它 ; 在 全部 活动 , 这 影响 是 几乎 神奇 , 和
[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] ['kæθlɪk] ,
although **no** **catholic** **,**
虽然 不 天主教 ,

或者类似的东西；总之，效果几乎是神奇的，虽然并非天主教式的，

[ai] [siː] [nəʊ][ˌɪmprə'praɪəti] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɔːteks][ɒv; əv][vaɪs][æz; əz]['pærɪs] , [ɪn] [ɪn'devə(r)] [baɪ]['eni]

I	see	no	impropriety	,	in	such	a	vortex	of	vice	as	Paris	,	in	endeavouring	by	any
我	看	不	不当行为	,	在	这样的	一个	涡流	的	副	作为	巴黎	,	在	努力	经过	任何

[miːnz] ,

means	,
方法	,

我认为，在巴黎这样一个罪恶的漩涡中，用任何手段去尝试都没有什么不妥。

['iːv(ə)n][baɪ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [tuː; tə]['æbstrækt][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

even	by	an	image	or	a	painting	,	to	abstract	the	human	mind	,	for	one
甚至	经过	一个	图像	或者	一个	绘画	,	到	抽象的	这	人类	头脑	,	为了	一

[ʃɔːt] ['məʊmənt] ,

short	moment	,
短的	片刻	,

即使只是一幅图像或一幅画，也能在短暂的一刻，使人类的思维抽象化。

[tuː; tə][aɪ'diəz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	ideas	above	it	.
到	想法	多于	它	.

高于此的想法。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][əʊld] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['boʊnəˌpɑːrts] ['feɪvərɪt]

This	church	,	which	is	not	old	,	I	understand	was	one	of	Bonaparte's	favourite
这	教会	,	哪个	是	不是	老的	,	我	理解	曾是	一	的	波拿巴的	最喜欢的

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

据我所知，这座教堂虽然不算古老，却是拿破仑最喜欢的教堂之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['haʊzɪz] ,

and	to	shew	it	to	more	advantage	,	he	pulled	down	its	surrounding	houses	,
和	到	展示	它	到	更多的	优势	,	他	拉	向下	它是	周围	房屋	,

为了更好地展示它，他拆掉了周围的房屋。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	to	form	a	large	square	before	it	,
在	命令	到	形式	一个	大的	正方形	前	它	,

为了在它面前形成一个大正方形，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

in	the	centre	of	which	he	erected	a	very	handsome	fountain	.
在	这	中心	的	哪个	他	竖立	一个	非常	英俊的	喷泉	.

他在广场中央建造了一座非常漂亮的喷泉。

[nɪə(r)] [ðɪs] [skweə(r)][ɪz][ðə; ði] - [diː] [mɛd'siːn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

Near	this	square	is	the	École	de	Médecine	,	a	large	and	noble	building	,
靠近	这	正方形	是	这	-	德	医学	,	一个	大的	和	高贵	建筑	,

广场附近是医学院，这是一座宏伟壮丽的建筑。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [kɔːt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['entə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lektʃə(r)]

enclosing	an	open	court	,	from	which	you	enter	to	the	different	lecture
封闭	一个	打开	法庭	,	从	哪个	你	进入	到	这	不同的	演讲

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

围合出一个露天庭院，从庭院可以进入不同的教室。

[ɪts] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʃə(r)] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['mænli] , [ænd; ənd][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] ,

Its	style	of	architecture	is	pure	and	manly	,	and	its	interior	,
它是	风格	的	建筑学	是	纯的	和	男子气概	,	和	它是	内部的	,

它的建筑风格纯粹而阳刚，其内部，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɪz]

as	far	as	I	could	judge	by	looking	through	some	of	the	windows	,	is
作为	远的	作为	我	可以	法官	经过	寻找	通过	一些	的	这	视窗	,	是

[kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] .

conveniently	arranged	.
方便	安排	.

从我透过一些窗户看到的景象来看，布置得非常方便。

[ai] [went] ['ðɪðə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv] - ['lektʃəz] [ɒn] ['kemɪstri] ,

I	went	thither	intending	to	have	heard	one	of	Vauquelin's	lectures	on	chemistry	,
我	去	那里	意图	到	有	听到	一	的	-	讲座	在	化学	,

我去那里的目的是想听沃克兰的化学讲座。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['hɒlədeɪ] - [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] .

but	,	it	being	holiday	-	time	,	there	was	no	admission	.
但	,	它	存在	假期	-	时间	,	那里	曾是	不	入学	.

但由于正值假期，所以不收门票。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] , [frɒm; frəm][ɪts] ['mæsɪv] ['griːʃn]

The	fountain	near	it	is	also	worthy	of	notice	,	from	its	massive	Grecian
这	喷泉	靠近	它	是	还	值得	的	注意	,	从	它是	大量的	希腊

['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

附近的喷泉也值得一看，它拥有宏伟的希腊式建筑风格。

[ænd; ənd][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ækwɪdʌkt]

and	its	being	a	reservoir	of	the	waters	from	the	celebrated	aqueduct
和	它是	存在	一个	水库	的	这	水	从	这	著名	渡槽

[æt; ət] [ɑːr'kɜːl] ,

at	Arcueil	,
在	阿尔奎尔	,

它是阿尔克伊尔著名引水渠水源的蓄水池。

[wɪtʃ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['petrɪfaɪɪŋ] ['kwɒlətiz] , [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['pærɪs] , ['əʊnli] , [ai]

which	,	on	account	of	their	petrifying	qualities	,	are	brought	to	Paris	,	only	,	I
哪个	,	在	帐户	的	他们的	石化	品质	,	是	带来	到	巴黎	,	仅有的	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

我想，它们之所以被运到巴黎，大概是因为它们具有令人恐惧的特质吧。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [m'ɛdɪsˌɪnəli] .

to	be	used	medicinally	.
到	是	用过的	药用方面	.

用于医疗用途。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [tuː] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑː'teə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] .

In	the	evening	I	accompanied	two	friends	to	the	parterre	of	the	Opera	House	.
在	这	晚上	我	伴随	二	朋友们	到	这	花坛	的	这	歌剧	房子	.

晚上，我陪两个朋友去了歌剧院的包厢。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lez] - [ænd; ənd][ðə; ði]['bæleɪ][ɒv; əv] ['saɪki] : [ðə; ði]['mjuːzɪk]

The	performances	were	Les	Badayeres	and	the	ballet	of	Psyche	:	the	music
这	表演	是	莱斯	-	和	这	芭蕾舞	的	精神	:	这	音乐

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,

of	the	opera	,
的	这	歌剧	,

演出节目包括《女舞者》和芭蕾舞剧《普赛克：歌剧音乐》

[baɪ]['keɪtəl] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['saɪki] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ]

by	Catel	,	was	but	indifferent	,	and	poor	Psyche	was	too	much
经过	卡特尔	,	曾是	但	冷漠	,	和	贫穷的	精神	曾是	也	很多

[bi'devəl] .

bedeviled	.
被困扰	.

卡特尔对此漠不关心，可怜的普赛克则被折磨得够呛。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [wi:; wi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][end][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][di:] [frɑ:ns] ,

After	the	opera	we	resolved	to	end	the	year	at	the	Café	de	France	,
后	这	歌剧	我们	已解决	到	结尾	这	年	在	这	咖啡店	德	法国	,

看完歌剧后，我们决定在法国咖啡馆结束这一年。

[ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] , [weə(r)] [wi:; wi] [sʌp] , - [lɑ:][məʊd] ['ɒŋgleɪz] , [ɒn]['ɔɪstə(r)z] ,

in	the	Palais	Royal	,	where	we	supped	,	à	la	mode	Anglaise	,	on	oysters	,
在	这	宫殿	皇家	,	在哪里	我们	喝	,	-	拉	模式	英式蛋奶冻	,	在	牡蛎	,

在皇家宫殿，我们享用了英式风味的牡蛎晚餐。

[bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][bɪə(r)] ,

bread	and	butter	,	and	beer	,
面包	和	黄油	,	和	啤酒	,

面包、黄油和啤酒

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti][ɔ:(r)]

to	the	apparent	astonishment	and	amusement	of	not	less	than	seventy	or
到	这	明显	惊讶	和	娱乐	的	不是	较少的	比	七十	或者

['eɪti] ['frentʃmən] .

eighty	Frenchmen	.
八十	法国人	.

令至少七八十名法国人明显感到惊讶和好笑。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 1st ['dʒænjuəri] , [ai] [went] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn][dez] [plɑ̃t] ,

On	Monday	,	1st	January	,	I	went	a	second	time	to	the	Jardin	des	Plantes	,
在	周一	,	1st	一月	,	我	去	一个	第二	时间	到	这	花园	德斯	植物	,

1月1日星期一，我第二次去了植物园。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ai]

in	order	to	see	that	part	of	the	Museum	of	Natural	History	which	I
在	命令	到	看	那	部分	的	这	博物馆	的	自然的	历史	哪个	我

[hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'spekt][ɒn][maɪ]['fɔ:mə(r)]['vɪzɪt] .

had	not	time	to	inspect	on	my	former	visit	.
有	不是	时间	到	检查	在	我的	以前的	访问	.

为了参观上次来时没时间参观的自然历史博物馆的那部分。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [səʊ][ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self]

But	I	found	that	the	porter	had	gone	holiday	-	making	so	I	contented	myself
但	我	成立	那	这	搬运工	有	已消失	假期	-	制作	所以	我	满足	我

[baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [lɪv; laɪv] ['fɒrən] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑ:ts]

by	observing	the	various	live	foreign	animals	which	may	be	seen	in	various	parts
经过	观察	这	各种各样的	居住	外国的	动物	哪个	可能	是	已见	在	各种各样的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

但我发现门房去度假了，所以我只好观察花园各处可以看到的各种外来动物。

[ɪn'kləʊzd] [ɪn]['prɒpə(r)] ['fensɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ]['prɒspekt] - [maʊnt] ,

enclosed	in	proper	fences	,	and	by	ascending	a	prospect	-	mount	,
内	在	恰当的	栅栏	,	和	经过	上升	一个	前景	-	山	,

用合适的围栏围起来，然后爬上观景台，

[ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['pærɪs][ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
erected **for** **the** **purpose** **of** **overlooking** **Paris** **and** **its** **environs** **,** **of** **which** **,**
竖立 为了 这 目的 的 俯瞰 巴黎 和 它是 周边环境 , 的 哪个 ,
[ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [klɪə(r)] ,
the **day** **being** **clear** **,**
这 天 存在 清除 ,

建造此塔的目的是为了俯瞰巴黎及其周边地区，那天天气晴朗，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vju:] .
I **had** **a** **very** **fine** **view** **.**
我 有 一个 非常 美好的 看法 .

我的视野非常好。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] , [aɪ] [krɒst] [ðə; ði][pɒnt][ˌdi:'ju:]['dʒɑ:rdɪn] , ['fɔ:məli] [kɔ:ld] [ðə; ði][pɒnt] - ,
Returning **,** **I** **crossed** **the** **Pont** **du** **Jardin** **,** **formerly** **called** **the** **Pont** **d'Austerlitz** **,**
返回 , 我 交叉 这 庞特 杜 花园 , 以前 称为 这 庞特 - ,

返回途中，我穿过了花园桥（Pont du Jardin），它以前被称为奥斯特里茨桥（Pont d'Austerlitz）。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪən][ə'pɒn] [stəʊn] [ɐb'ʌtmənts] ; [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪən] [brɪdʒ]
a **noble** **bridge** **of** **iron** **upon** **stone** **abutments** **;** **this** **and** **the** **other** **iron** **bridge**
一个 高贵 桥 的 铁 之上 石头 桥台 ; 这 和 这 其他 铁 桥
[æt; ət]['pærɪs] ,
at **Paris** **,**
在 巴黎 ,

一座雄伟的铁桥，架在石砌桥墩上；这座桥和巴黎的另一座铁桥，

[ðə; ði] [pɒnt] [dez] [a:ts] , ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtju:t] ,
the **Pont** **des** **Arts** **,** **leading** **to** **the** **National** **Institute** **,**
这 庞特 德斯 艺术 , 领导 到 这 国家的 研究所 ,

艺术桥，通往国立高等研究院，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd][təʊl][frɒm; frəm] ['pæsndʒər] .
are **the** **only** **two** **where** **they** **demand** **toll** **from** **passengers** **.**
是 这 仅有的 二 在哪里 他们 要求 收费 从 乘客 .

是仅有的两处向乘客收取通行费的地方。

[aɪ] [ðen] [wɔ:kt] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] [ˌes 'ti:] . ['denis] ,
I **then** **walked** **all** **along** **the** **Boulevards** **to** **the** **Porte** **St** **.** **Denys** **,**
我 然后 步行 全部 沿着 这 林荫大道 到 这 波特 英石 . 丹尼斯 ,

然后我沿着林荫大道一直走到圣丹尼斯门，

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [di:]['bɔn'dai] .
passing **the** **beautiful** **fountain** **on** **the** **Boulevard** **de** **Bondi** **.**
通过 这 美丽的 喷泉 在 这 大道 德 邦迪 .

经过邦迪大道上美丽的喷泉。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['sɜ:kjələ(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['sevrəl] [wel] ['eksɪkju:tɪd] ['fɪgəz]
This **is** **very** **large** **and** **circular** **,** **and** **embellished** **with** **several** **well** **executed** **figures**
这 是 非常 大的 和 圆 , 和 修饰过的 和 一些 出色地 执行 数据
[ɒv; əv]['laɪənz] - ,
of **lions** **couchants** **,**
的 狮子 - ,

它非常大，呈圆形，上面装饰着几个精美的卧狮像。

[hu:z] [maʊðz] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
whose **mouths** **serve** **for** **the** **passage** **of** **the** **water** **.**
谁 嘴 服务 为了 这 通道 的 这 水 .

它们的嘴巴是水流的通道。

[ɒn] [maɪ] [wei] [aɪ] [pɑ:st] ['meni] [gru:ps] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [drest] [ɪn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] ,
On **my** **way** **I** **passed** **many** **groups** **of** **people** **all** **dressed** **in** **their** **best** **clothes** **,**
在 我的 方式 我 通过了 许多 团体 的 人们 全部 穿着 在 他们的 最好的 衣服 ,

沿途我遇到许多穿着盛装的人，

[əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrəuləri] [ɒv; əv] [ˈmauntibæŋk] [ænd; ənd] [ˈpʌpɪt]

amusing	themselves	by	looking	at	the	drolleries	of	mountebanks	and	puppet
有趣	他们自己	经过	寻找	在	这	滑稽剧	的	江湖骗子	和	木偶

[ʃəʊz] ,

shows	,
演出	,

他们以观看江湖骗子和木偶戏的滑稽表演为乐。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɔːmɪŋ] ; [ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [geɪmz]

with	which	the	Boulevards	were	swarming	;	others	were	playing	at	games
和	哪个	这	林荫大道	是	蜂拥而至	;	其他的	是	玩耍	在	游戏

[ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈhæzəd] ,

of	skill	and	hazard	,
的	技能	和	冒险	,

林荫大道上人头攒动；其他人则在玩一些技巧性和冒险性的游戏。

[waɪl] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɪn] [swɪŋz] [ænd; ənd] [raʊnd] - [əˈbaʊt] ; [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

while	some	were	exercising	in	swings	and	round	-	abouts	;	indeed	it	was
尽管	一些	是	锻炼	在	摇摆	和	圆形的	-	关于	;	的确	它	曾是

[ˈɔːlməʊst][laɪk][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [feə(r)] ,

almost	like	an	English	fair	,
几乎	喜欢	一个	英语	公平的	,

有些人则在荡秋千和玩旋转木马；这场景简直就像英国的集市一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl]['pærɪs][wɒz; wəz] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

and	it	appeared	to	me	that	all	Paris	was	merry	-	making	,
和	它	出现	到	我	那	全部	巴黎	曾是	欢乐	-	制作	,

在我看来，整个巴黎都沉浸在欢乐的气氛中。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

on	account	of	the	arrival	of	the	new	year	.
在	帐户	的	这	到达	的	这	新的	年	.

因为新年到来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪˈɑːtrə] [diː][lɑː] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]

In	the	evening	I	went	to	the	Théâtre	de	la	Gaieté	,	one	of	the	minor
在	这	晚上	我	去	到	这	剧院	德	拉	-	,	一	的	这	次要的

[ˈpleihaus] ,

playhouses	,
游戏屋	,

晚上我去了盖埃特剧院，那是一家规模较小的剧院。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [baɪ]['hɒlədeɪ][fəʊks] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['veɪkənt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

but	it	was	so	filled	by	holiday	folks	that	the	only	vacant	place	was	the
但	它	曾是	所以	已填	经过	假期	各位	那	这	仅有的	空缺	地方	曾是	这

[steɪdʒ][bɒks] .

stage	box	.
阶段	盒子	.

但由于度假的人太多，那里挤满了人，唯一空着的地方就是舞台包厢。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

This	house	is	small	and	dirty	,	but	the	music	and	dresses	were	good	.
这	房子	是	小的	和	肮脏的	,	但	这	音乐	和	连衣裙	是	好的	.

这房子又小又脏，但是音乐和衣服都很好。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['hɒlədeɪ] [swiːt'miːts] .

A	great	many	people	in	the	boxes	were	eating	little	holiday	sweetmeats	.
一个	伟大的	许多	人们	在	这	盒子	是	吃	小的	假期	甜食	.

盒子里有很多小人儿在吃节日甜点。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ai] ['witnis] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

On	my	return	home	I	witnessed	,	for	the	first	time	,
在	我的	返回	家	我	目击者	,	为了	这	第一的	时间	,

回到家后，我第一次亲眼目睹了……

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] ,

a	slight	disturbance	in	one	of	the	streets	,
一个	轻微	干扰	在	一	的	这	街道	,

其中一条街道上发生了一起轻微骚乱。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːdz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	some	national	guards	about	to	break	their	way	into	a	house	.
和	一些	国家的	守卫	关于	到	休息	他们的	方式	进入	一个	房子	.

一些国民警卫队队员正准备破门而入。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ai] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːvə(r)] ,

The	next	day	I	repaired	to	the	gallery	of	the	Louvre	,
这	下一个	天	我	已修复	到	这	画廊	的	这	卢浮宫	,

第二天我去了卢浮宫的展厅，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɔːsəlɪn] [ɪk'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

in	order	to	see	a	collection	of	the	celebrated	porcelain	exposed	for	sale
在	命令	到	看	一个	收藏	的	这	著名	瓷	裸露	为了	销售

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

为了欣赏那里展出的待售的著名瓷器系列，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [æt; ət] ['seivr] ;

from	the	manufactory	at	Sevres	;
从	这	工厂	在	塞夫尔	;

来自塞夫尔的工厂；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [əd'mɪtɪd] [ə'pɒn] [ʃəu] [æn; ən] ['ɔːdə(r)]

and	although	I	found	that	others	were	only	admitted	upon	shewing	an	order
和	虽然	我	成立	那	其他的	是	仅有的	承认	之上	显示	一个	命令

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [djuːk] ,

from	a	certain	duke	,
从	一个	肯定	公爵	,

虽然我发现其他人只有在出示某位公爵的命令后才能被允许进入，

[tuː; tə] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] ,

to	whom	I	was	referred	,
到	谁	我	曾是	指	,

我被介绍给了谁，

[jet] [ə'pɒn] [maɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] [ðə; ði]

yet	upon	my	telling	the	porter	that	I	was	a	foreigner	about	to	leave	Paris	the
然而	之上	我的	讲述	这	搬运工	那	我	曾是	一个	外国人	关于	到	离开	巴黎	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

然而，当我告诉门房我是个外国人，第二天就要离开巴黎时，

[hiː; hi] ['veri] ['sɪvəli] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs]

he	very	civilly	permitted	me	to	walk	up	,	without	further	trouble	to	his	grace
他	非常	文明地	允许	我	到	走	向上	,	没有	更远	麻烦	到	他的	优雅

[ɔː(r)] [maɪ'self] .

or	myself	.
或者	我	.

他非常客气地允许我走上去，没有给他或我带来任何麻烦。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [məʊst][suː'pɜːb][vɑːzɪs][ɒv; əv]['veri] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	shewed	me	several	most	superb	vases	of	very	large	dimensions	,	and	a
他们	展示	我	一些	最多	高超	花瓶	的	非常	大的	方面	,	和	一个

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

portrait	of	Louis	XVIII	.
肖像	的	路易斯	十八	.

他们向我展示了几个尺寸非常大的精美花瓶，以及路易十八的画像。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf] , ['peɪntɪd] [ə'pɒn] ['pɔːsəlɪn] .

as	large	as	life	,	painted	upon	porcelain	.
作为	大的	作为	生活	,	绘	之上	瓷	.

如真人般大小，绘制在瓷器上。

[aɪ] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dezət] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [siː] [v'juːz] ,

I	saw	also	a	very	beautiful	desert	service	of	landscapes	and	sea	views	,
我	锯	还	一个	非常	美丽的	沙漠	服务	的	风景	和	海	浏览	,

我还欣赏到了非常美丽的沙漠景观和海景。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪŋkˌstænd] , & [siː] . ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [greɪt]

and	an	immense	variety	of	inkstands	,	&	c	.	;	but	as	I	am	no	great
和	一个	巨大	种类	的	墨水瓶	,	&	c	.	;	但	作为	我	是	不	伟大的

[ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] [nɪk] - - ,

admirer	of	nick	-	nackery	,
仰慕者	的	缺口	-	-	,

还有种类繁多的墨水瓶等等；但我对小玩意儿并不怎么感兴趣，

[aɪ] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

I	passed	by	them	without	observing	further	than	that	though	the	composition
我	通过了	经过	他们	没有	观察	更远	比	那	尽管	这	作品

[ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə]['tekstʃə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] [meɪd]

of	this	celebrated	manufacture	may	be	of	a	finer	texture	than	ours	made
的	这	著名	生产	可能	是	的	一个	更精细	质地	比	我们的	制成

[æt; ət] ['wʊstə(r)] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

at	Worcester	and	elsewhere	,
在	伍斯特	和	别处	,

我路过他们身边，没有仔细观察，只注意到这家著名工厂生产的产品的质地可能比伍斯特和其他地方生产的更精细。

[jet] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪk'siːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	that	they	do	not	exceed	us	in	the	painting	and	gilding	of	it	.
然而	那	他们	做	不是	超过	我们	在	这	绘画	和	镀金	的	它	.

然而，他们在绘画和镀金方面并没有超越我们。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][went][tuː; tə] ['wɪtnəs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ]

In	the	evening	I	went	to	witness	one	of	the	most	abominable	scenes	which
在	这	晚上	我	去	到	证人	一	的	这	最多	可恶	场景	哪个

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] ['pɒsəbli] ['prez(ə)nt] ,

human	nature	can	possibly	present	,
人类	自然	能	可能	展示	,

晚上，我亲眼目睹了人性所能展现的最令人发指的场景之一。

— [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['teɪb(ə)l] — [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['fɔːtɪfaɪd] [maɪ'self] [ə'genst] ['eni]

—	a	gambling	table	—	but	not	without	having	previously	fortified	myself	against	any
—	一个	赌博	桌子	—	但	不是	没有	拥有	之前	强化	我	反对	任何

[ə'tæk] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ɪts]['hɒrəb(ə)l][ɪ'nɪkwəti] .

attack	which	might	induce	me	to	partake	of	its	horrible	iniquity	.
攻击	哪个	可能	诱导	我	到	参加	的	它是	可怕	罪恶	.

——一张赌桌——但在此之前，我已经做好了充分的准备，以防自己受到任何可能诱使我参与其可怕罪恶的攻击。

[ai][fɜːst] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːdʒ]['æntiruːm; 'æntirʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [tuː] [dʒenz] -
I first entered into a large anteroom , in which were stationed two gens -
我 第一的 进入 进入 一个 大的 接待室 , 在 哪个 是 驻 二 基因 -
[dɑːrmz] ,
d'armes ,
武器 ,

我首先进入了一个大前厅，里面站着两名卫兵。

([fɔː(r); fə(r)][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ðiːz] [sɪŋks][ɒv; əv][vaɪs][ɑː(r); ə(r)] ['laɪsnst] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ]
(for strange to say , these sinks of vice are licensed and protected by
(为了 奇怪的 到 说 , 这些 水槽 的 副 是 获得许可的 和 受保护 经过
[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
the French government ,
这 法语 政府 ,

（奇怪的是，这些罪恶的温床竟然得到了法国政府的许可和保护。）

) [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][men] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk]
) and three or four men , one of whom asked me for my hat and stick
) 和 三 或者 四 男人 , 一 的 谁 问 我 为了 我的 帽子 和 戳
,
,
,

还有三四个男人，其中一个向我要帽子和手杖，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][peg][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]
which he hung upon a peg at the top of the room by means of a long
哪个 他 悬挂 之上 一个 钉子 在 这 顶部 的 这 房间 经过 方法 的 一个 长的
[pəʊl] ;
pole ;
极 ;

他用一根长杆将它挂在房间顶部的木钉上；

[nɪə(r)][ðə; ðɪ][peg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][wɔːl] ,
near the peg was a number painted on the wall ,
靠近 这 钉子 曾是 一个 数字 绘 在 这 墙 ,

挂钩附近的墙上涂着一个数字，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] ['tɪkɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [mɑːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
and he gave me a small wooden ticket with the same number marked on it
和 他 给予 我 一个 小的 木制的 票 和 这 相同的 数字 标记 在 它
.
:
.

他给了我一张小木票，上面也标有相同的号码。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] - ['nʌmbəz] , [səʊ] [ɪk'stensɪv] [wɒz; wəz] [ðɪs] [den] .
I suppose there were at least 500 numbers , so extensive was this den .
我 认为 那里 是 在 至少 - 数字 , 所以 广泛的 曾是 这 丹 .

我估计至少有 500 个号码，可见这个窝点规模有多大。

[ai] [ðen] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
I then entered a large room ,
我 然后 进入 一个 大的 房间 ,

然后我进入了一个大房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [retʃ] [huː] [kən'faɪd][ɪn][ɪts] [dɪs'ɒnərəbl]
in which was a table surrounded by the wretches who confide in its dishonourable
在 哪个 曾是 一个 桌子 包围 经过 这 可怜虫 WHO 信任 在 它是 不光彩的
[ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ['træfɪk] ,
and ruinous traffic ,
和 毁灭性的 交通 ,

里面有一张桌子，桌子周围围着一群可怜虫，他们参与这种不光彩且毁灭性的交易。

[ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] ['kauntənəns] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [dɪ'strækʃn]

upon	some	of	whose	countenances	might	easily	be	traced	the	inward	distraction
之上	一些	的	谁	面容	可能	容易地	是	追踪	这	向内	分心

[ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,

of	their	souls	,
的	他们的	灵魂	,

从他们某些人的脸上，很容易看出他们内心的烦恼和不安。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , ['kæləs] [nəʊ] [daʊt] [baɪ][juːz][tuː; tə][ɪts]['veəriəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,

while	others	,	callous	no	doubt	by	use	to	its	variable	fortune	,
尽管	其他的	,	冷酷	不	怀疑	经过	使用	到	它是	多变的	财富	,

而另一些人，无疑是因为习惯了这种变幻莫测的命运而变得冷漠无情。

[sæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒtɪʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

sat	round	it	with	a	sottish	kind	of	indifference	.
卫星	圆形的	它	和	一个	苏格兰人	种类	的	漠不关心	.

他们围坐在它周围，一副傻乎乎的漠不关心的样子。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wʊdn] [həʊ] ,

Each	person	had	a	short	wooden	hoe	,
每个	人	有	一个	短的	木制的	锄	,

每人都有一把短木锄，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] [ɔː(r)] [blæk] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)]

with	which	he	placed	his	stake	upon	the	red	or	black	,	as	he	thought	proper
和	哪个	他	放置	他的	赌注	之上	这	红色的	或者	黑色的	,	作为	他	想法	恰当的

,

,

,

他根据自己的判断，将赌注押在了红色或黑色上。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['kaʊntər] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd]

and	with	which	he	brought	his	adversary's	counters	to	him	if	he	proved
和	和	哪个	他	带来	他的	敌方的	计数器	到	他	如果	他	已证实

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

如果他成功了，他就会用这些反制手段将对手的反制手段带到自己面前。

[æt; ət] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][men] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] , ([ðə; ði] [prə'praiətə] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv][ðə; ði]

At	each	table	,	the	men	who	presided	,	(	the	proprietors	,	I	believe	,	of	the
在	每个	桌子	,	这	男人	WHO	主持	,	(	这	业主	,	我	相信	,	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

每张桌子上，主持宴会的男士们（我相信，他们是桌子的主人）

) [kɔːld] [ðə; ði] ['bæŋkəz] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [drest] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm] [leɪ] [lɒŋ] ['ruːləʊ]

)	called	the	bankers	,	were	well	dressed	,	and	near	them	lay	long	rouleaux
)	称为	这	银行家	,	是	出色地	穿着	,	和	靠近	他们	躺	长的	缢缩

[ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['luːɪs] .

of	dollars	and	louis	.
的	美元	和	路易斯	.

）被称为银行家，他们衣着光鲜，在他们附近散落着成捆的美元和路易。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['teɪblz] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] ,

There	were	three	tables	in	three	different	rooms	,	for	the	convenience	,
那里	是	三	表格	在	三	不同的	房间	,	为了	这	方便	,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	appeared	to	me	,
它	出现	到	我	,

在我看来，这似乎是为了方便起见，在三个不同的房间里摆放了三张桌子。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['klɑːsɪz]	[ɒv; əv]	['geɪmstərz]	;	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huːz]	['kʌstəməri]	[steɪk]	[wɒz; wəz]
of	**the**	**different**	**classes**	**of**	**gamesters**	**;**	**of**	**those**	**whose**	**customary**	**stake**	**was**
的	这	不同的	课程	的	赌徒	;	的	那些	谁	习惯	赌注	曾是

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fræŋk]	[ɔː(r)]	[tuː]	,
but	**a**	**franc**	**or**	**two**	**,**
但	一个	法郎	或者	二	,

不同阶层的赌徒；那些通常只下注一两个法郎的赌徒，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[huː]	[risk]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[θrəʊ]	[ðeə(r)]	[ten]	[ɔː(r)]	['twenti]	['luːɪs]	.
as	**well**	**as**	**those**	**who**	**risked**	**at**	**each**	**throw**	**their**	**ten**	**or**	**twenty**	**louis**	**.**
作为	出色地	作为	那些	WHO	冒险	在	每个	扔	他们的	十	或者	二十	路易斯	.

以及那些每次都冒险投掷十路或二十路易的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《法国游隼：一个闲散者的日记，(Peregrine in France A Lounger's Journal,)
第3/4页

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'pærənt] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['eni] [nɔɪz] [ɔː(r)]
The **greatest** **apparent** **discipline** **was** **observed** **,** **nor** **was** **there** **any** **noise** **or**
这 最 明显 纪律 曾是 观察到 , 也不 曾是 那里 任何 噪音 或者
['skwɒb(ə)lɪŋ] ;
squabbling **;**
争吵 ;

现场纪律性极强，没有发生任何喧闹或争吵；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ]['kæʒuəl]['lʊkə(r)] - [ɒn] , [laɪk][maɪ'self] , [kʊd; kəd] [siː] ,
and **,** **from** **what** **a** **casual** **looker** **-** **on** **,** **like** **myself** **,** **could** **see** **,**
和 , 从 什么 一个 随意的 观察者 - 在 , 喜欢 我 , 可以 看 ,

而从像我这样的旁观者的角度来看，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['iːkwəl] .
the **chances** **of** **the** **game** **were** **nearly** **equal** **.**
这 机会 的 这 游戏 是 几乎 平等的 .

比赛的胜算几乎相等。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [keɪs] ,
This **,** **however** **,** **cannot** **be** **the** **real** **case** **,**
这 , 然而 , 不能 是 这 真实的 案件 ,

然而，事实并非如此。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
or **otherwise** **the** **proprietors** **of** **these** **places** **could** **not** **afford** **to** **pay** **the**
或者 否则 这 业主 的 这些 地方 可以 不是 买得起 到 支付 这
[ɪ'mens] [sʌmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['laɪsnsɪz] ,
immense **sums** **which** **they** **do** **to** **government** **for** **their** **licenses** **,**
巨大 总和 哪个 他们 做 到 政府 为了 他们的 许可证 ,

否则，这些场所的经营者就无力支付他们为获得营业执照而向政府缴纳的巨额费用了。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['revənjuː] ,
which **afford** **a** **very** **considerable** **revenue** **,**
哪个 买得起 一个 非常 大量 收入 ,

这带来了非常可观的收入，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .
there **being** **a** **great** **number** **of** **them** **established** **in** **the** **Palais** **Royal** **.**
那里 存在 一个 伟大的 数字 的 他们 已确立的 在 这 宫殿 皇家 .

其中许多都设在皇家宫殿内。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['veri] [hɒt] ,
The **rooms** **were** **very** **much** **crowded** **and** **very** **hot** **,**
这 房间 是 非常 很多 挤 和 非常 热的 ,

房间里非常拥挤，而且很热。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [suːn] [glæd][tuː; tə][kwɪt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,
and **I** **was** **soon** **glad** **to** **quit** **for** **ever** **such** **a** **scene** **,**
和 我 曾是 很快 高兴的 到 辞职 为了 曾经 这样的 一个 场景 ,

我很快就庆幸自己永远告别了这种场面。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] , [ˌkjʊəri'ɒsəti]

into	which	nothing	but	a	natural	,	although	perhaps	not	a	laudable	,	curiosity
进入	哪个	没有什么	但	一个	自然的	,	虽然	也许	不是	一个	值得称赞	,	好奇心

[hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)] .

had	induced	me	to	enter	.
有	诱导	我	到	进入	.

驱使我进入其中的，仅仅是出于一种自然的、虽然或许并不值得称赞的好奇心。

[ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Repassing	the	entrance	chamber	,
重传	这	入口	房间	,

重新穿过入口房间，

[ə'pɒn] [ʃəu] [maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [suːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːbərəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

upon	shewing	my	ticket	and	paying	three	or	four	sous	to	the	Cerberus	of	this
之上	显示	我的	票	和	付费	三	或者	四	深	到	这	地狱犬	的	这

[hel] ,

hell	,
地狱	,

我出示了车票，并向这地狱般的地狱犬支付了三四个苏姆。

[ai][riˈgein, riː-][maɪ][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] , [ai] [trʌst] ,

I	regained	my	hat	and	cane	,	and	escaped	a	better	man	,	I	trust	,
我	恢复	我的	帽子	和	甘蔗	,	和	逃脱	一个	更好的	男人	,	我	相信	,

我找回了我的帽子和手杖，而且我相信，我逃脱的是一个更好的人。

[ðæn; ðən] [wen] [ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,

than	when	I	was	admitted	,
比	什么时候	我	曾是	承认	,

比我刚入院时还要早，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][ðeə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['evə(r)] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

inasmuch	as	I	there	received	a	lesson	which	will	ever	prevent	me	from
因此	作为	我	那里	已收到	一个	课	哪个	将要	曾经	防止	我	从

[ri'zɔːtɪŋ] ,

resorting	,
复原	,

因为我在那里吸取了一个教训，这个教训将使我永远不再重蹈覆辙。

['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [lɒs] [ɪz]['ruːɪn] , [ænd; ənd] [sək'ses] [dɪs'ɒnə(r)] .

under	any	circumstances	,	to	a	place	where	loss	is	ruin	,	and	success	dishonour	.
在下面	任何	情况	,	到	一个	地方	在哪里	损失	是	废墟	,	和	成功	羞辱	.

无论在任何情况下，到一个失败即是毁灭，成功即是耻辱的地方。

[ai] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kæ'feɪ][dez] [mɪl] [kəlɔnz] ,

I	then	went	to	the	celebrated	Café	des	Mille	Colonnes	,
我	然后	去	到	这	著名	咖啡店	德斯	千	科隆内斯	,

然后我去了著名的千柱咖啡馆。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [huː] , [ai]

but	was	disappointed	in	not	seeing	the	beautiful	Limonnadière	,	who	,	I
但	曾是	失望的	在	不是	看到	这	美丽的	-	,	WHO	,	我

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

但很遗憾没能见到美丽的利蒙纳迪埃，据我所知，

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [ʃɛr] ['eɪmi] [ɒv; əv][mʊ'rɑːt] ,

was	formerly	a	chere	amie	of	Murat	,
曾是	以前	一个	切尔	艾米	的	穆拉特	,

曾是穆拉特的挚友，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spensɪv]
and 和 **by** 经过 **whom** 谁 **she** 她 **was** 曾是 **enabled** 已启用 **to** 到 **become** 变得 **the** 这 **proprietress** 女店主 **of** 的 **this** 这 **expensive** 昂贵的
['kɒfi] - [haʊs] .
coffee 咖啡 **-** - **house** 房子 **.** .

也正是因为他，她才得以成为这家高档咖啡馆的老板娘。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [sæt] , [laɪk][ə; eɪ][wæks]['fɪgə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət][baɪ] ['evri]
In 在 **her** 她 **room** 房间 **,** , **however** 然而 **,** , **sat** 卫星 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **wax** 蜡 **figure** 数字 **,** , **to** 到 **be** 是 **stared** 凝视 **at** 在 **by** 经过 **every** 每一个
[wʌn] ,
one 一 **,** ,

然而，在她房间里，她像个蜡像一样静静地待着，任由所有人注视。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
a 一个 **young** 年轻的 **woman** 女士 **of** 的 **a** 一个 **tolerable** 可容忍的 **degree** 程度 **of** 的 **beauty** 美丽 **,** ,

一位容貌尚可的年轻女子

['veri] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][set] [ɒf] [baɪ] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [træns'fəːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
very 非常 **superbly** 极好 **set** 放 **off** 离开 **by** 经过 **trinkets** 小饰品 **of** 的 **all** 全部 **descriptions** 描述 **,** , **transferred** 转移 **to** 到 **her** 她 **,** ,
[ai] [bɪ'liːv] ,
I 我 **believe** 相信 **,** ,

各种各样的小饰品点缀得非常精美，我相信这些饰品都是转送给她的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['priːdəsesə(r)] .
for 为了 **the** 这 **mere** 仅仅 **purpose** 目的 **of** 的 **attraction** 景点 **,** , **by** 经过 **her** 她 **more** 更多的 **beautiful** 美丽的 **predecessor** 前任 **.** .

仅仅是为了吸引眼球，被她更漂亮的前任所吸引。

[ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz]
The 这 **coffee** 咖啡 **-** - **room** 房间 **is** 是 **very** 非常 **large** 大的 **,** , **and** 和 **fitted** 适配 **up** 向上 **with** 和 **nothing** 没有什么 **but** 但 **looking** 寻找 **-** - **glasses** 眼镜
[ænd; ənd] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .
and 和 **imitations** 仿制品 **of** 的 **marble** 大理石 **.** .

咖啡厅非常大，里面除了镜子和仿大理石摆设外，什么也没有。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['viːnəs][diː] ['mɛdɪˌtʃi] , [wɪtʃ] ,
Near 靠近 **the** 这 **centre** 中心 **is** 是 **a** 一个 **copy** 复制 **of** 的 **the** 这 **Venus** 金星 **de** 德 **Medicis** 美第奇家族 **,** , **which** 哪个 **,** ,

中心附近是一尊维纳斯雕像的复制品，

[wɪð] [ɪts] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['kɒləms] [ænd; ənd][pi'læstə, 'pailæs-] , [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;
with 和 **its** 它是 **twenty** 二十 **or** 或者 **thirty** 三十 **columns** 列 **and** 和 **pilasters** 壁柱 **,** , **is** 是 **reflected** 反映 **in** 在 **every** 每一个 **direction** 方向 **;** ;

它有二三十根柱子和壁柱，向各个方向映照；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊnt] , [ɪn] ['eni] [wʌn] [pɑːt] , [ɪts] - ['kɒləms] ,
but 但 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **count** 数数 **,** , **in** 在 **any** 任何 **one** 一 **part** 部分 **,** , **its** 它是 **1000** - **columns** 列 **,** ,

但是，在任何一个部分中，都很难数清它的1000列。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or 或者 **even** 甚至 **200** - **of** 的 **them** 他们 **.** .

甚至多达200人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , 3d [dʒæn] . [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt][æt; ət][kreɪl] ,

The	next	morning	,	3d	Jan	.	I	started	to	join	my	regiment	at	Creil	,
这	下一个	早晨	,	3d	一月	.	我	开始	到	加入	我的	团	在	克雷尔	,

第二天早上，也就是1月3日，我开始在克雷伊尔与我的部队会合。

[bʌt; bət] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs][ə'pɒn]['dju:ti] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

but	again	returned	to	Paris	upon	duty	,	not	having	tasted	any	thing	that	day	,
但	再次	返回	到	巴黎	之上	责任	,	不是	拥有	尝过	任何	事物	那	天	,

但当天他又因公返回巴黎，什么也没尝到。

[frɒm; frəm][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

from	five	in	the	morning	until	eleven	at	night	,
从	五	在	这	早晨	直到	十一	在	夜晚	,

从早上五点到晚上十一点，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]['brændi] ; [ə; eɪ] [slaɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n]

but	a	crust	of	bread	and	a	glass	or	two	of	brandy	;	a	slight	privation
但	一个	地壳	的	面包	和	一个	玻璃	或者	二	的	白兰地	;	一个	轻微	匮乏

,

;

,

但一块面包皮和一两杯白兰地；轻微的匮乏，

[wɪtʃ] ['rendəd] [ə; eɪ][kəʊld] [faʊl] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,

which	rendered	a	cold	fowl	,	a	bottle	of	Burgundy	,	and	a	comfortable	bed	,
哪个	渲染	一个	寒冷的	鸡	,	一个	瓶子	的	勃艮第	,	和	一个	舒服的	床	,

那之后，我们得到了冷鸡、一瓶勃艮第葡萄酒和一张舒适的床。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] .

the	more	cheering	and	acceptable	.
这	更多的	欢呼	和	可接受	.

越令人振奋，越容易被接受。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] ,

Having	accomplished	the	business	which	caused	my	return	,
拥有	完成	这	商业	哪个	导致	我的	返回	,

完成导致我返回的那项工作后，

[ai][nekst] [deɪ] [ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,

I	next	day	promenaded	two	or	three	hours	in	the	gardens	of	the	Tuileries	,
我	下一个	天	漫步	二	或者	三	小时	在	这	花园	的	这	杜乐丽	,

第二天，我在杜乐丽花园漫步了两三个小时。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz][pɑ:k][ɒv; əv]['pærɪs] .

the	St	.	James's	Park	of	Paris	.
这	英石	.	詹姆斯的	公园	的	巴黎	.

巴黎的圣詹姆斯公园。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bəʊstɪd] [ʃef] - [ɒv; əv][ˌel'i:] [nɔ:tr] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

They	are	the	boasted	chef	d'œvre	of	Le	Nôtre	,	and	in	summer	,	no	doubt	,
他们	是	这	吹嘘	厨师	-	的	乐	我们的	,	和	在	夏天	,	不	怀疑	,

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] .

are	very	pretty	.
是	非常	漂亮的	.

它们是勒诺特尔引以为傲的杰作，毫无疑问，在夏天，它们非常漂亮。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [faɪn] [s'tætʃu:z] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒpid] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd]

There	are	many	fine	statues	,	most	of	them	copied	after	the	most	celebrated
那里	是	许多	美好的	雕像	,	最多	的	他们	复制	后	这	最多	著名

[æn'ti:ks] ,

antiques	,
古董	,

这里有很多精美的雕像，其中大部分都是仿照最著名的古代雕像复制的。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['faʊntɪnz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['əʊnli] [pleɪ] [ɒn] ['hɒlədeɪz] .

and	four	or	five	fountains	,	but	which	only	play	on	holidays	.
和	四	或者	五	喷泉	,	但	哪个	仅有的	玩	在	假期	.

还有四五个喷泉，但只在节假日开放。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eni] ['bentʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] [ɒn]

I	do	not	recollect	to	have	seen	any	benches	,	which	are	so	common	on
我	做	不是	追忆	到	有	已见	任何	长椅	,	哪个	是	所以	常见的	在

['aʊə(r)][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] ,

our	promenades	,
我们的	长廊	,

我不记得看到过任何长椅，而长椅在我们这里的林荫大道上很常见。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [sted] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [let] [aʊt] [tʃeəz] , [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] ,

but	in	their	stead	there	are	persons	who	let	out	chairs	,	by	the	hour	,
但	在	他们的	坚定	那里	是	人	WHO	让	出去	椅子	,	经过	这	小时	,

但现在有人按小时出租椅子，取而代之的是.....

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] .

for	two	of	which	,	I	believe	,	you	pay	a	penny	.
为了	二	的	哪个	,	我	相信	,	你	支付	一个	一分钱	.

其中两样东西，我记得，只要一便士。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['buːləvɑːd] , [aɪ] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [sʌm; səm] [frentʃ]

Returning	by	the	Boulevards	,	I	saw	,	for	the	first	time	,	some	French
返回	经过	这	林荫大道	,	我	锯	,	为了	这	第一的	时间	,	一些	法语

[ˌkwiːrə'siə] ,

cuirassiers	,
胸甲骑兵	,

沿着林荫大道返回时，我第一次看到了法国胸甲骑兵。

[ɔː(r)] ['hevi] [drə'guːn] [ɪn] ['ɑːmə(r)] : [ðə; ðɪ][kwɪ'ræs][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] ,

or	heavy	dragoons	in	armour	:	the	cuirass	is	made	of	iron	,
或者	重的	龙骑兵	在	盔甲	:	这	胸甲	是	制成	的	铁	,

或者身着重甲的龙骑兵：胸甲由铁制成，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['weərə(r)] ,

and	does	not	appear	to	be	very	inconvenient	to	the	wearer	,
和	做	不是	出现	到	是	非常	不方便	到	这	佩戴者	,

而且似乎对佩戴者来说并不太不方便。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ['piːsɪz] [weɪ] [tə'geðə(r)] - [paʊndz] ;

although	I	am	told	that	the	front	and	back	pieces	weigh	together	24	pounds	;
虽然	我	是	讲述	那	这	正面	和	后退	件	称重	一起	-	磅	;

虽然我听说前后两部分加起来重 24 磅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men]

but	it	would	be	a	great	improvement	in	the	martial	appearance	of	the	men
但	它	会	是	一个	伟大的	改进	在	这	武术	外貌	的	这	男人

,

;

,

但这将大大提升男人们的军容形象。

[ɪf] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [luːs] ['wʊlən] ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['haɪlənd]

if	their	large	loose	woollen	breeches	were	concealed	by	something	like	the	Highland
如果	他们的	大的	松动的	羊毛	马裤	是	暗	经过	某物	喜欢	这	高地

[kɪlt] .

kilt	.
苏格兰短裙	.

如果他们宽松的羊毛大裤裤被类似高地短裙之类的衣服遮盖住的话。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [rɪ'vjuːd] [tuː] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] ['ɔːgənaɪzd] [gaːd] [rɔi'æl] ,

The	same	day	I	saw	reviewed	two	battalions	of	the	newly	organized	Garde	Royale	,
这	相同的	天	我	锯	已审核	二	营	的	这	新	组织	护卫	皇家	,

当天我还视察了新组建的皇家卫队两个营。

[fɔːmd] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] , [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

formed	principally	from	the	old	imperial	guard	,	who	distinguished	themselves	at
形成	主要	从	这	老的	帝国	警卫	,	WHO	杰出的	他们自己	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [flɜː'ruːs] ,

the	battle	of	Fleurus	,
这	战斗	的	fleurus	,

主要由在弗勒吕斯战役中表现优异的旧帝国卫队成员组成。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl]['aʊə(r)] [ˌwɔːtə'luː] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns]

as	the	French	call	our	Waterloo	;	but	I	did	not	think	much	of	their	appearance
作为	这	法语	称呼	我们的	滑铁卢	;	但	我	做过	不是	思考	很多	的	他们的	外貌

.

:

.

法国人称我们的滑铁卢为滑铁卢；但我并没有太在意他们的外表。

[ðeə(r)]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [tuː] ['nɔɪzi] ,

Their	martial	music	was	too	noisy	,
他们的	武术	音乐	曾是	也	嘈杂	,

他们的军乐太吵闹了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌklæriə'net] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd]

the	sound	of	their	clarionets	being	overwhelmed	by	that	of	their	drums	and
这	声音	的	他们的	单簧管	存在	不堪重负	经过	那	的	他们的	鼓	和

['sɪmblz] ,

cymbals	,
钹	,

他们的单簧管声被鼓和钹的声音淹没了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] .

which	are	too	large	and	too	often	introduced	.
哪个	是	也	大的	和	也	经常	介绍	.

这些药物剂量过大，且引入过于频繁。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['staɪlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]['æbeɪ]

In	the	evening	I	went	to	the	house	of	a	person	styling	himself	the	Abbé
在	这	晚上	我	去	到	这	房子	的	一个	人	造型	他自己	这	阿贝

['fɑːriːə] ,

Faria	,
法里亚	,

晚上，我去了自称法里亚神父的人家。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] ,

a	professor	of	animal	magnetism	,
一个	教授	的	动物	磁性	,

动物磁学教授

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] .

in	order	to	see	its	effects	upon	those	persons	susceptible	of	its	influence	.
在	命令	到	看	它是	效果	之上	那些	人	易受影响的	的	它是	影响	.

为了观察它对易受影响人群的影响。

[ðə; ði]['æbeɪ][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] ['mʌskjələ(r)][mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mju'lætəʊ][kəm'plekʃ(ə)n] ,

The	Abbé	is	a	stout	muscular	man	,	of	a	mulatto	complexion	,
这	阿贝	是	一个	肥硕	肌肉发达的	男人	,	的	一个	混血儿	肤色	,

这位神父身材魁梧，肌肉发达，肤色呈混血儿特征。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fu:l] [ɪn]

and	of	a	countenance	which	has	more	of	the	knave	than	the	fool	in
和	的	一个	面容	哪个	有	更多的	的	这	恶棍	比	这	傻子	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他的脸上与其说是傻瓜，不如说是恶棍。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

The	room	was	filled	with	the	best	of	company	of	all	ages	,
这	房间	曾是	已填	和	这	最好的	的	公司	的	全部	年龄	,

房间里挤满了各个年龄段的优秀人士，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ai][met]['mɪstə(r)] . [el] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kaʊnt] [bi:] . ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]

among	whom	I	met	Mr	.	L	.	and	his	friend	Count	B	.	Previous	to	the
之中	谁	我	遇见	先生	.	L	.	和	他的	朋友	数数	B	.	以前的	到	这

- ['lektʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,

Abbé's	lecture	and	the	exhibition	of	his	powers	,
-	演讲	和	这	展览	的	他的	权力	,

其中我遇到了L先生和他的朋友B伯爵。在神父演讲和展示神通之前，

[el] . [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][sə'septəb(ə)l] .

L	.	and	myself	were	anxious	to	know	if	we	were	susceptible	.
L	.	和	我	是	焦虑的	到	知道	如果	我们	是	易受影响的	.

我和L.都很想知道我们是否易感。

[hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə]

He	accordingly	requested	me	to	shut	my	eyes	,	and	applied	his	finger	to
他	因此	请求	我	到	关闭	我的	眼睛	,	和	应用	他的	手指	到

[maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['templz] ;

my	forehead	and	temples	;
我的	前额	和	寺庙	;

于是他让我闭上眼睛，然后用手指按压我的额头和太阳穴；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] [tu:] [rəʊ'bʌst][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][el] .

but	he	said	I	was	too	robust	for	his	purpose	,	but	that	poor	L	.
但	他	说	我	曾是	也	强壮的	为了	他的	目的	,	但	那	贫穷的	L	.

,

,

,

但他说我体格太强壮，不符合他的需求，可怜的L.

[hu:] [ai] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [əʊld] [nɪk] [hɪm'self][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz]

who	I	suppose	was	trembling	as	much	as	if	Old	Nick	himself	had	put	his
WHO	我	认为	曾是	发抖	作为	很多	作为	如果	老的	缺口	他自己	有	放	他的

[klɔ:z] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

claws	upon	his	forehead	,
爪子	之上	他的	前额	,

我猜他当时浑身颤抖，就像老尼克亲手把爪子放在他的额头上一样。

[wɒz; wəz][sə'septəb(ə)l] .

was	susceptible	.
曾是	易受影响的	.

易感人群。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] , [ˌɒ̃trə] [naʊs] , [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][saʊnd] ['stɜ:lɪŋ] [mæn] ,

The	Count	,	who	,	entre	nous	,	appears	to	be	a	sound	sterling	man	,
这	数数	,	WHO	,	entre	我们	,	出现	到	是	一个	声音	英镑	男人	,

伯爵，就我们所知，他似乎是一位正直可靠的人。

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [di:md] [ɒv; əv] [tu:] [rəʊ'bʌst][ə; eɪ]['hæbɪt] .

was	also	deemed	of	too	robust	a	habit	.
曾是	还	被认为	的	也	强壮的	一个	习惯	.

也被认为是一种过于根深蒂固的习惯。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['lektʃə(r)] ,

After	a	short	lecture	,
后	一个	短的	演讲	,

简短的讲座结束后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

in	which	he	affected	to	treat	the	subject	in	a	rational	philosophical	point	of
在	哪个	他	做作的	到	对待	这	主题	在	一个	合理的	哲学	观点	的

[vju:] ,

view	,
看法	,

他假装用理性的哲学视角来探讨这个问题，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] ['veri] ['faɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	to	talk	very	finely	of	the	influence	of	the	soul	upon	the	body	,
和	到	讲话	非常	精细地	的	这	影响	的	这	灵魂	之上	这	身体	,

并且要非常精妙地谈论灵魂对身体的影响，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	so	forth	,	he	called	from	the	company	a	lad	about	sixteen	years	of
和	所以	前进	,	他	称为	从	这	公司	一个	小伙子	关于	十六	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

就这样，他从公司里叫来一个大约十六岁的小伙子，

[hu:] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['i:zi] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

who	placed	himself	in	a	large	easy	chair	in	the	centre	of	the	room	,
WHO	放置	他自己	在	一个	大的	简单的	椅子	在	这	中心	的	这	房间	,

他径直走到房间中央，坐在一张宽大的扶手椅上。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][hɪm'self] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm] , [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]

and	retiring	himself	three	or	four	paces	from	him	,	asked	if	he	wished	to
和	退休	他自己	三	或者	四	步幅	从	他	,	问	如果	他	希望	到

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

然后退后三四步，问他是否想睡觉。

— [wi:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ; [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [læd] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][skwɒb] -

—	Oui	was	the	answer	;	accordingly	the	lad	threw	himself	back	upon	the	squab	-
—	是的	曾是	这	回答	;	因此	这	小伙子	扔	他自己	后退	之上	这	乳鸽	-

['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

lining	of	the	chair	,
衬垫	的	这	椅子	,

“是的，”他回答道；于是，那少年便向后倒在了椅子的软垫上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] , ['fetʃɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [di:p] [saɪz] ,

and	in	a	few	minutes	after	,	fetching	two	or	three	deep	sighs	,
和	在	一个	很少	分钟	后	,	获取	二	或者	三	深的	叹息	,

几分钟后，他深深地叹了两三声，

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .

was	apparently	in	a	sound	sleep	.
曾是	显然	在	一个	声音	睡觉	.

他显然睡得很沉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [slept] ['træŋkwɪli] — [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒn] , [wɪð] [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ]

He	was	asked	if	he	slept	tranquilly	—	he	answered	non	,	with	the	drawling
他	曾是	问	如果	他	睡着了	平静地	—	他	回答	非	,	和	这	拖长音

[təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['sliːpɪŋ] .

tone	of	a	person	sleeping	.
语气	的	一个	人	睡眠	.

有人问他睡得安稳不安稳——他回答说不，语气像睡着的人一样拖长。

[ðə; ði] ['æbeɪ] [ðen] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)]

The	Abbé	then	advanced	to	the	chair	,	and	moving	his	hand	with	an	air
这	阿贝	然后	先进的	到	这	椅子	,	和	移动	他的	手	和	一个	空气

[ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

of	command	,
的	命令	,

随后，神父走到椅子前，带着命令的语气挥了挥手，

[sed] , " - , - , " [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

said	,	"	Calmez	,	calmez	,	"	loud	enough	to	have	awakened	all	the	people	in	the
说	,	"	-	,	-	,	"	大声	足够的	到	有	觉醒	全部	这	人们	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

"冷静，冷静，"他大声说道，声音大到足以吵醒房间里的所有人。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [sliːp] .

even	had	they	been	sleeping	as	you	and	I	sleep	.
甚至	有	他们	到过	睡眠	作为	你	和	我	睡觉	.

即使他们像你我一样睡着了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [wiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɔrmɛz] [vuː]

After	a	short	time	,	having	answered	Oui	to	the	question	Dormez	vous
后	一个	短的	时间	,	拥有	回答	是的	到	这	问题	多尔梅兹	您

- ?

profondément	?
-	?

过了一会儿，回答了 Oui 的问题 Dormez vous profondément?

[ðə; ði] ['æbeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , — ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz]

the	Abbé	asked	him	how	he	felt	,	—	whether	his	complaint	in	the	chest	was
这	阿贝	问	他	如何	他	毛毡	,	—	无论	他的	抱怨	在	这	胸部	曾是

[ə'liːvieɪtɪd] ?

alleviated	?
缓解	?

神父问他感觉如何，胸口的不适是否有所缓解?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

to	which	he	replied	in	the	affirmative	.
到	哪个	他	回复	在	这	肯定	.

他对此作出了肯定的回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nekst] [ɑːskt] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'flɪktɪd] [wɪð]

He	was	next	asked	what	must	be	done	for	a	person	afflicted	with
他	曾是	下一个	问	什么	必须	是	完毕	为了	一个	人	受苦的	和

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

接下来，他被问及应该如何对待患有风湿病的人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] ;

to	which	question	he	answered	with	the	apparent	judgment	of	Hippocrates	;
到	哪个	问题	他	回答	和	这	明显	判断	的	希波克拉底	;

他对这个问题的回答，显然带有希波克拉底式的判断力;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wen] [ðʌs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

for	you	must	know	that	a	person	when	thus	under	the	influence	of
为了	你	必须	知道	那	一个	人	什么时候	因此	在下面	这	影响	的

[sɒm'næmbjəlɪzəm] ,

somnambulism	,
梦游症	,

因为你必须知道，一个人在梦游状态下，

[æz; əz][ðə; ði]['æbeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

as	the	Abbé	chose	to	designate	it	,	has	the	power	of	seeing	the
作为	这	阿贝	选择	到	指定	它	,	有	这	力量	的	看到	这

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

正如神父所命名的那样，它拥有洞察疾病的能力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	of	stating	the	proper	remedies	for	them	to	any	one	of	the
和	的	声明	这	恰当的	补救措施	为了	他们	到	任何	一	的	这

['kʌmpəni] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] .

company	whom	he	may	be	desired	to	fix	his	attention	upon	.
公司	谁	他	可能	是	想要的	到	使固定	他的	注意力	之上	.

并向公司中任何他希望引起注意的人说明相应的补救措施。

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

The	chair	was	now	taken	by	a	young	lady	,
这	椅子	曾是	现在	已采取	经过	一个	年轻的	女士	,

椅子现在被一位年轻女士坐下了。

[huː] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ə'sliːp] [səʊ] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['priːdəsesə(r)] , ['əʊɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['æbeɪ] [sed]

who	did	not	fall	asleep	so	soon	as	her	predecessor	,	owing	,	as	the	Abbé	said
WHO	做过	不是	落下	睡着了	所以	很快	作为	她	前任	,	欠款	,	作为	这	阿贝	说

,

,

,

她不像她的前任那样很快就睡着了，正如神父所说，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] .

to	her	too	great	agitation	of	mind	.
到	她	也	伟大的	搅动	的	头脑	.

她内心也极度焦虑。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] " - , " [haʊ'evə(r)] , ['trænkwəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Two	or	three	"	Calmezs	,	"	however	,	tranquillized	her	,	and	she	became	a
二	或者	三	"	-	,	"	然而	,	镇静剂	她	,	和	她	成为	一个

['sekənd]['geɪlən] ,

second	Galen	,
第二	盖伦	,

然而，两三杯"卡尔梅兹"酒让她平静下来，她变成了第二个盖伦。

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

answering	to	many	questions	upon	the	improving	state	of	health	of	a	young
回答	到	许多	问题	之上	这	改善	状态	的	健康	的	一个	年轻的

[mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

man	who	had	been	apparently	dying	of	consumption	,
男人	WHO	有	到过	显然	垂死	的	消耗	,

回答了许多关于一位看似患有肺结核、生命垂危的年轻人健康状况好转的问题，

[bʌt; bət] [rɪ'stɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	restored	by	the	wonderful	operations	of	this	fair	enchantress	and	the
但	恢复	经过	这	精彩的	运营	的	这	公平的	女巫	和	这

[blæk] [mə'dʒɪʃn] .

black	magician	.
黑色的	魔术师	.

但经过这位美丽女巫和黑魔法师的神奇手术后，他恢复了健康。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kɜ:n(ə)l] [ðen] [sæt] [daʊn] ,

A	French	colonel	then	sat	down	,
一个	法语	上校	然后	卫星	向下	,

随后，一位法国上校坐了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst]

but	his	scepticism	was	at	first	too	great	to	permit	him	to	be	influenced
但	他的	怀疑论	曾是	在	第一的	也	伟大的	到	允许	他	到	是	影响

,

,

,

但他起初的怀疑态度太过强烈，以至于无法被影响。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪt] [træŋ'kwɪləti]

for	you	must	know	that	it	requires	implicit	faith	and	great	tranquillity
为了	你	必须	知道	那	它	需要	隐式	信仰	和	伟大的	宁静

[ɒv; əv][maɪnd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [sə'septəb(ə)l] .

of	mind	in	order	to	be	made	susceptible	.
的	头脑	在	命令	到	是	制成	易受影响的	.

你必须明白，要变得易受影响，需要绝对的信仰和极大的内心平静。

[hi:; hi][gɒt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][prə'fju:s] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ,

He	got	up	in	a	profuse	state	of	perspiration	,
他	得到	向上	在	一个	丰富的	状态	的	汗	,

他起身时浑身大汗淋漓。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [laɪt] .

without	having	had	a	glimpse	even	of	this	new	light	.
没有	拥有	有	一个	一瞥	甚至	的	这	新的	光	.

甚至连这新曙光的一瞥都没有。

[ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['dʒentlmən] [nekst][sæt] [daʊn] ,

A	very	stout	gentleman	next	sat	down	,
一个	非常	肥硕	绅士	下一个	卫星	向下	,

接下来坐下的是一位身材魁梧的男士，

[bʌt; bət] [prəu'fes] [hɪm'self][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:və(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'rəʊz] [ə'gen] [nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]

but	professing	himself	an	unbeliever	of	course	arose	again	no	wiser	than
但	声称	他自己	一个	不信者	的	课程	出现	再次	不	更明智	比

[æt; ət][fɜ:st] .

at	first	.
在	第一的	.

但自称无神论者的人当然又回来了，结果和起初一样，并没有变得更明智。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɜ:n(ə)l] [naʊ] ['mʌstə] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ə'gen] [dɪ'spəʊzd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd]

The	French	colonel	now	mustering	all	his	faith	,	again	disposed	himself	to	be	acted
这	法语	上校	现在	集结	全部	他的	信仰	,	再次	处置	他自己	到	是	行动

[ɒn] ,

on	,
在	,

法国上校此时鼓起全部信心，再次准备接受行动。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz][səʊ] .

and	consequently	was	so	.
和	最后	曾是	所以	.

因此，事实的确如此。

[hiː; hi] [slept] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,

He	slept	,	however	,	uncomfortably	,
他	睡着了	,	然而	,	不舒服地	,

然而，他睡得并不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm] .

and	the	Abbé	asked	him	if	he	would	drink	any	thing	to	refresh	him	.
和	这	阿贝	问	他	如果	他	会	喝	任何	事物	到	刷新	他	.

神父问他是否想喝点什么提提神。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] .

He	answered	,	Yes	.
他	回答	,	是的	.

他回答说：是的。

[ðə; ði]['æbeɪ] [ðen] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][pleɪn]['wɔːtə(r)] ,

The	Abbé	then	gave	him	some	plain	water	,
这	阿贝	然后	给予	他	一些	清楚的	水	,

神父随后给了他一些白开水。

[wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɪm][wɒz; wəz] [wiːk] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ,

which	he	told	him	was	weak	spirit	and	water	with	sugar	,
哪个	他	讲述	他	曾是	虚弱的	精神	和	水	和	糖	,

他告诉他，那是淡酒和加糖的水。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪst] [ðem; ðəm] .

and	asked	him	if	he	did	not	taste	them	.
和	问	他	如果	他	做过	不是	品尝	他们	.

然后问他是不是没尝过。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

He	said	he	tasted	the	spirit	but	not	the	sugar	.
他	说	他	尝过	这	精神	但	不是	这	糖	.

他说他尝到了酒的味道，但没尝到糖的味道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] — [jes] .

He	was	asked	if	he	saw	his	own	heart	—	Yes	.
他	曾是	问	如果	他	锯	他的	自己的	心	—	是的	.

有人问他是否看到了自己的心脏——他说："看到了。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ? — [jes] .

Is	it	in	good	order	?	—	Yes	.
是	它	在	好的	命令	?	—	是的	.

它状况良好吗？——是的。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] ? — [bæd] .

How	are	your	lungs	?	—	Bad	.
如何	是	你的	肺	?	—	坏的	.

你的肺怎么样？——很差。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['remədiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? — [jes] .

Do	you	wish	to	know	what	remedies	are	applicable	for	them	?	—	Yes	.
做	你	希望	到	知道	什么	补救措施	是	适用的	为了	他们	?	—	是的	.

你想知道有哪些补救措施适用于他们吗？——是的。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] — [ai] [ˈkænɒt] ; [ai][hæv; həv][æn; ən]

Come	to	me	again	to	-	morrow	at	two	o'clock	—	I	cannot	;	I	have	an
来	到	我	再次	到	-	明天	在	二	点钟	—	我	不能	;	我	有	一个

[əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] .

appointment	at	that	hour	.
预约	在	那	小时	.

明天两点再来吧——不行，我那时有约。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn] [ˈsʌndeɪ] — [ˈveri] [wel] ; [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] .

Come	to	me	on	Sunday	—	Very	well	;	at	two	o'clock	.
来	到	我	在	星期日	—	非常	出色地	;	在	二	点钟	.

星期天来找我——好的，两点钟。

[ðə; ði][ˈæbeɪ] [ðen] [əˈweɪkənd] [hɪm] " [sɪˈkʌndəm; seˈkʊndʊm][ˈɑːrtəm] ,

The	Abbé	then	awakened	him	"	secundum	artem	,
这	阿贝	然后	觉醒	他	"	第二	阿尔特姆	,

然后神父叫醒了他"secundum artem，

" [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

"	and	asked	him	if	he	recollected	any	part	of	the	conversation	with	him	,
"	和	问	他	如果	他	回忆	任何	部分	的	这	对话	和	他	,

"并问他是否还记得与他谈话的任何部分，

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæbeɪ] ,

to	which	,	to	the	evident	confusion	of	the	Abbé	,
到	哪个	,	到	这	明显	困惑	的	这	阿贝	,

对此，神父显然感到困惑不解：

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] ,

he	replied	that	he	was	to	come	to	him	again	on	Sunday	,
他	回复	那	他	曾是	到	来	到	他	再次	在	星期日	,

他回复说他星期天还要再来找他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

but	that	he	recollected	nothing	else	.
但	那	他	回忆	没有什么	别的	.

但他只记得这件事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

A	little	girl	of	five	or	six	years	old	was	afterwards	placed	in	the	chair	,
一个	小的	女孩	的	五	或者	六	年	老的	曾是	然后	放置	在	这	椅子	,

随后，一名五六岁的小女孩被安置在椅子上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æbeɪ][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfekt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	Abbé	could	not	affect	her	.
但	这	阿贝	可以	不是	影响	她	.

但神父对她无济于事。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

By	the	by	,
经过	这	经过	,

顺便一提，

[ai][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

I	have	forgotten	to	state	that	he	professed	to	have	the	power	of
我	有	被遗忘的	到	状态	那	他	声称	到	有	这	力量	的

['pærəˌlaɪzɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['mɪəli] [baɪ] ['fɔːsəbli] [ik'skleim] - ,

paralyzing	any	part	of	the	body	merely	by	forcibly	exclaiming	Paralysez	,
瘫痪	任何	部分	的	这	身体	仅仅	经过	强制	惊呼	-	,

我忘了说，他声称自己只要用力喊一声"麻痹"，就能使身体的任何部位瘫痪。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ;

as	he	did	when	the	young	lady	was	the	subject	of	his	skill	;
作为	他	做过	什么时候	这	年轻的	女士	曾是	这	主题	的	他的	技能	;

就像他对待那位年轻女士那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæg'netɪk] [sliːp] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'freʃɪŋ] ,

and	that	this	magnetic	sleep	is	so	far	from	refreshing	,
和	那	这	磁的	睡觉	是	所以	远的	从	令人耳目一新	,

而且这种磁性睡眠远非令人神清气爽。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ,

that	the	young	man	who	was	under	its	influence	not	more	than	ten	minutes	,
那	这	年轻的	男人	WHO	曾是	在下面	它是	影响	不是	更多的	比	十	分钟	,

那名年轻人受其影响的时间不超过十分钟。

[ə'wəʊk] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

awoke	yawning	and	quite	exhausted	by	it	.
醒来	打哈欠	和	相当	筋疲力尽的	经过	它	.

醒来时打着哈欠，感觉非常疲惫。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd][ɪts] ['kwɒlətiz] , [wɪtʃ] ,

So	much	for	animal	magnetism	,	and	its	somnifying	qualities	,	which	,
所以	很多	为了	动物	磁性	,	和	它是	催眠	品质	,	哪个	,

这就是所谓的动物磁力及其催眠作用，

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ɒv; əv] [pə'rizjənz] [hæv; həv] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

although	many	of	the	first	class	of	Parisians	have	implicit	faith	in	it	,
虽然	许多	的	这	第一的	班级	的	巴黎人	有	隐式	信仰	在	它	,

尽管许多巴黎上流社会人士对它深信不疑，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][mɪə(r)] ['ʃaːlətənɪzəm] .

I	have	no	doubt	you	will	consider	with	me	mere	charlatanism	.
我	有	不	怀疑	你	将要	考虑	和	我	仅仅	江湖骗术	.

我毫不怀疑你会和我一样认为这纯粹是江湖骗术。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

['ɑːftə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [ænd; ənd][ɒn]

after	lounging	away	two	or	three	hours	in	the	garden	of	the	Tuileries	and	on
后	休闲	离开	二	或者	三	小时	在	这	花园	的	这	杜乐丽	和	在

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,

the	Boulevards	,
这	林荫大道	,

在杜乐丽花园和林荫大道上悠闲地消磨了两三个小时之后，

['stʌdiɪŋ] [men][ænd; ənd] ['mænəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn]['pærɪs] , [ai] [went] ['ɪntuː][wʌn]

studying	men	and	manners	as	they	are	exhibited	in	Paris	,	I	went	into	one
学习	男人	和	礼仪	作为	他们	是	展出	在	巴黎	,	我	去	进入	一

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'rɑːməz] ,

of	the	Panoramas	,
的	这	全景	,

为了研究巴黎街头展现的男士风俗，我走进了一家全景画展厅。

[weə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌmedɪtə'reɪniən] [nuːn] .

where	I	saw	a	view	of	Naples	,	represented	under	a	hazy	Mediterranean	noon	.
在哪里	我	锯	一个	看法	的	那不勒斯	,	代表	在下面	一个	朦胧	地中海	中午	.

在那里，我看到了那不勒斯的景色，那是在朦胧的地中海正午阳光下呈现的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪd] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn]

The	effect	was	good	;	but	although	I	made	due	allowance	for	its	having	been
这	影响	曾是	好的	;	但	虽然	我	制成	到期的	津贴	为了	它是	拥有	到过

['peɪntɪd] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

painted	seven	years	,
绘	七	年	,

效果很好；但是尽管我考虑到这幅画已经画了七年，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][æz; əz][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi]

it	appeared	much	inferior	as	to	execution	and	finishing	to	those	we
它	出现	很多	下	作为	到	执行	和	精加工	到	那些	我们

[hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .

have	seen	in	London	.
有	已见	在	伦敦	.

无论从做工还是完成度来看，它都远逊于我们在伦敦看到的那些作品。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	comparison	made	me	more	than	ever	sensible	of	the	merit	of	our
这	比较	制成	我	更多的	比	曾经	明智的	的	这	优点	的	我们的

[ɪn'dʒiːniəs] ['kʌntrimən] ['bɑːkə(r)] .

ingenious	countryman	Barker	.
巧妙	同胞	巴克	.

这次比较让我更加深刻地体会到我们才华横溢的同胞巴克的功绩。

[ɒn] [ðə; ði] 6th [ai] [ə'sendɪd] [mɒnt] - ,

On	the	6th	I	ascended	Mont	Martre	,
在	这	6th	我	上升	蒙特	-	,

6号那天我登上了蒙马特高山，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv]['pærɪs][wɒz; wəz]

and	discovered	the	spot	from	which	the	panoramic	view	of	Paris	was
和	发现	这	点	从	哪个	这	全景	看法	的	巴黎	曾是

['teɪkən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn] ['lʌndən] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

taken	which	was	exhibited	in	London	two	years	ago	;
已采取	哪个	曾是	展出	在	伦敦	二	年	前	;

并发现了两年前在伦敦展出的巴黎全景照片的拍摄地点；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'feɪvərəbl] ,

but	the	weather	was	so	unfavourable	,
但	这	天气	曾是	所以	不利	,

但是天气实在太恶劣了，

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ɪts][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][səʊ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][nəʊ]

that	I	did	not	recognize	its	similarity	to	the	scene	before	me	so	precisely	as	no
那	我	做过	不是	认出	它是	相似	到	这	场景	前	我	所以	恰恰	作为	不

[daʊt]

doubt
怀疑

我当时并没有如此清晰地意识到它与我眼前的景象如此相似，这一点毋庸置疑。

[ai] ['ʌðəwaɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

I	otherwise	should	have	done	.
我	否则	应该	有	完毕	.

否则我本应该那样做的。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [ai][went][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][suː'pɜːb] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] ,

Returning	,	I	went	to	see	the	foundation	of	a	most	superb	religious	edifice	,
返回	,	我	去	到	看	这	基础	的	一个	最多	高超	宗教	大厦	,

回程途中，我去参观了一座极其宏伟的宗教建筑的地基。

[wɪtʃ] ['bəʊnəpɑ:t] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kəm'pli:t] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['tʃæp(ə)l] ,

which	Bonaparte	was	about	to	complete	,	as	a	kind	of	military	chapel	,
哪个	波拿巴	曾是	关于	到	完全的	,	作为	一个	种类	的	军队	教堂	,

波拿巴即将完成的这座建筑，将其建成一种军事教堂。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] .

under	the	name	of	the	Temple	of	Glory	.
在下面	这	姓名	的	这	寺庙	的	荣耀	.

以荣耀圣殿的名义。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['veri] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [pæl'maɪrə] ,

It	appears	at	present	very	like	one	of	the	celebrated	ruins	of	Palmyra	,
它	出现	在	展示	非常	喜欢	一	的	这	著名	废墟	的	帕尔米拉	,

它现在看起来很像帕尔米拉著名的遗址之一。

['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsi:z] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

being	nothing	more	than	a	collection	of	the	bases	and	lower	parts	of
存在	没有什么	更多的	比	一个	收藏	的	这	基地	和	降低	部分	的

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['kɒləms] .

the	shafts	of	its	intended	columns	.
这	轴	的	它是	故意的	列	.

它只不过是其预定柱子的柱基和柱身下部的集合体而已。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['dʒʌstli] [prə'pɔ:ʃənd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['klæsɪkli] [pleɪst] ,

But	these	are	so	justly	proportioned	,	and	so	classically	placed	,
但	这些	是	所以	公正地	比例匀称	,	和	所以	传统上	放置	,

但它们的比例如此协调，摆放位置也如此经典。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'si:v] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɪf] ['evə(r)] ['fɪnɪʃt] .

that	it	is	easy	to	conceive	what	would	be	its	magnificent	effect	if	ever	finished	.
那	它	是	简单的	到	构想	什么	会	是	它是	壮丽	影响	如果	曾经	完成的	.

不难想象，如果它建成，将会产生多么巨大的效果。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

It	is	also	most	advantageously	situated	,
它	是	还	最多	有利地	位于	,

它的地理位置也极为优越。

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] ,

being	at	the	end	of	one	of	the	streets	passing	from	the	Place	Vendôme	,
存在	在	这	结尾	的	一	的	这	街道	通过	从	这	地方	旺多姆	,

位于从旺多姆广场延伸出来的其中一条街道的尽头，

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [traɪ'ʌmfl] ['kɒləm] ,

in	the	centre	of	which	stands	the	celebrated	triumphal	column	,
在	这	中心	的	哪个	站立	这	著名	凯旋的	柱子	,

其中最引人注目的是著名的凯旋柱，

[ɪ'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:miz] ,

erected	to	the	glory	of	the	French	armies	,
竖立	到	这	荣耀	的	这	法语	军队	,

为彰显法国军队的荣耀而建，

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ɪn] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] ['teɪkən] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

and	formed	in	great	part	of	the	cannon	taken	by	them	in	Germany	.
和	形成	在	伟大的	部分	的	这	大炮	已采取	经过	他们	在	德国	.

并构成了他们在德国缴获的大部分大炮。

[ðɪs] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [veɪn] ['glɔ:ri] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

This	pillar	of	vain	glory	is	not	so	high	as	the	Monument	of	London	,
这	支柱	的	徒劳	荣耀	是	不是	所以	高的	作为	这	纪念碑	的	伦敦	,

这座虚荣的象征之柱远不及伦敦纪念碑高耸。

[nɔː(r)][səʊ] [wel] ['tɜːrmə,net] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

nor	so	well	terminated	at	the	top	.
也不	所以	出色地	终止	在	这	顶部	.

结尾也不够完美。

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ['kɒləms] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Like	the	ancient	Roman	columns	,	built	for	similar	purposes	,	it	is	surrounded	by
喜欢	这	古老的	罗马	列	,	建造	为了	相似的	目的	,	它	是	包围	经过

[ə; eɪ] [belt] ,

a	belt	,
一个	腰带	,

它就像古罗马为类似目的而建造的柱子一样，周围环绕着一条带状物。

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][də'rekʃ(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veəriəs]

encircling	the	shaft	in	a	spiral	direction	,	on	which	are	represented	the	various
包围	这	轴	在	一个	螺旋	方向	,	在	哪个	是	代表	这	各种各样的

['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

actions	of	the	campaign	,
行动	的	这	活动	,

以螺旋方向环绕轴心，上面描绘了战役中的各种行动，

[ðæt] ['tɜːrmə,net] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [vi'enə] .

that	terminated	with	the	battle	of	Austerlitz	,	and	the	occupation	of	Vienna	.
那	终止	和	这	战斗	的	奥斯特利茨	,	和	这	职业	的	维也纳	.

这场战争以奥斯特里茨战役和维也纳被占领而告终。

[ðiːz] [bʌs] - [rɪ'liːf] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ɪk'striːmli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] ['vænəti] ,

These	bas	-	reliefs	,	however	,	although	no	doubt	extremely	flattering	to	French	vanity	,
这些	基础	-	救济	,	然而	,	虽然	不	怀疑	极其	奉承	到	法语	虚荣	,

然而，这些浅浮雕虽然无疑极大地迎合了法国人的虚荣心，

[spɔɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,

spoil	altogether	the	architectural	beauty	of	the	column	,
剧透	共	这	建筑	美丽	的	这	柱子	,

完全破坏了柱子的建筑美感。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

and	would	certainly	have	been	seen	to	more	advantage	on	the	interior	of
和	会	当然	有	到过	已见	到	更多的	优势	在	这	内部的	的

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['glɔːri] ,

the	walls	of	the	Temple	of	Glory	,
这	墙壁	的	这	寺庙	的	荣耀	,

而且，如果把它挂在荣耀圣殿的墙壁内侧，肯定会更显美观。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋ] .

or	some	such	building	.
或者	一些	这样的	建筑	.

或者类似的建筑物。

[ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [dez] [ɪ'tæliənz] , [weə(r)] [ˌkætə'lɑːni] [pəf'ɔːmz] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['nəʊtɪs] ,

The	Théâtre	des	Italiens	,	where	Catalani	performs	,	is	a	building	deserving	notice	,
这	剧院	德斯	意大利外星人	,	在哪里	卡塔拉尼	表演	,	是	一个	建筑	值得	注意	,

卡塔拉尼演出的意大利剧院是一座值得关注的建筑。

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [diː] - ,

as	a	fine	piece	of	architecture	;	and	,	like	the	Théâtre	de	l'Odeon	,
作为	一个	美好的	片	的	建筑学	;	和	,	喜欢	这	剧院	德	-	,

作为一件精美的建筑作品；而且，就像巴黎奥德翁剧院一样，

[fɔːmz] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl][skweə(r)] , [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [seɪf]
forms **one** **side** **of** **a** **small** **square** **,** **which** **renders** **the** **approach** **to** **it** **safe**
表格 一 边 的 一个 小的 正方形 , 哪个 渲染 这 方法 到 它 安全的
[ænd; ənd] ['iːzi] ;
and **easy** **;**
和 简单的 ;

构成一个小正方形的一边，使得接近它变得安全便捷；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
for **in** **this** **respect** **the** **Opera** **House** **and** **Théâtre** **Français** **are** **as**
为了 在 这 尊重 这 歌剧 房子 和 剧院 法语 是 作为
[ˌɪnkən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz]['aʊə(r)]['drʊəri] - [leɪn] [ɔː(r)] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] .
inconveniently **situated** **as** **our** **Drury** **-** **lane** **or** **Covent** **-** **garden** **.**
不方便地 位于 作为 我们的 德鲁里 - 车道 或者 科文特 - 花园 .

就这一点而言，歌剧院和法国剧院的位置与我们的德鲁里巷或科文特花园一样不便。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['θiətə, 'θiːə-] ,
Speaking **of** **the** **external** **appearance** **of** **the** **French** **theatres** **,**
请讲 的 这 外部的 外貌 的 这 法语 剧院 ,

说到法国剧院的外观，

[ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [diː] [loʊpɛrə] [kɒ'miːk] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]
the **Théâtre** **de** **l'Opera** **Comique** **ought** **not** **to** **be** **passed** **by** **without** **observing** **the**
这 剧院 德 歌剧院 喜剧 应该 不是 到 是 通过了 经过 没有 观察 这
[wel] - ['skʌlptʃəd] ['kærɪ'ætɪdiːz] [wɪtʃ] [ɪm'belɪʃ] [ɪts] [frʌnt] .
well **-** **sculptured** **caryatides** **which** **embellish** **its** **front** **.**
出色地 - 雕塑 女像柱 哪个 润 它是 正面 .

参观喜歌剧院时，不要错过装饰其正面的精美雕刻的女像柱。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kən'sɜːvətwɑː(r)] [dez] [aːts]
The **next** **day** **,** **Sunday** **,** **the** **7th** **of** **January** **,** **I** **visited** **the** **Conservatoire** **des** **Arts**
这 下一个 天 , 星期日 , 这 7th 的 一月 , 我 到访 这 音乐学院 德斯 艺术
[et][meɪ'tjeɪz] .
et **Métiers** **.**
等 职业 .

第二天，也就是1月7日星期日，我参观了工艺美术学院。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['praɪəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,
This **is** **an** **establishment** **in** **the** **old** **priory** **of** **St** **.** **Martin** **,**
这 是 一个 建立 在 这 老的 普赖尔 的 英石 . 马丁 ,

这是位于圣马丁旧修道院内的一家机构。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [mə'ʃiːnz] ,
for **the** **deposition** **of** **all** **patent** **machines** **,**
为了 这 沉积 的 全部 专利 机器 ,

所有专利机器的存放地点，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]
which **are** **here** **exhibited** **to** **the** **public** **for** **their** **improvement** **and**
哪个 是 这里 展出 到 这 民众 为了 他们的 改进 和
[ə'mjuːzmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

这些展品在此展出，供公众参观学习和娱乐。

['spesəmən] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] ['kɒtn] , [sɪlk] , [wʊl] ,
Specimens **also** **of** **the** **various** **manufactures** **of** **France** **in** **cotton** **,** **silk** **,** **wool** **,**
标本 还 的 这 各种各样的 制成品 的 法国 在 棉布 , 丝绸 , 羊毛 ,
[ænd; ənd] ['leðə(r)] ,
and **leather** **,**
和 皮革 ,

还有法国各种棉布、丝绸、羊毛和皮革制品的样品。

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] , [juːˈtensɪlz] , [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
are **here** **deposited** **,** **with** **the** **tools** **,** **utensils** **,** **and** **machines** **employed** **in** **making**
是 这里 已存 , 和 这 工具 , 餐具 , 和 机器 受雇 在 制作
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

制造这些物品所用的工具、器皿和机器都存放在这里。

[wʌn] [lɒŋ] ['gæləri] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌmænjuˈfæktəri] , [sʌtʃ] [æz; əz]['paʊdə(r)] -
One **long** **gallery** **is** **filled** **with** **models** **of** **different** **manufactories** **,** **such** **as** **powder** **-**
一 长的 画廊 是 已填 和 模型 的 不同的 工厂 , 这样的 作为 粉末 -
[mɪlz] ,
mills **,**
磨坊 ,

一条长长的展厅里摆满了各种工厂的模型，例如火药厂。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['greɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] - [ruːm] ,
of **which** **you** **see** **the** **graining** **-** **room** **,** **and** **drying** **-** **room** **,**
的 哪个 你 看 这 颗粒化 - 房间 , 和 烘干 - 房间 ,

其中您可以看到谷物加工室和干燥室。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪmplɪm(ə)nts] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [æt; ət]
with **the** **different** **implements** **so** **arranged** **as** **if** **the** **mill** **were** **actually** **at**
和 这 不同的 实施 所以 安排 作为 如果 这 磨 是 实际上 在
[wɜːk] .
work **.**
工作 .

各种工具摆放得就像工厂真的在运转一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [brɪk] [ænd; ənd] [laɪm] - ['kɪlnz] , ['aɪən] - [faʊndɜ-iːz] , ['sɔːɪŋ] - [mɪlz] , ['splɪtɪŋ] -
There **are** **also** **brick** **and** **lime** **-** **kilns** **,** **iron** **-** **founderies** **,** **sawing** **-** **mills** **,** **splitting** **-**
那里 是 还 砖 和 酸橙 - 窑炉 , 铁 - 创始人 , 锯切 - 磨坊 , 分裂 -
[mɪlz] , ['pɔːsəlɪn] [ˌmænjuˈfæktəri] , [ænd; ənd] ['pɒtəriz] ,
mills **,** **porcelain** **manufactories** **,** **and** **potteries** **,**
磨坊 , 瓷 工厂 , 和 陶器 ,

这里还有砖窑、石灰窑、铸铁厂、锯木厂、劈木厂、瓷器厂和陶器厂。

[ɔɪl] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [mænjʊˈfækt(ə)ri] , [ɔːl] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
oil **of** **vitriol** **works** **,** **and** **every** **kind** **of** **public** **manufactory** **,** **all** **made** **after** **a**
油 的 矾 作品 , 和 每一个 种类 的 民众 工厂 , 全部 制成 后 一个
['sɜːt(ə)n] [skeɪl] ,
certain **scale** **,**
肯定 规模 ,

硫酸油厂，以及各种公共工厂，都是按一定规模生产的。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and **with** **such** **apparent** **precision** **,**
和 和 这样的 明显 精确 ,

而且精度如此之高，

[ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [pə'hæps] [tuː; tə][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl]
that **they** **give** **perhaps** **to** **a** **spectator** **a** **more** **complete** **idea** **of** **their** **several**
那 他们 给 也许 到 一个 旁观者 一个 更多的 完全的 主意 的 他们的 一些
['juːzɪz; 'juːsɪz][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌmænjuˈfæktəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .
uses **than** **if** **he** **were** **in** **the** **very** **manufactories** **which** **they** **represent** **.**
用途 比 如果 他 是 在 这 非常 工厂 哪个 他们 代表 .

它们或许能让旁观者比亲临它们所代表的工厂更全面地了解它们的各种用途。

[ai][wɒz; wəz] [əˈmjuːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndˌmɪlz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəˌmilz] ,

I	was	amused	by	an	immense	collection	of	little	windmills	and	watermills	,
我	曾是	觉得好笑	经过	一个	巨大	收藏	的	小的	风车	和	水车	,

[bəuθ][ˈʌndə(r)] - [ʃɒt] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] - [ʃɒt] ,

both	under	-	shot	and	over	-	shot	,
两个都	在下面	-	射击	和	超过	-	射击	,

我被一大堆小风车和水车逗乐了，有下射式的，也有上射式的。

[wɪð] [ðeə(r)] [sɪvz] , & [siː] .

with	their	sieves	,	&	c	.
和	他们的	筛子	,	&	c	.

以及他们的筛子等等。

[ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][læmps] , [ɔɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɜːnt] [ɪn] [frɑːns] ,

They	exhibit	also	a	great	variety	of	lamps	,	oil	being	usually	burnt	in	France	,
他们	展览	还	一个	伟大的	种类	的	灯	,	油	存在	通常	烧焦的	在	法国	,

他们还展出了各种各样的灯具，在法国通常燃烧的是油灯。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [lɒks] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][dɔː(r)] - [lɒk] ,

and	many	different	kinds	of	locks	,	one	of	which	,	a	door	-	lock	,
和	许多	不同的	种类	的	锁	,	一	的	哪个	,	一个	门	-	锁	,

以及许多不同种类的锁，其中一种是门锁。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmekənɪzəm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

had	an	ingenious	piece	of	mechanism	attached	to	it	,
有	一个	巧妙	片	的	机制	随附的	到	它	,

它上面装有一个精巧的机械装置。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [ˈeni][wʌn][baɪ][ðə; ði][hænd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [pɪk]

for	the	purpose	of	seizing	any	one	by	the	hand	who	should	attempt	to	pick
为了	这	目的	的	抓住	任何	一	经过	这	手	WHO	应该	试图	到	挑选

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

目的是为了抓住任何试图拾取它的人的手。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [lɒks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˈhɑːdweə(r)]

But	,	in	general	,	the	show	of	locks	,	as	well	as	every	article	of	hardware
但	,	在	一般的	,	这	展示	的	锁	,	作为	出色地	作为	每一个	文章	的	硬件

[ænd; ənd] [ˈkʌtləri] ,

and	cutlery	,
和	刀具	,

但总的来说，展览内容包括锁具，以及各种五金制品和餐具。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd] [ʃɑːp] [weə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [meɪk] .

was	much	inferior	to	the	hard	and	sharp	ware	of	English	make	.
曾是	很多	下	到	这	难的	和	锋利的	仓库	的	英语	制作	.

远不如英国制造的坚硬锋利的餐具。

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪəri][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˈɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] -

The	old	church	of	the	priory	is	filled	with	agricultural	implements	and	fire	-
这	老的	教会	的	这	普赖尔	是	已填	和	农业	实施	和	火	-

[ˈendʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

修道院的旧教堂里堆满了农具和消防车。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈruːdə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊəz] ;

The	former	,	as	far	as	I	am	a	judge	,	are	much	ruder	than	ours	;
这	以前的	,	作为	远的	作为	我	是	一个	法官	,	是	很多	舵	比	我们的	;

依我之见，前者比我们的粗鲁得多；

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][lænd][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [plaʊz]

but	different	kinds	of	land	must	certainly	require	different	kinds	of	ploughs
但	不同的	种类	的	土地	必须	当然	要求	不同的	种类	的	犁

[ænd; ənd] ['hærəu] , & [siː] .

and	harrows	,	&	c	.
和	耙	,	&	c	.

但不同类型的土地肯定需要不同类型的犁、耙等农具。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv] - .

The	fire	-	engines	are	numerous	,	among	which	I	observed	one	of	Bramah's	.
这	火	-	发动机	是	很多的	,	之中	哪个	我	观察到	一	的	-	.

消防车很多，其中我看到了布拉马的一辆。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

I	saw	too	a	very	clever	kind	of	fire	-	escape	,	consisting	of	a	series	of
我	锯	也	一个	非常	聪明的	种类	的	火	-	逃脱	,	由	的	一个	系列	的

['lædəz] ,

ladders	,
梯子	,

我还看到了一种非常巧妙的防火逃生装置，它由一系列梯子组成。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [wɪdθs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌpraɪt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌk] ['rʌnɪŋ] [ɒn][fɔː(r)]

of	different	widths	,	which	are	placed	upright	on	a	small	truck	running	on	four
的	不同的	宽度	,	哪个	是	放置	直立	在	一个	小的	卡车	跑步	在	四

[ləʊ] [wiːlz] ,

low	wheels	,
低的	车轮	,

不同宽度的部件竖直放置在一辆由四个低矮车轮驱动的小卡车上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪəd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [ʌp][wʌn]

and	which	,	when	brought	to	the	required	situation	,	are	worked	up	one
和	哪个	,	什么时候	带来	到	这	必需的	情况	,	是	工作	向上	一

[ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə]['eni] [haɪt] ,

above	another	to	any	height	,
多于	其他	到	任何	高度	,

当将它们运送到所需位置时，可以将它们一个接一个地堆叠起来，达到任意高度。

[baɪ][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndləs] .

by	the	means	of	a	windlass	.
经过	这	方法	的	一个	绞盘	.

用绞盘吊装。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] - ['piːsɪz] , [wʌn][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Among	a	variety	of	very	beautiful	time	-	pieces	,	one	is	remarkable	for	the
之中	一个	种类	的	非常	美丽的	时间	-	件	,	一	是	卓越	为了	这

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['pendʒələm] .

complicated	structure	of	its	pendulum	.
复杂的	结构	的	它是	摆	.

在众多精美的钟表中，有一款钟表因其复杂的摆锤结构而引人注目。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɒv; əv] [tuː] [self] - [kə'rektɪŋ] ['met(ə)lz] ,

This	is	made	upon	the	old	English	principle	,	of	two	self	-	correcting	metals	,
这	是	制成	之上	这	老的	英语	原则	,	的	二	自己	-	纠正	金属	,

这是根据古老的英国原理制成的，即使用两种可自我校正的金属。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðʌs] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ɔːl] ['temprətʃər] [ænd; ənd]

which	you	know	thus	keep	it	of	the	same	length	in	all	temperatures	and
哪个	你	知道	因此	保持	它	的	这	相同的	长度	在	全部	温度	和

[k'laɪməts] ;

climates	;
气候	;

这样，你就可以在各种温度和气候条件下保持它的长度不变；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mænə(r)] ,

but	the	different	pieces	of	metal	are	joined	together	in	a	curious	manner	,
但	这	不同的	件	的	金属	是	加入	一起	在	一个	好奇的	方式	,

但是这些不同的金属部件以一种奇特的方式连接在一起。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

the	use	of	which	I	do	not	understand	.
这	使用	的	哪个	我	做	不是	理解	.

我不明白它的用途。

[ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['pendʒələm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krə'nɒmɪtə(r)] , ['kiːpɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

The	ball	of	this	pendulum	is	a	little	chronometer	,	keeping	,	they	say	,
这	球	的	这	摆	是	一个	小的	计时器	,	保持	,	他们	说	,

据说，这个摆锤的球是一个小型计时器，用来计时。

[ɪg'zækt][taɪm] [wɪð] [ðə; ði][lɑːdʒ][wʌn] , [wɪtʃ] [ɪt'self] [prɪ'zɜːvz] [ɪn] ['məʊʃn] .

exact	time	with	the	large	one	,	which	itself	preserves	in	motion	.
精确的	时间	和	这	大的	一	,	哪个	本身	果酱	在	运动	.

与大物体精确同步，而大物体本身在运动中保持同步。

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [taɪm] - [piːs] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,

To	another	time	-	piece	,	made	by	a	German	,
到	其他	时间	-	片	,	制成	经过	一个	德语	,

另一块由德国人制造的钟表，

[ðeə(r)][ɪz] [ə'tætʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɒrərɪ] , [ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [sfɪə(r)] ,

there	is	attached	on	the	top	a	very	pretty	little	orrery	,	inclosed	in	a	glass	sphere	,
那里	是	随附的	在	这	顶部	一个	非常	漂亮的	小的	天体运行仪	,	封闭	在	一个	玻璃	领域	,

顶部附有一个非常漂亮的小型天体仪，装在一个玻璃球里。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] , [wɪð] [fluː'ɔːrɪk]['æsɪd] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] , [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , & [siː] .

on	which	are	engraved	,	with	fluoric	acid	,	the	different	,	constellations	,	&	c	.
在	哪个	是	刻	,	和	氟化物	酸	,	这	不同的	,	星座	,	&	c	.

上面用氟酸刻有各种星座等图案。

[hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] ['evə(r)]

Here	is	also	the	car	in	which	was	performed	the	first	aërial	voyage	ever
这里	是	还	这	车	在	哪个	曾是	执行	这	第一的	天线	航程	曾经

[ˌʌndə'teɪkən] ;

undertaken	;
已	;

这里还有当年进行人类首次空中航行的那辆车；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['hevi] [θɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

but	it	is	a	clumsy	,	heavy	thing	,	of	the	size	and	shape	of	a	large
但	它	是	一个	笨拙	,	重的	事物	,	的	这	尺寸	和	形状	的	一个	大的

['slɪpə(r)] - [bæθ.bɑːθ] .

slipper	-	bath	.
拖鞋	-	洗澡	.

但它笨重不堪，大小和形状都像一个大型拖鞋式浴缸。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 8th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [aɪ][left]['pærɪs] [wɪð] [rɪ'gret] ,

On	Monday	,	the	8th	of	January	,	I	left	Paris	with	regret	,
在	周一	,	这	8th	的	一月	,	我	左边	巴黎	和	后悔	,

1月8日星期一，我依依不舍地离开了巴黎。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ə'gen] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][maɪ]['redʒɪmənt][æt; ət][kreɪl] ,

but	with	the	hope	of	again	visiting	it	,	and	joined	my	regiment	at	Creil	,
但	和	这	希望	的	再次	访问	它	,	和	加入	我的	团	在	克雷尔	,

但怀着再次造访此地的希望，我加入了驻扎在克雷伊尔的部队。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɜːti] [taʊn] , [nɪə(r)] [ʃæn'tɪli] ,
a **poor** **dirty** **town** **,** **near** **Chantilly** **,**
一个 贫穷的 肮脏的 镇 , 靠近 尚蒂伊 ,

尚蒂伊附近一个贫穷肮脏的小镇

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]['nɑːsti] [ˌʌn'flɔːrd] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ]
where **I** **was** **obliged** **to** **content** **myself** **with** **a** **nasty** **unfloored** **apartment** **in** **a**
在哪里 我 曾是 有义务 到 内容 我 和 一个 可恶的 无底板 公寓 在 一个
['mɪzrəbl] [əʊ'beəʒ] .
miserable **auberge** **.**
悲惨的 旅馆 .

我被迫住在一家破旧旅馆里一间糟糕透顶、没有地板的公寓里。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst] ['fɔːtnaɪt] [aɪ] ['skeəsli] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ]
During **the** **first** **fortnight** **I** **scarcely** **stirred** **from** **the** **house** **,** **the** **surrounding**
期间 这 第一的 两星期 我 几乎 搅拌 从 这 房子 , 这 周围
['kʌntri] ['biːɪŋ] [ɔːl]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
country **being** **all** **under** **water** **.**
国家 存在 全部 在下面 水 .

头两周我几乎没怎么出过家门，周围的乡村都被淹没了。

[ɒn][ðə; ðɪ] 28th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] ,
On **the** **28th** **of** **January** **,** **having** **received** **orders** **to** **march** **for** **the** **frontiers** **,**
在 这 28th 的 一月 , 拥有 已收到 订单 到 行进 为了 这 前沿 ,

1月28日，接到向边疆进军的命令后，

[aɪ] [left] [kreɪl] , ['ɑːftə(r)]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ðeə(r)] [θriː] [wiːks] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd]
I **left** **Creil** **,** **after** **sojourning** **there** **three** **weeks** **,** **during** **which** **nothing** **occurred**
我 左边 克雷尔 , 后 旅居 那里 三 周 , 期间 哪个 没有什么 发生
[tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,
to **me** **worthy** **of** **notice** **,**
到 我 值得 的 注意 ,

我在克雷伊尔逗留了三个星期后离开，期间没有发生任何值得一提的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ʃæn'tɪli] , [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [diː] - .
but **a** **trip** **to** **Chantilly** **,** **the** **former** **residence** **of** **the** **Prince** **de** **Condé** **.**
但 一个 旅行 到 尚蒂伊 , 这 以前的 住宅 的 这 王子 德 - .

但要去尚蒂伊，那里是孔代亲王的故居。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['ʃætəʊ] [ɪn]
But **little** **now** **remains** **of** **that** **which** **was** **undoubtedly** **the** **finest** **chateau** **in**
但 小的 现在 遗迹 的 那 哪个 曾是 无疑 这 最好的 城堡 在
[frɑːns] ,
France **,**
法国 ,

但如今这座曾经无疑是法国最精美的城堡所剩无几了。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nesəsəri] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ðen] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
excepting **the** **stables** **,** **and** **their** **necessary** **accompaniments** **,** **then** **occupied** **by** **a**
除外 这 马厩 , 和 他们的 必要的 伴奏 , 然后 占领 经过 一个
[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wægən] [treɪn] ,
detachment **of** **our** **waggon** **train** **,**
分离 的 我们的 车皮 火车 ,

除了马厩及其必要的附属设施，当时这些设施被我们车队的一支分队占用之外，

['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['hɔːsɪz] .
being **large** **enough** **for** **the** **accommodation** **of** **300** **horses** **.**
存在 大的 足够的 为了 这 住宿 的 - 马匹 .

足够大，可容纳 300 匹马。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk]
They 他们 **are** 是 **at** 在 **some** 一些 **distance** 距离 **from** 从 **the** 这 **high** 高的 **road** 路 **,** , **from** 从 **which** 哪个 **they** 他们 **look** 看
[laɪk][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɪt'self] .
like 喜欢 **the** 这 **chateau** 城堡 **itself** 本身 **.** .

它们距离主干道有一段距离，从主干道上看去，它们就像城堡本身一样。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] ['twenti] [dɪ'skrɪptɪv] [pleɪts] ,
A 一个 **book** 书 **is** 是 **published** 已发布 **,** , **with** 和 **twenty** 二十 **descriptive** 描述性的 **plates** 盘子 **,** ,

出版了一本书，书中配有二十幅描述性插图。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd] [graʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd] ,
giving 给予 **an** 一个 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **chateau** 城堡 **and** 和 **grounds** 理由 **as** 作为 **they** 他们 **formerly** 以前 **existed** 存在 **,** ,

描述城堡及其庭院昔日的样貌，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrtʃəst] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
a 一个 **copy** 复制 **of** 的 **which** 哪个 **I** 我 **purchased** 购买 **on** 在 **the** 这 **spot** 点 **.** .

我当场买了一本。

[æt; ət]['æmɪənz] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
At 在 **Amiens** 亚眠 **,** , **where** 在哪里 **I** 我 **had** 有 **leave** 离开 **to** 到 **halt** 停止 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **,** ,

我在亚眠获准停留几天，

[aɪ][baɪ] [gʊd] [lʌk] [gɒt][maɪ'self] ['bilit] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm]
I 我 **by** 经过 **good** 好的 **luck** 运气 **got** 得到 **myself** 我 **billeted** 住宿 **on** 在 **the** 这 **house** 房子 **of** 的 **a** 一个 **young** 年轻的 **gentleman** 绅士 **with** 和 **whom** 谁
[aɪ] ['trævld] [frɒm; frəm] [bʊ'lɔɪn] [sɜːr][mɜr][ɒn][maɪ][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
I 我 **travelled** 旅行 **from** 从 **Boulogne** 布洛涅 **sur** 苏尔 **Mer** 梅尔 **on** 在 **my** 我的 **first** 第一的 **arrival** 到达 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **.** .

我很幸运地被安排住在一位年轻绅士的家中，我第一次来到这个国家时，是和他一起从滨海布洛涅旅行过来的。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] ,
I 我 **found** 成立 **his** 他的 **father** 父亲 **a** 一个 **sensible** 明智的 **,** , **well** 出色地 **-** - **educated** 受过教育 **man** 男人 **,** ,

我发现他父亲是一位通情达理、受过良好教育的人。

[bʌt; bət] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strest] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but 但 **low** 低的 **and** 和 **desponding** 沮丧 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **general** 一般的 **distressed** 苦恼 **state** 状态 **of** 的 **his** 他的
[kə'mɜːʃ(ə)l] [kə'nekʃənz] ,
commercial 商业的 **connexions** 连接 **,** ,

但由于其商业关系普遍陷入困境，他情绪低落，意志消沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æn; ən] ['æktɪv] [də'mestɪk] ['wʊmən] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
and 和 **his** 他的 **mother** 母亲 **an** 一个 **active** 积极的 **domestic** 国内的 **woman** 女士 **,** , **although** 虽然 **of** 的 **a** 一个 **rich** 富有的 **and** 和
[suː'pɪəriə(r)]['fæməli] .
superior 优越的 **family** 家庭 **.** .

他的母亲虽然出身富裕显赫的家庭，却是一位勤于家务的女性。

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔːdi'æləti] , [aɪ][ɒv; əv] [kɔːs] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
Being 存在 **received** 已收到 **with** 和 **great** 伟大的 **cordiality** 亲切 **,** , **I** 我 **of** 的 **course** 课程 **found** 成立 **myself** 我 **very** 非常 **comfortable** 舒服的 **.** .

受到热情接待，我自然感到非常舒适自在。

[wɪð] [ðɪs] ['fæməli][ai] [mait] [hæv; həv] [bɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][næp'əʊlɪənz][pə(r)] [mʌnθ] , [ɪn'klu:dɪŋ]

With	this	family	I	might	have	boarded	for	four	Napoleons	per	month	,	including
和	这	家庭	我	可能	有	登机	为了	四	拿破仑	每	月	,	包括

['evri] [θɪŋ] , — [ə'baʊt] 40l .

every	thing	,	—	about	40l	.
每一个	事物	,	—	关于	40l	.

如果住在这个家庭，我每月可能只需支付 4 个拿破仑，包括所有费用——大约 40 升。

[pə(r)] ['ænəm] [[wʌn]] .

per	annum	[	1	]	.
每	年	[	1	]	.

每年[1]。

['æmɪənz][ɪz][ə; eɪ][faɪn][əʊld][taʊn] , [ðeɪ] [seɪ][ɒv; əv] - , - [ɪn'hæbətənt] ;

Amiens	is	a	fine	old	town	,	they	say	of	60	,	000	inhabitants	;
亚眠	是	一个	美好的	老的	镇	,	他们	说	的	-	,	-	居民	;

据说亚眠是一座美丽的古老城市，拥有 6 万居民；

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kləʊsli] [pækt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , -

but	unless	they	are	closely	packed	,	I	should	think	of	not	more	than	40	,	000
但	除非	他们	是	密切	包装	,	我	应该	思考	的	不是	更多的	比	-	,	-

.

:

.

但除非它们密集排列，否则我认为不会超过 40,000 个。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kli:n] , [bʌt; bət] [dʌl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,

It	is	clean	,	but	dull	;	and	there	is	only	one	public	building	worthy	of	notice	,
它	是	干净的	,	但	乏味的	;	和	那里	是	仅有的	一	民众	建筑	值得	的	注意	,

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

the	cathedral	.
这	大教堂	.

这里很干净，但很乏味；只有一座值得一提的公共建筑，那就是大教堂。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [faɪn] ,

This	is	certainly	very	fine	,
这	是	当然	非常	美好的	,

这当然非常好。

[bʌt; bət] ['wɒnts][ə; eɪ] ['lɒfti] ['spaɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['taʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t]

but	wants	a	lofty	spire	or	a	handsome	tower	to	make	it	what	it	ought
但	想要	一个	高远	尖塔	或者	一个	英俊的	塔	到	制作	它	什么	它	应该

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

但他想要一座高耸的尖顶或一座漂亮的塔楼，才能使它成为它应有的样子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['henri] ['sɪksθ] . [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv]

It	was	built	by	the	English	,	when	the	good	Henry	VI	.	was	King	of
它	曾是	建造	经过	这	英语	,	什么时候	这	好的	亨利	六年级	.	曾是	国王	的

[frɑ:ns] ,

France	,
法国	,

它是由英国人建造的，当时贤君亨利六世是法国国王。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['edifis] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪ'rektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd]

and	in	many	parts	resembles	the	edifices	in	England	erected	during	the	same	period
和	在	许多	部分	类似	这	建筑物	在	英格兰	竖立	期间	这	相同的	时期

,

,

,

在许多方面，它与英国同期建造的建筑相似。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] [neɪv] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [spiːk] [ɒv; əv] [prə'vɜːbiəli] ,
especially **in** **its** **nave** **,** **which** **the** **French** **speak** **of** **proverbially** **,**
尤其 在 它是 中殿 , 哪个 这 法语 说话 的 俗语 ,

尤其是它的中殿，法国人常用谚语来形容它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .
and **which** **I** **think** **is** **the** **only** **part** **of** **English** **fabrication** **.**
和 哪个 我 思考 是 这 仅有的 部分 的 英语 制造 .

而我认为这是英语中唯一虚构的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
It **is** **in** **the** **form** **of** **a** **cross** **,** **as** **usual** **,**
它 是 在 这 形式 的 一个 叉 , 作为 通常 ,

它的形状像往常一样，是十字架。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [ləʊ] [skweə(r)] ['taʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ; [ðiːz] [hæv; həv][æn; ən]
and **has** **two** **low** **square** **towers** **at** **the** **west** **end** **;** **these** **have** **an**
和 有 二 低的 正方形 塔楼 在 这 西方 结尾 ; 这些 有 一个
['ɔːkwəd] [ə'pɪərəns] ,
awkward **appearance** **,**
尴尬的 外貌 ,

西端有两个低矮的方形塔楼；它们看起来有些笨拙。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['bædli] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and **are** **badly** **proportioned** **to** **the** **rest** **of** **the** **building** **,**
和 是 糟糕 比例匀称 到 这 休息 的 这 建筑 ,

而且与建筑物的其他部分比例失调。

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] ['ləʊə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
the **one** **being** **lower** **considerably** **than** **the** **other** **,** **but** **why** **I** **do** **not** **know** **,**
这 一 存在 降低 相当 比 这 其他 , 但 为什么 我 做 不是 知道 ,

其中一个数值远低于另一个，但我不知道原因。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][nɒt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli]
the **necessity** **of** **this** **deviation** **from** **architectural** **uniformity** **not** **being** **sufficiently**
这 必要性 的 这 偏差 从 建筑 均匀性 不是 存在 足够
['evɪdənt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fɔːltləs] .
evident **to** **pass** **with** **me** **as** **faultless** **.**
明显 到 经过 和 我 作为 完美无瑕 .

这种偏离建筑统一性的必要性并不十分明显，在我看来，它还不能算是完美无瑕。

[ðə; ði][grænd] ['entrəns] [ɪz] ['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skʌlptʃəd]
The **grand** **entrance** **is** **highly** **ornamented** **by** **an** **immense** **number** **of** **sculptured**
这 盛大 入口 是 高度 装饰 经过 一个 巨大 数字 的 雕塑
[bʌst] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
busts **and** **animals** **,**
半身像 和 动物 ,

宏伟的入口处装饰着数量庞大的雕塑半身像和动物雕像，极尽华丽之能事。

[wɪð] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgəz] .
with **full** **-** **length** **figures** **.**
和 满的 - 长度 数据 .

包含全身像。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪz] ['veri] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,
The **interior** **of** **the** **nave** **is** **very** **chaste** **and** **elegant** **,**
这 内部的 的 这 中殿 是 非常 贞洁 和 优雅的 ,

教堂中殿内部装饰简洁典雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz][ðə; ði][best] ['fɪnɪʃt] [θɪŋ]

and	the	wood	-	work	of	the	stalls	in	the	choir	is	the	best	finished	thing
和	这	木头	-	工作	的	这	摊位	在	这	唱诗班	是	这	最好的	完成的	事物

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

of	the	kind	I	ever	saw	.
的	这	种类	我	曾经	锯	.

唱诗班席位的木工是我见过的同类作品中做工最好的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz][ɪn][ðə; ði] ['tʃæpəl] ,

There	are	a	few	good	paintings	and	statues	in	the	chapels	,
那里	是	一个	很少	好的	绘画	和	雕像	在	这	小教堂	,

小教堂里有一些不错的绘画和雕塑。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒnfɒn] [plʊrənt] [ɪz] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

among	which	the	statue	of	the	Enfant	Pleurant	is	well	worthy	of	admiration	.
之中	哪个	这	雕像	的	这	孩子	胸膜	是	出色地	值得	的	钦佩	.

其中，哭泣的孩子雕像尤其值得赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,

It	is	placed	behind	the	high	altar	,
它	是	放置	在后面	这	高的	坛	,

它被放置在主祭坛后面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fɔːmə(r)]['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	erected	to	the	memory	of	some	former	prior	of	the
和	曾是	竖立	到	这	记忆	的	一些	以前的	事先的	的	这

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

该纪念碑是为了纪念大教堂的某位前任院长而建。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['dæmɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	it	is	unfortunately	damaged	a	little	.
但	它	是	很遗憾	损坏的	一个	小的	.

但可惜的是，它有点损坏。

[ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] .

The	stained	glass	windows	are	also	good	and	appropriate	.
这	染色	玻璃	视窗	是	还	好的	和	合适的	.

彩色玻璃窗也很漂亮，很合适。

['æmɪənz][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['regjələli] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] ;

Amiens	has	been	a	regularly	fortified	town	;
亚眠	有	到过	一个	经常	强化	镇	;

亚眠一直以来都是一座设防城镇；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːks] [ɪk'sept] [æn; ən][əʊld] [dɪ'fensləs] ['sɪtədəl] , [ænd; ənd]

but	nothing	now	remains	of	its	works	except	an	old	defenceless	citadel	,	and
但	没有什么	现在	遗迹	的	它是	作品	除了	一个	老的	毫无防备	堡垒	,	和

[ɪts] ['ruːɪnd] ['ræmˌpɑːts] .

its	ruined	ramparts	.
它是	毁坏	城墙	.

但如今，除了一个破败不堪、毫无防御能力的古老城堡及其残垣断壁之外，它的所有工程都已不复存在。

['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][haʊ'evə(r)] [dɪ'naɪd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədəl] ,

Strangers	are	however	denied	access	to	the	citadel	,
陌生人	是	然而	否认	使用权	到	这	堡垒	,

然而，陌生人被禁止进入城堡。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊnz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

as	is	generally	the	case	in	the	fortified	towns	of	France	,
作为	是	一般来说	这	案件	在	这	强化	城镇	的	法国	,

正如法国设防城镇通常的情况一样，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [sɜːrvz] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bærək] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['liːdʒən][ɒv; əv]

although	it	merely	serves	at	present	for	a	barrack	to	the	legion	of
虽然	它	仅仅	服务	在	展示	为了	一个	营房	到	这	军团	的

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

the	department	.
这	部门	.

虽然它目前只是该部门军团的营房。

[ðə; ðɪ]['ræmˌpɑːts] , [ɔː(r)] ['buːləvɑːd] , [hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti]

The	ramparts	,	or	boulevards	,	have	been	planted	,	and	are	a	pretty
这	城墙	,	或者	林荫大道	,	有	到过	已种植	,	和	是	一个	漂亮的

[ˌprɒmə'nɑːd] .

promenade	.
长廊	.

城墙或林荫大道上绿树成荫，是一条美丽的林荫大道。

['æmɪənz][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [sʌm] , [ðə; ðɪ] [striːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [smɔːl] [hɪə(r)] ,

Amiens	is	situated	on	the	Somme	,	the	stream	of	which	,	although	small	here	,
亚眠	是	位于	在	这	索姆河	,	这	溪流	的	哪个	,	虽然	小的	这里	,

亚眠位于索姆河畔，这条河的支流虽然在这里很小，

[ɪz] ['veri] ['ræpɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnz] ['sevrəl] [mɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][və'sɪnəti] .

is	very	rapid	,	and	turns	several	mills	in	the	city	and	vicinity	.
是	非常	迅速的	,	和	转弯	一些	磨坊	在	这	城市	和	附近	.

速度非常快，能带动城市及周边地区的几家工厂运转。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'sekts] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn] ['meni] [pɑːts] ,

It	intersects	the	town	in	many	parts	,
它	交叉点	这	镇	在	许多	部分	,

它从城镇的许多地方穿过，

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['klenlinəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [teɪk]

and	affords	more	opportunities	of	cleanliness	than	the	inhabitants	take
和	提供	更多的	机会	的	清洁	比	这	居民	拿

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .

advantage	of	.
优势	的	.

而且，这里拥有比居民所能利用的更多的清洁机会。

[aɪ] [went] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] - [wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑː'teə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fræŋk] ;

I	went	twice	to	the	theatre	-	once	to	the	parterre	for	a	franc	;
我	去	两次	到	这	剧院	-	一次	到	这	花坛	为了	一个	法郎	;

我去过两次剧院——一次是去包厢，花了1法郎；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [naɪt] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['bilit] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɒksɪz] ,

and	another	night	took	the	gentleman	on	whom	I	was	billeted	to	the	boxes	,
和	其他	夜晚	采取	这	绅士	在	谁	我	曾是	住宿	到	这	盒子	,

又一个晚上，我借宿的那位先生把我们送进了包厢。

['peɪɪŋ] [tuː] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

paying	two	francs	for	each	.
付费	二	法郎	为了	每个	.

每件售价两法郎。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['teɪstɪli] ['dekəreɪtɪd] .

The	company	is	very	good	,	and	the	house	convenient	and	tastily	decorated	.
这	公司	是	非常	好的	,	和	这	房子	方便的	和	美味	装饰	.

公司很好，房子也很舒适，装修也很有品味。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]['aʊə(r)]['eksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] ;

Here	also	is	a	place	like	our	Exeter	'	Change	;
这里	还	是	一个	地方	喜欢	我们的	埃克塞特	-	改变	;

这里也有一个类似我们埃克塞特"变革"的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊdz] [ðeə(r)][ɪk'spəʊzd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

but	the	goods	there	exposed	are	very	far	inferior	to	ours	in	every	respect	.
但	这	商品	那里	裸露	是	非常	远的	下	到	我们的	在	每一个	尊重	.

但那里展出的商品在各方面都远逊于我们的商品。

[ðə; ði] [kɔːn] ['mɑːkɪt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən][əʊld]['hɒspɪt(ə)l] ,

The	corn	market	is	the	only	other	building	of	note	,	besides	an	old	hospital	,
这	玉米	市场	是	这	仅有的	其他	建筑	的	笔记	,	除了	一个	老的	医院	,

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [djuː] .

the	Hôtel	Dieu	.
这	酒店	上帝	.

除了老医院 Hôtel Dieu 之外，玉米市场是唯一值得一提的建筑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] ['rezɪdəns] [æt; ət]['æmɪənz] , [aɪ] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɒl] ,

After	a	week's	residence	at	Amiens	,	I	came	on	to	St	.	Pol	,
后	一个	本周	住宅	在	亚眠	,	我	来了	在	到	英石	.	政治	,

在亚眠住了一周后，我来到了圣波尔。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['redʒɪmənt] ['kwɔːtəd] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] ,

and	found	my	regiment	quartered	in	its	neighbourhood	,
和	成立	我的	团	四分	在	它是	邻里	,

我发现我的部队就驻扎在附近。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['dɜːti] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['evə(r)] [njuː] ; [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

in	the	most	miserable	dirty	villages	I	suppose	you	ever	knew	;	at	one	of	which	,
在	这	最多	悲惨的	肮脏的	村庄	我	认为	你	曾经	知道	;	在	一	的	哪个	,

我想你一定见过最肮脏、最凄凉的村庄；其中一个村庄，

[frɒm; frəm] [wens] [aɪ] [naʊ] [raɪt] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][ə'bəʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

from	whence	I	now	write	,	I	took	up	my	abode	,	with	the	requisite	resignation
从	何处	我	现在	写	,	我	采取	向上	我的	住所	,	和	这	必需品	辞职

[tuː; tə][maɪ][lɒt] ,

to	my	lot	,
到	我的	很多	,

我如今居住的地方，我已安顿下来，接受了自己的命运。

['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wʊd] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [θætʃt]

content	with	a	good	wood	fire	,	a	mattress	or	two	,	and	a	sound	thatched
内容	和	一个	好的	木头	火	,	一个	床垫	或者	二	,	和	一个	声音	茅草屋顶

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

只要有温暖的柴火、一两张床垫和结实的茅草屋顶就心满意足了。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [aɪ][set][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [kæm'breɪ] , [θruː] ['ærəs] [ænd; ənd] [duː'eɪ] ,

On	the	18th	of	March	I	set	out	for	Cambray	,	through	Arras	and	Douay	,
在	这	18th	的	行进	我	放	出去	为了	坎布雷	,	通过	阿拉斯	和	杜埃	,

3月18日，我途经阿拉斯和杜埃，前往康布雷。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

the	two	principal	cities	in	this	neighbourhood	.
这	二	主要的	城市	在	这	邻里	.

该区域的两座主要城市。

['ærəs] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - , - [ɪn'hæbətənt] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪ'regjələli] [bɪlt] , [ænd; ənd]['bædli] [peɪvd] .

Arras	contains	about	20	,	000	inhabitants	,	but	is	irregularly	built	,	and	badly	paved	.
阿拉斯	包含	关于	-	,	-	居民	,	但	是	不规则地	建造	,	和	糟糕	铺砌路面	.

阿拉斯市约有 2 万居民，但建筑杂乱无章，道路铺设也很差。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kə'θiːdrəl] , [wɪtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts]

It	possessed	formerly	a	very	handsome	cathedral	,	which	,	I	believe	,	with	all	its
它	拥有	以前	一个	非常	英俊的	大教堂	,	哪个	,	我	相信	,	和	全部它是	

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

它以前拥有一座非常漂亮的大教堂，我相信，连同它所有的教堂，

[ɪk'sept] [wʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [di'mɔliʃt] [baɪ][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

except	one	,	were	demolished	by	the	frenzy	of	the	revolutionists	,	during	the
除了	一	,	是	已拆除	经过	这	狂热	的	这	革命者	,	期间	这

[reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

reign	of	terror	,
在位	的	恐怖	,

除了其中一座之外，其余的都在恐怖统治时期被革命者的狂热摧毁了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] .

as	it	is	now	and	then	called	.
作为	它	是	现在	和	然后	称为	.

正如它现在和有时被称呼的那样。

[ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [kə'menst] ,

A	new	one	in	its	place	has	been	commenced	,
一个	新的	一	在	它是	地方	有	到过	开始	,

一个新的项目已经启动，

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [biːn] [prə'siːdid] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

but	has	not	been	proceeded	with	for	many	years	.
但	有	不是	到过	继续	和	为了	许多	年	.

但多年来一直没有继续进行。

[wen] [kəm'plitɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɜːb] ['edɪfɪs] , [ɒv; əv] ['griːʃn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

When	completed	,	it	will	be	a	very	superb	edifice	,	of	Grecian	architecture	.
什么时候	完全的	,	它	将要	是	一个	非常	高超	大厦	,	的	希腊	建筑学	.

建成后，它将是一座非常宏伟的希腊式建筑。

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kə'θiːdrəl] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [gʊd]

The	library	,	which	belonged	to	the	clergy	of	the	late	cathedral	,	is	still	in	good
这	图书馆	,	哪个	属于	到	这	牧师	的	这	晚的	大教堂	,	是	仍然	在	好的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

这座图书馆原属于已故大教堂的神职人员，至今保存完好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['æbi]

and	in	a	very	handsome	building	which	formed	part	of	the	accompanying	Abbey
和	在	一个	非常	英俊的	建筑	哪个	形成	部分	的	这	随同	修道院

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [wɒst; wəst] .

of	St	.	Wast	.
的	英石	.	浪费	.

而且它坐落在一座非常漂亮的建筑里，该建筑是圣瓦斯特修道院的一部分。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [gʊd]

Most	of	the	books	are	theological	;	but	there	are	also	some	good
最多	的	这	图书	是	神学	;	但	那里	是	还	一些	好的

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] .

collections	of	prints	and	manuscripts	.
收藏	的	印刷	和	手稿	.

大部分书籍都是神学方面的；但也收藏了一些不错的版画和手稿。

[æt; ət][wʌn][end][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɔːltri][mjuˈziːəm][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

At	one	end	there	is	a	paltry	museum	of	subjects	in	natural	history	,
在	一	结尾	那里	是	一个	微不足道	博物馆	的	主题	在	自然的	历史	,

一端是一个简陋的自然历史博物馆，

" [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] [stʌft] , " [ə; eɪ][kəʊm] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [twɑːˈlet] [ɒv; əv]

"	an	alligator	stuffed	,	"	a	comb	which	formerly	formed	part	of	the	toilette	of
"	一个	鳄鱼	填充	,	"	一个	梳子	哪个	以前	形成	部分	的	这	厕所	的

[kɪŋ] ['dægəˌbɜːrt] ,

King	Dagobert	,
国王	达戈贝尔	,

“一只鳄鱼标本”，“一把曾是达戈贝尔国王梳妆用具的梳子”，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [reɪs] [ɒv; əv] [frentʃ] ['mɔnəks] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈreɪndʒd] [maɪ]

one	of	the	first	race	of	French	monarchs	,	and	with	which	I	arranged	my
一	的	这	第一的	种族	的	法语	君主	,	和	和	哪个	我	安排	我的

[dɪˈʃevld] [lɒks] ,

dishevelled	locks	,
蓬头垢面	锁	,

她是法国最早的君主之一，我用它来整理我凌乱的头发。

[æn; ən][əʊld] [kwiːnz] [ʃuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['ʌðə(r)]['pɔːltri] [æntˈɪkwɪtiz] [nɒt] ['wɜːðɪ] ['nəʊtɪs] .

an	old	queen's	shoe	,	and	a	few	other	paltry	antiquities	not	worthy	notice	.
一个	老的	女王的	鞋	,	和	一个	很少	其他	微不足道	古董	不是	值得	注意	.

一只旧女王的鞋子，以及其他一些不值一提的微不足道的古董。

[ðə; ði]['θɪətə(r)] [æt; ət]['ærəs][ɪz]['dɜːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bæd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

The	theatre	at	Arras	is	dirty	,	and	the	company	bad	;	but	there	are
这	剧院	在	阿拉斯	是	肮脏的	,	和	这	公司	坏的	;	但	那里	是

[əˈkeɪʒnəli] ['veri] [gʊd] ['kɔnsəts] ,

occasionally	very	good	concerts	,
偶尔	非常	好的	音乐会	,

阿拉斯剧院很脏，剧团也很糟糕；但偶尔也会有非常精彩的音乐会。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [daɪˈvɜːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)]

at	one	of	which	I	was	much	diverted	with	the	attempt	of	an	amateur
在	一	的	哪个	我	曾是	很多	改道	和	这	试图	的	一个	业余

[tuː; tə][əˈmjuːz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

to	amuse	the	audience	by	his	singing	,
到	娱乐	这	观众	经过	他的	歌唱	,

其中一次，一位业余歌手试图通过唱歌逗乐观众，这让我非常开心。

[wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈgriːdʒiəs] ['vænəti][led][hɪm]

which	undoubtedly	he	did	,	but	not	in	the	manner	his	egregious	vanity	led	him
哪个	无疑	他	做过	,	但	不是	在	这	方式	他的	极其恶劣	虚荣	引领	他

[tuː; tə] [səˈpəʊz] .

to	suppose	.
到	认为	.

他无疑做到了，但并非以他那极度虚荣心所设想的方式。

[ə; eɪ] [ˌmædəmwəˈzel] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn]

A	Mademoiselle	Noyen	was	the	principal	singer	,	and	certainly	of	no	mean
一个	小姐	-	曾是	这	主要的	歌手	,	和	当然	的	不	意思是

['tælənts] .

talents	.
天赋	.

诺延小姐是主唱，她的才华毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊˈtel] [weə(r)] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ,

She	was	living	at	the	same	hotel	where	I	chanced	to	be	,
她	曾是	活的	在	这	相同的	酒店	在哪里	我	偶然	到	是	,

她当时和我碰巧住在同一家酒店。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['fri:kwənt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	I	had	frequent	opportunities	of	listening	to	her	as	she	was
和	我	有	频繁	机会	的	聆听	到	她	作为	她	曾是

['præktɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['les(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

practising	her	lesson	for	the	evening	.
练习	她	课	为了	这	晚上	.

我经常有机会听到她练习晚上要上的课。

['ærəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɑ:ʃ(ə)l] [voʊ'bɑ:n] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmən] ['tælənts]

Arras	is	one	of	the	towns	on	which	Marshal	Vauban	exercised	his	uncommon	talents
阿拉斯	是	一	的	这	城镇	在	哪个	元帅	沃邦	锻炼	他的	罕见	天赋

[æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

as	an	engineer	.
作为	一个	工程师	.

阿拉斯是沃邦元帅发挥其非凡工程师才能的城镇之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['fɔ:trisiz] [ɪn] [frɑ:ns] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	is	one	of	the	largest	fortresses	in	France	,	but	,	with	the	exception	of
它	是	一	的	这	最大	堡垒	在	法国	,	但	,	和	这	例外	的

[ðə; ði]['sɪtədəl] ,

the	citadel	,
这	堡垒	,

它是法国最大的堡垒之一，但除了城堡之外，

[mait] ['i:zəli] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][məʊd][ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] .

might	easily	be	taken	by	the	present	mode	of	warfare	.
可能	容易地	是	已采取	经过	这	展示	模式	的	战争	.

很容易被目前的战争方式所吞并。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [æn; ən]['aʊə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ɪts]['ræmˌpɑ:ts] ,

I	was	at	least	an	hour	walking	round	its	ramparts	,
我	曾是	在	至少	一个	小时	步行	圆形的	它是	城墙	,

我至少花了一个小时绕着它的城墙走，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [kept] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

which	are	still	kept	in	pretty	good	condition	.
哪个	是	仍然	保留	在	漂亮的	好的	状况	.

它们至今仍保存完好。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:məli] [θɔ:t] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [lɒŋ] [bɔ:(r)]

In	consequence	of	being	formerly	thought	impregnable	,	one	of	the	gates	long	bore
在	结果	的	存在	以前	想法	坚不可摧	,	一	的	这	大门	长的	钻孔

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

this	inscription	:
这	题词	:

由于以前人们认为这座城门坚不可摧，其中一座城门长期以来都刻有这样的铭文：

" [kwɑ:nd][lez] [frɑ:ŋ'seɪ] [prɛndroʊnt] ['ærəs] ,

"	Quand	les	Français	prendront	Arras	,
"	问题	莱斯	法语	前体	阿拉斯	,

“Quand les Français prendront Arras，

[lez] ['su:rɪs] [meɪngɜ:ɔnt] [lez] [tʃæts] .

Les	souris	mangeront	les	chats	.
莱斯	苏里斯	经理	莱斯	聊天	.

Les souris mangeront les chats。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['teɪkən][baɪ] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

"	It	was	,	however	,	taken	by	Louis	XIII	.	;
"	它	曾是	,	然而	,	已采取	经过	路易斯	十三	.	;

然而，它被路易十三占领了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪstɪk] [wɒz; wəz] [ðen] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [piː][frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd]

and	this	distich	was	then	modified	by	removing	the	p	from	the	word
和	这	对联	曾是	然后	修改的	经过	移除	这	p	从	这	单词

[prɛndroʊnt] ,

prendront	,
前体	,

然后，将这句双行诗中的 p 从单词 prendront 中去掉，使其发生变化。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɛndront] .

thus	making	it	rendront	.
因此	制作	它	伦德龙	.

因此，它变得可口。

['ærəs] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] , [huː] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ,

Arras	formerly	belonged	to	the	Spaniards	,	who	built	a	very	large	square	,
阿拉斯	以前	属于	到	这	西班牙人	,	WHO	建造	一个	非常	大的	正方形	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][pi'ætsə][ænd; ənd] [ʃɒps] ,

surrounded	by	piazzas	and	shops	,
包围	经过	广场	和	商店	,

阿拉斯以前属于西班牙人，他们建造了一个非常大的广场，周围环绕着广场和商店。

[ɔː(r)][mægəzənz] .

or	magazins	.
或者	杂志	.

或杂志。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][smɔːlə(r)][skweə(r)] , [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] ,

There	is	also	a	smaller	square	,	at	one	end	of	which	is	the	Hôtel	de	Ville	,
那里	是	还	一个	较小的	正方形	,	在	一	结尾	的	哪个	是	这	酒店	德	维尔	,

还有一个较小的广场，其一端是市政厅。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [əʊld] ['strʌktʃə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mensli] [haɪ] ['taʊə(r)] ,

a	very	fine	old	structure	,	with	an	immensely	high	tower	,
一个	非常	美好的	老的	结构	,	和	一个	非常	高的	塔	,

一座非常精美的古老建筑，拥有一座极其高耸的塔楼。

[sə:'maunt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skʌlptʃəd] [kraʊn] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['wɜːkmənʃɪp] .

surmounted	with	a	large	sculptured	crown	of	excellent	workmanship	.
克服	和	一个	大的	雕塑	王冠	的	出色的	做工	.

顶部饰以做工精湛的大型雕刻皇冠。

[ðə; ði] ['bærəks] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪn] [frɑːns] ,

The	barracks	are	spoken	of	as	the	best	in	France	,
这	兵营	是	说	的	作为	这	最好的	在	法国	,

据说这些兵营是法国最好的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [les] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd]

but	they	are	apparently	much	less	convenient	than	those	of	the	fortified
但	他们	是	显然	很多	较少的	方便的	比	那些	的	这	强化

[taʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

towns	in	England	.
城镇	在	英格兰	.

但它们显然远不如英格兰的设防城镇便利。

[ɒn][ðə; ði] 20th [ai][set][aʊt][ɪn][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊ] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

On	the	20th	I	set	out	in	the	diligence	for	Douai	,	at	six	o'clock	in	the
在	这	20th	我	放	出去	在	这	勤勉	为了	杜埃	,	在	六	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

20日早上六点，我启程前往杜埃；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['ærəs] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [liːgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	although	its	distance	from	Arras	is	not	more	than	six	leagues	and	a
和	虽然	它是	距离	从	阿拉斯	是	不是	更多的	比	六	联赛	和	一个

[hɑːf] ,

half	,
一半	,

虽然它距离阿拉斯不超过六里格半，

[ai] [wɒz; wəz] [faɪv] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

I	was	five	hours	on	the	road	.
我	曾是	五	小时	在	这	路	.

我当时在路上开了五个小时。

['daʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [ɒv; əv] - , - [səʊlz] , [bʌt; bət] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [mɔː(r)]

Douai	is	a	large	city	,	of	15	,	000	souls	,	but	capable	of	containing	many	more
杜埃	是	一个	大的	城市	,	的	-	,	-	灵魂	,	但	有能力的	的	包含	许多	更多的

,

,
,

杜埃是一座拥有15000人口的大城市，但其容纳能力远不止于此。

['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

being	in	a	great	measure	deserted	.
存在	在	一个	伟大的	措施	荒凉的	.

在很大程度上被遗弃了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['heisən] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

It	is	strongly	fortified	,	but	the	works	are	rapidly	hastening	to	decay	.
它	是	强烈	强化	,	但	这	作品	是	快速	加速	到	衰变	.

虽然防御工事十分坚固，但这些工事正在迅速衰败。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hænsəm] [skweə(r)] , [ðə; ði] [striːts] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [peɪvd] ,

Here	is	a	large	handsome	square	,	the	streets	also	are	well	paved	,
这里	是	一个	大的	英俊的	正方形	,	这	街道	还	是	出色地	铺砌路面	,

这里有一个宽阔漂亮的广场，街道也铺设得很好。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [reə(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪzd] [fʊt] - ['peɪvmənt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]

and	have	the	rare	convenience	of	a	raised	foot	-	pavement	in	many	of
和	有	这	稀有的	方便	的	一个	提高	脚	-	路面	在	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且很多地方都设有抬高的行人道，这非常方便。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['reɪni] ,

But	the	weather	was	so	rainy	,
但	这	天气	曾是	所以	下雨	,

但是天气一直下雨，

[ðæt] [ai] [prə'siːdid] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kæm'breɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kæbriəʊleɪ] ,

that	I	proceeded	as	quickly	as	possible	to	Cambray	in	a	returning	cabriolet	,
那	我	继续	作为	迅速地	作为	可能的	到	坎布雷	在	一个	返回	敞篷车	,

我乘坐一辆敞篷车尽快赶往康布雷。

[wɪtʃ] ['lʌkɪli] [ai] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

which	luckily	I	found	at	the	hotel	.
哪个	幸运的是	我	成立	在	这	酒店	.

幸好我在酒店找到了。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv] - [men] , [kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['hes] , [wɒz; wəz]

The	Danish	contingent	of	5000	men	,	commanded	by	the	Prince	of	Hesse	,	was
这	丹麦语	队伍	的	-	男人	,	命令	经过	这	王子	的	黑森州	,	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

in	the	neighbourhood	.
在	这	邻里	.

由黑森亲王指挥的5000名丹麦士兵当时就在附近。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] ['veri] [wel] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒn] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bilit] ,

They	appeared	very	well	liked	by	the	inhabitants	on	whom	they	were	billeted	,
他们	出现	非常	出色地	喜欢	经过	这	居民	在	谁	他们	是	住宿	,

他们似乎很受所借宿的居民喜爱。

[hu:] [staɪld] [ðem; ðəm] [breɪvz] [dʒenz] .

who	styled	them	braves	gens	.
WHO	风格	他们	勇士们	基因	.

谁为他们打造了勇敢的世代造型。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ] [red] ['ju:nɪfɔ:m] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ə'pɔɪntɪd] ;

Like	the	English	,	they	wear	a	red	uniform	,	and	are	very	well	appointed	;
喜欢	这	英语	,	他们	穿	一个	红色的	制服	,	和	是	非常	出色地	任命	;

他们和英国人一样，穿着红色制服，而且装备精良；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɑ:t][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [laɪk] ['maɪk(ə)l] - ,

but	their	knowledge	of	the	modern	art	of	war	,	like	Michael	Cassio's	,
但	他们的	知识	的	这	现代的	艺术	的	战争	,	喜欢	迈克尔	-	,

但他们对现代战争艺术的了解，就像迈克尔·卡西奥那样，

[kæn; kən][bi:; bi] " [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['bʊkɪʃ] ['θɪəri] .

can	be	"	but	from	bookish	theory	.
能	是	"	但	从	书卷气	理论	.

可以"但来自书本理论。

" [ai] [ri:tʃt] [kæm'breɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	I	reached	Cambray	about	five	o'clock	,	but	found	it	so	full	of	English	,
"	我	达到	坎布雷	关于	五	点钟	,	但	成立	它	所以	满的	的	英语	,

"我大约五点钟到达坎布雷，但发现那里到处都是英国人。"

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ðæt] [ai] [went] [tu:; tə] [tu:] [ɪnz] ,

it	being	the	head	-	quarters	of	the	army	,	that	I	went	to	two	inns	,
它	存在	这	头	-	四分之一	的	这	军队	,	那	我	去	到	二	旅馆	,

因为那里是军队总部所在地，所以我去了两家客栈。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [haʊs] - [ru:m] .

and	could	not	find	house	-	room	.
和	可以	不是	寻找	房子	-	房间	.

找不到房子住。

[ai] [ðen] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɒn][sʌm; səm][ɪn'hæbɪtənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

I	then	applied	for	a	billet	on	some	inhabitant	from	the	British
我	然后	应用	为了	一个	坯料	在	一些	居民	从	这	英国

['kɒməndænt] ,

commandant	,
指挥官	,

然后我向英国指挥官申请在某个居民家中服役。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlki] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tru:dɪd][ə'pɒn]['ɑ:ftə(r)] ['ɒfɪs] - ['aʊəz] ,

but	he	was	a	little	sulky	at	being	intruded	upon	after	office	-	hours	,
但	他	曾是	一个	小的	闷闷不乐的	在	存在	入侵	之上	后	办公室	-	小时	,

但他因为下班后被打扰而有点闷闷不乐。

[səʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪn] ,

so	I	determined	upon	trying	for	admission	at	some	other	inn	,
所以	我	决定	之上	尝试	为了	入学	在	一些	其他	客栈	,

所以我决定尝试入住另一家旅馆。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l] - [ænd; ənd] [kli:n] [bed] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['petɪ] ['kænɑ:d] ,

and	found	a	good	table	d'hôte	and	clean	bed	-	room	at	the	Petit	Canard	,
和	成立	一个	好的	桌子	-	和	干净的	床	-	房间	在	这	小	鸭子	,

在 Petit Canard 找到了一家不错的餐厅和干净的卧室。

[wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ri:znəbl] ['tʃɑ:dʒɪz] [[ˌtu:'tu:]] .

with	tolerable	company	,	and	reasonable	charges	[	2	]	.
和	可容忍的	公司	,	和	合理的	收费	[	2	]	.

有可以忍受的陪伴，以及合理的收费[2]。

[kæm'breɪ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [taʊn] : [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [pleɪs] [ɪz] [ɪ'regjələli] [bɪlt] ;

Cambray	is	not	a	handsome	town	:	the	large	Place	is	irregularly	built	;
坎布雷	是	不是	一个	英俊的	镇	:	这	大的	地方	是	不规则地	建造	;

康布雷不是一座漂亮的城镇：大广场的建筑杂乱无章；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['bju:ti] .

and	there	is	not	one	public	building	of	any	beauty	.
和	那里	是	不是	一	民众	建筑	的	任何	美丽	.

而且这里没有一座像样的公共建筑。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət] [æn; ən]

The	cathedral	has	been	destroyed	,	nothing	of	it	having	escaped	but	an
这	大教堂	有	到过	损毁	,	没有什么	的	它	拥有	逃脱	但	一个

[əʊld] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] ,

old	long	building	,
老的	长的	建筑	,

大教堂已被摧毁，除了一座古老的长形建筑外，没有其他部分幸免于难。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [gʊd]

which	is	now	a	kind	of	picture	-	gallery	,	where	there	are	a	few	small	good
哪个	是	现在	一个	种类	的	图片	-	画廊	,	在哪里	那里	是	一个	很少	小的	好的

['skrɪptʃərəl] ['pi:sɪz] ,

scriptural	pieces	,
圣经	件	,

现在这里变成了一个图片库，里面有一些不错的圣经小插图。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['fɛnələn] ,

the	coffin	containing	the	ashes	of	the	immortal	Fenelon	,
这	棺材	包含	这	灰烬	的	这	不朽	芬尼隆	,

盛放着不朽的芬尼隆骨灰的棺材，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɔ:mə(r)] ['bɪʃəp] .

and	a	monument	to	the	memory	of	some	former	bishop	.
和	一个	纪念碑	到	这	记忆	的	一些	以前的	主教	.

还有一座纪念某位前任主教的纪念碑。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mɑ:b(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv] ['fɛnələn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ,

There	is	a	plain	marble	bust	of	Fenelon	at	the	foot	of	his	coffin	,
那里	是	一个	清楚的	大理石	摔碎	的	芬尼隆	在	这	脚	的	他的	棺材	,

费内隆的棺材脚下摆放着一尊朴素的大理石半身像。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stænd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

which	is	placed	upon	a	stand	at	one	end	of	the	room	.
哪个	是	放置	之上	一个	站立	在	一	结尾	的	这	房间	.

它被放置在房间一端的支架上。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] , [ɒv; əv] [əʊk] , [baʊnd] [raʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [red] [teɪp] ,

The	coffin	is	quite	plain	,	of	oak	,	bound	round	here	and	there	with	red	tape	,
这	棺材	是	相当	清楚的	,	的	橡木	,	边界	圆形的	这里	和	那里	和	红色的	磁带	,

棺材很朴素，是橡木做的，上面零星地缠着几圈红带。

[ænd; ənd] [si:ld] [wɪð] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

and	sealed	with	the	seal	of	the	bishoprick	.
和	密封	和	这	海豹	的	这	主教区	.

并加盖主教府印章。

[ðə; ði] [freɪl] [əʊld] ['tenəmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['raɪtə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

The	frail	old	tenement	,	in	which	the	remains	of	this	beautiful	writer	are
这	脆弱	老的	廉租公寓	,	在	哪个	这	遗迹	的	这	美丽的	作家	是

[dɪ'pɒzɪtɪd] ,

deposited	,
已存	,

那座破旧的公寓楼里，安葬着这位美丽作家的遗体。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtə(r)] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌvenə'reɪʃn] .

I	believe	is	inclosed	in	this	outer	one	,	which	I	kissed	with	a	literary	veneration	.
我	相信	是	封闭	在	这	外	一	,	哪个	我	亲吻	和	一个	文学	崇敬	.

我相信它被包裹在这个外层之中，我曾怀着文学的崇敬之情亲吻过它。

[ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['seplkə(r)] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

The	abbey	church	of	St	.	Sepulchre	is	worthy	of	notice	on	account	of	some
这	修道院	教会	的	英石	.	坟墓	是	值得	的	注意	在	帐户	的	一些

['veri] ['eksələnt] ['peɪntɪŋz] ,

very	excellent	paintings	,
非常	出色的	绘画	,

圣墓修道院教堂因其一些非常精美的绘画作品而值得关注。

['eksɪkju:tɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['mɑ:b(ə)l] [bʌs] - [rɪ'li:f] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;

executed	to	represent	marble	bas	-	reliefs	attached	to	the	walls	;
执行	到	代表	大理石	基础	-	救济	随附的	到	这	墙壁	;

以表现墙上附着的大理石浅浮雕为主题；

[ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pli:t] [aɪ] ['evə(r)] ['witnis] , [wʌn] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði]

the	deception	is	the	most	complete	I	ever	witnessed	,	one	more	especially	in	the
这	欺骗	是	这	最多	完全的	我	曾经	目击者	,	一	更多的	尤其	在	这

['sækrɪsti] .

sacristy	.
圣器室	.

这是我见过的最彻底的欺骗，尤其是在圣器室里。

[ðə; ði] ['bærəks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɑ:dz] ,

The	barracks	were	occupied	by	the	guards	,
这	兵营	是	占领	经过	这	守卫	,

营房被卫兵占据了。

[hu:] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [ju:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

who	astonish	the	natives	by	the	prodigal	use	of	their	money	;	but	they	were
WHO	震惊	这	本地人	经过	这	浪子	使用	的	他们的	钱	;	但	他们	是

,

,

,

他们挥霍无度，令当地人震惊；但他们却是，

[ˌnevəðə'les] , [nɒt] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentri] [ɒv; əv] [kæm'breɪ] [ænd; ənd] [ɪts]

nevertheless	,	not	in	much	estimation	by	the	gentry	of	Cambray	and	its
尽管如此	,	不是	在	很多	估算	经过	这	绅	的	坎布雷	和	它是

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

然而，在坎布雷及其周边地区的绅士阶层中，他却并不怎么看好他。

['biːɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɒv; əv] [frentʃ] ['mænəz] ,

being	,	I	suppose	,	too	high	to	submit	to	the	suppleness	of	French	manners	,
存在	,	我	认为	,	也	高的	到	提交	到	这	柔韧性	的	法语	礼仪	,

我想，大概是因为他身份太高，无法屈从于法国人的礼仪吧。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [bɒn] [dʒɜː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] [æt; ət] ['evri] [ren'kɒntə(r)] .

which	require	a	bon	jour	and	a	doff	of	the	hat	at	every	rencontre	.
哪个	要求	一个	邦	一天	和	一个	脱	的	这	帽子	在	每一个	邂逅	.

每次见面都需要说“你好”并脱帽致意。

[kæm'breɪ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

Cambray	is	one	of	the	strongest	places	in	our	possession	.
坎布雷	是	一	的	这	最强	地方	在	我们的	拥有	.

坎布雷是我们拥有的最坚固的堡垒之一。

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]

I	walked	round	the	citadel	,	and	examined	that	part	of	the	wall	where	the
我	步行	圆形的	这	堡垒	,	和	检查	那	部分	的	这	墙	在哪里	这

['brɪtɪʃ] [ˌeskə'leɪd] ,

British	escaladed	,
英国	升级	,

我绕着城堡走了一圈，仔细查看了英军攀爬的那段城墙。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʌgləs] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz]

under	the	command	of	Sir	William	Douglass	,	upon	the	last	march	of	the	allies
在下面	这	命令	的	先生	威廉	道格拉斯	,	之上	这	最后的	行进	的	这	盟国

[tuː; tə] ['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

在威廉·道格拉斯爵士的指挥下，盟军最后一次向巴黎进军。

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] ['pɑːti] ['bɪvuæk] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['beriɪŋ] -

The	storming	party	bivouaced	the	night	previous	to	the	assault	in	a	burying	-
这	暴风雨	派对	露营	这	夜晚	以前的	到	这	突击	在	一个	埋葬	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

突击队在袭击前一晚在墓地里扎营。

[dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌvæləns'iːen(z)] [geɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [rɪ'tɜːnd]

just	without	the	Valenciennes	gate	,	to	which	many	a	poor	fellow	returned
只是	没有	这	瓦朗谢讷	门	,	到	哪个	许多	一个	贫穷的	同伴	返回

[nekst] [naɪt] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [ɪ'tɜːnəli] !

next	night	to	bivouac	eternally	!
下一个	夜晚	到	露营	永恒	!

就在瓦朗谢讷城门外，许多可怜的人第二天晚上又回到那里，永远地露宿街头！

[aɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['kɒnsət] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] ,

I	went	in	the	evening	to	an	instrumental	concert	at	the	Hôtel	de	Ville	,
我	去	在	这	晚上	到	一个	乐器演奏	音乐会	在	这	酒店	德	维尔	,

晚上我去市政厅听了一场器乐音乐会。

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'pærənt] [dʒen'tɪlətɪ][ænd; ənd] ['bjuːtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n]

where	the	apparent	gentility	and	beauty	of	the	audience	vied	with	the	precision
在哪里	这	明显	绅士风度	和	美丽	的	这	观众	竞争	和	这	精确

[ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

and	execution	of	the	orchestra	.
和	执行	的	这	乐队	.

观众们优雅的举止和美丽的风度与乐团精准的演奏相得益彰。

[kæm'breɪ] [ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [fɪʃ] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [reɪt] .

Cambray	is	well	supplied	with	fish	and	vegetables	,	at	a	very	low	rate	.
坎布雷	是	出色地	供应	和	鱼	和	蔬菜	,	在	一个	非常	低的	速度	.

坎布雷的鱼类和蔬菜供应充足，价格非常低廉。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] ['ærəs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] -

Next	day	I	returned	by	another	road	on	foot	to	Arras	,	in	company	with	a	fellow	-
下一个	天	我	返回	经过	其他	路	在	脚	到	阿拉斯	,	在	公司	和	一个	同伴	-

[pə'destriən] ,

pedestrian	,
行人	,

第二天，我与另一位行人结伴，步行经由另一条路返回阿拉斯。

[huːm] [aɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ɒn][maɪ][rəʊd] , [nɒt] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] .

whom	I	overtook	on	my	road	,	not	displeased	with	my	little	excursion	.
谁	我	超越	在	我的	路	,	不是	不高兴	和	我的	小的	短途旅行	.

我在路上超过了他，他似乎并不介意我的这次小旅行。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv]['eɪprəl][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['beθjuːn] [frɒm; frəm] ['ærəs] [ɒn] [fʊt] ,

On	the	27th	of	April	I	proceeded	to	Bethune	from	Arras	on	foot	,
在	这	27th	的	四月	我	继续	到	贝休恩	从	阿拉斯	在	脚	,

4月27日，我从阿拉斯步行前往贝蒂讷。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,

preferring	this	mode	of	travelling	to	that	by	the	diligence	,
偏好	这	模式	的	旅行	到	那	经过	这	勤勉	,

勤奋的人更喜欢这种出行方式，而不是那种方式。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	which	you	are	almost	completely	prevented	from	seeing	any	part	of	the
在	哪个	你	是	几乎	完全地	阻止	从	看到	任何	部分	的	这

['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] ;

country	through	which	you	are	travelling	;
国家	通过	哪个	你	是	旅行	;

在这种旅行中，你几乎完全无法看到你所途经的任何地区；

[ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

the	glass	window	,	which	just	serves	for	the	admission	of	a	little	light	,
这	玻璃	窗户	,	哪个	只是	服务	为了	这	入学	的	一个	小的	光	,

那扇玻璃窗，仅仅是为了透进一点光线而已。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

not	being	above	eight	or	ten	inches	square	.
不是	存在	多于	八	或者	十	英寸	正方形	.

尺寸不超过八到十平方英寸。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] [rəʊd] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	day	was	fine	,	the	road	good	,	and	the	prospect	from	it	beautiful	,
这	天	曾是	美好的	,	这	路	好的	,	和	这	前景	从	它	美丽的	,

天气晴朗，路况良好，景色优美。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [kɔ:n] ['kʌntri] , ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð]
looking over an immense extent of a fine corn country , thickly studded with
寻找 超过 一个 巨大 程度 的 一个 美好的 玉米 国家 , 浓密 带钉的 和
[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
towns and villages ,
城镇 和 村庄 ,

俯瞰广袤无垠的优质玉米产区，其间点缀着密集的城镇和村庄，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] , ['baʊndɪd] [baɪ] ['lʌvli] [blu:] [hɪlz] ,
and their surrounding woods , bounded by lovely blue hills ,
和 他们的 周围 树林 , 有界 经过 迷人的 蓝色的 丘陵 ,

以及周围的树林，四周环绕着美丽的蓝色山丘，

[wɪtʃ] [aɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [maɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ræptʃə(r)] .
which I contemplated with my telescope in perfect rapture .
哪个 我 思考 和 我的 望远镜 在 完美的 狂喜 .

我用望远镜仔细观察，感到无比欣喜。

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

"天！

[wɒt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['prɒspekt] [spredz] [ə'raʊnd] !
what a goodly prospect spreads around !
什么 一个 很好 前景 传播 大约 !

多么好的前景啊！

" [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɛnɪərz] ;
" The colouring was just like that of Teniers ;
" 这 染色 曾是 只是 喜欢 那 的 特尼尔斯 ;

"颜色和特尼尔斯的一样；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][fɜ:st] [felt] [ðə; ði]['ri:əl]['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
and here I first felt the real value of his productions .
和 这里 我 第一的 毛毡 这 真实的 价值 的 他的 作品 .

正是在这里，我第一次感受到了他作品的真正价值。

['beθju:n] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] [strɒŋ] [taʊn] ,
Bethune is a small but very strong town ,
贝休恩 是 一个 小的 但 非常 强的 镇 ,

贝休恩是个小而强大的城镇，

[kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bʌt; bət][ɪts] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd][əʊld] [brɪk] [tʃɜ:tʃ] .
containing nothing remarkable but its chime of bells and old brick church .
包含 没有什么 卓越 但 它是 钟声 的 铃铛 和 老的 砖 教会 .

除了钟声和古老的砖砌教堂外，这里并没有什么特别之处。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [pleɪ] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [twaɪs] ['saʊndɪd] ,
The former play every quarter of an hour ; and the hour is twice sounded ,
这 以前的 玩 每一个 四分之一 的 一个 小时 ; 和 这 小时 是 两次 听起来 ,

前者每隔一刻钟演奏一次；整点敲响两次。

[wʌns][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] , [ænd; ənd][wʌns] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] , [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]
once at the proper time , and once , by way of warning , half an hour
一次 在 这 恰当的 时间 , 和 一次 , 经过 方式 的 警告 , 一半 一个 小时
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

在适当的时候通知一次，另外提前半小时通知一次作为提醒。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [nekst] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wei] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['æbi] [æt; ət] [mɒnt] [ˌes 'ti:] . [i:'lɔɪ] ,

I	returned	next	day	,	taking	in	my	way	the	ruined	abbey	at	Mont	St	.	Eloy	,
我	返回	下一个	天	,	采取	在	我的	方式	这	毁坏	修道院	在	蒙特	英石	.	埃洛伊	,

第二天我返回，途中参观了圣埃洛伊山的修道院遗址。

[nɪə(r)] ['ærəs] , [ə'nʌðə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

near	Arras	,	another	mournful	victim	of	the	revolution	.
靠近	阿拉斯	,	其他	悲哀	受害者	的	这	革命	.

在阿拉斯附近，又一位革命的悲惨受害者。

[ai] [hɪə(r)] [kləʊz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [mɔ:(r)]

I	here	close	my	little	narration	,	and	shall	soon	set	out	in	search	of	more
我	这里	关闭	我的	小的	旁白	,	和	将	很快	放	出去	在	搜索	的	更多的

['nɒv(ə)lti] ,

novelty	,
新奇	,

我的简短叙述到此结束，我很快就会出发去寻找更多新鲜事物。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

but	in	what	direction	I	have	not	yet	determined	.
但	在	什么	方向	我	有	不是	然而	决定	.

但具体方向我还没有确定。

['həʊpɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [nɒt] [pru:v] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ai] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] ,

Hoping	this	,	however	,	may	not	prove	uninteresting	,	I	remain	always	,
希望	这	,	然而	,	可能	不是	证明	无聊	,	我	保持	总是	,

不过，我希望这不会让人觉得无聊，我始终如此。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] .

Your	affectionate	friend	.
你的	亲热	朋友	.

你亲爱的朋友。

- , [bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] . [pɒl] [ænd; ənd] [ˌmɔ:n'trɜ:l] , 6th [ɒv; əv] [dʒu:n] , - .

Hesdin	,	between	St	.	Pol	and	Montreuil	,	6th	of	June	,	1816	.
-	,	之间	英石	.	政治	和	蒙特勒伊	,	6th	的	六月	,	-	.

赫斯丁 (Hesdin)，位于圣波尔和蒙特勒伊之间，1816 年 6 月 6 日。

[pi:] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['letə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd] ,

The	foregoing	letter	has	been	hitherto	unavoidably	detained	,
这	前文	信	有	到过	迄今为止	不可避免的	被拘留	,

上述信件此前因故被扣留。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]

but	I	have	now	an	opportunity	of	sending	it	to	you	from	this	place
但	我	有	现在	一个	机会	的	发送	它	到	你	从	这	地方

,

,

,

但我现在有机会从这里把它寄给你。

[weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [k'resɪ] [ænd; ənd] ['ædʒinkɔ:t] ,

where	I	am	on	an	excursion	to	see	the	fields	of	Cressy	and	Agincourt	,
在哪里	我	是	在	一个	短途旅行	到	看	这	字段	的	克雷西	和	阿金库尔	,

我目前正在进行一次短途旅行，目的是参观克雷西和阿金库尔的田野。

[səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

so	interesting	to	an	Englishman	.
所以	有趣的	到	一个	英国人	.

对一个英国人来说，这太有趣了。

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] [tʽɒɹənts] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] :

The	rain	has	fallen	in	torrents	ever	since	I	came	here	:
这	雨	有	倒下	在	种子	曾经	自从	我	来了	这里	:

自从我来到这里，雨就一直下个不停:

[nɒt] ['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

not	having	therefore	a	fair	opportunity	to	judge	of	this	town	,	I	can	tell	you
不是	拥有	所以	一个	公平的	机会	到	法官	的	这	镇	,	我	能	告诉	你

[nəʊ][mɔː(r)] ,

no	more	,
不	更多的	,

因此，由于我没有机会公正地评价这座城镇，我无法再多说了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [fɔːr] , - [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtɪfaɪd]

than	that	it	is	said	to	contain	4	,	000	inhabitants	,	and	that	it	is	fortified
比	那	它	是	说	到	包含	4	,	-	居民	,	和	那	它	是	强化

.

:

.

据说该地居住着 4,000 名居民，而且防御工事完善。

[ɪn'diːd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['dʒɜːni] [faɪv] [liːgz] [ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n] ,

Indeed	in	this	part	of	the	country	,	you	cannot	journey	five	leagues	in	any	direction	,
的确	在	这	部分	的	这	国家	,	你	不能	旅行	五	联赛	在	任何	方向	,

的确，在这个地区，你无论往哪个方向走五里格都走不了。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [jɔː'self] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːtɪfaɪd] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)]

without	finding	yourself	stopped	at	the	gates	of	some	fortified	place	,	for
没有	寻找	你自己	停止	在	这	大门	的	一些	强化	地方	,	为了

[ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['paːspɔːt] .

the	revision	of	your	passports	.
这	修订	的	你的	护照	.

无需在某个戒备森严的地方门口被拦下，接受护照检查。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [sə'faɪs] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

Pointing	to	the	hilt	of	the	sword	will	not	now	suffice	as	before	.
指向	到	这	剑柄	的	这	剑	将要	不是	现在	足够了	作为	前	.

像以前那样指着剑柄已经不够了。

[wʌns] [mɔː(r)] [ə'djuː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] !

Once	more	adieu	,	my	dear	friend	!
一次	更多的	再见	,	我的	亲爱的	朋友	!

再见了，我亲爱的朋友!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['evə(r)]

Believe	me	ever
相信	我	曾经

相信我

[məʊst]['truːli] [jɔːz] , [[wʌn]]

Most	truly	yours	,	[	1	]
最多	真的	你的	,	[	1	]

此致敬礼，[1]

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] ['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['lɒdʒɪŋ] , [fɪt][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['dʒɛntəlmənz]['fæməli] , [æt; ət] 6l

And	I	saw	also	an	excellent	lodging	,	fit	for	any	gentleman's	family	,	at	6l
和	我	锯	还	一个	出色的	住宿	,	合身	为了	任何	绅士的	家庭	,	在	6l

. [pə(r)] [mʌnθ] . [[ˌtu:'tu:]]

.	per	month	.	[	2	]
.	每	月	.	[	2	]

我还看到一处非常好的住所，适合任何绅士家庭居住，每月租金为 6 英镑。[2]

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [hɪə(r)] [bɔ:d] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɔ:təd]

Some	of	our	officers	here	board	with	the	people	on	whom	they	are	quartered
一些	的	我们的	警官	这里	木板	和	这	人们	在	谁	他们	是	四分

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪflɪŋ] [sʌm][ɒv; əv] [tu:] [fræŋks][pə(r)]['di:em] ,

for	the	trifling	sum	of	two	francs	per	diem	,
为了	这	琐事	和	的	二	法郎	每	迪姆	,

我们这里的一些军官每天只花两法郎的微薄薪水，就住在他们驻扎的那户人家。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

['ɪŋglɪʃ] , ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['hænsəm] [staɪl] ;

English	,	dining	at	their	own	hour	,	and	in	very	handsome	style	;
英语	,	用餐	在	他们的	自己的	小时	,	和	在	非常	英俊的	风格	;

英国人按照自己的时间用餐，而且用餐方式非常讲究；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [drɪŋk][bɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][waɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rekən] ['veri][dɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] ,

but	then	they	drink	beer	instead	of	wine	,	which	is	reckoned	very	dear	in	this	part	,
但	然后	他们	喝	啤酒	反而	的	葡萄酒	,	哪个	是	估计	非常	亲爱的	在	这	部分	,

但他们喝的是啤酒而不是葡萄酒，而葡萄酒在这一带非常昂贵。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fræŋks][pə(r)]['bɒt(ə)l] .

two	or	three	francs	per	bottle	.
二	或者	三	法郎	每	瓶子	.

每瓶两到三法郎。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

The	following	Works	are	published	by
这	下列的	作品	是	已发布	经过

以下作品由以下机构出版

[dʒeɪmz]['hɑ:pə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . , - , [fli:t] - [stri:t] .

JAMES	HARPER	&	Co	.	,	46	,	FLEET	-	STREET	.
詹姆斯	哈珀	&	合作	.	,	-	,	舰队	-	街道	.

詹姆斯·哈珀公司，舰队街46号。

['dɑ:ktər; dreɪv] . ['ʃɔ:z] ['dʒen(ə)rəl] [zu'ɒlədʒi] , [ə; eɪ] [nju:] ['vɒlju:m] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ] , [ɪn] [tu:]

Dr	.	SHAW's	GENERAL	ZOOLOGY	,	a	New	Volume	,	being	the	Ninth	,	in	two
博士	.	肖氏	一般的	动物学	,	一个	新的	体积	,	存在	这	第九	,	在	二

[pɑ:ts] .

Parts	.
部分	.

肖氏普通动物学，新卷，第九卷，分为两部分。

[smɔːl] ['peɪpə(r)] , [praɪs] 2l . 12s .
Small **Paper** , **Price** **2l** . **12s** .
小的 纸 , 价格 2l . 12s .

小号纸张，价格 2 升 12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 3l . 16s . [bɔːdz] .
Large **Paper** , **3l** . **16s** . **boards** .
大的 纸 , 3l . 16s . 板 .

大号纸张，3升。16先令。纸板。

⁂ [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [skeəs] , [səbskɹ'aɪbəz] , [huːz]
⁂ **As** **several** **of** **the** **former** **Volumes** **are** **becoming** **scarce** , **Subscribers** , **whose**
⁂ 作为 一些 的 这 以前的 卷 是 成为 稀少 , 订阅者 , 谁
[sets] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
Sets **may** **be** **deficient** ,
套 可能 是 不足 ,

⁂ 由于之前的几卷书已经变得稀少，订户的套装可能存在缺册的情况，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mes] .
are **requested** **to** **make** **early** **Application** **to** **Mess** .
是 请求 到 制作 早期的 应用 到 混乱 .

请尽早向食堂提出申请。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . & [ˌsiː 'ət] . [huː] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðem; ðəm] .
J . **H** . **&** **Co** . **who** **will** **endeavour** **to** **complete** **them** .
J . H . & 合作 . WHO 将要 努力 到 完全的 他们 .

JH & Co. 将努力完成这些工作。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɔːz] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lektʃəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪð]
Dr . **SHAW's** **ZOOLOGICAL** **LECTURES** **delivered** **at** **the** **Royal** **Institution** , **with**
博士 . 肖氏 动物学 讲座 发表 在 这 皇家 机构 , 和
['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
numerous **Engravings** , **2** **vols** .
很多的 雕刻 , 2 卷 .

肖博士在皇家学会发表的动物学讲座，附有大量版画，共 2 卷。

[smɔːl] ['peɪpə(r)] , [praɪs] 2l . 12s .
Small **Paper** , **Price** **2l** . **12s** .
小的 纸 , 价格 2l . 12s .

小号纸张，价格 2 升 12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [praɪs] 3l . 16s .
Large **Paper** , **Price** **3l** . **16s** .
大的 纸 , 价格 3l . 16s .

大号纸张，价格 3 升 16 先令。

⁂ [ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv]
⁂ **These** **two** **Volumes** **correspond** **with** , **and** **form** **a** **continuation** **to** **the** **above**
⁂ 这些 二 卷 对应 和 , 和 形式 一个 续篇 到 这 多于
[wɜːk] .
Work .
工作 .

⁂ 这两卷与上述作品相对应，并构成其延续。

['elɪgənt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ɪn] [prəʊz] .
ELEGANT EXTRACTS , in Prose .
优雅的 提取物 , 在 散文 .

优美的散文摘录。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[praɪs] 1l .
Price 1l .
价格 1l .

价格 1 升。

['elɪgənt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ɪn] ['pəʊətri] .
ELEGANT EXTRACTS , in Poetry .
优雅的 提取物 , 在 诗 .

诗歌中的优美摘录。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[praɪs] 1l .
Price 1l .
价格 1l .

价格 1 升。

['frendʃɪp] , [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , [ɪn] [tuː] [pɑːts] .
FRIENDSHIP , a Poem , in two parts .
友谊 , 一个 诗 , 在 二 部分 .

友谊，一首诗，分为两部分。

['niːtli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['fuːlskæp] .
Neatly printed in Foolscap .
整齐地 打印 在 活页纸 .

用 Foolscap 字体工整印刷。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d . [bɔːdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

[diː] ['moʊˌbreɪ] , [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
DE MOWBRAY , a Poem .
德语 莫布雷 , 一个 诗 .

德·莫布雷，一首诗。

['fuːlskæp] .
Foolscap .
活页纸 .

公文纸。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d . [bɔːdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] , [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv][vɑːrɛz] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
The INQUISITION , or Tale of Varez ; and other Poems .
这 宗教裁判所 , 或者 故事 的 瓦雷兹 ; 和 其他 诗歌 .

宗教裁判所，或瓦雷兹的故事；以及其他诗歌。

[baɪ] [lefˈtenənt] [ɑː(r)] . [en] . ['kelɪ] , ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
By Lieutenant R . N . Kelly , Royal Navy .
经过 中尉 拉 . N . 凯莉 , 皇家 海军 .

作者：皇家海军中尉凯利

['fuːlskæp] .
Foolscap .
活页纸 .

公文纸。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] . — [ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði][bɪˈhɑːf][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] , [æt; ət]
National Schools . — A SERMON preached in the behalf of these Institutions , at
国家的 学校 . — 一个 讲道 布道 在 这 代表 的 这些 机构 , 在
[greɪt] ['kɔ^zɔːl] ,
Great Coggeshall ,
伟大的 科格斯霍尔 ,

国民学校——在科格斯霍尔大教堂为这些机构所作的布道

[ɪn] ['esɪks] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - , [ænd; ənd][æt; ət] ['kæmbəwəl] , ['sʌri] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
in Essex , on Thursday , August 31 , and at Camberwell , Surrey , on Sunday ,
在 埃塞克斯 , 在 周四 , 八月 - , 和 在 坎伯韦尔 , 萨里 , 在 星期日 ,
[ɑːkˈtoʊbər] . - ,
Oct . 29 ,
十月 . - ,

8月31日星期四在埃塞克斯郡，以及10月29日星期日在萨里郡坎伯韦尔，

- , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [brʊk] ['brɪdʒɪz] ['stiːvnz] , [biː] . [ə; eɪ] . [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
1815 , by the Rev . Brooke Bridges Stevens , B . A . of Jesus College , Cambridge ,
- , 经过 这 牧师 . 布鲁克 桥梁 史蒂文斯 , B . 一个 . 的 耶稣 大学 , 剑桥 ,
[leɪt] ['kjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][ɒv; əv] ['kɔ^zɔːl] .
late Curate of Coggeshall .
晚的 策展 的 科格斯霍尔 .

1815 年，由剑桥大学耶稣学院文学士、前科格斯霍尔教区牧师布鲁克·布里奇斯·史蒂文斯牧师撰写。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] , [ˌθɪə'retɪk(ə)l] , ['præktɪkl] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] .
A TREATISE of MECHANICS , Theoretical , Practical , and Descriptive .
一个 论文 的 机械学 , 理论 , 实际的 , 和 描述性的 .

力学论著，理论、实践与描述。

[baɪ] - ['gregəri] , ['el'el] . [diː] . [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [θriː][vɑːlz] .
By Olinthus Gregory , LL . D . Third Edition , 3 vols .
经过 - 格雷戈里 , 二 . D . 第三 版 , 3 卷 .

作者：奥林瑟斯·格雷戈里，法学博士。第三版，共3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[wɪð] - [pleɪts] .
with 58 Plates .
和 - 盘子 .

共有 58 个盘子。

[praɪs] 2l .
Price 2l .
价格 2l .

价格 2 升。

2s . [bɔːdz] .
2s . boards .
2s . 板 .

2s.板。

- [lɪst] [ɒv; əv] ['hækni] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['tʃæriət] [feəz] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]
KEARSLEY's LIST of HACKNEY COACH and CHARIOT FARES , agreeably to the late
- 列表 的 哈克尼 教练 和 战车 票价 , 欣然 到 这 晚的
[ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
Acts of Parliament ,
使徒行传 的 议会 ,

根据议会最近通过的法案，凯尔斯利出租车和马车票价表如下：

[pɑːst] [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - , - .
passed July 1 , 1814 , and July 11 , 1815 .
通过了 七月 1 , - , 和 七月 - , - .

分别于 1814 年 7 月 1 日和 1815 年 7 月 11 日通过。

[ɪn] 18mo .
In 18mo .
在 18mo .

18个月后。

[praɪs] 3s . [bɔːdz] .
Price 3s . boards .
价格 3s . 板 .

价格 3 先令。板。

- [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [stæmps] , [ə'dæptɪd]['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒkɪt] [bʊk] [ɔ:(r)]
KEARSLEY's LIST of the NEW STAMPS , adapted either for the Pocket Book or
- 列表 的 这 新的 邮票 , 改编 任何一个 为了 这 口袋 书 或者
[desk] , [ɒn][ə; eɪ] [kɑ:d] .
Desk , on a Card .
桌子 , 在 一个 卡片 .

KEARSLEY 的新邮票清单，适用于袖珍邮票册或桌面邮票册，印在卡片上。

[praɪs] 3d .
Price 3d .
价格 3d .

价格 3d。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][saɪz]['lɑ:dʒə(r)] , [praɪs] 6d .
or a size larger , Price 6d .
或者 一个 尺寸 更大的 , 价格 6d .

或大一号，价格 6d。

- ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nju:] ['tæksɪz] [naʊ] [ɪn][ju:z] : [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['tæksɪz]
KEARSLEY's TABLE of all the NEW TAXES now in Use : containing the New Taxes
- 桌子 的 全部 这 新的 税收 现在 在 使用 : 包含 这 新的 税收
[ɪm'pəʊzd] ,
imposed ,
强加 ,

凯尔斯利现行所有新税种表：包含已征收的新税种，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [ækts] [pɑ:st] , ['ænəʊ] - .
and the various Acts passed , anno 1816 .
和 这 各种各样的 使徒行传 通过了 , 安诺 - .

以及 1816 年通过的各项法案。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d . [səʊd] , 2s .
6d . sewed , 2s .
6d . 缝制的 , 2s .

6d. 缝制，2s。

[hɑ:f] [baʊnd] , [ɔ:(r)] 2s .
half bound , or 2s .
一半 边界 , 或者 2s .

半捆，或 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [red] .
bound in Red .
边界 在 红色的 .

红色边框。

[ti:] . ['deɪvɪsən] , ['lɒmbəd] - [stri:t] , ['waɪtˌfraɪərz] , ['lʌndən] .
T . DAVISON , Lombard - street , Whitefriars , London .
T . 戴维森 , 伦巴第 - 街道 , 白衣修士 , 伦敦 .

T. DAVISON，伦敦白衣修士伦巴第街。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] £1 1s . [bɔːdz] ,
This Day is Published , Price £1 1s . boards ,
这 天 是 已发布 , 价格 £1 1s . 板 ,

本刊出版，售价1英镑1先令，装订成册。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kəm'pendiəs]
COMPENDIOUS
简明

简明

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌkɒmprɪ'hensɪv]
COMPREHENSIVE
综合的

综合的

[lɔː] ['dɪkʃən(ə)ri] ;
LAW DICTIONARY ;
法律 字典 ;

法律词典;

[i'lu:si,deit]
ELUCIDATING
阐明

阐明

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɒv; əv]
OF
的

的

[lɔː] [ænd; ənd] ['ekwəti] .
LAW AND EQUITY .
法律 和 公平 .

法律与衡平法。

[baɪ] ['tɒməs] ['wɔːltə] ['wɪljəmz] , [ˌiː es 'kjuː] .
BY THOMAS WALTER WILLIAMS , Esq .
经过 托马斯 沃尔特 威廉姆斯 , 先生 .

作者：托马斯·沃尔特·威廉姆斯先生

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] , ['lʌndən] , ['bærɪstə(r)][æt; ət] [lɔː] .
Of the Inner Temple , London , Barrister at Law .
的 这 内 寺庙 , 伦敦 , 律师 在 法律 .

伦敦内殿律师学院大律师。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [flɪnt] , [ˌes 'tiː] . - ,

Printed	by	W	.	Flint	,	St	.	Sepulchre's	,
打印	经过	W	.	燧石	,	英石	.	-	,

由圣墓教堂的 W. Flint 印刷

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz]['hɑːpə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - , [fliːt] [striːt] . - .

FOR	JAMES	HARPER	AND	CO	.	46	,	FLEET	STREET	.	1816	.
为了	詹姆斯	哈珀	和	一氧化碳	.	-	,	舰队	街道	.	-	.

致詹姆斯·哈珀公司，舰队街46号。1816年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《法国游隼：一个闲散者的日记，(Peregrine in France A Lounger's Journal,)
第4/4页

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['maɪnə(r)]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌɪregjə'lærəti]	[ænd; ənd]	[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in**	**the**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神